

GOSPEL OF ST. LUKE

Bohairic

1:A

1:1 επιλн ουμнϣ αϣριτοτοϣ ἐς̅ϥ̅
ζανсахи ε̅ϥ̅βε нι̅ρ̅βнοϣ̅ι̅ етаϣϣωк̅ ε̅β̅ο̅λ̅
н̅θ̅ρн̅и̅ н̅θн̅т̅εп̅

1:2 κατα φ̅ρн̅т̅ етаϣт̅ ε̅т̅ο̅т̅εп̅ μ̅μ̅ο̅ϣ̅
н̅хе н̅ι̅ϣ̅ο̅ρ̅п̅ етаϣн̅а̅ϣ̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ α̅ϣ̅ϣ̅ω̅п̅ι̅ ε̅ϣ̅ο̅ι̅
н̅ρε̅ϣ̅ϣ̅ε̅μ̅ϣ̅ι̅ μ̅π̅ι̅са̅хи̅

1:3 ασρανн̅ι̅ ϣ̅ω̅ ε̅αι̅μ̅ο̅ϣ̅ι̅ н̅са̅ ϣ̅ω̅β̅
н̅ιβ̅εп̅ т̅εп̅ ο̅ϣ̅т̅α̅ϣ̅ρ̅ο̅ ἐς̅ϥ̅̅αι̅ н̅а̅к̅ ε̅φ̅ρн̅т̅
к̅r̅а̅т̅ι̅с̅т̅ε̅ т̅ε̅ο̅φ̅ι̅λ̅ε̅

1:4 ϣ̅и̅а̅ н̅т̅ε̅к̅с̅ο̅υ̅εп̅ π̅ι̅т̅α̅ϣ̅ρ̅ο̅ н̅т̅ε̅ π̅ι̅са̅хи̅
п̅и̅ ета̅ϣ̅ε̅r̅ка̅θ̅η̅н̅ι̅ μ̅μ̅ο̅к̅ н̅θ̅ρн̅и̅ н̅θн̅т̅ο̅ϣ̅

1:5 ασ̅ϣ̅ω̅п̅ι̅ т̅εп̅ н̅ι̅ε̅ρ̅ο̅ο̅ϣ̅ н̅т̅ε̅ н̅ρ̅ω̅λн̅с̅
π̅ο̅ϣ̅ρ̅ο̅ н̅т̅ε̅ т̅ι̅ο̅ϣ̅λ̅ε̅а̅ н̅ε̅ ο̅ϣ̅οп̅ ο̅ϣ̅ο̅ϣ̅н̅β̅ ε̅-
π̅ε̅ϣ̅ρ̅ап̅ π̅ε̅ ζ̅α̅ϣ̅α̅ρι̅ас̅ ε̅β̅ο̅λ̅ т̅εп̅ н̅ι̅ε̅ρ̅ο̅ο̅ϣ̅
н̅ϣ̅ε̅μ̅ϣ̅ι̅ н̅т̅ε̅ α̅β̅ι̅α̅ ο̅ϣ̅ο̅ζ̅ т̅ε̅ϣ̅ε̅ρ̅ι̅μ̅ι̅ н̅ε̅
ο̅υ̅ε̅β̅ο̅λ̅ т̅ε̅ т̅εп̅ н̅ι̅ϣ̅ε̅ρι̅ н̅т̅ε̅ α̅λ̅α̅ρ̅ωп̅ ο̅ϣ̅ο̅ζ̅
π̅ε̅с̅ρ̅ап̅ π̅ε̅ ε̅λ̅ι̅са̅β̅ε̅т̅

1:6 н̅ε̅ ϣ̅а̅п̅θ̅μ̅н̅и̅ λ̅ε̅ μ̅π̅β̅ н̅ε̅ μ̅π̅ε̅μ̅θ̅ο̅
μ̅φ̅т̅ ε̅ϣ̅μ̅ο̅ϣ̅ι̅ т̅εп̅ н̅ι̅ε̅п̅т̅ο̅λн̅ т̅η̅ρ̅ο̅ϣ̅ н̅ε̅μ̅
н̅ι̅μ̅ε̅θ̅μ̅н̅и̅ н̅т̅ε̅ π̅β̅с̅ ε̅ϣ̅ο̅ι̅ н̅а̅т̅α̅ρι̅к̅ι̅

1:7 ο̅υ̅ο̅ζ̅ н̅ε̅ μ̅μ̅οп̅т̅ο̅ϣ̅ ϣ̅η̅ρι̅ μ̅μ̅а̅ϣ̅ π̅ε̅
хе̅ ο̅ϣ̅н̅ι̅ н̅ε̅ ο̅ϣ̅α̅т̅θ̅ρн̅и̅ т̅ε̅ ε̅λ̅ι̅са̅β̅ε̅т̅
ο̅υ̅ο̅ζ̅ н̅ε̅ α̅ϣ̅α̅ι̅α̅ι̅ μ̅π̅β̅ π̅ε̅ т̅εп̅ н̅ο̅υ̅ε̅ρ̅ο̅ο̅ϣ̅

1:8 ασ̅ϣ̅ω̅п̅ι̅ λ̅ε̅ ε̅ϣ̅ι̅ρι̅ н̅т̅ε̅ϣ̅μ̅ε̅т̅ο̅ϣ̅н̅β̅ т̅εп̅
т̅т̅α̅ζ̅ι̅с̅ н̅т̅ε̅ н̅ε̅ϣ̅ε̅ρ̅ο̅ο̅ϣ̅ н̅ϣ̅ε̅μ̅ϣ̅ι̅ μ̅π̅ε̅μ̅θ̅ο̅
μ̅φ̅т̅

1:9 κα̅т̅α̅ т̅к̅α̅ζ̅с̅ н̅т̅ε̅ т̅μ̅ε̅т̅ο̅ϣ̅н̅β̅ α̅ π̅ι̅-
ω̅п̅ ι̅ ε̅ρ̅ο̅ϣ̅ ε̅ε̅п̅ с̅θ̅ο̅и̅ο̅ϣ̅ϣ̅ι̅ ε̅ρ̅ρн̅и̅ ο̅ϣ̅ο̅ζ̅
α̅ϣ̅ϣ̅ε̅ н̅а̅ϣ̅ ε̅θ̅ο̅ϣ̅н̅ ε̅π̅ι̅ε̅ρ̅φ̅ε̅ι̅ н̅т̅ε̅ π̅β̅с̅

1:10 ο̅υ̅ο̅ζ̅ н̅α̅ρ̅ε̅ π̅ι̅μ̅н̅ϣ̅ т̅η̅ρ̅ϣ̅ н̅т̅ε̅ π̅ι̅-
λ̅α̅ο̅с̅ н̅α̅ϣ̅т̅ω̅β̅ρ̅ са̅β̅ο̅λ̅ μ̅φ̅н̅а̅ϣ̅ μ̅π̅ι̅-
с̅θ̅ο̅и̅ο̅ϣ̅ϣ̅ι̅

1:11 α̅ϣ̅ο̅ϣ̅ωп̅η̅ρ̅ λ̅ε̅ ε̅ρ̅ο̅ϣ̅ н̅хе̅ ο̅ϣ̅α̅γ̅γ̅ε̅λ̅ο̅с̅
н̅т̅ε̅ π̅β̅с̅ ε̅ϣ̅ο̅ζ̅ι̅ ε̅ρ̅α̅т̅ϣ̅ са̅ο̅υ̅ι̅п̅α̅μ̅ μ̅π̅ι̅μ̅а̅-
н̅ε̅ρ̅ϣ̅ω̅ο̅ϣ̅ϣ̅ι̅ н̅т̅ε̅ π̅ι̅с̅θ̅ο̅и̅ο̅ϣ̅ϣ̅ι̅

1:12 ο̅υ̅ο̅ζ̅ ета̅ϣ̅н̅а̅ϣ̅ н̅хе̅ ζ̅α̅ϣ̅α̅ρι̅ас̅
α̅ϣ̅ϣ̅θ̅ο̅ρ̅т̅ε̅р̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ ο̅υ̅ζ̅ο̅т̅ α̅с̅ι̅ ε̅ρ̅ρн̅и̅
ε̅х̅ω̅ϣ̅

Sahidic

1:A πε̅γα̅γγ̅ε̅λ̅ι̅οп̅ н̅κα̅т̅α̅ λ̅ο̅υ̅κ̅α̅с̅

1:1 ε̅π̅ε̅ι̅λ̅н̅ α̅ ϣ̅α̅ρ̅ ϣ̅ι̅т̅ο̅ο̅т̅ο̅ϣ̅ ε̅с̅ζ̅α̅ι̅
н̅п̅ϣ̅α̅хе̅ ε̅т̅β̅ε̅ н̅ε̅ρ̅β̅н̅υ̅ε̅ ε̅п̅т̅α̅ϣ̅т̅ω̅т̅ н̅ρ̅н̅т̅
ρ̅ρ̅α̅ε̅ι̅ н̅ρ̅н̅т̅н̅

1:2 κα̅т̅α̅ т̅ε̅ ε̅п̅т̅α̅ϣ̅т̅α̅α̅с̅ ε̅т̅ο̅ο̅т̅н̅ н̅β̅ι̅
н̅ε̅п̅т̅α̅ϣ̅н̅а̅ϣ̅ ϣ̅н̅ н̅ε̅υ̅β̅α̅λ̅ х̅и̅п̅ н̅ϣ̅ο̅ρ̅п̅
ε̅α̅ϣ̅ω̅п̅ε̅ н̅ρ̅ζ̅υ̅п̅η̅ρ̅ε̅т̅н̅с̅ μ̅π̅ϣ̅α̅хе̅

1:3 α̅ι̅ρ̅ ϣ̅н̅α̅ι̅ λ̅ε̅ ϣ̅ω̅ ε̅α̅ι̅ο̅ϣ̅α̅ρ̅т̅ н̅са̅
ϣ̅ω̅β̅ н̅ι̅μ̅ х̅и̅п̅ н̅ϣ̅ο̅ρ̅п̅ ϣ̅н̅ ο̅ϣ̅ω̅ρ̅х̅ ε̅т̅ρ̅а̅-
с̅ζ̅α̅ι̅с̅ο̅ϣ̅ н̅а̅к̅ ο̅υ̅α̅ ο̅υ̅α̅ к̅r̅а̅т̅ι̅с̅т̅ε̅ т̅ε̅ο̅-
φ̅ι̅λ̅ε̅.

1:4 х̅ε̅к̅α̅с̅ ε̅к̅ε̅ι̅μ̅ε̅ ε̅п̅ω̅ρ̅х̅ н̅п̅ϣ̅α̅хе̅
ε̅п̅т̅α̅ϣ̅к̅α̅θ̅η̅к̅ι̅ μ̅μ̅ο̅к̅ н̅ρ̅н̅т̅ο̅ϣ̅:

1:5 α̅ϣ̅ϣ̅ω̅п̅ε̅ λ̅ε̅ ϣ̅н̅ н̅ε̅ρ̅ο̅ο̅ϣ̅ н̅ρ̅н̅ρ̅ω̅λн̅с̅
π̅ρ̅ρ̅ο̅ н̅т̅ο̅ϣ̅λ̅α̅ι̅α̅ н̅β̅ι̅ ο̅ϣ̅н̅н̅β̅ ε̅π̅ε̅ϣ̅ρ̅ап̅ π̅ε̅
ζ̅α̅ϣ̅α̅ρι̅ас̅ ε̅ϣ̅н̅п̅ ε̅п̅ε̅ρ̅ο̅ο̅ϣ̅ н̅α̅β̅ι̅α̅. ε̅υ̅п̅т̅ϣ̅
ο̅υ̅с̅ζ̅ι̅μ̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ϣ̅н̅ н̅ϣ̅ε̅ε̅ρ̅ε̅ н̅α̅α̅ρ̅ωп̅ ε̅п̅ε̅с̅-
ρ̅ап̅ π̅ε̅ ε̅λ̅ι̅са̅β̅ε̅т̅

1:6 н̅ε̅υ̅ϣ̅ο̅ο̅п̅ λ̅ε̅ π̅ε̅ μ̅π̅ε̅с̅н̅а̅ϣ̅ н̅λ̅ι̅ка̅ι̅ο̅с̅
μ̅π̅ε̅μ̅т̅ο̅ ε̅β̅ο̅λ̅ μ̅π̅н̅ο̅ϣ̅т̅ε̅ ε̅υ̅μ̅ο̅ο̅ϣ̅ε̅ ϣ̅н̅
н̅ε̅п̅т̅ο̅λн̅ т̅η̅ρ̅ο̅ϣ̅ н̅ι̅μ̅ н̅λ̅ι̅ка̅ι̅ω̅μ̅α̅ μ̅π̅х̅ο̅ε̅ι̅с̅
ε̅υ̅ο̅υ̅α̅α̅β̅.

1:7 α̅ϣ̅ω̅ н̅ε̅ μ̅μ̅н̅т̅ο̅ϣ̅ϣ̅η̅ρ̅ε̅ μ̅μ̅а̅ϣ̅ π̅ε̅
ε̅β̅ο̅λ̅ х̅ε̅ н̅ε̅ ο̅υ̅α̅β̅ρн̅и̅ т̅ε̅ ε̅λ̅ι̅са̅β̅ε̅т̅. α̅ϣ̅ω̅
н̅т̅ο̅ο̅ϣ̅ μ̅π̅ε̅с̅н̅а̅ϣ̅ н̅ε̅ α̅ϣ̅α̅ι̅α̅ε̅ι̅ π̅ε̅ ϣ̅н̅
н̅ε̅υ̅ζ̅ο̅ο̅ϣ̅.

1:8 α̅ϣ̅ϣ̅ω̅п̅ε̅ λ̅ε̅ ϣ̅и̅ π̅т̅ρ̅ε̅ϣ̅ϣ̅μ̅ϣ̅ε̅ ϣ̅н̅
т̅т̅α̅ζ̅ι̅с̅ н̅п̅ε̅ϣ̅ε̅ρ̅ο̅ο̅ϣ̅ μ̅π̅ε̅μ̅т̅ο̅ ε̅β̅ο̅λ̅ μ̅π̅н̅ο̅ϣ̅-
т̅ε̅

1:9 κα̅т̅α̅ π̅с̅ω̅п̅т̅ н̅т̅μ̅н̅т̅ο̅ϣ̅н̅н̅β̅. α̅с̅ρ̅
ε̅т̅ω̅ϣ̅ ε̅т̅α̅λ̅ε̅ ϣ̅ο̅ϣ̅ ϣ̅н̅п̅ε̅ ε̅ρ̅ρ̅α̅ε̅ι̅ α̅ϣ̅β̅ω̅к̅
ε̅ρ̅ο̅ϣ̅н̅ ε̅п̅ε̅ρ̅π̅ε̅ μ̅π̅х̅ο̅ε̅ι̅с̅.

1:10 α̅ϣ̅ω̅ н̅ε̅ρ̅ε̅ π̅ι̅μ̅н̅ϣ̅ε̅ т̅η̅ρ̅ϣ̅ μ̅π̅λ̅α̅ο̅с̅
ϣ̅λ̅н̅λ̅ μ̅π̅са̅ β̅β̅ο̅λ̅ μ̅π̅н̅а̅ϣ̅ μ̅π̅ϣ̅ο̅ϣ̅ ϣ̅н̅п̅ε̅.

1:11 α̅ π̅α̅γ̅γ̅ε̅λ̅ο̅с̅ λ̅ε̅ μ̅π̅х̅ο̅ε̅ι̅с̅ ο̅ϣ̅ωп̅η̅ρ̅
н̅а̅ϣ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ε̅ϣ̅α̅ρ̅ε̅ρ̅α̅т̅ϣ̅ н̅са̅ ο̅υ̅п̅α̅μ̅ μ̅π̅ε̅-
θ̅υ̅с̅ι̅α̅т̅η̅ρι̅οп̅ μ̅π̅ϣ̅ο̅ϣ̅ρ̅н̅п̅ε̅.

1:12 α̅ϣ̅ϣ̅ω̅т̅ο̅ρ̅ λ̅ε̅ н̅β̅ι̅ ζ̅α̅ϣ̅α̅ρι̅ас̅ н̅т̅ε̅-
ρ̅ε̅ϣ̅н̅а̅ϣ̅ α̅ϣ̅ω̅ α̅ϣ̅ρ̅ο̅т̅ε̅ ϣ̅ε̅ ε̅ρ̅ρ̅α̅ι̅ ε̅х̅ω̅ϣ̅.

Bohairic

Sahidic

1:13 πεχαϩ λε παϩ ηχε πιαγγελοϩ χε
 ὑπερερρροτ ζαχαριαϩ χε ουνη αυρωτεμ
 ἐλεκτωβρ ουορ τεκδριμυ ἐλῑσαβετ εσε-
 μιϩι πακ ηουωυηρι ουορ εκεμουτ επερ-
 ραν χε ιωαηηηϩ

1:14 ουορ ερε ουραυι ψωπι πακ πεμ
 ουθελνλ ουορ ερε ουμνυ ραυι εχεν
 περϣημμιϩι

1:15 ρηαψωπι γαρ εφοι ηνιψτ ὑπεμθο
 ὑπερϩ ουορ ουηρπ πεμ ουϣικερα ηπερ-
 ϣουορ ουορ ρηαμορ εβολ θεν ουππα
 εφογαβ ιϣεν ερθεν θπεχι ητε τερμαυ

1:16 ουορ ερεθε ουμνυ ητε πενυηρι
 ὑπερϩ κωτορ επρϩ πορνορτ

1:17 ουορ ηθοϩ ρηαερωορπ ηι θαχωϩ
 ὑπερϩ θεν ουππα πεμ ουχομ ητε
 ηλῑαϩ εταϣε ηρητ ηραηιοτ επουωυηρι
 πεμ ηη ετοι ηατωωτ ηρητ θεν φμεγ
 ητε ηθεμνι εσεβετε ουλαοϩ ὑπερϩ εαυ-
 θεμαιοϩ

1:18 ουορ πεχε ζαχαριαϩ ὑπιαγγελοϩ
 χε ηθρηι θεν ου τπαεμυ εφαι αποκ
 γαρ ουθελνλο ουορ ταδριμυ αϣαιαι θεν
 πεσεροορ

1:19 ουορ αρερωω ηχε πιαγγελοϩ
 πεχαϩ παϩ χε αποκ πε γαβρηνλ φη
 ετορι ερατϩ ὑπεμθο ὑφτ ουορ αυ-
 ταοοι εϣαχι πεμακ ουορ εριψενπορϩι
 πακ ηηαι

1:20 ουορ ρηππε εκεψωπι εκχω ηρωκ
 ουορ ὑμων ψχομ ὑμωκ εϣαχι ψα πι-
 εροορ ετε παι παψωπι ὑμωϩ ὑφμα χε
 ὑπεκναρτ επαϣαχι παι εθπαχωκ εβολ
 θεν πορϣορ

1:21 ουορ παρε πιλαοϩ τηρϩ χορψτ
 εβολ θαχωϩ ηζαχαριαϩ ουορ παγερ-
 ψφηρι πε εθεχε αρωκκ ηθορ ηεν
 περφει

1:22 εταϩι λε εβολ παϩψχεμχομ η-
 ϣαχι πεμωορ αν πε ουορ αυεμυ χε
 ουορωηρ πεταρπαυ εροϩ ηθορ ηεν
 περφει ουορ ηθοϩ παϩρωρεμ ερωορ πε
 ουορ αρωρι εφοι ηεβο

1:23 ουορ αψωπι εταυμορ εβολ ηχε
 περεροορ ηψεμψι αρωε παϩ επερηι

1:13 πεχε παγγελοϩ ὑπχοειϩ παϩ χε.
 ὑπερρροτε ζαχαριαϩ. χε αυρωτεμ επεκ-
 σοϣε. αυω τεκδριμυ ἐλῑσαβετ ϣαηπο
 πακ ηουωυηρε αυω κηαμορτε επερραν χε
 ιωηηηηϩ.

1:14 ουη ουραυε παψωπε πακ ημ
 ουτελνλ αυω ουη ραρ παραυε εχμ
 περϣπο

1:15 ϣηαρ ουνοβ γαρ ὑπεμτο εβολ
 ὑπχοιϩ. αυω ηπερϣενρπ ρι ϣικερα. αυω
 ϣηαμορ ηπεππα εφογααβ χηι ερρη
 ρητϩ ητερμααυ

1:16 αυω ϣηακτε ουμνηυε ηηωυηρε
 ὑπερρανλ επχοειϩ περνορτε.

1:17 αυω ητοϩ ϣηαμοουε ρα τερρη
 ρμ πεππα ημ τβομ ηρηλῑαιϩ εκτο
 ηρηητ ηηιοτε ενεψωυηρε αυω ηατρωτεμ
 ρη τμητρμηρηητ ηηλῑκαιοϩ. εσοβετε ηορ-
 λαοϩ ὑπχοειϩ ερεβτωτ

1:18 αυω πεχε ζαχαριαϩ ὑπαγγελοϩ.
 χε ρη ου τπαεμυ επαη αποκ γαρ αηρ
 ρηλνλο αυω ταδριμυ αϣαιαι ρη περ-
 ροορ.

1:19 α παγγελοϩ λε ουωψβ πεχαϩ
 παϩ. χε αποκ πε γαβρηνλ πεταρρατϩ
 ὑπεμτο εβολ ὑππορτε αυω αυτηηοορτ
 εψαχε ημμακ αυω εταυε οειψ πακ
 ηηαι

1:20 ειϩ ρηητε εκεψωπε εκκω ρρωκ
 εμμην βομ ὑμωκ εψαχε ψα περοορ
 εтере παη παψωπε ετβε χε ὑπκπιϣτερε
 επαψαχε. παη ετηαχωκ εβολ ρμ
 περπει.

1:21 πλαοϩ λε περρωψτ ρητϩ ηζα-
 χαριαϩ πε αυω περρ ψηηρε ητερερωκ
 ρμ περπε.

1:22 ητερερει λε εβολ ὑπερρωββομ
 εψαχε ημμαυ. αυω αυειμυ χε ηταϩ-
 παυ ερωδλπ εβολ ρμ περπε. ητοϩ λε
 περρωμ ουβηρ πε αυω αρω εφο
 ημπο:

1:23 αψωπε λε ηтере περοορ ὑπερ-
 ψωυε χωκ εβολ αρωκκ ερραη επερηι.

Gospel of St. Luke

Bohairic

1:24 μενεπса παιεζοοу Δε ετεμμαу
асервоки ηξε ελισταβєт τεqερjιι ογορ
насρωп μμοc πε ηε ηαβοτ есхω μμοc
1:25 хе παιρη† πεта πбс ай пни жєн
пиеζοοу етаqхουу† еροι ηθητοу еωλi
μπαууу еβολ жєн пiρωμi
1:26 жєн пiαβοτ Δε μμαρз ауохωрп
ηгаβринλ πiαγγеλос еβολ зитєн ф† е-
ουβαки ητε †гаλiλєа епєсran пе
паζареθ
1:27 жа ουπαρθενос еауωп ηсωс ηου-
ρωμi επєqran пе iωснф еβολ жєн пнi
ηΔαυiλ ογορ φran η†παρθενос пе
μαριαμ
1:28 ογορ етаqує паq еθουη уарос
пєхαq нас хе χєρε θη еθмєг ηθмот
πбс пємє
1:29 ηθος Δε асѡθортєр ехєн паicaхi
ογορ насмоkмєк пе хе οу ау ηρη† пе
пaiаспасмоc
1:30 ογορ пєхє πiαγγеλос нас хе
μπεрєρζο† μαριαμ агєхиμ γαρ ηου-
ζмот μπεμθο μф†
1:31 ογορ жηпє тєраєрвоки ογορ
ηтємiсi ηουуηri ογορ егємou† επєqran
хе iηс
1:32 φαι еqεєροуηиу† ογορ еγємou†
єроq хе пуηri μпєтбoci ογορ еqє†
паq ηхе πбс ф† μпєθρονос ηΔαυiλ
пєqиωт
1:33 ογορ қпаєроуго ехєн пнi ηiακωβ
уа епєг ογορ ηпє жαє уωпi ηтєq-
мєтoуго
1:34 пєхє μαριαμ Δε μπiαγγеλос хе
пωс φαι пауωпi μμοi епiλн †сωουη
ηгаi аη
1:35 ογορ аqєроуω ηхе πiαγγеλос
пєхαq нас хе οуппa еqоуααβ қпaι еθrηи
єхω ογορ οухом ητε пєтбoci еθηа-
єрθηиβi єро еθβєφaι φη етoупamасq
қоуααβ еγємou† єроq хе пуηri μф†
1:36 ογορ жηпє ic еλισαβєт тєс-
сѡγγєпнєс асєрвоки жωс ηουуηri жєн
тєсмєтжєλλω ογορ φαι пєсмаρз ηα-
βοτ пе θη етoумou† єрос хе †αтδrηи

Sahidic

1:24 μппса пєiζοοу Δε асωω пбi
ελισαβєт тєqερjιιє. ауω асζοпс п†оу
пєβοτ есхω μμοc
1:25 хе таi тє θє епта пхоєic аас
паi жп пєζοοу ептаqбωу† еq† μпа-
нобпєб жп рρωмє.
1:26 жμ пмєг сооу Δε пєβοτ аухооу
ηгаβринλ πaγγеλос еβολ жiтμ ппouтє
єупоλic ηтє тгаλiλaia епєсran пе
паζарєт.
1:27 уа ουπαρθενос еаууп тоотс
пouгаi επєqran пе iωснф еβολ жμ пнi
ηΔαυєiλ. ауω прan η†παρθενос пе
μαρια.
1:28 ауω ηтєрєqβωк нас єζοуη пєхαq
нас хе χαирє тєпταсбпгмот пхоєic
пμмє.
1:29 ηтос Δε асѡтортp ехμ пуахє
ауω пєсмоkмєк μμοc хе хе οуау
μμiηє пе пєiаспасмоc.
1:30 пєхє παγγеλос нас. хе μпрpρзотє
μαρια. абiηє γαρ пouζмот ппaзpη
ппouтє
1:31 єic жηηтє тєпaωω ηтєхпо ηου-
уηрє ηтємouтє επєqran хе ic.
1:32 паi қпaуωпє пouпоб ауω сєпa-
мouтє ероq хе пуηрє μпєтxосє. пхоєic
ппouтє па† паq μпєθρονос ηΔαυєiλ
пєqєиωт
1:33 ауω қпaрpppo ехμ пнi ηiακωβ
уа пiпєг. ауω μппгaη пауωпє ηтєq-
μηтєро.
1:34 пєхє maria Δε μπαγγеλос хе
пау ηгє паi пауωпє єμпiсoуη ζοоут.
1:35 а паγγеλос Δε οуωуβ пєхαq
нас. хе οуппa еqоуααβ пєтпну єрpaєi
єхω. ауω тбom ηтє пєтxосє пєтпaр
жаiβєс єро. етβє паi пєтєпaхпоq еq-
оуααβ сєпaмouтє ероq хе пуηрє
μппouтє.
1:36 ауω єic еλισαβєт тоусѡγγєпнєс
ηтос жωωс on асωω пouуηрє жп тєс-
μηтгλλω ауω пєсмєг сооу пєβοτ пе
паi таi еуаумouтє єрос хе табrηи

Gospel of St. Luke

Bohairic

1:37 χε ἡμον ἔλγῃ ἡσάχῃ οἱ ἡάτχομ
ἡάτεν φ†

1:38 πεχε μαριαμ λε χε ἰς †βωκι
ἡτε πῶς ἐσεῷωπι νηι κατὰ πεκσάχῃ
ογορ ἀφῷε παφ ἐβόλ ἡαρος ἡχε
πιαγγεῶος

1:39 ἀστωνς λε ἡχε μαριαμ ἡεν
νιῆροοῦ ἐτεῖμαῦ ἀσῷε πας ἡεν οὔινς
ἐπῆαντῶοῦ ἐοῦβακι ἡτε ἰοῦδα

1:40 ογορ ἀσῷε ἐθούη ἐλῆνι ἡζαχα-
ριας ογορ ἀσερασπάζεσθε ἡῆλῖκαβετ

1:41 ογορ ἀσῷωπι ἐτασσωτεμ ἡχε
ἐλῖκαβετ ἐπασπασμος ἡμαριαμ ἀρκιμ
ἡχε πιμας ἡεν τεςνεχῖ ογορ ἀσμορ
ἐβόλ ἡεν οὔπῆα ἐφοῦαβ ἡχε ἐλῖκαβετ

1:42 ογορ ἀσῷω ἐπῷωι ἡεν οὔνῳ†
ἡῆμν ογορ πεχας τεῖμαρωοῦτ ἡθο ἡεν
νιζιόμῳ ογορ ῥῆμαρωοῦτ ἡχε ποῦταρ
ἡτε τενεχῖ

1:43 φαι οὔἐβόλ ἡων νηι πε χε ἡτε
ἡμαῦ ἡπαῶς ἰ ἡαροι

1:44 ἡηπε γαρ ἰσxen ἐτασῷωπι ἡχε
τῆμν ἡτε πεασπασμος ἡεν παμαῷχ
ἀρκιμ ἡχε πιμας ἡεν οὔθελῆλ ἡεν
τανεχῖ

1:45 ογορ ωοῦῆιατς ἡῆν ἐτασπαρ† χε
ἡχωκ ἐβόλ παῷωπι ἡπῆ ἐταῦσάχῃ ἡ-
μωοῦ πας ἐβόλ ἡῖτεν πῶς

1:46 ογορ πεχε μαριαμ ἀ ταψῡχῆ
βῖσι ἡπῶς

1:47 ογορ ἀ παπῆα θελῆλ ἐxen φ†
πασωτηρ

1:48 χε ἀρχοῡῡτ ἐθρῆνι ἐxen ἡθεβῖο
ἡτε τερβωκι ἡηπε γαρ ἰσxen †νοῦ σε-
ναερμακαριζῖν ἡμοι ἡχε νῖγενεᾶ τηροῦ

1:49 χε ἀφῖρῖ νηι ἡζανμεῆνω† ἡχε
φῆ ἐτχορ ογορ ῥοῦαβ ἡχε πεφραν

1:50 ογορ πεφῆαι ῷωπι ῷα ἡανχωοῦ
νemm ἡανχωοῦ ἡπῆ ἐτερρο† ἡατεφῆν

1:51 ἀφῖρῖ ἡοῦαμαρῖ ἡεν πεφῆφοι ἀφ-
χωρ ἐβόλ ἡνῖδασῖρῆτ ἡεν φῆμενῖ ἡτε
ποῦρῆτ

1:52 ἀφρωῡτ ἡζανχωρῖ ἐβόλ ἡῖ ἡαν-
ῆρονος ογορ ἀφῖσι ἡπῆ ἐτῆεβῖνοῡτ

Sahidic

1:37 χε ἡνε λααῦ ἡῷαχε ράτβομ
ἡπαρρῡ πνοῡτε.

1:38 πεχας λε ἡβῖ μαρια χε εἰς
ἡητε ἀη† ἡμῖαλ ἡπχοεῖς μαρεῷωπε
ἡαεῖ κατὰ πεκαῷαχε. ἀῡω ἀ παγγεῶος
βωκ ἐβόλ ἡῖτοοτς.

1:39 ἀστωοῡνς λε ἡβῖ μαρια ἡῆ
νεροοῦ ἀσβωκ ἐτορῖνῆ ἡῆ οὔβελῆ ἐτ-
ποῶις ἡ†οῡδαῖα

1:40 ἀσβωκ ἐροῡν ἐπῆῖ ἡζαχαριας
ἀσασπάζε ἡῆλῖκαβετ.

1:41 ἀῡω ἀσῷωπε ἡтере ἐλῖκαβετ
σῡτῡ ἐπασπασμος ἡμαρια ἀ πῡῆρε
ῡῡῡ κιμ ἡραῖ ἡῖητς. ἀῡω ἀ ἐλῖκαβετ
μoῡρ ἐβόλ ἡῡ πεπῆα ἐτοῡααβ

1:42 ἀσῷῖ ἡρας ἐβόλ ἡῆ οὔνοβ ἡσῡῆ
πεχας χε. τεςμαμαατ ἡτο ἡῆ νεῖῡομε
ἀῡω ῡσῡαῡματ ἡβῖ πκαρπος ἡῖητε

1:43 χε ἀη† νῡῡ ἀνοκ χε ἐρε τῡαῡῡ
ἡπαχοεῖς εἰ ἐρατ.

1:44 εἰς ἡητε γαρ ἡтере τεςῡῆ
ἡποῡασπασμος ταρε παμααχε. ἀ πῡῆρε
ῡῡῡ κιμ ἡῆ οὔτελῆλ ἡῖητ

1:45 ἀῡω παῖατς ἡτεντασπιστεῡε χε
οὔῆ οὔχωκ ἐβόλ παῷωπε ἡπενταῡχοοῦ
πας ἡῖτῡ πχοεῖς.

1:46 ἀῡω πεχε μαρια χε ταψῡχῆ
χῖσε ἡπχοεῖς.

1:47 ἀ παπῆα τελῆλ ἐxῡ πνοῡτε
πασωτηρ

1:48 χε ἀφῡῡῡτ ἐρραῖ ἐxῡ πεῆβῖο
ἡτεφῖμῖαλ. εἰς ἡητε γαρ χῖῆ τενοῡ
σεπατῡαῖο ἡβῖ ῖεῆεα νῡῡ

1:49 χε ἀφῖρε παῖ ἡῖενῡῡτῡνοβ ἡβῖ
πετε οὔῆ βομ ἡμοῡ. ἀῡω πεφραν
οῡααβ

1:50 πεφῆα χῖῆ οὔχωῡ ῷαῡχωῡ ἐxῆ
νετῖροτε ἡητῷ

1:51 ἀφῖρε ποῡβομ ἡῡ πεφῖβοῖ
ἀφῡωρε ἐβόλ ἡῡχασῖρῆτ ἡῡ πῡεεῡε
ἡπῡῖητ

1:52 ἀῷῡορῡῡῡ ἡῡῡῡῡῡαστῡς ἡῖ πεῡ-
ῆρονος ἀφῡῖσε ἡπῡεῆβῖῡῡ.

Bohairic

Sahidic

1:53 νη ετζοκερ αqθ̅ροyσι η̅αγαθον οyοz νη ετοι η̅ραμαο αqοyορποy ε̅βολ̅ εyωyοyιτ

1:54 αq† τοτq̅ μ̅πισλ̅ πεq̅λ̅λοy̅ ε̅ερφ̅-
μεyι̅ μ̅πεq̅ηαι̅

1:55 κατα φ̅ρη† εταq̅cαxι̅ ν̅εμ̅ ν̅εμ̅ιο†
αβ̅ρααμ̅ ν̅εμ̅ πεq̅x̅ροx̅ y̅α̅ ε̅νεz̅

1:56 αcωyπι̅ λ̅ε̅ ν̅εμαc̅ η̅x̅ε̅ μα̅ριαμ̅
η̅y̅ η̅αβ̅οτ̅ οyοz̅ αcκοτc̅ ε̅πεc̅νη̅

1:57 α̅ π̅ισνοy̅ λ̅ε̅ μοz̅ ε̅βολ̅ η̅τε̅ ε̅λι-
cαβ̅ετ̅ ε̅θ̅ρεc̅μ̅ιc̅ι̅ οyοz̅ αc̅μ̅ιc̅ι̅ η̅οy̅y̅η̅ρ̅ι̅

1:58 οyοz̅ αy̅cωτ̅εμ̅ η̅x̅ε̅ νη̅ ετε̅μ̅η̅κω†
μ̅πεc̅νη̅ ν̅εμ̅ ν̅εc̅c̅y̅γ̅ε̅νη̅c̅ x̅ε̅ α̅ π̅δ̅c̅ ε̅ρ̅
πεq̅ηαι̅ η̅οy̅η̅y̅† ν̅εμαc̅ οyοz̅ ν̅αy̅ραy̅ι̅
ν̅εμαc̅ πε̅

1:59 αcωyπι̅ λ̅ε̅ q̅εν̅ π̅ι̅ε̅ροοy̅ μ̅μαz̅η̅
αy̅ι̅ x̅ε̅ η̅τοy̅cοy̅βε̅ π̅ι̅λ̅λοy̅ οyοz̅ ν̅αy̅-
μοy†̅ ε̅ροq̅ πε̅ ε̅φ̅ραη̅ μ̅πεq̅ιωτ̅ z̅α-
χα̅ριαc̅

1:60 οyοz̅ αc̅ε̅ροy̅ω̅ η̅x̅ε̅ τεq̅μα̅y̅ πεx̅αc̅
x̅ε̅ μ̅μον̅ αλ̅λ̅α̅ μοy†̅ ε̅πεq̅ραη̅ x̅ε̅
ιω̅α̅ν̅νη̅c̅

1:61 οyοz̅ πεx̅ωοy̅ ν̅αc̅ x̅ε̅ μ̅μον̅ z̅λ̅ι̅
q̅εν̅ τεc̅y̅γ̅ε̅νη̅α̅ εy̅μοy†̅ ε̅ροq̅ μ̅π̅αι̅ραη̅

1:62 αy̅δ̅ω̅ρεμ̅ λ̅ε̅ ε̅πεq̅ιωτ̅ x̅ε̅ αy̅-
οy̅ωy̅ ε̅μοy†̅ ε̅ροq̅ x̅ε̅ ν̅ιμ̅

1:63 οyοz̅ εταq̅ε̅ρε̅t̅ιη̅ η̅οy̅π̅ι̅νακ̅ιc̅ αq̅-
ε̅q̅αι̅ εq̅x̅ω̅ μ̅μοc̅ x̅ε̅ ιω̅α̅ν̅νη̅c̅ πε̅ πεq̅ραη̅
οyοz̅ ν̅αy̅ε̅ρ̅y̅φ̅η̅ρ̅ι̅ τη̅ροy̅ πε̅

1:64 α̅ ρ̅ωq̅ λ̅ε̅ οy̅ωη̅ η̅†̅z̅ο†̅ q̅εν̅
οy̅z̅ο†̅ ν̅εμ̅ πεq̅λ̅αc̅ οyοz̅ ν̅αq̅cαxι̅ πε̅
εq̅ε̅μοy̅ ε̅φ†̅

1:65 οyοz̅ αcωyπι̅ η̅x̅ε̅ οy̅z̅ο†̅ ε̅x̅εν̅
οy̅ον̅ ν̅ιβ̅εν̅ ετ̅y̅οπ̅ μ̅ποy̅κω†̅ οyοz̅ ν̅αy̅-
cαxι̅ η̅η̅αι̅ τη̅ροy̅ z̅ι̅ π̅η̅αν̅τωοy̅ η̅τε̅
ιοy̅λ̅α̅

1:66 οyοz̅ ν̅αy̅μοκ̅μεκ̅ τη̅ροy̅ q̅εν̅
ποy̅z̅η̅†̅ η̅x̅ε̅ νη̅ ετ̅cωτ̅εμ̅ εy̅x̅ω̅ μ̅μοc̅
x̅ε̅ οy̅ z̅α̅ρα̅ πε̅θ̅η̅αy̅ωy̅ι̅ μ̅π̅αι̅λ̅λοy̅ κε̅
γα̅ρ̅ ν̅α̅ρε̅ t̅x̅ιx̅ μ̅π̅δ̅c̅ x̅η̅ ν̅εμαq̅

1:67 οyοz̅ z̅α̅χα̅ριαc̅ πεq̅ιωτ̅ αq̅μοz̅
ε̅βολ̅ q̅εν̅ οy̅π̅η̅α̅ εq̅οy̅αβ̅ οyοz̅ αq̅ε̅ρ̅η̅-
ροφ̅η̅τεy̅ιη̅ εq̅x̅ω̅ μ̅μοc̅

1:53 αq̅τc̅ι̅ε̅ ν̅ετ̅z̅κα̅ι̅τ̅ η̅α̅γαθον̅ αq̅x̅εy̅-
ρ̅ρ̅ι̅μαο̅ εy̅ωy̅οy̅ε̅ιτ̅

1:54 αq̅†̅ τοοτq̅̅ μ̅π̅ιc̅ραη̅λ̅ πεq̅z̅μ̅z̅αλ̅
ε̅ρ̅π̅με̅y̅ε̅ μ̅π̅η̅αα̅

1:55 κατα̅ θ̅ε̅ ε̅ν̅ταq̅y̅αx̅ε̅ ν̅ιμ̅ ν̅ε̅ι̅οτε̅
αβ̅ραz̅αμ̅ ν̅ιμ̅ πεq̅c̅πε̅ρ̅μα̅ y̅α̅ ε̅νεz̅.

1:56 μα̅ρια̅ λ̅ε̅ αc̅δ̅ω̅ z̅α̅ z̅τ̅η̅c̅ η̅-
y̅ομ̅η̅†̅ ν̅εβ̅οτ̅ αy̅ω̅ αcκοτc̅̅ ε̅z̅ρα̅ι̅
ε̅πεc̅νη̅ε̅ι̅.

1:57 α̅ πεy̅ο̅i̅y̅ λ̅ε̅ x̅ωκ̅ ε̅βολ̅ η̅ε̅λ̅ι-
cαβ̅ετ̅ ε̅τ̅ρεc̅μ̅ιc̅ε̅ αy̅ω̅ αc̅x̅πο̅ η̅οy̅y̅η̅ρε̅.

1:58 αy̅cωτ̅ιμ̅ λ̅ε̅ η̅δ̅ι̅ ν̅εc̅ρ̅ι̅ραy̅η̅ ν̅ιμ̅
ν̅εc̅ρ̅ι̅ρα̅ι̅τε̅ x̅ε̅ α̅ π̅x̅ο̅ε̅ιc̅ τα̅y̅ε̅ πεq̅η̅α̅
ν̅ιμ̅μαc̅ αy̅ω̅ αy̅ραy̅ε̅ ν̅ιμ̅μαc̅:

1:59 αcωyπε̅ λ̅ε̅ z̅ιμ̅ π̅μεz̅ y̅μ̅οy̅η̅ η̅-
z̅οοy̅ αy̅ε̅ι̅ εy̅ν̅αc̅β̅βε̅ π̅y̅η̅ρε̅ y̅η̅ιμ̅ αy̅-
μοy̅τε̅ ε̅ροq̅ μ̅π̅ραη̅ μ̅πεq̅i̅ωτ̅ x̅ε̅ z̅α̅χα̅-
ριαc̅

1:60 α̅ τεq̅μα̅αy̅ λ̅ε̅ οy̅ωy̅β̅ x̅ε̅ μ̅μον̅
αλ̅λ̅α̅ εy̅ν̅α̅μοy̅τε̅ ε̅ροq̅ x̅ε̅ i̅ω̅z̅α̅η̅η̅η̅c̅.

1:62 πεx̅αy̅ λ̅ε̅ ν̅αc̅ x̅ε̅. μ̅μ̅η̅ λ̅α̅αy̅ z̅η̅
τοy̅ρα̅ι̅τε̅ εy̅μοy̅τε̅ ε̅ροq̅ μ̅π̅ε̅i̅ραη̅.

1:62 ν̅εy̅x̅ω̅ρ̅ιμ̅ λ̅ε̅ οy̅βε̅ πεq̅i̅ωτ̅ x̅ε̅
ε̅κο̅y̅ε̅y̅ μοy̅τε̅ ε̅ροq̅ x̅ε̅ ν̅ιμ̅.

1:63 αq̅αι̅τ̅ι̅ λ̅ε̅ η̅οy̅π̅ι̅νακ̅ιc̅ αq̅c̅z̅α̅i̅
εq̅x̅ω̅ μ̅μοc̅ x̅ε̅ i̅ω̅z̅α̅η̅η̅η̅c̅ πε̅ πεq̅ραη̅.
αy̅ρ̅y̅π̅η̅ρε̅ λ̅ε̅ τη̅ροy̅.

1:64 α̅ ρ̅ωq̅ λ̅ε̅ οy̅ωη̅ η̅τεy̅η̅οy̅ ν̅ιμ̅
πεq̅λ̅αc̅ αq̅y̅αx̅ε̅ εq̅c̅μοy̅ ε̅π̅η̅οy̅τε̅.

1:65 αy̅z̅οτε̅ λ̅ε̅ y̅ωπε̅ ε̅x̅η̅ οy̅ον̅ ν̅ιμ̅
ε̅τοy̅η̅z̅ z̅ιμ̅ πεy̅κω̅τε̅. αy̅ω̅ z̅η̅ το̅ρ̅ι̅η̅η̅
τη̅ρc̅ η̅†̅οy̅λ̅α̅ια̅ ν̅εy̅y̅αx̅ε̅ πε̅ ν̅η̅ε̅i̅y̅αx̅ε̅
τη̅ροy̅.

1:66 α̅ ν̅ε̅ν̅ταy̅cωτ̅ιμ̅ λ̅ε̅ τη̅ροy̅ κα̅αy̅
z̅ιμ̅ πεy̅z̅η̅†̅ εy̅x̅ω̅ μ̅μοc̅ x̅ε̅. ε̅ρε̅ π̅ε̅i̅y̅η̅ρε̅
y̅η̅ιμ̅ ν̅α̅ρ̅ οy̅ κα̅ι̅ γ̅α̅ρ̅ τ̅δ̅ι̅x̅ μ̅π̅x̅ο̅ε̅ιc̅
ν̅εc̅y̅ο̅οπ̅ ν̅ιμ̅μαq̅ πε̅.

1:67 α̅ z̅α̅χα̅ριαc̅ λ̅ε̅ πεq̅i̅ωτ̅ μοy̅z̅
ε̅βολ̅ z̅ιμ̅ πε̅π̅η̅α̅ ε̅τοy̅α̅αβ̅ αq̅π̅ροφ̅η̅τεy̅ε̅
εq̅x̅ω̅ μ̅μοc̅.

Gospel of St. Luke

Bohairic

1:68 ρ̅ε̅μ̅α̅ρ̅ω̅ν̅τ̅ ἡ̅ξε̅ π̅δ̅ς̅ φ̅†̅ ὑ̅π̅ι̅ς̅
ξε̅ α̅ρ̅χε̅μ̅π̅ω̅ν̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ρ̅ι̅ρ̅ι̅ ἡ̅ο̅υ̅ς̅ω̅†̅
ὑ̅π̅ε̅ρ̅λ̅α̅ο̅ς̅

1:69 ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ρ̅τ̅ο̅υ̅ν̅ο̅ς̅ ο̅υ̅τ̅α̅π̅ ἡ̅ν̅ο̅ρ̅ε̅μ̅
נ̅א̅ן̅ ד̅ע̅ן̅ ל̅ה̅י̅ ה̅ל̅א̅ו̅י̅ד̅ פ̅ע̅ר̅א̅ל̅ו̅י̅

1:70 κα̅τ̅α̅ φ̅ρ̅η̅†̅ ε̅τ̅α̅ρ̅α̅χ̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ δ̅ε̅ν̅
ρ̅ω̅ο̅ν̅ ἡ̅π̅ε̅ρ̅π̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅ ε̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅ ι̅ς̅χ̅ε̅ν̅ λ̅ε̅נ̅ע̅ר̅

1:71 ο̅υ̅ν̅ο̅ρ̅ε̅μ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ δ̅ε̅ν̅ נ̅ע̅ן̅ח̅א̅ח̅י̅ נ̅ע̅ם̅
ε̅β̅ο̅λ̅ δ̅ε̅ן̅ נ̅ע̅ן̅ח̅י̅ח̅ ἡ̅ο̅υ̅ο̅ן̅ נ̅י̅ב̅ע̅ן̅ ε̅θ̅μ̅ο̅ς̅†̅
ὑ̅μ̅ο̅ן̅

1:72 ε̅ι̅ρ̅ι̅ ἡ̅ο̅υ̅נ̅א̅י̅ נ̅ע̅ם̅ נ̅ע̅ן̅י̅ו̅†̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅
ε̅ε̅ר̅פ̅̅מ̅ע̅י̅ ה̅ת̅ע̅ר̅ל̅י̅א̅θ̅נ̅כ̅ן̅ ε̅θ̅ο̅υ̅α̅ב̅

1:73 π̅ι̅α̅נ̅α̅ϣ̅ ε̅τ̅α̅ρ̅ω̅ρ̅κ̅ ὑ̅μ̅ο̅ϣ̅ ἡ̅α̅β̅ρ̅α̅α̅μ̅
נ̅ע̅ן̅י̅ו̅τ̅

1:74 ε̅λ̅χ̅ι̅ν̅τ̅η̅ς̅ נ̅א̅ן̅ ἡ̅α̅τ̅ε̅ρ̅ρ̅ο̅†̅ ε̅א̅ן̅-
נ̅ο̅ר̅ε̅μ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ δ̅ע̅ן̅ נ̅ע̅ן̅ח̅י̅ח̅ ἡ̅נ̅ע̅ן̅ח̅א̅ח̅י̅ ε̅-
ϣ̅ε̅μ̅ϣ̅י̅ ὑ̅μ̅ο̅ϣ̅

1:75 δ̅ε̅ן̅ ο̅υ̅τ̅ο̅υ̅β̅ο̅ נ̅ע̅ם̅ ο̅υ̅μ̅ε̅θ̅μ̅ν̅ι̅ ὑ̅-
π̅ε̅ρ̅ὑ̅μ̅ε̅ο̅ ἡ̅נ̅ע̅ן̅ε̅ρ̅ο̅ο̅ν̅ τ̅η̅ρ̅ο̅ν̅

1:76 ο̅υ̅ο̅ρ̅ ἡ̅θ̅ο̅κ̅ λ̅ε̅ π̅ι̅λ̅λ̅ο̅υ̅ ε̅ν̅ε̅μ̅ο̅υ̅†̅
ε̅ρ̅ο̅κ̅ χ̅ε̅ π̅ι̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅ ἡ̅τ̅ε̅ π̅ε̅τ̅β̅ο̅ς̅ι̅ ϣ̅̅נ̅א̅-
ε̅ר̅ϣ̅ο̅ר̅פ̅ γ̅א̅ר̅ ὑ̅μ̅ο̅ϣ̅י̅ ὑ̅π̅ε̅ὑ̅μ̅ε̅ο̅ ὑ̅π̅δ̅ς̅ ε̅-
ס̅ע̅כ̅ת̅ע̅ נ̅ע̅ר̅μ̅ו̅י̅τ̅

1:77 ε̅†̅ ἡ̅ο̅υ̅ε̅μ̅ι̅ ἡ̅τ̅ε̅ φ̅̅נ̅ο̅ר̅ε̅μ̅ ὑ̅π̅ε̅ρ̅-
λ̅α̅ο̅ς̅ δ̅ע̅ן̅ ο̅υ̅ϣ̅ω̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅τ̅ε̅ ρ̅א̅ן̅נ̅ו̅ב̅י̅

1:78 ε̅θ̅ε̅ נ̅י̅מ̅ε̅τ̅ϣ̅ε̅ן̅ר̅י̅ת̅ ἡ̅τ̅ε̅ φ̅̅נ̅א̅י̅
ὑ̅π̅ε̅ן̅נ̅ο̅υ̅†̅ δ̅ע̅ן̅ נ̅א̅י̅ ε̅τ̅α̅ρ̅η̅α̅ϣ̅ו̅ן̅ι̅ ε̅ר̅ο̅ן̅
ἡ̅θ̅η̅τ̅ο̅υ̅ χ̅ε̅ א̅נ̅א̅τ̅ו̅ל̅ה̅ ε̅β̅ο̅λ̅ δ̅ע̅ן̅ ל̅ב̅י̅ס̅י̅

1:79 ε̅ε̅ר̅ο̅υ̅ω̅ν̅ι̅ ἡ̅ν̅η̅ ε̅τ̅ρ̅ε̅μ̅ς̅ι̅ δ̅ע̅ן̅ ל̅ח̅א̅כ̅י̅
נ̅ע̅ם̅ ת̅ד̅ה̅י̅ב̅י̅ ὑ̅פ̅̅מ̅ο̅υ̅ ε̅λ̅χ̅ι̅ν̅ס̅ο̅υ̅τ̅ע̅ן̅ נ̅ע̅ן̅-
ס̅א̅ל̅א̅נ̅ח̅ ε̅פ̅̅מ̅ו̅י̅τ̅ ἡ̅τ̅ε̅ ת̅ר̅י̅ר̅ה̅ן̅

1:80 π̅ι̅λ̅λ̅ο̅υ̅ λ̅ε̅ α̅ρ̅α̅ι̅α̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ נ̅א̅ρ̅-
א̅מ̅א̅ר̅י̅ δ̅ע̅ן̅ π̅י̅נ̅א̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ נ̅א̅ρ̅ח̅ן̅ π̅ε̅ ר̅י̅
נ̅י̅ϣ̅א̅ר̅ע̅ן̅ ϣ̅א̅ π̅י̅ε̅ρ̅ο̅ο̅ν̅ ἡ̅τ̅ε̅ נ̅ע̅ר̅ο̅υ̅ω̅ן̅ר̅
ε̅β̅ο̅λ̅ ϣ̅א̅ π̅י̅ס̅ל̅

2:1 α̅ς̅ϣ̅ω̅π̅ι̅ δ̅ε̅ן̅ נ̅י̅ε̅ρ̅ο̅ο̅ν̅ ε̅τ̅ε̅ὑ̅μ̅α̅υ̅ α̅ρ̅ι̅
ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅ξε̅ ο̅υ̅ρ̅ω̅ן̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅י̅ת̅ע̅ן̅ ל̅ו̅ר̅ו̅
א̅ר̅ר̅ο̅γ̅ς̅τ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ἡ̅τ̅ε̅ ת̅ו̅כ̅ו̅מ̅ע̅ן̅ ת̅ה̅ר̅ס̅ ת̅-
ר̅ע̅ן̅ס̅ ε̅θ̅ο̅υ̅ן̅ ε̅ς̅ד̅א̅י̅

2:2 θ̅α̅ι̅ τ̅ε̅ ת̅א̅פ̅ο̅γ̅ρ̅α̅φ̅η̅ ἡ̅ρ̅ο̅υ̅י̅†̅ ε̅τ̅α̅ς̅-
ϣ̅ω̅π̅ι̅ ε̅ρ̅ο̅ι̅ ἡ̅ρ̅η̅γ̅ε̅μ̅ω̅ן̅ ε̅†̅ס̅ר̅י̅א̅ ἡ̅ξε̅
כ̅ר̅י̅ם̅

2:3 ο̅υ̅ο̅ρ̅ נ̅א̅נ̅א̅ τ̅η̅ρ̅ο̅ν̅ ε̅ς̅δ̅ε̅ λ̅ο̅υ̅ר̅א̅ן̅
ל̅י̅ו̅א̅י̅ ל̅י̅ו̅א̅י̅ ἡ̅ס̅א̅ ת̅ע̅ר̅ב̅א̅כ̅י̅

Sahidic

1:68 χ̅ε̅ ϣ̅ς̅μ̅α̅μ̅α̅α̅τ̅ ἡ̅β̅ι̅ λ̅ι̅ν̅ο̅υ̅τ̅ε̅ ὑ̅π̅ι̅-
ς̅ρ̅א̅ן̅λ̅ χ̅ε̅ α̅ρ̅β̅μ̅ π̅ε̅ρ̅ϣ̅ו̅ן̅ε̅ א̅ר̅ω̅ א̅ר̅י̅ר̅ε̅
λ̅ι̅ν̅ο̅υ̅ς̅ω̅τ̅ε̅ ὑ̅π̅ε̅ρ̅λ̅α̅ο̅ς̅

1:69 α̅ρ̅τ̅ο̅υ̅ν̅ο̅ς̅ λ̅ι̅ν̅ο̅υ̅τ̅α̅π̅ λ̅ι̅ν̅ο̅υ̅ח̅א̅י̅ נ̅א̅ן̅
ר̅מ̅ ל̅ה̅י̅ ה̅ל̅א̅ו̅י̅ד̅ פ̅ע̅ר̅מ̅ר̅א̅ל̅.

1:70 κα̅τ̅α̅ θ̅ε̅ ε̅ν̅τ̅α̅ρ̅α̅χ̅α̅ε̅ ρ̅י̅ת̅י̅ן̅ ת̅τ̅א̅ל̅-
ר̅ο̅ ἡ̅π̅ε̅ρ̅π̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅ ε̅τ̅ο̅υ̅α̅α̅ב̅ χ̅ι̅ן̅ ε̅נ̅ε̅ר̅

1:71 λ̅ι̅ν̅ο̅υ̅ן̅ח̅א̅י̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅י̅ת̅י̅ן̅ נ̅ע̅ן̅ח̅א̅ח̅ε̅
א̅ר̅ω̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ר̅י̅ן̅ ת̅ב̅י̅ח̅ λ̅ι̅ν̅ο̅ן̅ נ̅י̅ם̅ ε̅τ̅μ̅ο̅ς̅τ̅ε̅
ὑ̅μ̅ο̅ן̅

1:72 ε̅ε̅ι̅ρ̅ε̅ λ̅ι̅ν̅ο̅ן̅א̅ נ̅י̅ם̅ נ̅ע̅ן̅י̅ו̅τ̅ε̅ ε̅ר̅π̅μ̅ε̅ε̅υ̅ε̅
ה̅ת̅ע̅ר̅ל̅י̅א̅θ̅נ̅כ̅ן̅ ε̅τ̅ο̅υ̅α̅α̅ב̅.

1:73 π̅α̅נ̅α̅ϣ̅ ε̅ν̅τ̅α̅ρ̅ω̅ρ̅κ̅ ὑ̅μ̅ο̅ϣ̅ ἡ̅נ̅א̅β̅ρ̅α̅-
ר̅א̅μ̅ λ̅ע̅ן̅י̅ו̅τ̅ ε̅†̅ θ̅ε̅ נ̅א̅ן̅

1:74 α̅χ̅η̅ ρ̅ο̅τ̅ε̅ ε̅א̅ן̅λ̅ι̅ν̅ο̅υ̅ר̅מ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅י̅ת̅י̅ן̅
נ̅ע̅ן̅ח̅א̅ח̅ε̅ ϣ̅μ̅μ̅ϣ̅ε̅ נ̅א̅ρ̅

1:75 ρ̅י̅ן̅ ο̅υ̅ο̅υ̅ο̅π̅ נ̅י̅ם̅ λ̅ι̅κ̅α̅ι̅ο̅ς̅υ̅ν̅η̅ ὑ̅π̅ε̅ρ̅-
μ̅τ̅ο̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅נ̅ע̅ן̅ρ̅ο̅ο̅ν̅ τ̅η̅ρ̅ο̅ν̅.

1:76 ἡ̅τ̅ο̅κ̅ λ̅ε̅ ρ̅ω̅α̅κ̅ λ̅α̅ϣ̅η̅ρ̅ε̅ ס̅ε̅נ̅א̅-
μ̅ο̅υ̅τ̅ε̅ ε̅ρ̅ο̅κ̅ χ̅ε̅ λ̅ε̅π̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅ ὑ̅π̅ε̅τ̅χ̅ο̅ς̅ε̅
כ̅נ̅א̅μ̅ο̅ο̅ϣ̅ε̅ γ̅א̅ר̅ ρ̅א̅ θ̅η̅ ὑ̅π̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅ ε̅ס̅ο̅ב̅ת̅ε̅
ἡ̅נ̅ε̅ρ̅ρ̅י̅ו̅ο̅υ̅ε̅

1:77 ε̅†̅ λ̅ι̅ν̅ο̅ς̅ο̅ο̅υ̅ן̅ λ̅ι̅ν̅ο̅υ̅ח̅א̅י̅ ὑ̅π̅ε̅ρ̅λ̅α̅ο̅ς̅
ר̅מ̅ λ̅כ̅ω̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅נ̅ע̅ן̅λ̅ο̅ב̅ε̅

1:78 ε̅τ̅β̅ε̅ ת̅מ̅ן̅ת̅ϣ̅א̅ן̅ר̅י̅ת̅י̅ן̅ ὑ̅π̅λ̅א̅א̅ ὑ̅-
λ̅ε̅ן̅נ̅ο̅υ̅τ̅ε̅ ρ̅י̅ן̅ נ̅ע̅τ̅λ̅η̅א̅ב̅μ̅ λ̅ע̅ן̅ϣ̅ו̅ן̅ε̅ ἡ̅ρ̅η̅τ̅ο̅υ̅
ἡ̅β̅ι̅ λ̅ι̅ν̅ο̅ε̅ι̅ן̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ר̅מ̅ λ̅ח̅י̅ס̅ε̅

1:79 ε̅ρ̅ο̅υ̅ο̅ε̅ι̅ן̅ ε̅נ̅ε̅τ̅ר̅מ̅ λ̅כ̅א̅כ̅ε̅ נ̅י̅ם̅ נ̅ע̅τ̅-
ר̅μ̅ο̅ο̅ς̅ ρ̅י̅ן̅ θ̅א̅י̅β̅ε̅ס̅ ὑ̅π̅μ̅ο̅υ̅. ε̅ס̅ο̅ο̅υ̅τ̅י̅ן̅
ἡ̅נ̅ε̅ן̅ο̅υ̅ε̅ר̅η̅ת̅ε̅ ε̅τ̅ε̅ר̅י̅ן̅ ἡ̅†̅ר̅η̅ן̅.

1:80 λ̅ι̅ν̅ο̅υ̅ε̅ λ̅ε̅ ϣ̅η̅μ̅ α̅ρ̅α̅ν̅ζ̅α̅נ̅ε̅ א̅ר̅ω̅
α̅ρ̅β̅μ̅ב̅ο̅μ̅ ר̅מ̅ λ̅ע̅ן̅א̅. ε̅ρ̅ϣ̅ο̅ο̅π̅ λ̅ε̅ λ̅ε̅ ρ̅י̅ן̅
λ̅ח̅א̅י̅ε̅ ϣ̅א̅ λ̅ע̅ρ̅ο̅ο̅ν̅ ὑ̅π̅ε̅ρ̅ο̅υ̅ω̅ן̅ר̅ ε̅β̅ο̅λ̅
ὑ̅π̅ι̅ς̅ρ̅א̅ן̅λ̅:

2:1 α̅ς̅ϣ̅ω̅π̅ε̅ λ̅ε̅ ρ̅י̅ן̅ λ̅ע̅ρ̅ο̅ο̅ν̅ ε̅τ̅ὑ̅μ̅α̅υ̅
א̅ר̅ל̅ο̅γ̅μ̅א̅ ε̅י̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅י̅ת̅י̅ן̅ ל̅ר̅ר̅ο̅ א̅ר̅ο̅γ̅ς̅τ̅ο̅ς̅
ε̅τ̅ר̅ε̅ ת̅ו̅כ̅ו̅מ̅ע̅ן̅ ת̅ה̅ר̅ס̅ ס̅ר̅א̅י̅ס̅ ἡ̅ס̅א̅
נ̅ע̅ס̅ת̅μ̅ε̅.

2:2 ת̅א̅י̅ ת̅ε̅ ת̅ϣ̅ο̅ר̅פ̅ ἡ̅λ̅α̅פ̅ο̅γ̅ρ̅α̅φ̅η̅ ε̅ν̅τ̅α̅ς̅-
ϣ̅ω̅π̅ε̅. ε̅ר̅ε̅ כ̅ר̅י̅ם̅ ο̅ ἡ̅ρ̅η̅γ̅ε̅μ̅ω̅ן̅ ε̅τ̅ס̅ר̅י̅א̅.

2:3 א̅ר̅ω̅ λ̅ע̅ν̅ב̅η̅כ̅ τ̅η̅ρ̅ο̅ν̅ λ̅ε̅ λ̅ο̅υ̅א̅ λ̅ο̅υ̅א̅
ε̅ס̅ר̅א̅י̅ρ̅ ἡ̅ס̅א̅ ת̅ע̅ר̅פ̅ו̅ל̅ε̅ι̅ς̅

Gospel of St. Luke

Bohairic

2:4 αἰὶ δὲ ἐρῶνι ἡμεῖς πεκισμεν ἐβόλ
 θεν ἰσταλινεὰ ἐβόλ θεν οὐρακι κε
 παζαρεθ ἐθονν ἐοὐρακι ἡτε λαυιλ εν-
 μοντ ἐρος κε βηθλεεμ εθεχε οὐβόλ
 θεν ἡνι πεμ ἡμετιωτ ἡλαυιλ πε

2:5 ἐς θε περραν νει μαριαμ οη ετ-
αυωπ ηςως παρ εςμβοκι

2:6 αςψωπι λε ευχη υμαυ ατμοζ
εβολ ηξε πεσεζοογ εθρεσμιςι

2:7 οΥΟΖ ΑΣΜΙΣΙ ΪΠΕΣΩΗΡΙ ΠΙΩΟΡΠ Ϊ-
ΜΙΣΙ ΟΥΟΖ ΑΣΚΟΥΛΩΛΖ ΑΣΧΑΨ ΘΕΝ ΟΥ-
ΟΥΟΗΖΨ ΞΕ ΟΥΗ ΝΕ ΪΜΟΝΤΟΥ ΜΑ ΪΜΑΨ
ΠΕ ΘΕΝ ΠΙΜΑΗΟΥΟΖ

2:8 ομοζ νε ομον ζανμανέσωρ ευ-
μονι θεν †χωρα έτελλμαρ θεν †κοι
ομοζ ευρωις θεν ηιρωις ήτε πιέχωρζ
έβοζ έξεν πογορζ ηέσωρ

2:9 οὐτος ἰς οὐρανὸν ἔλθεις ἵνα πᾶσι ἀφ-
 ὀρῇ ἐπαγγέλῃς τὴν εὐαγγελίαν· οὐτος
 ἵνα πᾶσι ἀφ᾽ ἑσθῆτος ἐρῶν οὐτος ἀνερ-
 γῶς θεὸς ὁπνιεύῃς ἡμῶς ἐμμελῶς

2:10 οὐδὲ περὶ πιαγγέλους πωρὸν καὶ
ὑπερεργάζῃ· θνήσκε γὰρ τὸ ζῆλον σου·
πῶτεν ἡ οὐκίω· ἡράδι φαί εὐπαύωπι
ὑπὶ δαός τηρεῖ

2:11 κε ἀγαπᾷ πῶτεν ἡφοοῦ ἡοῦ-
σωτηρ εἶτε πᾶς πῶς πε θεν θβἀκι
ἡδἀγῖλ

2:12 οὐδὲ φαι πε πιμνηνι πωτεν ερε-
τενέξιμι ἡογὰλδου εφκογλωλ ογορ εφχι
θεν ογορονρρ

2:13 ογορ αςωωπι ηογροτ θεν ογροτ
 ηξε ογμωυ μμετματοι ητε ιφε πεμ
 πιαγγελος ευρωσ εφτ ογορ ευχω
 μμος

2:14 **ԵՍ ՕՐԿՕՐ ԺԵՆ ՆՈ ԵՏՈՐԻ ԱՓԻ**
ՆԵՍ ՕՐԶԻՐՈՒՆ ԶԻՇԵՆ ՔԻՂԶԻ ՆԵՍ ՕՐ-
ԻՄԱԻ ԺԵՆ ՈՐԿԱՍԻ

2:15 οὐτος ἀσώπῃ ἐταφύετο πῶς ἐτφε
ἐβόλ θάρωυ ἦχε πιαττελος ἀρσχι
ἦχε πῖμᾰνῆσωυ πῖμ ποῦῆρῃου ἐγῡω
ἡμος χε μαρον ψα βῆθλεεμ οὐτος
ἦτεπῃᾰυ εῖβε παῖσχι ἐταφύωπι φαι
ἐτα πῶς τᾰμῃον ἐρογ

Sahidic

2:4 αἰψὺν ὥρᾳ ἐξαΐ ᾠδὴ ἰωσὼφ
ἐβόλ ὅν τῶν ἀνδρῶν ἐβόλ ὅν παζαρεθ
πολις ἡ τῶν ἀνδρῶν ἐπολις ἡ ἀνδρῶν
τεψαμμοῦτε ἐρος καὶ ἡνῶλεται καὶ οὐ-
ἐβόλ περὶ τῆς ἡμετέρας ἀνδρῶν.

2:5 естрѣтаац ежовн пѣ маѣа тере
тоотс ѡп нац есеет:

2:6 ἀσυνάπε ἀε ζμ πτρεσυνάπε ζμ
πμα ετμμα αρκ εβολ ηβι ηεςροου
ετρεςμιε.

2:7 αςχπο μπεςωνρε πεςωρπ μμιςε
αςθοολεq πρεντοις αςχτοq θι ουομq
κε πε μμη μα ωοοπ παν θι πμα
πθοιλε.

2:8 περὶ ἡμετέρας ἐκείνης καὶ τῆς τελευτῆς
ἐκείνης ἐκείνης καὶ τῆς τελευτῆς ἐκείνης καὶ τῆς
τελευτῆς ἐκείνης καὶ τῆς τελευτῆς ἐκείνης.

2:9 α παγγελος μπχοις ουνη ρ παυ
εβολ αυω α πεοογ μπχοις ροχοειν
εροογ αυρροτε πογνοδ ηροτε.

2:10 περε παγγελος δε παυ γε.
μπρρροτε. εις ρηντε γαρ τηαταυε
 οειυ νητη ποηνοδ ρραυε παϊ ετναυωπε
μπλαος τηρϙ.

2:11 κε ἀρχὴ πνεύματος ἡρώδης
 εἶπε πάλι περὶ τοῦ πνεύματος
 ἡρώδης.

2:12 ἄνω οὐρανεῖν ἡγῆ- πε παῖ
 τέτταρε εὐαγγε- ῶν
 ἡρεντοεῖς ἐκκλῆ- ῶν
 ῶν οὐρανῶν.

2:13 ἀγαπῶπε λε ζῆ οὐκ ἐνε νῦ
πατριλός νδὶ οὐκ ἠνε ντε στρατία
ντε εὐκ μοῦ επ νοῦτε εὐκ ω μμος

2:14 χε. πεοοϋ μπνοϋτε θñ νετχοσε
 αϣω †ρñññ θϊχñ καθ θñ ρρωμε
μπεφοϣω.

2:15 αςωπαε δε πτερε πατρεδος βακ
εζραϊ ριτοοτοϋ επτε. περε πωοος ψαχε
πμ πετερηϋ. κε μαρηβακ ψα βηθδεεμ
πτηπαϋ επειψαχε επταςωπαε επτα
πχοεις οϋονρϋ ερον.

Gospel of St. Luke

Bohairic

2:16 οὐδὲ ἀνὶ ἐνὶνς ἀρχῆς μαμαριά
 νεν ἰωσνφ νεν πιάδου ἐρχῆ θεν πι-
 ούοντζ

2:17 εταρναν λε ανημι εθεε πιχαχι
εταρχαχι ἡμοσ πεμωον εθεε παλδον

2:18 οΥΟΘ ΟΥΟΗ ΠΙΒΕΝ ΕΤΑΥΣΩΤΕΛ
ΔΥΕΡΨΦΗΡΙ ΕΧΕΝ ΠΗ ΕΤΑΥΣΑΧΙ ΔΙΔΩΟΥ
ΠΕΔΩΟΥ ΗΧΕ ΠΙΔΔΑΠΕΣΩΟΥ

2:19 μαριὰμ δὲ ἦθος πασαρεζ ἐπαί-
σαχι τηροῦ ἐσσοβνι δὲν περζντ

2:20 օրօշ արտաթօ իճէ ումանէսօր
 ԵրԺօր օրօշ Երշօս ԷթԺ Էջրն Էքեն
 ջաԷ ունեն Ետարսօմբօր ում ու Ետ-
 արնայ Էրօր Կաթա ֆրնԺ Ետարսաշի
 ումօր

2:21 οὐτος ἐταυμοζ ἐβόλῃ ἦξε ἡ ἡ-
 ροοῦ καὶ ἡτορυσοῦρητι ἀμμοῦ† ἐπερ-
 ραν καὶ ἡς φη ἐταμμοῦ† ἐροῦ ἡμοῦ
 ἦξε πιαττελός ιςχεν ἡπατοῦερβοκι
 ἡμοῦ θεν ἐνεχι

2:22 οὐτος ἐστὶν πῖθροον μου ἐβόλῃ ἥτε
πιτοῦβο κατὰ πινωμος ἥτε μωΰσιν
ἀνέγκῃ ἐρῇ ἐὶδῃ ἐταροῦ ἐρατῇ μπῶς

2:23 κατὰ φῆρ^ητ ἐτ^εθ^ηνο^υτ θ^εν π^ι-
νο^μο^ς ἡ^τε π^ρο^ς χ^ε θ^ωο^υτ π^ιβ^εν ε^θ-
π^αο^υω^η ἐ^το^τ ἡ^τε τ^ερ^μα^υ ε^νε^μο^υτ
ἐ^ρο^υ χ^ε π^εθ^ου^αβ ὑ^πο^ς

2:24 οὐδ' ἐπὶ ἡτοιμασμένων κατὰ
 φῆναι ἐταγμένος οὐ φινομος ὑπὲρ^c xε
 οὐκ ἔστιν ἡδ' ὁμοῦ αὖτε καὶ ὁ
 οὐκ ἔστιν ὁμοῦ αὖτε καὶ ὁ

2:25 օրօջ լԵ ջնքէ յԵ օրաւմ ծԵՆ
 իՆիւմ էքքրաՆ քԵ իւաւոՆ օրօջ քաՐաւմ
 յԵ օրձիւքօՑ քԵ իրքքըրջօ՛Ւ քքօրօյՄ
 էԽօՂ ծԱ՛ՒՂԻՆ մի՛Ւժնօմի՛Ւ մի՛քիՂ օրօջ յԵ
 օրօն քԻԱ քքօրԱԲ չԻ ջիւալ

2:26 οὐδὲ περὶ αὐτῶν περὶ οὐ-
χρηματισμός ἵνα οὐκ ἐπιπλῇ ἐνοχὰς ἐ-
ντεμεσθῆναι ἐφ' οὗ ἐπατεῖναι ἐπ' αὐ-
τῶν

2:27 οὐδὲ ἀγὶ θέν πιπῶ ἐξ ῥῆς ἐπι-
ερφει οὐδὲ θέν ἡχιντογεν πᾶλ' οὐ ἡς
ἐθούη ἡ νεγιότ ἐίρ ἐ κ α τ α
πετῶε ἡ τε πινομος

Sahidic

2:16 αὐθεντὴν δὲ αὐτοῦ αὐτοῦ ἐμαρτυροῦμαι
 ἰωσὴφ μὲν πωρὸς ὧν ἐκὼν ὁ νόμος.

2:17 ἡτεροῦναυ δε αὐεμε επωχε
ενταυχοοφ παυ ετβε πωηρε ωνμ.

2:18 ἄνω ὄρον νῦν ἐνταύρωτῃ
 ἀνρῳπ^ρη^ρε ἐξῆ πεντα πυ^ρο^ρο^ρς χο^ρο^ρς πα^ρ

2:19 μαρια λε περζαρζ επείψαχε
τηροϋ πε εκκω μοοϋ ζμ περζητ.

2:20 ἀγκοῦν Δε ἡβὶ ἡψοος ἐρ†εοον
 ἄω εὔσμοῦ ἐπνοῦτε ἐξῆ πενταῦσοτ-
 μοῦ τηροῦ ἄω ἀνναῦ κατὰ θε ἐπ-
 ταῦχοος παῦ:

2:21 ἡ ἡμετέρα ψυχή σου δε ἡ ζωὴ σου καὶ
ἐξοὐ ἐπὶ τρεῖς βῆνται ἁμάρτια ἐπεφάνη καὶ
ἡ πέντα παγγένος τὰς ἐροῦ
ἐμπατῶν ἡμῶν ὁ ὅτι.

2:22 αω πτερουκ εβολ πσι περου
μεντβο κατα πομος μωϋςης
αχιτι εραι εθεροςαληι εταρο
ερατι μπροις

2:23 ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΤΗΡΩ ΖΗ ΠΝΟΜΟΣ ΜΠ-
ΧΟΕΙΣ ΧΕ ΖΟΥΥΤ ΝΙΜ ΕΤΗΔΟΥΩΝ ΕΤΟΟΤΕ
ΕΥΕΜΟΥΤΕ ΕΡΟQ ΧΕ ΠΕΤΟΥΔΑΒ ΜΠΧΟΕΙΣ.

2:24 αὐτὸς ἐστὶ νόθησις κατὰ πενταχ-
χοοῦ θῦ πνομος ἡπχοεις. θε οὐσειω
ἡβρῦπυαν ἡ μασ σναῦ ἡβροομπε.

2:25 εις ζηντε λε πεν̄η ονρωμε πε
 ζη̄ οηερουσαλνμ επεσραν πε̄ συμεων.
 αγω πε̄ρωμε πεν̄δικαιος πε̄ ρρεσυν̄με
 μ̄πνουτε εσδωγ̄τ εβ̄ολ̄ ζητ̄ μ̄πσολ̄ςλ̄
 μ̄πισρανλ̄ εν̄ ονπ̄νᾱ εσονααβ̄ γροοπ
 ν̄μααγ̄

2:26 εαυταμοq εβoλ θἴτῆ πεπῆα
ετοyααβ χε ηqηαμοy αν εμπqηay
επεyς μπχοεic.

2:27 ἀγα ἀφει̅ ρ̅μ̅ πεπ̅η̅ ε̅πε̅ρ̅πε̅ ρ̅μ̅
 π̅τ̅ρ̅ε̅ π̅ε̅ι̅ο̅υ̅τ̅ε̅ λ̅ε̅ χ̅ι̅ μ̅π̅ω̅ν̅ρ̅ε̅ ω̅ν̅μ̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅
 ι̅ς̅ ε̅τ̅ρ̅ε̅ν̅ε̅ι̅ρ̅ε̅ μ̅π̅ω̅ν̅τ̅ μ̅π̅νο̅μ̅ος̅ ρ̅α̅ρ̅ο̅ϕ̅.

Gospel of St. Luke

Bohairic

2:28 ԼԳՈՂԳ ԷՃԵՆ ՈԵԳԾՈՒՅՉ Ո՛ՃԵ ՇՄԱՈՈՒ
ՕՂՈՉ ԼԳԸՄՈՒ ԷՓԺ ԵԳՃԱ ԱՄՈՇ

2:29 †ноу паннѣ ѿнаѿа пекѡк
ѣвоѧ ѡеп оуѣрннн кѧтѧ пекѡѧѧ

2:30 ჟე აუწყავ ოჟე ნაბაღ ეპეკნოჲემ

2:31 φη ετακσεβτωτq απεμθο ηπι-
λαος τηρου

2:32 οὐρανὸν ἐξωρπῆκεν ἡτε χαλκός
 θεοῦ οὐρανὸν ἡτε πεκλῆος πίεσιν

2:33 οὐδ' ἀνερῶν ἦν περὶ αὐτὸν καὶ
 τεσσαρὰ ἕξεν ἢ ἑτοῦχος ἰμῶν
 ἐθήκην

2:34 οὐτοὺς ἀγῶνας ἔρωσιν ἥτις σιωπῇ
οὐτοὺς περὶ αὐτῶν ἐκείνων ἐκείνων καὶ
ἡμεῖς φησὶ ἡμεῖς οὐκ ἔσται μετὰ οὐκ ἔσται
ἐκείνων ἐκείνων μετὰ οὐκ ἔσται μετὰ
ἐκείνων ἐκείνων μετὰ οὐκ ἔσται μετὰ

2:35 օրօշ իՅօ ջալ Երբ օչնդի ցաւ
 իՏԷՓՅՄԻ ջօրաՑ իՏօՒԾօրք ԷՅՕԸ ԺԵՆ
 ԶԱՆՄԱՅ իԶԻՏ իՃԷ ԶԱՆՄԵՆԻ

2:36 οὐδὲ παρὲ ἀννα τῆροφντῆς τ-
 ρερι ἡφανοῦνλ ἐβολ θεν τῆρλν ἡας-
 σνρ θαι πασαιαι ἡοῦμνϋ ἡἐροοϋ πας-
 ωνθ πεμ ραι ἡζ ἡρομπι ιςxen тес-
 метпареенос

2:37 օրօջ թալ քե ասերչիւրա լա $\overline{\pi\lambda}$
 իրօքի օն ԵՆԱՏՈՒՄ ԼԻՔԵՐՓԵԻ ԵՅՕՂ ԸՆ
 քե ճԵՄ ԶԱՆՈՒՄԻՏԻԱ ՆԵՄ ԶԱՆԴԱՅԶ ԵՍ-
 ԿԵՄԿԻ ԻՆՎԱՐԶ ՆԵՄ ՄԵՐԻ

2:38 օրօշ լիւի ինպէս էտեւմար ասի
 լիւբզմեօ ասօրաւոյն էօձ լիւփ օրօշ
 իսսառի եօնտիք քէ ծաւեն օրօն իւրեն
 ետօրօշ էօձ ծա՛շն իօրսաւ ինձնիւ

2:39 οὐτος ἐταγχεωκ ἡγρωβ πιβεν ἐβολ
κατα φ̄νομος ὑπ̄σ̄ς ἀγκοτου ἐτ̄γα-
λιλ̄εα ἐτογβακι παζαρ̄εθ

2:40 πάλιν δε περὶ αἰαί περὶ οὐροῦ
παράμαρτι ἐμμερ ἐβόλ θεν οὐκοφία
οὐροῦ οὐρῶμοι ἦτε φτ̣ παράχῃ ριχωφ πε

2:41 οὐτοὺς περὶ ἡμετέρας πωλοῦντες περ-
ιοτὴν ἵπτον ῥομπὶ ἐῖλθιν ἐπιμαί ἵτε
πιπασχα

2:42 οὐτος ἐταφείη ἡρομπί αὐγυε
 η̅νωϋ ἐπιψαι κατὰ †καρς

Sahidic

2:28 ἡτοϋ λῆ αἰχῆτῃ ἐπεφθάμεν
αἰς τοῦ ἐπινοῦτε περὶ αἰ

2:29 же. теноу кнакω εβολ μπεκζμ-
ζαλ πχοεic κατα πεκωαχε ζη ουϊρhhh

2:30 ΧΕ Α ΝΑΒΔΛ ΝΑΥ ΕΠΕΚΟΥΧΔΕΙ

2:31 παῖ ἐντακςβ̄τωτῆ̄ μ̄πεκτο εβ̄ολ
 ἡ̄λ̄λ̄αος τηροῦ

2:32 ποταειν ενδωλπ̄ εβολ̄ π̄π̄ρ̄εθνος
αγω επεοογ̄ υπεκλαος̄ πικρανλ̄.

2:33 περὶ αὐτ. Ἄν μὴ τετραπλαῦ πεντ-
απλῆ ἐχῇ πετούχῳ ἑμοῦ ἐτβήντη.

2:34 α σφμεων λε σμου εροου πεχαq
maria τεqμαay xe ειc παϊ κη εγραει
 ευρε πτωον ηραq η πικρανλ αυω
 ευμαειν ευω η ηϊωωq.

2:35 ἵνα τοι οὐκ ὀφείλῃς πῶς
 ἵνα τοι οὐκ ὀφείλῃς πῶς
 ἵνα τοι οὐκ ὀφείλῃς πῶς

2:36 πειν̄ οὐπρoφнт {1} <н>с δε хе
 анна т̄ѡερε м̄φαпоуηλ εβολ̄ ρ̄н̄
 теф̄υλн̄ п̄аснр таї̄ де асаїаї̄ ρ̄н̄
 ρ̄енροοӯ еп̄αѡωοӯ еас̄р саѡϥε̄ ρ̄ρομπε̄
 н̄м̄ п̄есραї̄ χ̄иη̄ т̄есμ̄н̄т̄ροοӯне̄

2:37 ατω ασρχηρα ωατςρηενετατε
ρρομπε. ται λε μεσσι περπε εβολ
εσωμε μπεροου ημι τευωη εη
ρεηηησια ημι ρεησοψς.

2:38 ὁ τεινονς δε επιμαυ ασαρε-
 ρατς ασεβομολογι μπχοεις. αυω πεс-
 уахе нм оуон нм етбωут евоλ
 ρηтс μπсωте пөieroυcαdнм.

2:39 πτερονωκ λε εβολ ηςι ρωκ
 ημ κατα πνομος υπχοεις ακοτοϋ
 ερραϊ ετταλιζαia ετενπολεις παζαρεθ:

2:40 πωρηρε λε ωνη ηε αραίδαι ανω
ηερβυδον ερμερ ητσφια ερε τεχαρις
μπουτε ζῶωσι.

2:41 пере несїюте де внк трромпе
еѳіероусалнм ипша ипасха.

2:42 ἡ̅τε̅ρε̅ς̅ ῥ̅η̅ι̅ς̅ τ̅ς̅ ο̅υ̅κ̅ ἔ̅σ̅τ̅ι̅ν̅ ἡ̅ ῥ̅ο̅μ̅η̅
 εὐ̅α̅λ̅ω̅κ̅ ἐ̅ρ̅α̅ΐ̅ κα̅τ̅α̅ π̅ω̅ν̅τ̅. ὑ̅π̅ω̅δ̅α̅.

Gospel of St. Luke

Bohairic

2:43 οὐτος ἐταγχευκ ἐβόλ ἦχε πῆροοϋ
θεν ἱκιντοϋταςθο αῤῥωπ ἡσωϋ θεν
ἰλῆμ ἦχε πἰλδου ἡς οὐτος ἡποϋέμ
ἦχε περῖοτ

2:44 εὐμενὶ δε χε παρμωϋ πεμ πη
εθμωϋ ρι πῖμωτ αὐὶ ἡϋέροοϋ ἡ-
μωϋ οὐτος παγκωτ ἡσωϋ θεν ποϋ-
συγγενῆς πεμ πη ετοϋσωοϋν ἡμωϋ

2:45 οὐτος ἐτεῖποϋχεμϋ αὐταςθο ἐ-
ἰλῆμ ἐγκωτ ἡσωϋ

2:46 οὐτος ασϋωπι μενεπса γ ἡέροοϋ
αϋχεμϋ θεν πῖερφει ἐϋρεμϋ θεν ἔμντ
ἡπῖρεϋτῆβω ἐϋσωτεμ ἐρωϋ οὐτος
ἐϋϋμῖ ἡμωϋ

2:47 παϋτωμτ δε τηροϋ ἦχε πη ετ-
σωτεμ ἐροϋ ἐῖρῃ ἐχεν πῖέμ πεμ τεϋ-
χιπεροϋω πωϋ

2:48 οὐτος ἐταγπαϋ ἐροϋ αϋερϋφῃρι
οὐτος πεχε τεϋμαϋ παϋ χε παϋῃρι οϋ
πε φαι ετακαϋ παῖ ἡπαῖρητ ρῃπλε ἰς
πεκῖωτ πεμ ἀποκ παῖοι ἡεμκαρ ἡρῃτ
πε ἐγκωτ ἡσωϋ

2:49 οὐτος πεχαϋ πωϋ χε εῖθεοϋ
τετεπκωτ ἡσωῖ παρετεπῆέμ ἀν πε χε
ρωτ ἐροι ἡταϋωπι θεν πα παῖωτ

2:50 ἡθωϋ δε ἡποϋκατ ἐπεϋσαχῖ
εταϋχοϋ πωϋ

2:51 οὐτος αῤῖ ἐῖρῃ πεμωϋ ἐπαζα-
ρεθ οὐτος παϋδῃο ἡχωϋ πωϋ πε τεϋ-
μαϋ δε πασαρερ ἐπαῖσαχῖ τηροϋ πε
θεν πεςρῃτ

2:52 οὐτος ἡς παϋερῃροκοπτῖν πε θεν
τῃμῖν πεμ τῃσϋφῖα πεμ πῖρῃμωτ θα-
τεπ φτ πεμ ἡῖρωμῖ

3:1 ἡῖρῃ δε θεν ἔμαρ ἰε ἡρομῖ
ἡτε ἔμετρῃεμωῃ ἡτῖβεριοϋ ῃοϋρο ἐϋοῖ
ἡρῃεμωῃ ἦχε ποντιοϋ πῖλδωτοϋ ἐτῖοϋ-
δεὰ οὐτος ἐϋοῖ ἡτετρααρῃς ἐτῖαλῖ-
δεὰ ἦχε ἡρωλῃς φῖλῖπποϋ δε πεϋσον
ἐϋοῖ ἡτετρααρῃς ἐτῖλδουμῖα πεμ τῖ-
τετραϋωπῖτῃς ἡχωρα πεμ λῖσανῖοϋ ἐϋοῖ
ἡτετρααρῃς ἐτῖαβῖλῖνῃ

Sahidic

2:43 αὐω ἡτεροϋγχευκ ἐβόλ ἡπεροοϋ
ρῃ πῖρεϋκοτοϋ αῤῥω ἡβῖ πῃῃρε ϋῃμ
ἰς ρῃ ἡεροϋσαλῃμ. ἡποϋῖμε δε ἡβῖ
πεϋῖοτε

2:44 εὐμενε χε ϋρῃ τερῖῃ ἡῃμαϋ.
ἡτεροϋρ οϋροοϋ δε ἡμοοϋε αϋϋῖνε
ἡσωϋ ρῃ πεϋσυγγενῆς ἡμ πετσοοϋν
ἡμοοϋ.

2:45 αὐω ἡτεροϋτῃρε ἐροϋ αϋκοτοϋ
ἐρραῖ ἡεροϋσαλῃμ ἐϋϋῖνε ἡσωϋ.

2:46 ασϋωπε δε ἡῃῃσα ϋωμῃτ ἡροοϋ
αϋρε ἐροϋ ρῃ περπε ἐϋρῃοοϋ ἡτῃῃτε
ἡῃσαρ ἐϋσωτῃ ἐροοϋ αὐω ἐϋρῃοϋ
ἡμοοϋ.

2:47 αϋϋῃῃρε δε τηροϋ ἡβῖ πετ-
σωτῃ ἐροϋ ἐχῃ πεϋμῃτσαβε ἡμ πεϋβῖ
ἡοϋωϋβ.

2:48 αῃπαϋ δε ἐροϋ αϋϋῃῃρε. πεχε
τεϋμααϋ παϋ χε παϋῃρε ἡτακρ οϋ παῖ
ρῖ παῖ εἰς ρῃῃτε ἀποκ ἡμ πεκῖωτ
ἐῃμοκρ ἡρῃτ ἐϋϋῖνε ἡσωκ.

2:49 πεχαϋ δε παϋ χε ετῃε οϋ
τετῃϋῖνε ἡσωῖ ἡτετῃσοοϋν ἀν χε ραῖς
ετραδω ρῃ πα παῖωτ.

2:50 ἡτοοϋ δε ἡποϋῖμε ἐϋϋαχε
ἐῃταϋχοοϋ παϋ.

2:51 αῤῖ δε ἐπεснт ἡῃμαϋ ἐρραῖ
ἐπαζαρεт αὐω πεϋσωτῃ ἡσωϋ. τεϋ-
μααϋ δε πεсζареρ ἐῃῖϋαχε τηροϋ πε
ρῃ πεсрнт:

2:52 ἰς δε πεϋπροκοпте ρῃ τсоφῖα ἡμ
ἡῃλῖκῖα ἡμ τεϋχαῖς ἡπαρῃ πῃοϋτε ἡμ
ῃρωμῖ:

3:1 ρῃ сπ ἡῃτῃ δε ἡῃῃεμωῃῃ ἡτῖ-
βεριοϋ каῖсар ἐϋο ἡρῃεμωῃ ἐχῃ τῃοϋ-
δαῖα ἡβῖ πονтиοϋ πεῖλδωтоϋ ἐρε ρῃ-
ρωλῃς ὁ ἡτετρααρῃς ἐχῃ τῖαλῖλαῖα.
ἐρε φῖλῖπποϋ πεϋσον ὁ ἡτετρααρῃς ἐχῃ
τῖτοϋραῖς ἡμ τετραϋωпῖтῖлос ἡχωρα.
ἡμ λῖσανῖας ἐϋο ἡτετρααρῃς ἐταβῖ-
λῃῃῃ

Bohairic

Sahidic

3:2 παρραφ ἡαππα νεμ καιάφα παρ-
χιερεϋς αϥϣωπι ἡξε οϥαχι ἡτε φ†
ἐχεν ιωαννης πϣηρι ἡζαχαριας ρι
πϣαϥε

3:3 οϥορ αϥι ἐ†περιχωρος τηρς ἡτε
πινορδανης εϥριωϣ ἡοϣωμς ἡτε οϥ-
μετανοια ἐπχα ποβι ἐβολ

3:4 ἡφρη† ε†εϥνοϥτ ρι πχωμ ἡπια-
χι ἡτε ηςαιας πιπροφητης †εμν ἡπετ-
ωϣ ἐβολ ρι πϣαϥε χε σεβτε φμω†
ἡπϥς σοϥτων ἡπεϥμαἡμωϣ

3:5 εϥελλोट πιβεν ευεμμορ οϥορ τωοϥ
πιβεν νεμ θαλ πιβεν ευεεβιωοϥ οϥορ
ευεϣωπι ἡξε ηη ε†κολχ ευσοϥτων οϥορ
ηη εϥηαϣ† εϥανμω† ευχην

3:6 οϥορ ευεπαϥ ἡξε σαρξ πιβεν ἐ-
πιαωτηρ ἡτε φ†

3:7 παϥχω οϥη ἡμμος πε ἡπμηνϣ εϥ-
ηνοϥ ἐβολ ραροϥ ἐβιωμς ἐβολ ριτοτϥ
ημμοις ἡτε παχω ημ αϥταμε εϥηνοϥ
εϥω† ἐβολ εϥα†ρην ἡπιαω† εϥηνοϥ

3:8 ματαοϥε οϥταρ οϥη ἐβολ εϥμ-
πϣα ἡ†μετανοια οϥορ ἡπερερρη†ς ἡ-
χος ἡθρη εϥη εϥηνοϥ χε πεπω† ἡταν
αβραμ †χω ἡμμος ηω†εν χε οϥον ϣ-
χομ ἡφ† ε†οϥηος ρανϣηρι ἡαβραμ
ἐβολ εϥη παιωπ

3:9 ρηλἡ δε πικελεβην ϥχἡ εϥα εϥηοϥ-
πἡ ἡπϣωπἡ ϣωπἡ δε πιβεν ε†εϥηαε†
οϥταρ εϥηηεϥ ἐβολ αν σεηακορϥ ϥε-
ρἡ† ε†ιϥχωμ

3:10 οϥορ παϣωπἡ ἡμμοϥ πε ἡξε ηι-
μηνϣ ευχω ἡμμος χε οϥ πε†επηααιϥ

3:11 αϥεροϣω δε ηωοϥ χε φη ε†ε
οϥον ϣηπἡ ε†οϥ† ἡ†αϥ μαρεϥ† ἡφἡ
ε†εἡμμο†αϥ οϥορ φἡ ε†εοϥον ραν-
εϥηοϥἡ ἡ†αϥ μαρεϥἡρι οἡ ἡπαἡρη†

3:12 αἡ δε οἡ ἡξε ρανκε†ελωπἡς
ρἡηα ἡ†οϥεβιωμς οϥορ πεχωοϥ παϥ χε
φρεϥ†εβω οϥ πε†επηααιϥ

3:13 ἡθοϥ δε πεχαϥ ηωοϥ χε ἡπερερ
ρἡι σαβολ ἡπε†ηϣ ηω†εν

3:2 ρἡ ανηας παρχιερεϥς ημ καιφας.
α πϣαχε ἡπποϥ†ε ϣωπε ϣα ἡωρηνἡς
πϣηρε ἡζαχαριας ρἡτερημμος.

3:3 αϥει δε εϥραἡ ε†περιχωρος τηρς
ἡπἡορδανἡς εϥκηρϥςε ηοϥβαπ†ε†μα
ἡμε†α†νοια εκα ηοβε ἐβολ.

3:4 ηε ε†εϥη ρἡ πχωμἡ ἡπϣαχε
ἡηςαἡας πεπροφη†ης χε †ε†μἡ ἡπε†ωϣ
ἐβολ ρἡ πχαἡε χε σοβ†ε ἡ†ερἡἡ
ἡπχοε†ς ἡ†ε†ηςοοϥ†ἡ ἡπεϥμα ἡμμοϣε.

3:5 εἡ ημ ημ ηαμμοϥ ἡ†ε τοοϥ
ημ ρἡ ϥἡ† ημ εββἡο αϣω ηε†βοομἡ
ηαϣωπε ευσοϥτων ημ ηε†ηαϣ†. εϥη-
ρἡοοϥε ευ†εβωλ

3:6 αϣω ηεοοϥ ἡπχοε†ς ηαϣωπἡ ἐβολ
ἡ†ε σαρξ ημ ηαϣ ε†εϣαἡ ἡπποϥ†ε.

3:7 ηεϥχω βε ἡμμος πε ἡμμηνϣε
ε†ηηοϥ εβαπ†ἡζε ἐβολ ρἡ†οο†ϥ χε
ηεχπο ἡηερϥοϥἡ ημ πε†αϥ†αμω†ἡ
ε†ω† ἐβολ ρἡ†ς ἡ†ορἡἡ ε†ηἡϣ.

3:8 αἡ ρηηκαρπος βε ευμπϣα
ἡ†ε†ημε†α†νοια ἡ†ε†ημαρχι εχοος ἡρη†
†ηἡ†ἡ χε οϥἡ†ἡ πεπἡω† αβραημ.
†χω ἡμμος ηἡ†ἡ χε οϥἡ βομ ἡπποϥ†ε
ε†οϥἡες ϣἡρε ἡαβραημ ἐβολ ρἡ
ηεἡωπε.

3:9 ηἡ†ε†ηοϥ δε πκε†εβἡ ηη ρα†-
ηοϥἡ ἡπϣἡ. ϣἡἡ ημ ε†ε ηϥηα†καρπος
αν εἡηηοϥ. σεηακοορεϥ ησε†ηϥ ε†-
κωρ†.

3:10 α ἡμηνϣε δε ηποϥϥ ευχω ἡμμος
χε. οϥ βε πε†ηηαααϥ ηεκας ε†εωπἡ.

3:11 αϥοϣωϣβ εϥχω ἡμμος ηαϣ χε
πε†εοϣἡ†ϥ ϣ†ἡἡ ϥἡ†ε μαρεϥ† οϥε†
ἡπε†ε ἡμἡ†αϥ. αϣω πε†ε οϣἡ†ϥ οἡκ
μαρεϥἡρε οἡ ρἡ ηαε†.

3:12 α ρηηκε†ελωπἡς δε εἡ εχἡ βαπ-
†ε†μα ἐβολ ρἡ†οο†ϥ. πεχαϣ παϥ χε
πσαρ οϥ πε†ηηαααϥ.

3:13 ἡ†οϥ δε πεχαϥ ηαϣ χε. ἡπρρ
λααϣ ἡρἡοϥ παρἡ πε†ηαϣ†ωϣἡ ηἡ†ἡ.

Bohairic

3:14 παρῶντι Δε ἄμοq ἦχε ρανκε-
ματοι ευχῶ ἄμοc xe οὐ ρων πετεν-
πααιq ογορ πεχαq πωου xe ὑπερλεψῶ
ῥλι οὐΔε ὑπερβι ῥλι ἦχonc ογορ
μαρουραῶ ἠνου ἦχε πετενοψωνιον
3:15 εφχοῦῳτ Δε ἦχε πιλαοc τηρq
ογορ ευμοκμεк τηρου ϑεν πογρηт
εῶβε ιωαννης xe μηποτε ἦθοq πε πῡc
3:16 αqεροῦῳ πωου τηρου ἦχε
ιωαννης εφῶῳ ἄμοc xe ἀνοκ μεν †-
ωμc ἄμωτεν ϑεν οὔμωου ϑηνου Δε
ἦχε πετχορ ἐροι φη ете ἦ†ἄπῶα ἀη
ἐ†ουῳ ἠοῦμοῦсер ἦτε πεqῶουῖ ἦθοq
εφῆεμc ἠνου ϑεν οὔπῆα εφουαῶ нем
οὔῥωμ
3:17 φη ете πεqῑаи ἠοῦωτεῶ ϑεν
τεqῑаи ἐτοῦβο ὑπεqῑῑωου ογορ ἦτεq-
ῶου† ὑπεqcoῡῡ ἐ†αποῑηκη πιτορ Δε
ῑпарокρq ϑен οὔῥωμ ἦατῑено
3:18 ρанμнῶ μεν οὔη нем ρанке-
ῡωουηи εq†пom† πωου паqρiῡенпouqи
ὑπιλαοc
3:19 ηρωΔηc Δε πитетраарῡηc εq-
coῡи ἄμοq ἦχε ιωαννης εῶβε ηρωΔιαc
†ῑῡи ὑφιΔιπποc πεqcoп нем εῶβε
ρῶῶ пiῑен етаqайтоῡ ἦχε ηρωΔηc
3:20 αqтоῡῡо ὑпайῡет ἐρωου τηρου
αqρiоῡи ἠιωαννης ἐпиῡтеко
3:21 αcῡωπι Δε етаqῑωμc ἦχε πι-
λαοc τηρq ογορ πike ἡnc етаqῑωμc
ογορ εqерῑроceῡῡεcε аcoῡωη ἦχε †φε
3:22 ογορ αqи ἐῑρηи ἐxωq ἦχε πιπῆа
εῑоῡаῶ ὑπῑcmоt ἠоῡcωма ὑῑρη† ἠоῡ-
δpомпи ογορ οὔcmн аcῡωπι ἐβολ ϑен
†φε xe ἦθοk πε παῡηи паменpи† ет-
аи†ма† ἦῑηтq
3:23 ἡnc Δε αqерρηтc ἦῡωπι ϑен ῑ-
маῡ ᾗ ἠромпи ρωc ευμενι ἐροq xe
ῑῡηи ἠωcнф φα ηῑи
3:24 φα ματῑаτ φα Δeyи φα μελῡи
φα iαппη φα iωcнф
3:25 φα ματῑаῑоῡ φα аμωc φα
паоῡи φα есpии φα агге

Sahidic

3:14 αῡχпоῡq Δε ἡβι ηето ὑματοῖ
ευχῶ ὑμοc xe οὐ ρωωη он πεтῑ-
паааq. πεχαq παῡ xe ὑπῑΔιαci εῑааῡ
αῡῳ ὑпῑῡи Δа εῑааῡ. ἡτεтῑῡῡω еρωтῑ
енетῑоῡῡион.
3:15 ере πῑаοc Δε ῑωῡτ εῑολ
ευμεεε τηρου ρῑ ηευρηт етῑе
ῑωρῑηηηc xe μεῡаk ἡтоq πε πεῡc.
3:16 а ῑωρῑηηηc Δε οῡωῡῑ εφῶ
ὑμοc οῡон ηии. xe ἀνοk μεн εῑβαпτιῡе
ὑμωтῑ ρῑ οῡмооῡ. qῑηῡ Δе ἡβι
петχοор ероῖ паῑ еп†ὑпῡа аη ῑῑωλ
εῑολ ὑпмоῡc ὑπεqтооῡе. ἡтоq петпа-
βαпτιῡе ὑμωтῑ ρῑ οῡпῑа еqоῡааῑ ηи
οῡκωῡт.
3:17 паῑ етере πεqῑа ρῑ теqῑаи
етῑῑо ὑπεqῡпооῡ еcωоῡῡ еρoῡη ὑπεq-
coῡо етеqаποῑηκη πτωῡ Δе ηῑроkῡῡ ρῑ
оῡcате емесωῡи:
3:18 ρῑ ρенкемннῡе Δе епаῡωоῡ
ῑῡахе ηeqπαραкаῑи ὑмооῡ еqтаῡе
оеῡῡ ὑπῑаοc.
3:19 ρηρωΔе πтетраарῡηc ευχῑо
ὑμοq εῑολ ρῑтоотῑ етῑе ρηρωΔιαc
тῑиe ὑφιΔиπποc πεqcoп αῡῳ етῑе
ρῶῶ ηии ὑποпηроη ета ρηρωΔηc ааῡ.
3:20 αqоῡеῡ πεῑке ехῑ ηeqкооῡе τηρου
αqетῑ ῑωρῑηηηc еρoῡη епewтеко.
3:21 аcῡωπε Δе ρи πтре πῑаοc
τηρq χῑ βαптисма αῡῳ ἡтере ic χῑ.
αqῡῡηῑа а тῑе оῡωη
3:22 а пепῑа етоῡааῑ еи епеснт
еxωq ρῑ оῡcmоt ἡcωма ἡῑе ἡоῡ-
δpоомпе. αῡῳ аῡcmн ῡωπε εῑολ ρῑ
тῑе xe ἡтоk πε паῡηе памери†
ептаῑоῡῡῡ ἡρηтῑ:
3:23 ic Δе ηeqῡи мааῑе рромпе πε
епῡηе ἡῑωcнф пее ἡῑе етоῡмееεе ероq.
ῡῡηе ἡρηΔеи.
3:24 ῡῡηе ὑματῑаτ ῡῡηе ᾗΔеyеи.
ῡῡηе ὑмеῑῡῡеи. ῡῡηе ἡῑаппаи. ῡῡηе
ἡῑωcнф.
3:25 ῡῡηе ὑмаῑῑаῑиас. ῡῡηе ἡῑа-
μωc. ῡῡηе ἡпаоῡи. ῡῡηе ἡпесῑи.
ῡῡηе паггаῑ.

Gospel of St. Luke

Bohairic

3:26 **ⲫⲁ ⲙⲁⲁⲧ ⲫⲁ ⲙⲁⲧⲑⲁⲑⲱⲩ ⲫⲁ**
ⲥⲏⲙⲉⲓⲛ ⲫⲁ ⲓⲱⲥⲏⲭ ⲫⲁ ⲓⲱⲗⲁ

3:27 **ⲫⲁ ⲓⲱⲛⲁⲛ ⲫⲁ ⲣⲏⲥⲁ ⲫⲁ ⲛⲟⲣⲟ-**
ⲃⲁⲃⲉⲗ ⲫⲁ ⲥⲁⲗⲁⲑⲱⲛⲗ ⲫⲁ ⲛⲏⲣⲓ

3:28 **ⲫⲁ ⲙⲉⲗⲭⲓ ⲫⲁ ⲁⲗⲗⲓ ⲫⲁ ⲕⲱⲥⲁⲙ**
ⲫⲁ ⲁⲗⲙⲁⲗⲁⲙ ⲫⲁ ⲛⲣ

3:29 **ⲫⲁ ⲓⲛⲥⲟⲩ ⲫⲁ ⲉⲗⲉⲛⲉⲣ ⲫⲁ ⲓⲱⲣⲓⲙ**
ⲫⲁ ⲙⲁⲧⲑⲁⲧ ⲫⲁ ⲗⲉⲩⲱ

3:30 **ⲫⲁ ⲥⲓⲙⲉⲱⲛ ⲫⲁ ⲓⲟⲩⲗⲁ ⲫⲁ ⲓⲱⲥⲏⲫ**
ⲫⲁ ⲓⲱⲛⲁⲙ ⲫⲁ ⲉⲗⲓⲁⲕⲓⲙ

3:31 **ⲫⲁ ⲙⲉⲗⲉⲁ ⲫⲁ ⲙⲉⲛⲛⲁ ⲫⲁ ⲙⲁⲧ-**
ⲧⲁⲑⲁ ⲫⲁ ⲛⲁⲑⲁⲛ ⲫⲁ ⲗⲁⲩⲓⲗ

3:32 **ⲫⲁ ⲓⲉⲥⲥⲏ ⲫⲁ ⲓⲱⲃⲏⲗ ⲫⲁ ⲃⲟⲉⲥ ⲫⲁ**
ⲥⲁⲗⲙⲱⲛ ⲫⲁ ⲛⲁⲥⲥⲱⲛ

3:33 **ⲫⲁ ⲁⲙⲛⲁⲗⲁⲃ ⲫⲁ ⲁⲗⲙⲓⲛ ⲫⲁ**
ⲁⲣⲛⲓ ⲫⲁ ⲁⲥⲣⲱⲙ ⲫⲁ ⲫⲁⲣⲉⲥ ⲫⲁ ⲓⲟⲩⲗⲁ

3:34 **ⲫⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲫⲁ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲫⲁ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ**
ⲫⲁ ⲑⲁⲣⲣⲁ ⲫⲁ ⲛⲁⲭⲱⲣ

3:35 **ⲫⲁ ⲥⲁⲣⲟⲩⲭ ⲫⲁ ⲣⲁⲓⲁⲩ ⲫⲁ**
ⲫⲁⲗⲉⲭ ⲫⲁ ⲉⲃⲉⲣ ⲫⲁ ⲥⲁⲗⲁ

3:36 **ⲫⲁ ⲕⲁⲓⲛⲁⲙ ⲫⲁ ⲁⲣⲫⲁⲛⲁⲗ ⲫⲁ**
ⲥⲉⲙ ⲫⲁ ⲛⲱⲉ ⲫⲁ ⲗⲁⲙⲉⲭ

3:37 **ⲫⲁ ⲙⲁⲑⲩⲥⲁⲗⲁ ⲫⲁ ⲉⲛⲱⲭ ⲫⲁ**
ⲓⲁⲣⲗ ⲫⲁ ⲙⲁⲗⲉⲗⲉⲛⲗ ⲫⲁ ⲕⲁⲓⲛⲁⲙ

3:38 **ⲫⲁ ⲉⲛⲱⲥ ⲫⲁ ⲥⲏⲑ ⲫⲁ ⲁⲗⲁⲙ ⲫⲁ**
ⲫⲧ

4:1 **ⲓⲛⲥ ⲗⲉ ⲉⲓⲙⲉⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉⲛ ⲛⲓⲛⲁ ⲉⲑ-**
ⲟⲩⲁⲃ ⲁⲓⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓ ⲛⲓⲟⲣⲗⲁⲛⲏⲥ
ⲟⲩⲟⲣ ⲁⲓⲟⲗⲓⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲛⲁ ⲉⲡⲱⲁⲓⲉ

4:2 **ⲛⲙ ⲛⲉⲣⲟⲩ ⲉⲓⲣⲉⲛⲓⲣⲁⲛⲓ ⲙⲙⲟⲓ ⲛⲧⲉ**
ⲛⲓⲗⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟⲣ ⲙⲉⲓⲓⲟⲩⲉⲙ ⲉⲗⲓ ⲡⲉⲛ
ⲛⲉⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟⲣ ⲉⲧⲁⲩⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲓⲓⲕⲟ

Sahidic

3:26 **ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙⲙⲁⲁⲑ. ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙⲙⲁⲧ-**
ⲧⲁⲑⲓⲁⲥ. ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲥⲉⲙⲉⲉⲓⲛ. ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲓⲱⲥⲏⲭ.
ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲓⲱⲗⲁ.

3:27 **ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲓⲱⲁⲛⲛⲁⲛ. ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲉⲣⲏⲥⲁ**
ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲉⲣⲟⲣⲃⲁⲃⲉⲗ. ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲥⲁⲗⲁⲑⲱⲛⲗ.
ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲏⲣⲓ.

3:28 **ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙⲙⲉⲗⲭⲉⲓ. ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲁⲗⲉⲓ.**
ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲕⲱⲥⲁⲙ. ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲉⲗⲙⲁⲗⲁⲗ.
ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲏⲣ.

3:29 **ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲓⲛⲥⲟⲩⲥ. ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲉⲗⲓⲉⲛⲉⲣ.**
ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲓⲱⲣⲉⲓⲙ. ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙⲁⲑⲑⲁⲧ. ⲛⲱⲛⲣⲉ
ⲗⲗⲉⲩⲉⲓ.

3:30 **ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲥⲱⲙⲉⲱⲛ. ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲓⲟⲩⲗⲁ.**
ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲓⲱⲥⲏⲫ. ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲓⲱⲁⲛⲛⲁⲙ. ⲛⲱⲛⲣⲉ
ⲛⲉⲗⲓⲁⲕⲉⲓⲙ.

3:31 **ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙⲙⲉⲗⲉⲁ. ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙⲙⲉⲛⲛⲁ**
ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙⲙⲁⲧⲧⲁⲑⲁ. ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲛⲁⲑⲁⲙ.
ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲗⲁⲩⲉⲓⲗ.

3:32 **ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲓⲉⲥⲥⲁⲓ. ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲓⲱⲃⲏⲗ.**
ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲃⲃⲟⲉⲥ. ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲥⲁⲗⲁ. ⲛⲱⲛⲣⲉ
ⲛⲁⲥⲥⲱⲛ.

3:33 **ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲁⲗⲁⲙ. ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲁⲗⲁⲙⲉⲓⲛ.**
ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲛⲁⲣⲛⲓ. ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲛⲉⲥⲣⲱⲙ. ⲛⲱⲛⲣⲉ
ⲙⲫⲁⲣⲉⲥ. ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲓⲟⲩⲗⲁ.

3:34 **ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲓⲁⲕⲱⲃ. ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲓⲥⲁⲁⲕ.**
ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲁⲃⲣⲁⲣⲁⲙ. ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲑⲁⲣⲣⲁ. ⲛⲱⲛⲣⲉ
ⲛⲁⲭⲱⲣ.

3:35 **ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲥⲉⲣⲟⲩⲭ. ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲉⲣⲏⲓⲧⲁⲩ.**
ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙⲫⲁⲗⲉⲕ. ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲉⲣⲉⲃⲉⲣ. ⲛⲱⲛⲣⲉ
ⲛⲥⲁⲗⲁ.

3:36 **ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲕⲁⲓⲛⲁⲙ. ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲁⲣⲫⲁ-**
ⲛⲁⲗ. ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲥⲏⲙ. ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲛⲱⲣⲉ. ⲛⲱⲛⲣⲉ
ⲗⲗⲁⲙⲉⲭ.

3:37 **ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙⲙⲁⲑⲟⲩⲥⲁⲗⲁ. ⲛⲱⲛⲣⲉ**
ⲛⲉⲛⲱⲭ. ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲓⲁⲣⲉⲧ. ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙⲙⲁⲗⲉⲛⲗ.
ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲕⲁⲓⲛⲁⲙ.

3:38 **ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲉⲛⲱⲥ. ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲥⲏⲑ. ⲛⲱⲛⲣⲉ**
ⲛⲁⲗⲁⲙ. ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙⲛⲛⲟⲩⲧⲉ:

4:1 **ⲓⲥ ⲗⲉ ⲉⲓⲓⲕⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲛⲛⲁ ⲉⲓⲓⲟⲩⲁⲃ**
ⲁⲓⲓⲕⲟⲧⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓ ⲛⲓⲟⲣⲗⲁⲛⲏⲥ ⲉⲓⲙⲟⲟⲩⲉ
ⲉⲓ ⲛⲉⲛⲛⲁ ⲉⲓ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ.

4:2 **ⲛⲉⲙⲉ ⲛⲉⲣⲟⲩ ⲉⲩⲛⲓⲣⲁⲛⲉ ⲙⲙⲟⲓ ⲉⲓⲧⲓⲛ**
ⲛⲗⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲙⲛⲓⲓⲟⲩⲉⲙ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲓ
ⲛⲉⲣⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ. ⲛⲧⲉⲣⲟⲩⲭⲱⲕ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲓⲓⲕⲟ.

Bohairic

4:3 πεχαϣ Δε παϣ ἦξε πιΔιαβολος χε
ιϣξε ἡθοκ πε πωηρι ἡφ† ἀχοϣ ἡπαιωνι
ϣηα ἡτεϣερωικ

4:4 ογοϣ αϣεροϣω παϣ ἦξε ἡϣ̄ χε ὀ-
ϣηοϣτ χε παρε πιρωμ παωνϣ ἕωικ ἡ-
μαγατϣ αη

4:5 ογοϣ εταϣολϣ ἕπωι αϣταμοϣ
ἐπιμετοϣρωϣ τηροϣ ἡτε τοικοϣμενη
ϣεν οϣ̄στιγμῃ ἡτε οϣ̄χροποϣ

4:6 ογοϣ πεχαϣ παϣ ἦξε πιΔιαβολος
χε †πα† πακ ἡπαιερωϣωι τηρϣ ηεμ
ποϣωοϣ χε ἀποκ πε ετεϣτοι ἕτοτ ογοϣ
φῃ ἕτοϣαϣϣ ωαιτηιϣ παϣ

4:7 ἡθοκ οϣῃ ακωανοϣωϣτ ἡπαἡθο
ἐβολ εϣἕωωπι πακ τηρϣ

4:8 ογοϣ αϣεροϣω ἦξε ἡϣ̄ πεχαϣ παϣ
χε ὀϣῃοϣτ χε π̄ϣ̄ πεκποϣ† πε ετεκἕ-
οϣωϣτ ἡμοϣ ογοϣ ἡθοϣ ἡμαγατϣ
πετεκἕωεμωι ἡμοϣ

4:9 αϣἕηϣ Δε οη ἐϣ̄ρηι ἐῑλ̄ημ̄ ογοϣ
αϣταϣοϣ ἕρατϣ ἕχεν ἡτεηϣ ἡτε πιερφει
ογοϣ πεχαϣ παϣ χε ιϣξε ἡθοκ πε πωηρι
ἡφ† ϣιτκ ἐπεϣητ ἐβολ ται

4:10 ὀϣῃοϣτ γαρ χε εϣἕροηϣεν
ἕτοτοϣ ἡνεϣαγγελοϣ εῃβητκ χε ἡτοϣ-
αρεϣ ἕροκ

4:11 ογοϣ ἡτοϣϣιτκ ἕχεν ποϣῃναϣϣ
μηποτε ἡτεκβιδροπ ἕοϣωηι ἡτεκβαλοχ

4:12 ογοϣ αϣεροϣω ἦξε ἡϣ̄ πεχαϣ
παϣ χε αϣχοϣ χε ἡνεκερπιραϣηι ἡπ̄ϣ̄
πεκποϣ†

4:13 ογοϣ εταϣχεκ πιραϣμοϣ ηιβεν
ἐβολ ἦξε πιΔιαβολος αϣωε παϣ ἐβολ
ϣαροϣ ωα οϣηοϣ

4:14 ογοϣ αϣταϣῃο ἦξε ἡϣ̄ ἕϣοϣῃ ἕ-
†γαλιλεια ϣεν †χομ ἡτε πιπηα ογοϣ
οϣ̄μῃ ᾱσι ἐβολ ϣεν †περιϣωροϣ τηρϣ
εῃβητϣ

4:15 ογοϣ ἡθοϣ παϣ†ῥ̄βω ϣεν ποϣ-
ϣηαγωγῃ εϣ†ωοϣ παϣ ἦξε οϣοη ηιβεν

4:16 ογοϣ αϣῃ ἐναϣαρεῃ πιμα εταϣ-
ωανοϣϣ ἡμοϣ ογοϣ αϣωε παϣ ἕϣοϣῃ
ἕ†ϣηαγωγῃ ἡπιἕροοϣ ἡτε ηιϣαββατοη
κατα †καϣϣ ογοϣ αϣτωηϣ ἕωω

Sahidic

4:3 πεχε πΔιαβολοϣ παϣ χε εϣχε
ἡτοκ πε πωηρε ἡπποϣτε. αχ̄ιϣ ἡπειωηε
χε εϣεροεικ.

4:4 αϣοϣωϣβ̄ παϣ ἡβ̄ι ῑϣ̄. χε ϣῃηϣ χε
ηερε πρωμε παωηϣ αη εποεικ ἡματε.

4:5 αϣχ̄ιτϣ Δε εϣραει αϣτοϣοϣ
εμμητερωοϣ τηροϣ ἡτοικοϣμενη ϣῃ
οϣστιγμῃ ἡποϣειϣ.

4:6 πεχε πΔιαβολοϣ Δε παϣ χε. ††
πακ ἡτεῖεϣοϣια τηρϣ ημ̄ πεϣεοοϣ χε
ἡταϣτααϣ παει αϣω ωαῖτααϣ ἡπε†-
οϣαϣϣ.

4:7 ἡτοκ β̄ε εκωανοϣωϣτ. ἡπαἡτο
εβολ ϣηαϣωπε πακ τηρϣ.

4:8 α ῑϣ̄ οϣωϣβ̄ πεχαϣ παϣ χε ὀῃηϣ
χε εκηαοϣωϣτ. ἡπχοειϣ πεκποϣτε. αϣω
εκηαϣμωε παϣ οϣααϣ.

4:9 αϣἡτϣ̄ Δε εῃεροϣαλῃημ̄ αϣταϣοϣ
ερατϣ ἕχῃ πτηϣ ἡπερπε πεχαϣ παϣ χε.
εϣχε ἡτοκ πε πωηρε ἡπποϣτε ϣοβ̄κ
επεϣητ. ϣ̄χῃ πεῖμα.

4:10 ϣῃηϣ γαρ χε ϣηαϣωη ετοοτοϣ
ἡνεϣαγγελοϣ ετβ̄ητκ ετρεϣϣαρεϣ εροκ

4:11 αϣω ἡϣεϣ̄ιτκ ἕχῃ ηευβ̄ιχ μηποτε
ἡῃχωρπ̄ εϣωηε ἡτεκοϣερῃτε.

4:12 α ῑϣ̄ Δε οϣωϣβ̄ πεχαϣ παϣ χε
αϣχοοϣ χε ἡνεκπειραϣε ἡπχοειϣ πεκ-
ποϣτε.

4:13 ἡτερεϣχεκ πιραϣμοϣ Δε ηιμ̄
εβολ. α πΔιαβολοϣ ϣαϣωαϣ εβολ
ἡμοϣ ωα οϣοῖϣ:

4:14 αϣω αϣκοτϣ̄ ἡβ̄ι ῑϣ̄ ϣῃ τβομ̄
ἡπεπηα ετγαλιλαια α η̄ϣοῖτ̄ ει εβολ
ϣῃ ἡπεριϣωροϣ τηρϣ ετβ̄ηητϣ̄.

4:15 ἡτοϣ Δε ηεϣ†ῥ̄βω πε ϣῃ ηευ-
ϣηαγωγῃ ερε ϣωμε ηιμ̄ †εοοϣ παϣ.

4:16 αϣει Δε εϣραῖ ἐναϣαρετ̄ πιμα
εηταϣϣανοϣϣ̄ ἡϣῃητϣ̄. αϣω αϣβ̄ωκ
εϣοϣῃ̄ κατα ηεϣϣωητ̄. ϣῃ ηεϣοοϣ
ἡηϣαββατοη ετϣηαγωγῃ. αϣτωοϣῃ̄ Δε
εωω

Bohairic

Sahidic

4:17 ouoh au] naf mpjwm nte /ca/ac piprovt/c ογορ εταφωων επιχωμ αφχιμ ιπιμα εναφεθνοут ιμοφ

4:18 xe ογπ̄ᾱ η̄τε π̄δ̄ς πετχη ριχωι εθε φαι αφθαρστ αφωωρπ ιμοι ερι-
 ωεпповтi η̄пiρhκi εριωιϣ η̄пiεχμαλωтос η̄ογχω εβολ̄ нем̄ ογпaγ̄ ῑβολ̄ η̄пi-
 βελ̄λεγ̄ εογωρп η̄пh εтсonρ̄ θен̄ ογχω εβολ̄

4:19 εριωιϣ η̄ογρωмпi εсωпп̄ ῑπ̄δ̄ς

4:20 ογορ εταφκελ̄ πιχωμ αφтнiϣ̄ ῑ-
 пiρhпpεтнс̄ αφρεмсī ογορ ογον̄ пiβен̄
 εтθен̄ †сγпaγωγh̄ пaρε̄ поγβαλ̄ χογϣт̄
 ε̄ρhпi ρωιтϣ̄ пе̄

4:21 ογορ αφερρhтс̄ η̄xос̄ пωογ̄ xe
 acxωк̄ εβολ̄ ῑφοογ̄ η̄xe τaῑτ̄pαφh̄ θен̄
 пeтeпмaϣx̄

4:22 ογορ пaγepмeεpε̄ пaϣ̄ тhρoγ̄ пе̄
 ογορ пaγepϣ̄φhпī εхен̄ пicaxī η̄τε пi-
 ρ̄мoт̄ пh̄ εпaγпнoγ̄ εβολ̄ θен̄ pωϣ̄ ογορ
 пaγxω̄ ῑмoс̄ xe мh̄ φaῑ aп̄ пе̄ п̄ωhпī
 η̄ωсhп̄

4:23 ογορ пexαϣ̄ пωογ̄ xe пaнтωс̄
 тeтeппaxε̄ тaιпapaβoλh̄ пh̄ xe пicнпī
 apιφaθpӣ εpок̄ ῑмaγaтк̄ пh̄ εтaп-
 coθмoγ̄ εaγωωпī θен̄ кaφapпaογм̄ aρι-
 тoγ̄ ῑпaιмā ρωϣ̄ θен̄ тeкβaкī

4:24 пexαϣ̄ Δε̄ пωογ̄ xe aмhп̄ †xω̄
 ῑмoс̄ пωтeп̄ xe ῑмoп̄ ρ̄лī ῑπpοφhтнс̄
 εсωпп̄ θен̄ тeϣβaкī

4:25 таф̄мh̄ Δε̄ †xω̄ ῑмoс̄ пωтeп̄ xē
 пē ογον̄ ογмhϣ̄ η̄xhпā пе̄ θен̄ пicλ̄
 θен̄ пiερoογ̄ η̄τε η̄λiαс̄ ρoтē εтacϣ̄θaм̄
 η̄xe †φē η̄γ̄ η̄pомпī нем̄ ε̄ η̄λβoт̄
 ρωстē η̄тeсωωпī η̄xe ογпiϣ†̄ η̄ρ̄βωп̄
 ρixен̄ η̄καρī тhρϣ̄

4:26 ογορ ῑпoγoγωpп̄ η̄ηλiαс̄ ρā ρ̄лī
 ῑмωoγ̄ εβhλ̄ ρā ογ̄ρ̄ιμ̄ η̄xhпā θh̄
 εтθен̄ cαpεптā η̄τε †ciλωпiᾱ

4:27 ογορ пē ογον̄ ογмhϣ̄ η̄καcεpт̄
 пе̄ θен̄ пicλ̄ пaρpαϣ̄ η̄ε̄λiсeοс̄ πiπpο-
 φhтнс̄ ογορ ῑпē ρ̄лī η̄θhтoγ̄ тoγβō
 εβhλ̄ εпeмaп̄ пicγpoc̄

4:17 aγω aγ†̄ пaϣ̄ ῑпxωωмē η̄пcαiαс̄
 пeπpοφhтнс̄. αφωωп̄ Δε̄ ῑпxωωмē
 αφρē epмā εтcнρ̄.

4:18 xe пeпh̄ā ῑпxοeис̄ ερpαī εxωī
 εтβē пaī̄ αφтaρcт̄ αφт̄ппooγт̄ eεγ-
 aγгeλiзē п̄пρhкē εтaϣē oīϣ̄ пoγкω̄
 εβoλ̄ пaīxμαλωтoc̄ пм̄ ογпaγ̄ εβoλ̄
 η̄ββ̄λ̄Δē. εxooγ̄ η̄пeтoγoϣϣ̄ пoγкω̄ εβoλ̄.

4:19 εтaϣē oēiϣ̄ Δε̄ η̄тepомпē ῑп-
 xοeис̄ εтϣhп̄.

4:20 αφκ̄β̄ пxωωмē Δε̄ αφтaαϣ̄ ῑп-
 ρ̄γпhρeтнс̄ αφρ̄мoοс̄. aγω пepē ββaλ̄
 пoγoп̄ пм̄ εтρ̄η̄ тcγпaγωγh̄ бωϣт̄
 epοϣ̄.

4:21 αφapx̄ī Δε̄ η̄xοoc̄ пaγ̄ xē ῑпooγ̄
 ā тeīгpαφh̄ xωк̄ εβoλ̄ ρ̄η̄ пeт̄ηмaαxē.

4:22 aγω пepē ογον̄ пм̄ p̄м̄птpē
 пм̄мaϣ̄ εγρωпhpē п̄п̄ωaxε̄ η̄тeγapис̄ пaī̄
 εтhпhγ̄ εβoλ̄ ρ̄η̄ pωϣ̄. aγω пeγxω̄ ῑмoс̄
 xē мh̄ ῑп̄ωhpē η̄iωсhп̄ aп̄ пе̄ пaī̄

4:23 пexαϣ̄ Δε̄ пaγ̄ xē пaнтωс̄
 тeтпaxω̄ пaī̄ η̄тeīпapaβoλh̄ xē пcαeип̄
 apιпaρpε̄ epок̄. пeптaпcωт̄м̄ epooγ̄ xē
 aγωωпē ρ̄η̄ кaφapпaογм̄. aριcογ̄ ρωoγ̄
 ρ̄м̄ пeīмā ρ̄м̄ пeк†мē.

4:24 пexαϣ̄ Δē. xē ρaмhп̄ †xω̄ ῑмoс̄
 η̄т̄η̄ xē м̄м̄η̄ λaαγ̄ ῑпpοφhтнс̄ ϣhп̄
 ρ̄м̄ пeϣ†мē м̄м̄η̄ ῑмoϣ̄.

4:25 ρ̄η̄ ογмē Δε̄ †xω̄ ῑмoс̄ η̄т̄η̄ xē
 пeγ̄η̄ ρaρ̄ η̄xhпā пе̄ ρ̄м̄ пicpαηλ̄ ρ̄η̄
 пeρoογ̄ η̄ρ̄ηλeиaс̄ η̄тepε̄ тпē ϣтaм̄ η̄-
 ωoмтē pρoмпē пм̄ cooγ̄ пeβoт̄. η̄тepε̄
 oγнoб̄ η̄ρē βωωп̄ ϣωпē ρ̄ixм̄ пκαρ̄
 тhρϣ̄.

4:26 aγω ῑпoγxεγ̄ ρ̄ηλeиaс̄ ϣā λaαγ̄
 ῑмooγ̄. eиmтī eсapεптā η̄тē тciλωпiᾱ
 ϣā ογ̄ρ̄ιmē η̄xhпā.

4:27 aγω пeγ̄η̄ ρaρ̄ εγcoβaρ̄ ρ̄м̄
 пicpαηλ̄. ρ̄ī ε̄λiсcαиoс̄ пeπpοφhтнс̄ aγω
 мпē λaαγ̄ ῑмooγ̄ т̄ββō η̄cᾱ пaиmαп̄
 пcγpoc̄

Bohairic

Sahidic

4:28 οὐτος αὐμορ τηροῦ ἡχωντ εὐ-
σωτεμ̄ ἐναι

4:29 οὐτος αὐτωοῦνοῦ αὐριτq̄ σαβoλ
ἡτβακι οὐτος αὐἐνq̄ ἐβoλ̄ ἔχεν π̄δici
ἡπιτωοῦ φη̄ ἐνare τοῦβακι χη̄ ρixωq̄
ρωστε ἡτοῦχολκq̄ ἐθ̄ρη

4:30 ἡθοq̄ λē εταq̄cimī ἐβoλ̄ θ̄εν
τοῦμ̄ητ̄ παq̄μοῡ πε

4:31 οὐτος aq̄ī ἐθ̄ρη̄ ἐκαφαρναoῡμ̄
οῦβακι ἡτε̄ τ̄γαλιλeᾱ οὐτος παq̄τ̄c̄βω
ἡωοῦ θ̄εν ἡσαββατον̄

4:32 οὐτος παῦτωμ̄τ̄ ἔχεν τεq̄c̄βω x̄e
ἡare πεq̄caxī χη̄ θ̄εν οὔερῡῡῡ

4:33 οὐτος πε̄ οὔον οὔρωμ̄ θ̄εν τ̄-
cῡναγωγη̄ ἐoὔον οὔπ̄ἡ ἡκαθαpτον̄
ἡεμαq̄ οὐτος aq̄ωῡ ἐπ̄ῡῡῡ θ̄εν οὔἡῡῡτ̄
ἡθ̄ρωοῦ

4:34 x̄ē λ̄θok̄ ἡεμαν̄ ρωκ̄ ἡnc̄ πι-
peμ̄ναζapēθ̄ eταkī eταkon̄ τ̄cωοῡἡ
ἡμοκ̄ x̄ē ἡθok̄ ἡμ̄ πιαγιoc̄ ἡτε̄ φτ̄

4:35 οὐτος aq̄ereπιτιμᾱἡ παq̄ ἡx̄ē ἡnc̄
eq̄x̄ω ἡμοc̄ x̄ē θωμ̄ ἡρωκ̄ οὐτος λ̄μοῡ
ἐβoλ̄ ἡθ̄ητq̄ οὐτος eτᾱ πιλεμ̄ων̄ caτq̄
ἐθ̄μ̄ητ̄ aq̄ī ἐβoλ̄ ἡθ̄ητq̄ ἡπεq̄τ̄ ρ̄λῑ
ἡεμ̄καρ̄ παq̄

4:36 οὐτος ā οὔἡῡῡτ̄ ἡρoτ̄ ῡωπῑ ρi-
xωοῡ τηροῦ οὐτος παῡcaxī ἡεμ̄ ποῡ-
ep̄noῡ eῡx̄ω ἡμοc̄ x̄ē oῡ̄ πε̄ παicaxī x̄ē
θ̄εν οὔερῡῡῡ ἡεμ̄ οὔxom̄ q̄oῡaρcaρ̄ἡ
ἡἡἡἡἡ ἡκαθαpτον̄ ceἡnoῡ ἐβoλ̄

4:37 οὐτος πε̄ οὔον οὔc̄μ̄η̄ cἡp̄ ἐβoλ̄
eθ̄ἡητq̄ θ̄εν̄ μ̄aī ἡἡβ̄en̄ ἡτε̄ τ̄περιχ̄ωpoc̄

4:38 aq̄τωoῡἡ λē ἐβoλ̄ θ̄εν̄ τ̄cῡνα-
γωγη̄ aq̄ῡē παq̄ ἐθ̄oῡἡ ἐἡἡἡ ἡc̄ιμ̄ων̄
τ̄ῡωμ̄ λē ἡc̄ιμ̄ων̄ πε̄ οὔον οὔἡῡῡτ̄ ἡθ̄-
μom̄ ἡεμαc̄ πε̄ οὐτος παῡτ̄ρō ἐροq̄
ἐθ̄ρη̄ ἔxωc̄

4:39 οὐτος aq̄oρī ἐpaτq̄ caἡῡῡῡ ἡμοc̄
aq̄ereπιτιμᾱἡ ἡπιθ̄μom̄ οὐτος aq̄x̄ac̄
caτoτc̄ λē ac̄τωnc̄ οὐτος ac̄ῡeμ̄ῡῡ
ἡμ̄ωοῡ

4:28 αὐμορ̄ λē τηροῦ ἡδ̄ωντ̄. ρ̄ἡ̄
τcῡναγωγη̄ eῡcωτ̄μ̄ eἡaεῑ

4:29 αῡω̄ αὐτωοῡνοῡ̄ αῡἡox̄q̄ π̄βoλ̄
ἡτπολ̄eic̄ αῡἡτ̄q̄ ῡā π̄κοoρ̄ ἡπτοoῡ̄
eτεpē τεῡπολ̄eic̄ κἡτ̄ ρ̄ixωq̄ ρωcτε̄
eτpeῡἡox̄q̄ ἐβoλ̄ ἡxoτ̄ἡ.

4:30 ἡτοq̄ λē aq̄eī ἐβoλ̄ ρ̄ἡ̄ τεῡμ̄ηtē
aq̄βωκ̄.

4:31 aq̄eī λē eπεcἡτ̄ akaφαρναoῡμ̄
τπολ̄eic̄ ἡτ̄γαλιλaiā. αῡω̄ ἡeq̄τ̄c̄βω πε̄
ρ̄ἡ̄ ἡcaββατον̄.

4:32 αῡῡῡῡἡpē λē τηροῡ̄ ep̄raī eῡἡ̄
τεq̄c̄βω x̄ē ἡepē πεq̄ῡaxē ῡoοπ̄ πε̄ ρ̄ἡ̄
oῡeξoῡciā.

4:33 αῡω̄ πε̄ οῡἡ̄ οῡῡρωμ̄ē πε̄ ρ̄ἡ̄
τcῡναγωγη̄ ep̄ē οῡῡἡἡ ἡλaιμoἡioἡ
ἡakaθαpτον̄ ἡρ̄ἡτq̄. αῡω̄ aq̄xī ῡκακ̄
ἐβoλ̄ ρ̄ἡ̄ οῡἡoḃ̄ ἡc̄μ̄ἡ

4:34 x̄ē aρpoc̄ ἡμ̄ἡἡ ἡc̄ πp̄ἡnaζapeτ̄.
akī eταkon̄ τ̄cooῡἡ x̄ē ἡτ̄κ̄ ἡμ̄ ἡτ̄κ̄
πετοῡaαβ̄ ἡπnoῡtē.

4:35 ā ἡc̄ λē eπιτιμᾱ παq̄ eq̄x̄ω ἡμοc̄
x̄ē τωμ̄ p̄poc̄ ἡῡeī ἐβoλ̄ ἡρ̄ἡτq̄.
aq̄noῡxē λē ἡμοq̄ ἡḃī πλaιμoἡioἡ
eτ̄μ̄ηtē aq̄eī ἐβoλ̄ ἡρ̄ἡτq̄ eμ̄q̄β̄β̄λaπtē
ἡμοq̄ λaaȳ.

4:36 αῡῡῡτοpτp̄ λē ῡωπε̄ eῡἡ̄ οὔον̄
ἡμ̄ αῡῡaxē ἡμ̄ ἡeῡep̄noῡ̄ eῡx̄ω ἡμοc̄
x̄ē oῡ̄ πε̄ πeῡῡaxē x̄ē ρ̄ἡ̄ oῡeξoῡciā ἡμ̄
oῡḃom̄ eq̄oῡeρcaρ̄ἡ ἡἡeπ̄ἡἡ ἡakaθαpτον̄
ceἡnoῡ ἐβoλ̄.

4:37 ā πcoeiτ̄ λē mooῡē eτ̄β̄ἡητq̄ ρ̄ἡ̄
μ̄ā ἡμ̄ ἡτ̄περιχ̄ωpoc̄.

4:38 aq̄τωoῡἡ λē ἐβoλ̄ ρ̄ἡ̄ τcῡνα-
γωγη̄ aq̄βωκ̄ ep̄oῡἡ eἡἡἡ ἡc̄ιμ̄ων̄ τ̄ῡωμ̄ē
λē ἡc̄ιμ̄ων̄ ἡeῡἡ̄ οῡἡoḃ̄ ἡρ̄ἡom̄ ρ̄iῡωc̄
πε̄. αῡceπcωπ̄q̄ λē eτ̄β̄ἡητc̄

4:39 aq̄aρepaτq̄ ρ̄ixωc̄ aq̄eπιτιμᾱ
ἡπερ̄μom̄ aq̄kaac̄. ἡteῡnoῡ̄ λē ac̄-
τωoῡἡc̄ ac̄λiaκoἡἡ παῡ.

Bohairic

Sahidic

4:40 ετα φ̄ρη δε ρωτπ οyon πιβεν
ετε οyonτοy ρεϋωyни μ̄μαy θεν ραν-
ωyни νοyμny η̄ρη† εῡενοy ραροq η̄θοq
δε εταqχα χιx ε̄xen πιοyαι πιοyαι
μ̄μωoy αqερφαθ̄ρι ερωoy

4:41 παyηnoy δε ε̄βολ η̄xe ρανκε-
δεμωn ε̄βολ θεν ρανμny εῡωy ε̄βολ
εῡxω μ̄μοc xe η̄θοc πε η̄ωyηρι μ̄φ†
οyορ παqερ̄επιτιμαn η̄ωoy πε η̄q̄xω μ̄-
μωoy αν ε̄caxi xe παyσωoyη μ̄μοq xe
η̄θοq πε π̄χc

4:42 ετα π̄εροoy δε ωyπι αqι ε̄βολ
αqωyε παq ε̄οyμα η̄ωαqε οyορ παyκω†
η̄cωq πε η̄xe η̄μny οyορ αyι ραροq
οyορ παyαμoни μ̄μοq πε ε̄ωτεμε̄ερεqyε
παq ε̄βολ ραρωoy

4:43 η̄θοq δε πεxαq η̄ωoy xe ρω† πε
η̄ταρiωyηnoyqι θεν η̄κεβaki η̄†μεт-
οyρο η̄τε φ† xe οyηи εταyταοyοι ε̄θε
φαι

4:44 οyορ παqρiωy πε θεν η̄cyna-
γωyη η̄τε †ιοyδε̄a

4:40 ερε πρη δε παρωτπ. οyon η̄μ
ετεyητοy ρωμ̄ε εqωyηε ρη̄ ρεyωyηε
εῡωβε αyητοy παq. η̄τοq δε αqταδε
τοοτq̄ εxμ̄ ποyα ποyα μ̄μοoy αq-
ταλδooy.

4:41 περε η̄δαμoниοn δε η̄noy ε̄βολ
ρη̄ ραρ̄ πε εῡαωyκαk ε̄βολ εῡxω μ̄μοc
xe η̄τοc πε πωyηε μ̄πnoyτε αyω
η̄εqαιπιτιμα παy ε̄ηq̄κω μ̄μοoy αν
εωαxe xe η̄εcοοyη xe η̄τοq πε πε̄χc.

4:42 η̄τερε ρτοoyε δε ωyπε αqει
ε̄βολ αqβak εῡμα η̄xᾱε. περε μ̄μnyε
δε ω̄η̄ε η̄cωq πε αyει ω̄αροq αy-
αμαρτε μ̄μοq ετ̄μβak ε̄καay.

4:43 η̄τοq δε πεxαq παy xe ραπ̄c
ετραεyαγε̄λιze η̄η̄κεπολ̄εic η̄τ̄μ̄η̄τερο
μ̄πnoyτε xe η̄ταyτ̄η̄nooyт γαρ ε̄πε̄ιρωβ̄.

4:44 η̄εqκηρyccε δε πε ρη̄ η̄cynaγωyη
η̄†οyδᾱa.

5:1 αcωyπι δε εταyθωoy† ε̄xωq η̄xe
η̄μny οyορ ε̄cωτεμ̄ ε̄πicaxi η̄τε φ†
η̄θοq δε παqορi ε̄ρατq πε θ̄ατεn †-
λyμny η̄τε γε̄η̄η̄η̄zapēθ

5:2 οyορ αqηay ε̄χοi β̄ εῡμoни θ̄ατεn
†λyμny η̄ιοyορi δε εταyι ε̄ρ̄ρηи ρi-
ωtoy παyρωθ̄ι η̄noyω̄ηnoy πε

5:3 αqολq η̄οyαι η̄η̄ιxοι ε̄φα cιμωn πε
αqxοc παq ε̄ορεqρ̄εnq cαβoλ μ̄πῑxpo
η̄οyκοyηи εταqρ̄εμ̄ci δε παq†c̄βω η̄η̄i-
μny ε̄βολ ρi πiχοi

5:4 εταqοyω δε εqcaxi πεxαq η̄cιμωn
xe λ̄μoy ε̄βολ ε̄πεтyηk οyορ xα η̄ε-
τεnω̄ηnoy ε̄ρ̄ρηи ε̄οyχορx̄c

5:5 οyορ αqεροyω η̄xe cιμωn πεxαq
xe πiρεq†c̄βω π̄εxωρρ̄ τη̄ρq αη̄αιq η̄-
θoci μ̄πeнтaρo θεν η̄εcaxi δε τεn-
παxω η̄η̄iω̄ηnoy ε̄ρ̄ρηи

5:6 εταyιρι δε μ̄φαι αyθωoy† η̄οy-
μny η̄τεβ̄т ε̄η̄αωωq παyηαφωθ̄ δε πε
η̄xe η̄iω̄ηnoy

5:1 αcωyπε δε ρ̄μ̄ πtre μ̄μnyε
ω̄oγo ε̄xωq η̄εcεωт̄μ̄ ε̄π̄ωαxe μ̄πnoyτε.
η̄τοq δε η̄εqαρ̄ερατq̄ πε ρατ̄η̄ т̄λ̄ιμny
η̄γε̄η̄η̄η̄zapeт̄.

5:2 αqηay δε ε̄χο̄i cηay εῡμooηε
ρατ̄η̄ т̄λ̄ιμny ε̄αποyωρ̄ε δε πε πε
ερ̄ρᾱi ρ̄iωoy εῡiω η̄η̄εyω̄ηnoy.

5:3 αqαδε δε ε̄γa η̄η̄xο̄i ε̄πα cιμωn
πε. αqxooc παq εт̄ρεqρ̄η̄ε ε̄βολ μ̄πεκpo
η̄οyκοȳi. αqρ̄μooс δε ρ̄ī πxο̄eи αq†c̄βω
η̄μ̄μnyε.

5:4 η̄τερεqοyω δε ε̄qωαxe πεxαq
η̄cιμωn xe κte τη̄yт̄η̄ εт̄noyт̄ η̄τεт̄η̄-
xαλa η̄η̄εyω̄ηnoy ε̄βωπε.

5:5 a cιμωn δε οyωyβ̄ πεxαq παq
xe. πcαρ̄. αη̄επ̄ρ̄ice ρη̄ τεyωyη τη̄ρc
μ̄π̄η̄βeп̄ λ̄αay. εт̄βε η̄εcωαxe δε
†η̄αxαλa η̄η̄εyω̄ηnoy.

5:6 η̄τεροȳρ̄ πᾱī δε αyσωoyρ̄ ερ̄οyη
η̄οyμ̄η̄nyε η̄т̄β̄т̄ ε̄η̄αωωq. περε η̄εyω̄ηnoy
δε η̄απωρ̄ πε.

Bohairic

Sahidic

5:7 οὐδὲ ἀνθρώπων ἐπορεύθηρ πη ἐτρί-
πικεχοί ρηνα ἡτοῦνι ἡτοῦνττοτοῦ πε-
μωοῦ οὐδὲ ἀνὶ ἀνμαρ πιχοί ῤ ρωστε
ἡτοῦερρητε ἡωμς

5:8 ἐταρναν Δε ἡχε σιμων πετρος
αφρίτq θάτεν πενδαλαρχ ἡῆς ἐφχω
ῡμος χε μαῡε πακ ἐβoλ ραροί παῶς
χε ἀποκ οὔρωμ ἡρεφερνοβι

5:9 οὐδὲ γάρ ἀσταροῦ πεμ οὐον
πιβεν εἰνεμαφ ἔχεν τῆχορς ἡτε νιτεβτ
ἐταῦταρωοῦ

5:10 παρῆντ Δε οη πικεϊακωβος πεμ
ιωαννης πῡηρι ἡτε ρεβελεος πη ἐπαῡοι
ἡῡφρη ἐσιμων πεχε ἡς ἡσιμων χε
ῡπερερρῡοτ ἡχεν τῆου γαρ ἐκῆῡωπι
ἡοῡοῖ ἡρεφταρε ρωμ

5:11 οὐδὲ ἐταῦσεκ πῡῡηνοῦ ἐπιῡρο
αῡχα ρωβ πιβεν ἡσωοῦ ἀῡοῡαροῦ
ἡσωq

5:12 ἀσῡωπι Δε ἐταῡι ἐθoῡν ἐoῡι ἡ-
πιβακί οὐδὲ ἡ οὔρωμ ἐφμερ ἡσερτ
ἐταρναν Δε ἐἡς αφρίτq ἔχεν πεφρῡο
ἐφτῡο ἐροῦ ἐφχω ῡμος χε παῶς
ακῡαποῡῡῡ οὐον ῡῡομ ῡμοκ ἐτοῡβοί

5:13 οὐδὲ ἀφσοῡτεν τεφχιχ ἐβoλ αφ-
ῑ πεμαφ ἐφχω ῡμος χε τῡῡῡῡ μα-
τοῡβο οὐδὲ σατοτq αῡῡε παq ἐβoλ
ρaroῦ ἡχε πισερτ

5:14 ἡοq Δε αφρoηρηεν παq ἐφχω ῡ-
μος χε ῡπερχος ἡῡλι αῡῡα μαῡε πακ
ματαμε πιοῡηβ ἐροκ οὐδὲ ἀπιοῡι ἔχεν
πεκτοῡβο κατα φῡητ ἐταφoῡαρσαρῡ
ἡχε μωῡςῡς εῡμετμεῡρε πωοῡ

5:15 αφσωρ Δε ἐβoλ ἡρoῡῡ ἡχε πι-
σαῡι εῡβῡητq οὐδὲ ἀῡῡοῡτ ἡχε ραη-
πῡῡτ ῡμῡῡ ἐσωτεμ ἐροῦ οὐδὲ ἐερ-
φαθρι ἐρoῡ θεν ποῡῡῡῡ

5:16 ἡοq Δε πεῡαῡῡε παq ἐπῡμα-
ἡῡαῡε ἡτεφερῡροσεῡῡῡῡ

5:17 οὐδὲ ἀσῡωπι θεν οῡαι ἡπῡεροῡ
οὐδὲ ἡοq παqτῑβω πε οὐδὲ παῡρμεσι
ἡχε ραηφariσεος πεμ ραηρεφτῑβω ἡτε
πιπομος ἐαῡι ἐβoλ θεν τῡαῡιῡεῡ τῡρς
πεμ τῡοῡῡεῡ πεμ ἡῡῡ οὐδὲ οῡῡομ
ἡτε πῑς πασῡοπ ἐῡῡῡῡῡῡ

5:7 ἀρχωρ Δε οῡβε πεῡκεῡῡεερ ἐτρί-
πικεχοί ἐτρεῡε ἡσεττοοτοῡ πῡμαῡ. ἀῡε
Δε ἀῡμερ πχοεῡ σαῡ ρωστε
ἐτρεῡωμς.

5:8 ἡτερεφῡαν Δε ἐπαῡ ἡῑ σιμων
πετρος αφπαρτq ρα ποῡερῡτε ἡς ἐφχω
ῡμος χε σαρωκ ἐβoλ ῡμοῡ χε ἀῡῡ
οῡρωμε ῡρεφρῡοβε πχοεῡς

5:9 πε ἀῡρoτε γαρ ταρoῦ πῡ οῡον
πῡ ἐτῡμαῡ ἐῡῡ τσοοῡρς ἡῡῡῡ
ἐῡταῡῡῡς.

5:10 ρομοῡως Δε πκεῡακωβος πῡ
ῡωρῡῡῡς ἡῡῡρε ἡρεβεῡαῡος πη ἐπεῡο
ἡκοῡῡῡῡος πῡ σιμων. πεχε ἡς ἡσιμων.
χε ῡῡῡῡῡ. ῡῡῡ ῡεῡοῡ γαρ κῡαῡῡπε
εκῑεπ ρωμε.

5:11 ἀῡμαπε πεῡῡ Δε ἐπεκρο ἀῡκα
ἡκα πῡ ἡσωοῡ ἀῡοῡαροῡ ἡσωq:

5:12 ἀσῡωπε Δε ἐφρῡ οῡεῡ ἡῡποῡῡς.
εῡς οῡρωμε ἐφμερ ἡσωβαρ. αφῡαν Δε
εῡς αφπαρτq παq ἐῡῡ πεφρῡο αφσεπσωπq
ἐφχω ῡμος. χε πχοεῡς εκῡαποῡῡῡ. οῡῡ
ῑομ ῡμοκ ἐτῑβοῡ.

5:13 αφσοῡτῡ τεφῑχ Δε ἐβoλ αφχωρ
εροῦ ἐφχω ῡμος χε τῡῡῡῡ τῑβο.
αῡῡ ρῡῡ τεῡῡοῡ α πσωβαρ κααῡ.

5:14 ἡτοῦ Δε αφπαρῡῡεῡῡε παq χε
ῡῡῡῡος ἐῡαῡ αῡῡα βωκ ἡῡτοῡοκ
εποῡῡῡῡ ἡῡῡαῡο ερραῡ ρα πεκτῑβο
κατα ῡε ἐῡταφoῡερσαρῡ ῡμος ἡῑ
μωῡςῡς εῡῡῡῡῡῡῡ ἡῡ.

5:15 περε πῡαχε Δε μοοῡε ἐτῑῡῡῡῡ
αῡῡ περε ῡῡῡῡε σωοῡρ ερoῡῡ εσωῡῡ
εροῦ αῡῡ ἐταῡῑοοῡ ρῡῡ πεῡῡῡῡ.

5:16 ἡτοῦ Δε πεφῑῡε ῡμοῦ πε
ερεῡῡ ἡῡῡε ἐφῡῡῡῡ:

5:17 ἀσῡωπε Δε ἐφτῑβω ρῡῡ οῡρoῡῡ
ερε ρεῡφariσῡος ρμοος πῡ ρεῡῡῡο-
ῡῡασκαῡος παῡ ἐῡταῡεῡ ἐβoλ ρῡῡ τῡε
πῡ ἡτε τῡαῡιῡαῡ πῡ τῡῡῡῡῡ πῡ
ῡεροῡσαῡῡ. περε τῑομ Δε ῡῡῡοεῡς
ῡοοπ πε ἐτρεῡταῡῑο.

Bohairic

Sahidic

5:18 ογορ ις ρηππε αϱι̅νι̅ η̅νε ραν-
ρω̅μι̅ η̅οϱαι̅ εϱϱων̅λ̅ ε̅βολ̅ ρι̅xen̅ οϱδ̅λοϱ
ογορ η̅αϱκω̅τ̅ πε̅ η̅σα̅ε̅νϱ̅ ε̅θοϱν̅ ογορ
ε̅χα̅ϱ̅ μ̅πεϱμ̅θο̅

5:19 ογορ ετε̅μ̅ποϱξε̅μ̅ πι̅ρη̅τ̅ η̅εν̅ϱ̅
ε̅θοϱν̅ ε̅θε̅ πι̅μ̅ν̅ϱ̅ αϱϱ̅ε̅ η̅ω̅ϱ̅ ε̅ρ̅ρη̅
ε̅xen̅ πι̅xen̅ε̅φω̅ρ̅ αϱϱ̅α̅ϱ̅ ε̅ρ̅ρη̅ η̅ε̅μ̅
πι̅δ̅λοϱ̅ ε̅βολ̅ ρι̅xen̅ πι̅λ̅ω̅β̅ϱ̅ ρ̅εν̅ θ̅μ̅ν̅τ̅
μ̅πε̅μ̅θο̅ η̅η̅ς̅

5:20 ογορ εταϱη̅αϱ̅ ε̅ποϱη̅α̅ρ̅τ̅ πε̅χα̅ϱ̅
μ̅φ̅η̅ ε̅τ̅ϱων̅λ̅ ε̅βολ̅ xε̅ φ̅ρω̅μ̅ι̅ σε̅ϱ̅η̅ η̅α̅κ̅
ε̅βολ̅ η̅xe̅ η̅εκ̅νο̅β̅ι̅

5:21 ογορ αϱε̅ρ̅ρ̅η̅τ̅ς̅ μ̅μ̅ο̅κ̅μ̅ε̅κ̅ η̅xe̅ η̅ι̅-
σα̅θ̅ η̅ε̅μ̅ η̅ι̅φ̅α̅ρ̅ι̅σε̅ο̅ς̅ εϱ̅x̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ xε̅ η̅ι̅μ̅
πε̅ φ̅α̅ι̅ ε̅τ̅σα̅x̅ι̅ μ̅π̅α̅ι̅xe̅οϱ̅λ̅ η̅ι̅μ̅ ε̅τε̅ οϱο̅ν̅
ϱ̅x̅ο̅μ̅ μ̅μ̅ο̅ϱ̅ ε̅x̅α̅ η̅ο̅β̅ι̅ ε̅βολ̅ ε̅β̅η̅λ̅
ε̅πι̅οϱ̅α̅ι̅ μ̅μ̅α̅γ̅α̅τ̅ϱ̅ φ̅τ̅

5:22 ογορ εταϱε̅μ̅ι̅ η̅xe̅ η̅η̅ς̅ ε̅ποϱμ̅ο̅κ̅-
μ̅ε̅κ̅ αϱε̅ροϱ̅ω̅ πε̅χα̅ϱ̅ η̅ω̅ϱ̅ xε̅ ε̅θε̅ε̅οϱ̅
τε̅τε̅ν̅μ̅ο̅κ̅μ̅ε̅κ̅ ρ̅εν̅ η̅ε̅τε̅ν̅ρ̅η̅τ̅

5:23 οϱ̅ ε̅θ̅μ̅ο̅τε̅ν̅ ε̅x̅ο̅ς̅ xε̅ η̅εκ̅νο̅β̅ι̅
σε̅ϱ̅η̅ η̅α̅κ̅ ε̅βολ̅ ιε̅ ε̅x̅ο̅ς̅ xε̅ τ̅ω̅ν̅κ̅ ογορ
μ̅ο̅ϱ̅ι̅

5:24 ρ̅η̅α̅ η̅τε̅τε̅ν̅ε̅μ̅ι̅ xε̅ οϱο̅ν̅ ε̅ρ̅ϱ̅ι̅ϱ̅ι̅
η̅τε̅ η̅ϱ̅η̅ρ̅ι̅ μ̅φ̅ρω̅μ̅ι̅ ρ̅ι̅xen̅ η̅ι̅κα̅ρ̅ι̅ ε̅x̅α̅
η̅ο̅β̅ι̅ ε̅βολ̅ ογορ πε̅χα̅ϱ̅ μ̅φ̅η̅ ε̅τ̅ϱων̅λ̅
ε̅βολ̅ xε̅ η̅θ̅ο̅κ̅ πε̅τ̅x̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ η̅α̅κ̅ τ̅ω̅ν̅κ̅
ω̅λ̅ι̅ μ̅πε̅κ̅δ̅λοϱ̅ ογορ μ̅α̅ϱ̅ε̅ η̅α̅κ̅ ε̅πε̅κ̅η̅ι̅

5:25 ογορ σα̅το̅τ̅ϱ̅ αϱ̅τ̅ω̅ν̅ϱ̅ μ̅ποϱμ̅θο̅
ε̅βολ̅ αϱ̅ω̅λ̅ι̅ μ̅φ̅η̅ ε̅η̅α̅ϱ̅η̅κο̅τ̅ ρ̅ι̅x̅ω̅ϱ̅ αϱ̅-
ϱ̅ε̅ η̅α̅ϱ̅ ε̅πε̅ϱ̅η̅ι̅ εϱ̅τ̅ω̅ϱ̅ μ̅φ̅τ̅

5:26 ογορ οϱ̅τ̅ω̅μ̅τ̅ αϱ̅β̅ι̅ η̅οϱο̅ν̅ η̅ι̅β̅εν̅
ογορ η̅αϱ̅τ̅ω̅ϱ̅ μ̅φ̅τ̅ ογορ αϱ̅μ̅ο̅ρ̅ η̅-
ρ̅ο̅τ̅ εϱ̅x̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ xε̅ α̅η̅η̅αϱ̅ ε̅ρ̅α̅ν̅ϱ̅φ̅η̅ρ̅ι̅
μ̅φ̅ο̅οϱ̅

5:27 μ̅ε̅ν̅ε̅ν̅σα̅ η̅α̅ι̅ λ̅ε̅ αϱ̅ι̅ ε̅βολ̅ ογορ
αϱ̅η̅αϱ̅ ε̅οϱ̅τε̅λ̅ω̅η̅η̅ς̅ ε̅πε̅ϱ̅ρα̅ν̅ πε̅ λ̅ε̅ϱ̅ι̅
εϱ̅ρ̅ε̅μ̅ε̅ι̅ ρ̅ι̅ οϱ̅τε̅λ̅ω̅η̅η̅ο̅ν̅ ογορ πε̅χα̅ϱ̅ η̅α̅ϱ̅
xε̅ μ̅ο̅ϱ̅ι̅ η̅ς̅ω̅ι̅

5:28 ογορ αϱ̅ϱ̅α̅ ρ̅ω̅β̅ η̅ι̅β̅εν̅ αϱ̅τ̅ω̅ν̅ϱ̅
αϱ̅μ̅ο̅ϱ̅ι̅ η̅ς̅ω̅ϱ̅

5:29 ογορ λ̅ε̅ϱ̅ι̅ αϱ̅ε̅ρ̅ οϱ̅η̅ι̅ϱ̅τ̅ η̅ϱ̅ο̅π̅ς̅
ε̅ρο̅ϱ̅ η̅θο̅ϱν̅ ρ̅εν̅ πε̅ϱ̅η̅ι̅ ογορ η̅ε̅ οϱο̅ν̅
οϱ̅η̅ι̅ϱ̅τ̅ μ̅μ̅η̅ϱ̅ η̅τε̅ η̅ι̅τε̅λ̅ω̅η̅η̅ς̅ η̅ε̅μ̅ ρ̅αν̅-
κε̅x̅ω̅οϱ̅η̅ι̅ εϱ̅ρο̅τε̅β̅ η̅ε̅μ̅ω̅ϱ̅

5:18 ει̅ς̅ ρ̅ε̅η̅ρω̅μ̅ε̅ λ̅ε̅ αϱ̅η̅ οϱ̅ρω̅μ̅ε̅
εϱ̅ϱ̅η̅δ̅ ρ̅ι̅x̅η̅ οϱ̅μ̅α̅ η̅η̅κο̅τ̅κ̅ αϱ̅ω̅ η̅εϱ̅ϱ̅ι̅η̅ε̅
πε̅ η̅σα̅ x̅ι̅τ̅ϱ̅ ε̅ρ̅οϱ̅η̅ ε̅κα̅α̅ϱ̅ μ̅πε̅ϱ̅μ̅το̅
ε̅βολ̅

5:19 μ̅ποϱ̅ρ̅ε̅ λ̅ε̅ ε̅τε̅ρ̅η̅η̅ η̅x̅ι̅τ̅ϱ̅ ε̅ρ̅οϱ̅η̅
ε̅τ̅βε̅ η̅μ̅η̅η̅ϱ̅ε̅ αϱ̅β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅α̅ι̅ ε̅τ̅xen̅ε̅π̅ω̅ρ̅
αϱ̅ϱ̅α̅λ̅α̅ μ̅μ̅ο̅ϱ̅ ε̅πε̅ς̅η̅τ̅ ρ̅ι̅τ̅η̅ η̅κε̅ρα̅μ̅ο̅ς̅
η̅μ̅ πε̅δ̅λο̅β̅ ε̅τε̅ϱ̅μ̅η̅τε̅ μ̅πεϱ̅μ̅το̅ ε̅βολ̅
η̅η̅ς̅.

5:20 αϱ̅η̅αϱ̅ λ̅ε̅ ε̅τε̅ϱ̅π̅ι̅ς̅τ̅ι̅ς̅ πε̅χα̅ϱ̅ xε̅
π̅ρω̅μ̅ε̅ η̅εκ̅νο̅βε̅ κ̅η̅ η̅α̅κ̅ ε̅βολ̅.

5:21 α̅ η̅ε̅τ̅ρα̅μ̅μ̅α̅τε̅ϱ̅ς̅ λ̅ε̅ η̅μ̅ η̅ε̅φ̅α̅-
ρ̅ι̅ς̅ς̅α̅ι̅ο̅ς̅ αϱ̅α̅ρ̅ϱ̅ι̅ μ̅μ̅ο̅κ̅μ̅ε̅κ̅ εϱ̅x̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅
xε̅. η̅ι̅μ̅ πε̅ η̅α̅ι̅ ε̅τ̅x̅ι̅ο̅ϱ̅α̅. η̅ι̅μ̅ πε̅τε̅ϱ̅η̅-
δ̅ο̅μ̅ μ̅μ̅ο̅ϱ̅ η̅κα̅ η̅ο̅βε̅ ε̅βολ̅ η̅σα̅ η̅ποϱ̅τε̅
μ̅α̅γ̅α̅α̅ϱ̅.

5:22 ι̅ς̅ λ̅ε̅ η̅τε̅ρε̅ϱ̅ι̅μ̅ε̅ ε̅νεϱ̅μ̅ο̅κ̅μ̅ε̅κ̅.
πε̅χα̅ϱ̅ η̅αϱ̅ xε̅. α̅ρ̅ω̅τ̅η̅ τε̅τ̅η̅μ̅ε̅ϱ̅ε̅ ρ̅η̅
<η̅>ε̅τ̅η̅ρ̅η̅τ̅

5:23 αϱ̅ ϱ̅α̅ρ̅ πε̅τ̅μ̅ο̅τ̅η̅ x̅ο̅ο̅ς̅ πε̅ xε̅
η̅εκ̅νο̅βε̅ κ̅η̅ η̅α̅κ̅ ε̅βολ̅ xε̅ν̅ x̅ο̅ο̅ς̅ πε̅τ̅ω̅οϱ̅η̅
η̅η̅μ̅ο̅ο̅ϱ̅ε̅.

5:24 xε̅ ε̅τε̅τ̅η̅ε̅ε̅ι̅μ̅ε̅ xε̅ οϱ̅η̅τε̅ η̅ϱ̅η̅ρε̅
μ̅π̅ρω̅μ̅ε̅ ε̅ρ̅οϱ̅ς̅ι̅α̅ ρ̅ι̅x̅η̅ η̅κα̅ρ̅ ε̅κα̅ η̅ο̅βε̅
ε̅βολ̅. πε̅χα̅ϱ̅ μ̅πε̅τ̅ς̅η̅δ̅ xε̅. ε̅ι̅x̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅
η̅α̅κ̅ τ̅ω̅οϱ̅η̅ η̅η̅ϱ̅ι̅ μ̅πε̅κ̅δ̅λο̅β̅ η̅η̅β̅ω̅κ̅
ε̅πε̅κ̅η̅ι̅.

5:25 ρ̅η̅ τε̅ϱ̅η̅οϱ̅ λ̅ε̅ αϱ̅τ̅ω̅οϱ̅η̅ μ̅πεϱ̅-
μ̅το̅ ε̅βολ̅ αϱ̅ϱ̅ι̅ μ̅πε̅ϱ̅δ̅λο̅β̅ αϱ̅β̅ω̅κ̅
ε̅πε̅ϱ̅η̅ι̅ εϱ̅τ̅ε̅ο̅οϱ̅ μ̅π̅η̅οϱ̅τε̅.

5:26 αϱ̅ρ̅ϱ̅η̅ρε̅ λ̅ε̅ τ̅η̅ροϱ̅ αϱ̅τ̅ε̅ο̅οϱ̅
μ̅π̅η̅οϱ̅τε̅ αϱ̅μ̅ο̅ϱ̅ ρ̅η̅ρο̅τε̅ εϱ̅x̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ xε̅
α̅η̅η̅αϱ̅ ε̅ρ̅ε̅ν̅ϱ̅η̅ρε̅ μ̅πο̅οϱ̅:

5:27 μ̅η̅η̅σα̅ η̅α̅ι̅ αϱ̅ε̅ι̅ ε̅βολ̅ αϱ̅η̅αϱ̅
εϱ̅τε̅λ̅ω̅η̅η̅ς̅ ε̅πε̅ϱ̅ρα̅ν̅ πε̅ λ̅ε̅ϱ̅ε̅ι̅ εϱ̅ρ̅μ̅ο̅ο̅ς̅
ρ̅ι̅ πε̅ϱ̅τε̅λ̅ω̅η̅η̅ο̅ν̅ πε̅χα̅ϱ̅ η̅α̅ϱ̅ xε̅ οϱ̅α̅ρ̅κ̅
η̅ς̅ω̅ι̅.

5:28 αϱ̅κα̅ η̅κα̅ λ̅ε̅ η̅ι̅μ̅ η̅ς̅ω̅ϱ̅ αϱ̅τ̅ω̅οϱ̅η̅
αϱ̅οϱ̅α̅ρ̅ϱ̅ η̅ς̅ω̅ϱ̅

5:29 αϱ̅ω̅ α̅ λ̅ε̅ϱ̅ε̅ι̅ ϱ̅ οϱ̅η̅ο̅β̅ η̅ϱ̅ο̅π̅ς̅
ε̅ρο̅ϱ̅ ρ̅η̅ πε̅ϱ̅η̅ι̅. η̅εϱ̅η̅ οϱ̅μ̅η̅η̅ϱ̅ε̅ λ̅ε̅
η̅τε̅λ̅ω̅η̅η̅ς̅ η̅μ̅ ρ̅ε̅ν̅κο̅οϱ̅ε̅ η̅μ̅μ̅αϱ̅ εϱ̅η̅η̅x̅.

Gospel of St. Luke

Bohairic

5:30 οΥΟΖ ΠΑΥΧΡΕΜΕΜ ΗΧΕ ΠΙΦΑΡΙΣΕΟΣ
 ΝΕΜ ΠΙΣΑΘ ΟΥΒΕ ΠΕΡΜΑΘΗΤΗΣ ΕΥΧΩ
 ΪΜΟΣ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝΟΥΑΜ ΟΥΟΖ ΤΕ-
 ΤΕΝΩ ΝΕΜ ΠΙΤΕΛΩΝΗΣ ΝΕΜ ΠΙΡΕΡΕΡΝΟΒΙ

5:31 οὐτος ἀφ' ἑρῶν ἡγε ἡς περὶ αὐ
 πῶς τε ἡ ἐπὶ τὸν σερῶν ἀπὸ τῆς ἀν
 ἀλλὰ ἡ ἐπὶ τὸν

5:32 πεταὶ γὰρ ἀν ἐθαζου πιθου
αλλα πρεφερνοβι ευμετανοια

5:33 ἡθωοῦ Δε πεχωοῦ παρ' ἑ πῖμα-
 ἑνθης ἡτε ἰωαννης σεῖρ' ἡζανμῶ
 ἡνῆστῖα πῆμ ζαντωβζ παῖρη† οἱ πα
 νιφαρῖσεος πεκῖαἑνθης Δε ἡθωοῦ σε-
 οὔωω σεω

5:34 ἡς δε πεχαρ̅η̅ η̅ωου̅ γε̅ η̅η̅ ο̅ου̅η̅
 ὡ̅χο̅η̅ ἡ̅ω̅ω̅τε̅ν̅ ε̅ρε̅ η̅η̅ψ̅η̅η̅ ἡ̅π̅ι̅α̅τ̅
 ψ̅ε̅λ̅η̅τ̅ ε̅ρ̅η̅ν̅σ̅τ̅ε̅υ̅η̅ν̅ θ̅ω̅ς̅ ἐ̅π̅ι̅α̅τ̅ψ̅ε̅λ̅ε̅τ̅
 η̅η̅ω̅ου̅

5:35 σεννοϋ λε ηξε γανέροοϋ ροταν
αϋαλωλι λιπατωελετ εβολ γαρωοϋ
τοτε ευεερνηστεϋιν θεν νιεροοϋ ετελι-
μαϋ

5:36 παντα δε υποπαροβον πρω-
 τε υπαρε ελπι φεθ ογτωις εβολθεν
 ογρβος υπερι ητεγριτς εογρβος ηδπας
 υμον ψαφφει πικεβερι ογορ υπας-
 τματ νεμ πιδπας ηξε ττωις εταρολς
 εβολθεν υπερι

5:37 օրշէ նարե ջնլ ջլ հրք ներլ
 ճսկոս նձպս նւոն արե քիրք ներլ
 քէք նձսկոս օրօջ նոօք արգքոն ճւօն
 օրօջ արե նձսկոս տսկօ

5:38 առձա ըստչի որք մերի ըսկոս
մերի

5:39 οὐτοὺς ἕκαστον ἐλπίς ἐφ' ἧς πα-
 ουνώσῃ βερεῖ ἐφ' ἧς γὰρ ἕκαστος καὶ ἐρηδοῖται
 ἢ καὶ πάλιν

6:1 ἀσυνῶπι λέ εταφῆμι θεν ἡσαββα-
τον ἐβόλ ὀτοτοῦ ἡμῖοτ ὀοζ ἡρε
ἡεμαῆτης φωχι ἡηθεμς εῦαζαζ
ἡμωῦ θεν ἡοῦζιζ ὀοζ εῦοῦαμ
ἡμωῦ

6:2 ἄπορον λέεβολ θην νιφαρισεος
πεχωρ χε εθβεορ τετενιρι μπετσε-
μπωα ηαιρ αν θην νικαββατον

Sahidic

5:30 α πεφαρισσαιος λε πμ πεφαρισσαιος κρμ ρμ εζουη ενεφαθης ευχω μμος. χε ετβε ου τετπουωμ αυω τετισω πμ πτελωης αυω ρρεφροβε.

5:31 α ἰς τὸ οὐρανὸν περὰ πατρὸς.
 ΠΕΤΤΗΚ ἡσέρχρια ἀπ' ὑπέραι. ἀλλὰ
 ΠΕΤΜΟΚ ΠΕΤΡχρια πατ.

5:32 πῆται̅ι̅ αν̅ ε̅τε̅ρ̅ου̅ π̅λ̅ικ̅αι̅ος̅. α̅λ̅λ̅α̅
ρ̅ρ̅ε̅φ̅ρ̅η̅ο̅β̅ε̅ ε̅υ̅μ̅ε̅τ̅α̅ν̅ο̅ι̅α̅.

5:33 ἡτοοϋ λє πεχαϋ παϋ ξε.
μαθητης ἡ̅ω̅ζαννης σενηστεϋє ἡ̅ζα̅ζ
ἡ̅σο̅π α̅ϣ̅ω σε̅ω̅λ̅η̅λ̅ ἡ̅το̅ο̅ϣ̅ ἡ̅μ̅ πα̅
нефариссаѳос. по̅ѣ̅к̅ λє о̅ϣ̅ω̅μ̅ α̅ϣ̅ω σε̅ω̅.

5:34 πεχε ις ναυ χε. μη ουν βοι
 μωτην ετρε πωρε πμα πωδεετ
 ηνστερε ερε πατωδετ ημαυ.

5:35 οὐκ ᾔδει οὐδὲν λέγοντος τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ
ἐκείνου. τότε ἐκείνη ἀνέστη καὶ ἔειπεν·

5:36 αρξω δε παρ ηκε παραβολη. γε
μερε λααυ ελπ ουτοις θι ουωτην
ηωαι ητορπε ευωτην μπλβε. εωωπε
μωον ρηαπαρτ κωωτην ηωαι ητε
τωτοωις ηωαι ρωαυ επλβε.

5:37 αὐτὸν μετὰ λαοῦ πορεύεσθαι πορεύηται
 ἡ βασιλεία ἐξ ἐνεργημάτων ἡσυχίας ἐκ τῆς
 πληρῆς βασιλείας πρὸς τὴν πληρῆς βασιλείαν ἐκ τῆς
 πληρῆς βασιλείας πρὸς τὴν πληρῆς βασιλείαν.

5:38 αλλ'α εψαυνεχ ηρπ̄ ῬῬρρε
ερενερωτ ῬῬρρε.

5:39 μερε λααυ λε ουεωηρπ̄ ββ̄ρρε
εφσε ρπ̄ ας. ψαφχοος γαρ χε πεφρπερπ̄
ας:

6:1 αςωωπε δε μπσββστον ετρεφει
εβολ ριτπ μμα ετχην α περμ~~α~~αθητης
σωνδ ππρμς αγσερσωροϋ ππεγδix
αροϋωμ

6:2 πεχε ροῖνε ἡνεφαριςσαῖος κε ετβε
οὔ τετῆρε ὑπετεμεωυε ρῦ παββα-
τον.

Bohairic

Sahidic

6:3 οὐτος ἀπεροῦω ἦξε ἡς πεχαρ
 πωου χε οὐδε φαι ὑπετενοῦφ φη ετα
 λαγιδαι αιφ ροτε εταρζκο μεμ νη
 εθνεμαρ

6:4 πως αρωε παρ εθουνη ἐλνι ὑφτ
 ουος πιωικ ἡτε τπροθεσις αρβιτου αρ-
 ουομου ουος αρτ ἡνικεχωουνη εθνεμαρ
 νη ετεπεϋε πωου αν εουομου εβηλ
 ἐπιουνηβ ὑμμαγατου

6:5 ουος παρχω ὑμος πωου χε πδς
 ὑπισαββατον πε πωρηι ὑφρωμ

6:6 αρωαπι δε θεν πικεσαββατον αρ-
 ρε παρ εθουνη ετουσνηαγωγη ουος αρ-
 τδβω ουος νε ουον ουρωμ ὑμαυ πε
 ερε τερχιχ ἡοιναμ ῥουωου

6:7 παρτῆιατου παρ ἡξε πικαθ μεμ
 νιφαρισεος χε αν ρηαερφαθρι θεν ἡ-
 σαββατον ρινα ἡτουχμεμ κατηγορια
 θαρορ

6:8 ἡθορ δε παρεμι ἐπουμοκμεκ πε-
 χαρ πωου ὑπιρωμ ἐπαρε τερχιχ ῥου-
 ωου χε τωνκ ορι ἐρατκ θεν θμντ
 ουος αρτωνq αρορι ἐρατq

6:9 πεχε ἡς πωου χε τῳμηι ὑμωτεν
 χε αν ϋε ἡερ πεθναπερ θεν νι-
 σαββατον ῥαν ἡερ πετρωου ουψυχη
 ἐναρμεс ϥαν ἐτακος

6:10 ουος εταρχοϋϣτ ἐρωου τηρου
 πεχαρ ὑπιρωμ χε соϋτεν текχιχ ἐβολ
 ἡθορ δε αρсоϋτωнс ἐβολ ουος ас-
 ουχαι ἡξε τερχιχ

6:11 ἡωου δε αϋμορ ἐβολ θεν ου-
 μετατκατ ουος παϋсахи μεμ ποϋερνου
 χε ου πετουнаαιq ἡης

6:12 αρωαπι δε θεν πιερωου ἐτε-
 ὑμαυ αρι ἐβολ ἐχεν πιτωου ἡερπρος-
 ευχεсεε ουος παροι ἡϋρωис θεν τ-
 προσευχη ἡτε φт

6:13 ουος ετα πιερωου ϥωπι αρμουτ
 ἐνεqμαθнтис ουος αρсωтп ἐβολ ἡθн-
 του ὑиβ νη εταρτρενου χε αποστολος

6:14 сιμων φη ετουμουτ ἐρορ χε
 петрос μεμ ανδρεас ιακωβος μεμ
 ιωαννης φιλιππος μεμ βαρθολομεос

6:3 α ις δε ουωϣβ πεχαρ παυ χε.
 ὑπεтпew παї εα λαγειλ ααρ ἡтереρ-
 ρκο ἡτορ μεμ νετпmmaρ

6:4 χε ἡпаϣ ρε αρβωк ερωνη επηї
 ὑπпоϣте αρχι {п}ἡпоеиκ ἡτε προθεσις
 αρουομου αϥω αρт ἡнетпmmaρ παї
 ετε μεϣϣε ерооϥ еϣоmu ρимтι ουνηβ
 маγaаγ.

6:5 πεχαρ δε παυ χε πхоис
 ὑпкесаββατον πε πωρηε ὑπρωме:

6:6 αρωαπε δε ρи πкесаββατον
 етρερβωк ερωνη етсϣнаγωγη ηqтсβω
 αϥω пeyἡ ουρωме ὑмаυ πε ере теrбix
 поϣнаμ ῥουωου.

6:7 пeyпаратһρι δε ероρ πε ἡбι
 пeyрамматеϥс μεμ пefapиccиос χε епe
 ηqἡар παρре ероρ ὑпсаββατον χε
 еϣeρe εθe ηκατһγορι ὑмоq

6:8 ἡтоρ qe пeqсооϣн ἡпeyмоkмек.
 πεχαρ δε ὑпρωме етере теrбix
 ῥουωου. χε τωоϣн азepатк ἡтμнте.
 αρτωоϣн δε αρazepатq.

6:9 πεχε ις παυ. χε τἡαχпe тноϣтἡ
 χе епe eзecтι ep пeтἡпoϣq ρи
 псаββατον χен ep пeθoоϣ. етоϣxе
 оϣϣyχн χен етаκος.

6:10 αρкте ιαтq δε ἡρнтоϣ τηρου
 πεχαρ παρ χе соϣтἡ текбix ἐβολ.
 ἡтоρ δε αρсоϣтωнс. αϥω α теrбix
 λo.

6:11 ἡтооϣ δε αϣмоρ ρиἡтаθнт
 αϣмекмоkкoϣ μεμ пeyepнoϣ χе епἡар оϣ
 пic:

6:12 αρωαπε δε ἡпeиρωоϣ етpeρeи
 ἐβολ ептооϣ еϣλнλ αϥω пeqo поϣϣн
 рроeис πε ρи пeϣλнλ ὑппоϣте.

6:13 αϥω ἡтере ρтооϣe ϥωпe αρмоϣ-
 те епeqмаθнтис αρсетп ὑптспооϣс
 ἐβολ ἡρнтоϣ παї ептаρмоϣте ерооϣ χе
 ἡαποστολoс.

6:14 симон пентаϣт pἡηq елетрос μεμ
 андреас пeqсon. ιακωβos μεμ iωρἡпнис
 пeqсon. φιλιпπος μεμ βαρθoλoμaиoс.

Gospel of St. Luke

Bohairic

6:15 nem matheos nem thomas nem
iakwbos hte alpheos nem simon fn
etoumout eroq xe pireqxor

6:16 nem ioudas hte iakwbos nem
ioudas piskariwthc

6:17 ouor etaqi ehrhni nemwou aqori
eratq den ou mañkoi nem oumnw hte
neqmaenthc nem kemnw eqoy hte pi-
laos ebol den tioude thrc nem
ilñm nem ebol den tparadhioc tyroc
nem tsidwñ

6:18 nn etavi eswtem eroq ouor
hteqtalbow ebol den nouwni ouor
nn enavtremmo mmou ñxe nlpñ
ñakatharton aqerfabri erwou

6:19 ouor nare pimnw thrq kwf ñca
bi nemaq xe ouni nadenou ebol mmoc
ñxe ouhom ouor naqtalbo mmou
throu pe

6:20 ouor ñeoq etaqjai ñneqbaz el-
wui eneqmaenthc naqxw mmoc wou-
ñiaten enhou nizhki xe ewten te
tmetouro hte ft

6:21 wouñiaten enhou nn etroker
tñou xe tetennaci wouñiaten enhou nn
etrim tñou xe tetennacawi

6:22 wouñiaten enhou ewwñ ñtou-
meste enhou ñxe nirwmi ouor ñtou-
ouet enhou ebol ouor ñtouwey enhou
ouor ñtouzi petenpan ebol mfrñt
ñoupetzow eðe ñwñri mfrwmi

6:23 rawi den pièroou eteñmay ouor
eðññ zñple gar petenbexe ouniwt pe
ñèrhni den tfe nai gar enaviri mmou
ññiprofñthc ñxe nouiof

6:24 ñlññ ouoi nwten ða niramad xe
aretenknñ ereteb mpetenfro

6:25 ouoi nwten ða nn etchnou tñou
xe tetennazko ouoi nwten ða nn et-
cawi tñou xe tetennazerzñbi ouor
tetennarim

6:26 ouoi nwten ewwñ aywanxoc
erwten ñxe nirwmi throu xe kadwoc
nai gar on mpairñt enaviri mmou
ññiprofñthc ñnoux ñxe nouiof

Sahidic

6:15 nm maðaioc. nm thomas. nm
iakwboc pwñre ñnaðfaioc. nm simon
pete wawmoute eroq xe pzhñwthc.

6:16 nm ioudas pwñre ñiakwboc nm
ioudas piskariwthc pañ entaqwaype
mprodotñc.

6:17 aqei ðe epesñt nmay aq-
azeratq zi ouma eqonoyoc ayw ou-
mnñwe enawwq nm neqmaenthc nm
oumnñwe eqoy ñte pñaos ebol zi t-
ouñai nm thierocaññm nm tparza-
ñia ñtyroc nm cidwñ

6:18 pañ entañei eswñm eroq ayw
etazboou ebol zi newwñne ayw
netmokzi ebol zññ nelpñ ñakatharton
aytalbo.

6:19 pñññwe ðe thrq newwñne ñca
xwz eroq pe xe nere oucom ññy ebol
ñññtq etazbo mmou throu:

6:20 ñtoq ðe aqqiñtq ezrai eneqma-
enthc pexaq xe. nañatou ññññke xe
twou te tmñtero pññññe:

6:21 nañat thññ netzkañt tenou xe
tetñacñ. nañatou ñnetrim tenou xe
cenacwñe:

6:22 nañat thouññ erwññ rowm nm
mestwññ ñññññ thouññ ebol. ññenob-
ñeb mmwññ ñññññ petñpan ebol
zwc ponñroc etñe pwñre mrowm.

6:23 rawe zm perou etñmay
ñtetñññññ eis zñññte petñññe qñ-
waype enawwq zi tñe. nere newñote
gar eñre pe zññññ ñññññññññ.

6:24 pñññ ouoi ññññ rñmmao xe
atetñññ mpetñññññ.

6:25 ouoi ññññ netchnou tenou xe
tetñazko. ouoi ññññ netcwñe tenou xe
tetñar zññe ñtetñññññ:

6:26 ouoi ññññ erwññ rññññ throu
taññ thouñññ. newññre gar ñññññ pe
ñññññññññ ññouññ.

Bohairic

6:27 ἀλλὰ τῷ ἄλλο πῶτεν ὅτι νῦν
ἐστὼτε μενερε νῦν πῶτεν ἀρὶ πε-
νανεφ ἡνν εὐμοσὶ ἄλλωτεν
6:28 ὁμοῦ ἐνν ἐτσαροῦ ἐρωτεν
τῶδε ἐξεν νῦν ἐτσοῖ ἡσα ὅννο
6:29 φη εὐναροῦ ὅτεν ταῖοιοι χα-
τῆς τῷ ὁμοῦ οὐο φη εὐναωλ
ἡπεκρῶς ἡπερταρο ἡμοῦ ἐωλ ἡτεκ-
κεῖν
6:30 οὐο δὲ νῦν εὐναερετῖν ἡμοκ
μοι παφ οὐο φη εὐναελ νῦν πε-
περῶτε ἡμω
6:31 οὐο κατὰ φῆρτ ἐτεπερῶτε
ἡτοῦρι πῶτεν ἡξε νῦν ἀρὶοῖ πῶ-
τεν ἡπαρτ
6:32 οὐο ἡξε ἀρετενναμενε νῦν ε-
μοι ἡμωτεν ἡ πετενῶμοτ κε γαρ
νῦν περῶν ἡμω ἐνν εὐμοι ἡμω
6:33 οὐο ἡμω ἀρετενναερε πενανεφ
ἡνν ἐτερ πενανεφ νῦν πετενῶ-
μοτ νῦν περῶν ἡμω ἐνν εὐμοι
6:34 οὐο ἡμω ἀρετενναερε πενανεφ
ἡνν ἐτερ πενανεφ νῦν πετενῶ-
μοτ νῦν περῶν ἡμω ἐνν εὐμοι
6:35 ἡνν μενερε νῦν πῶτεν ἀρὶ
πενανεφ πῶο οὐο μοι ἡτεπερ-
απελπιζῖν ἀν ἡρῶ οὐο ὁμοῦ
πετενῶμοτ ἐνν πετῶμοτ ἡμω
6:36 ὁμοῦ ἐνν πετῶμοτ ἡμω
6:37 ἡπερτῶ οὐο ἡνοῦτῶ
ἐρωτεν ἡπερτῶ ἡρῶ οὐο ἐνν
6:38 μοι οὐο ἡτοῦτ πῶτεν οὐο
ἐνν ἐνν ἐνν ἐνν ἐνν ἐνν ἐνν
6:39 ἀφῶ κεπαρῶ δὲ πῶο με
νῦν οὐο ὁμοῦ ὁμοῦ ὁμοῦ ὁμοῦ
ὁμοῦ ὁμοῦ ὁμοῦ ὁμοῦ ὁμοῦ ὁμοῦ

Sahidic

6:27 ἀλλὰ τῷ ἄλλο πῶτεν ὅτι νῦν
ἐρωῖ μενερε νῦν πῶτεν ἀρὶ πε-
νανεφ ἡνν εὐμοσὶ ἄλλωτεν
6:28 ὁμοῦ ἐνν ἐτσαροῦ ἡμωτῖ. ὡλ
ἐνν πετῶμοτ ἡμωτῖ
6:29 πετῶμοτ ἐτεκοῦο κτο ἐρω
ἡτεκοῦο. ἀφ κα τεκῶτην ἐβὼλ ἡσα
πετῶμοτ ἡπεκρῶτε.
6:30 τ οὐο νῦν ἐταῖτ ἡμοκ. ἀφ
ἡτῶτε πετῶμοτ ἡνν πετενῶμοτ
6:31 ἀφ ἡε ἐτετῶμοτ τρε ῥωμε
αδς νῦν. ἀρὶοι ὡτ τῶτην πα.
6:32 ἀφ ἡε ἐτετῶμοτ ἡνν πετενῶ-
μοτ ἡμωτῖ ἀφ πε πετῶμοτ. καὶ γαρ
ῥερερῶο ἐνν πετενῶμοτ ἡμω.
6:33 ἀφ ἐτετῶμοτ πετῶμοτ ἡνν πε-
τενῶμοτ. ἀφ πε πετῶμοτ. ῥερερῶο
ὡο ἐνν πετῶμοτ.
6:34 ἐτετῶμοτ ἐνν πετενῶμοτ
ἐνν ἡτοῦτο. ἀφ πε πετῶμοτ.
ῥερερῶο ὡο τ ῥερερῶο με ἐνν
ἡπεκρῶ.
6:35 πλῆν μενερε νῦν πῶτεν ἀρὶ
πετῶμοτ ἡτῶτ ἐνν ἐνν ἐνν ἐνν
ἡτῶτ ἀν ἐνν ἡσα. ἀφ πετῶμοτ
ἡμωτῖ ἐνν πετῶμοτ ἡμωτῖ
ἡπετῶμοτ με πτοῦ οὐο ὡο
πετενῶμοτ. νῦν ἡπτοῦ.
6:36 ὡο πετῶμοτ ὡο οὐο ὡο
πετενῶμοτ.
6:37 ἡπρῶο με νῦν πετῶμοτ ἡμωτῖ.
ἡπρῶο με νῦν πετῶμοτ τῶτην κω
ἐβὼλ τῶοκ νῦν ἐβὼλ
6:38 τ τῶοτ νῦν πῶοτ ἐνν πετῶμοτ
ἐνν ἐνν ἐνν ἐνν ἐνν ἐνν ἐνν
6:39 ἀφ δὲ πα οὐο ἡκεπαρῶ δὲ.
με νῦν οὐο ὡο πῶοτ ἐνν ἐνν.
ὡοτ πῶοτ με νῦν πετῶμοτ ἀν ἐνν.
ἡπεκρῶ.

Gospel of St. Luke

Bohairic

6:40 ΜΗ ΟΥΟΝ ΟΥΜΑΘΗΤΗΣ ΕΦΟΥΟΤ
 ΕΠΕΡΕΡΕΤΣΒΩ ΜΑΡΕΡΩΠΙ ΔΕ ΗΧΕ ΟΥΟΝ
 ΝΙΒΕΝ ΕΡΣΕΒΤΩΤ ΜΦΡΗΤ ΜΠΙΡΕΡΕΤΣΒΩ

6:41 εΘΒΕΟΥ ΧΕ ΞΥΝΑΥ ΕΠΙΧΗΙ ΘΕΝ Φ-
ΒΑΔ ΜΠΕΚΣΟΝ ΠΙΣΟΙ ΛΕ ΕΤΘΕΝ ΠΕΚΒΑΔ
ἡκ†ῆιατκ ἡμοϋ αν

6:42 ιε πως ουον ψαου μμοκ εχοc
μπεκcον κε παcον χατ ηταρι πιxηι
εβολ θεν πεκβαλ ηθοκ λε ρωκ χηαυ
αν επιcοι ετθεν πεκβαλ πιωοβι ρι πιcοι
εβολ θεν πεκβαλ ηωορπ ογορ τοτε
εκεναυ μβολ ερι πιxηι εβολ θεν
φβαλ μπεκcον

6:43 օր քար ձմօռ օրայկան ընառեզ
եզրի իօրօրտաջ եզրօր թաշին ձմօռ
օրայկան եզրօր եզրի իօրօրտաջ ընառեզ

6:44 πΙΟΥΑΙ ΓΑΡ ΠΙΟΥΑΙ ἡΠΙΩΜΗΝ
ἐΨΑΥΣΟΥΩΗΓ ἔΒΟΛ ΘΕΝ ΠΕΦΟΥΤΑΖ ΟΥ
ΓΑΡ ἸΠΑΥΣΕΚ ΚΕΝΤΕ ἔΒΟΛ ΘΕΝ ΖΑΠΣΟΥΡΙ
ΟΥΟΖ ἸΠΑΥΒΕΛ ΔΛΟΔΙ ἔΒΟΛ ΖΙ ΟΥ-
ΒΑΤΟΣ

6:45 πιαφαθος ἡρωμι ἐβολθεν πιαρο
ἡαφαθον ἡτε περρητ ῥαϑιμι ἡπιαφαθον
ἐβολ ογορ πιαἡπετρωοῦ ἐβολθεν πιαρο
ετρωοῦ ῥαϑιμι ἡπιπετρωοῦ ἐβολ
ἐβολθεν ἡρογο ἡπρητ ῥαρε πιαρ
caxi

6:46 εαθεοϋ λε τετενωυ† εροι κε
 πδ̄ς πδ̄ς ογοζ τετενιρι αν ηνη ε†χω
 υμωοϋ

6:47 οὐκ ἔστιν ἐν αὐτοῖς οὐδὲν
ἡτέροθεν ἐκ τῆς οὐχίας ἡτέρας
ἐκ τῆς οὐχίας ἐκ τῆς οὐχίας

6:48 ἁ ΤΕΝΘΩΝΤ ΕΘΥΡΩΜΙ ΕΓΚΩΤ ΗΟΥΗ
ΦΗ ΕΤΑΦΧΑΧΙ ΟΥΟΖ ΑΦΨΑΚΙ ΕΘΡΗΙ ΟΥΟΖ
ΑΦΧΩ ΗΟΥΣΕΗΤ ΖΙΧΕΗ ΤΠΕΤΡΑ ΕΤΑΨΩΠΙ
ΔΕ ΗΧΕ ΖΑΝΜΟΥΗΖΩΟΥ ΕΥΟΥ ΑΦΚΑΛΖ
ΗΧΕ ΠΙΑΡΟ ΕΘΟΥΗ ΗΣΑ ΠΗΙ ΕΤΕΛΜΑΥ
ΟΥΟΖ ΜΠΕΦΨΧΕΜΧΟΜ ΗΚΙΜ ΕΡΟΦ ΕΘΒΕΧΕ
ΠΑΦΚΗΤ ΗΚΑΛΩC

6:49 փն ձե եթասաւտեմ երասաւ զօրօշ
 իրեզնէտեմաւոյ ազտեթօնտ իօրաւմ
 ձագրատ իօրն ջլչեն քիւզի չարս ընտ
 փն ետա քիարօ քաշը իփօրն իրօզ օրօշ
 ըատօզ ազբի օրօշ ա իբի մքն
 ետեւար ազերօրնիւտ

Sahidic

6:40 μη σβοῦ ἐρχοσε ἐπερσ. μαρ
ονον μη ῥαπε ἐρσ τωτ. ἡ ἐπερσ.

6:41 αρροκ λε κβωψτ̄ επη ετρμ
πβαλ μπεκσον. πσοι λε ετρμ πεκβαλ
επτηαυ ερου αν.

6:42 ἡ παῦ ἦρε κηαχοος ὑπεκσον ξε
 πασον. ὅω τανех πхн ёвоλ зм
 пекбаλ ен̄п̄нау аη епсої етз̄м пекбаλ.
 φυποκριтнс. нех псої ἡωорп ёвоλ зм
 пекбаλ. тारेкнау ёвоλ енех πхн ёвоλ
 зм пбаλ ὑπεκсон.

6:43 միայն ԴՐ ԵՆԱՌՈՎԿ ՆԱԿԱԵ
 ԿԱՐՍՈՑ ԵԾՈՂ ԵՐԶՈՐԿ. ՕՂԸ միայն
 ԵՐԶՈՐԿ ՆԱԿԱԵ ԿԱՐՍՈՑ ԵԾՈՂ ԵՆԱՌՈՎԿ.

6:44 εψαλσοῦν πῶνν γαρ πῶνν ἐβόλ
ζμ περκαρπος. μενκετῶ κῆτε ἐβόλ ζπ
ϣοντε. οὔτε μενκετε ἐλοοδε ἐβόλ ζπ
βατος.

6:45 εἰς αὐτὸν πρῶτον παῖδας τὰς
ἀγαθὰς ἐκείνους οὖν παρὰ μπερζήν
ἐπὶ τὸν αὐτὸν πρῶτον μπόνηρος
τὰς πόνηρος ἐκείνους οὖν περὶ
μπόνηρος. ἐκείνους γὰρ οὖν περὶ
μπερζήν. εἰς αὐτὸν τὸν αὐτὸν.

6:46 ἀρρωτῆ τ^ητῆ^ςμου τε ε^ροῖ χε
 π^ροεις π^ροεις ἐν τετ^ην^ηειρε ἀν μ^ετ^ηχω
 μ^μοq.

6:47 οὐκ ἔστιν ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ
ἐπὶ τῇ πόλει ἐκείνῃ ἐπὶ τῇ πόλει ἐκείνῃ
ἐπὶ τῇ πόλει ἐκείνῃ ἐπὶ τῇ πόλει ἐκείνῃ

6:48 ἐφθίπτων ἐύρωμε ἐφκωτ νόυη
παῖ ἐπταρβωε ἀγω ἀφψῖκε ἀφσμίνε
ἡτςντε ἐχῆ τπेत्रа. ἡтере τέμνρε δε
ψωπε α πῖερο ρῖοϋε εροϋν ερμ πῆ
ετμμaγ μпφeψбom ероϋ хе неқкнт
каδωс.

6:49 πετσωτ^μ λε εροο^ν επ^νειρε ^μ-
μοο^ν αν. ε^ντ^ντων ευρω^{με} α^νκωτ
μπε^νη ^εμ κ^αρ πο^νεω π^ντε π^ντο^ν
λε εντα π^νρο ρ^νο^νε ρ^νο^νε ρ^νρα^ν α^νρ^ν
α^νω π^νρ ^μπ^νη ε^νμ^αν α^νρ^νωπε
πο^ννο^ν:

Bohairic

Sahidic

7:1 εταφουω δε εφχωκ ηνεφσαχι
τηρουν εβολ θεν πενμαυχ υπιδαοσ αφι
εθουη εκαφαρναουμ

7:2 ουεκατονταρχος δε εφμοκζ ηξε
πεφβωκ παρναμου πε φη εταφταινουτ
ητοτq

7:3 εταφσωτεμ δε εθεε ιης αφουωρπ
ζαροφ ηζανηρεβχτερος ητε ηνουδα
εφτζο εροφ ζοπωσ ητεφι ητεφτουχε
πεφβωκ

7:4 ηθωου δε εταγι ζα ιης αφτζο
εροφ επουδεωσ ευχω υμοσ χε ρεμψα
ηξε φη ετεκναερ φαι παφ

7:5 ρμει γαρ υπενεθος ουοζ τςyna-
γωγη ηθοφ αφκοτс nαν

7:6 ιης δε παφμοψι πεμωου πε ζηλν
δε εφουνοφ υπινη αν αφουωρп ζαροφ
ηζανψφηρ ηξε πιεκατονταρχος εφχω
υμοσ παφ χε πбс υπερτθici πακ
τμψα γαρ αν ζηνα ητεκι εθουη θα
θογαςοι υπανι

7:7 εθεφαι ουδε ανοκ υπιαιτ ηεμ-
ψα ηι ψαροκ αλζα αχοσ θεν ηсаχι
ουοζ ρηαουχαι ηξε πααλου

7:8 κε γαρ ανοκ ουρωμ ζω ευερ-
тассиn υμοφ θα ουερψιψι εουон ζαν-
ματοι θαpαт ουοζ τxω υμοσ υφαι
χε μαψε πακ ψαφψε παφ κεογαι δε
αμου ουοζ ψαφι ουοζ παβωκ χε αρι
φαι ουοζ ψαφαιφ

7:9 εταφσωτεμ δε εηαι ηξε ιης αφερ-
ψφηρι υμοφ ουοζ εταφφονζφ πεχαφ
χε τxω υμοσ ηωτεп χε ουδε θεν
πicλ τηρφ υπιχεμ ουηαζτ ηταιμαηη

7:10 ουοζ εταγκоту епинι ηξε ηη
εταγουорпоу аxиmι υπιβωκ εαφουχαι

7:11 ουοζ асyωπi επεφpαcт афψе
παφ εουβαки ευμουτ εрос χε ηαιη ουοζ
ηαγμοψι ηεμαφ ηξε ηεφμαθηтс ηεμ
ουηψτ μηηψ

7:12 ζωсде εταφθωηт ετпγλη ητε
τβαки ζηппe ηαγωλi ηουαι εβολ εαφ-
μου εουψηρι υμαγатq πε ητε ηεφμαγ
ουοζ θαη ηе ουχηpa те ουοζ ηе ουон
ουμηψ εφωψ ητε τβαки ηεμαс πε

7:1 επειλн афхек ηεφψαχε εβολ τη-
ρου εμμααχε υπδαοс. афβωк εζουη
εκαφαρναουμ

7:2 ηερε πζμζαλ δε ηουζεκατονταρ-
χοс мокζ пе εφηαμου παї δε ηεφ-
таїноу ηтоотq пе.

7:3 афсωтμ етβе ic афχοоу ηZen-
пресβyтepoc ηте ηїουδαї ψαροφ εγсопс
μμοφ. χе εφееη ηφтоухе ηεφζμζαλ

7:4 ηтооу δε аγеи ψа ic аγсепсωпq
ζη ουспоуλн ευχω μμοс. χе φμψа
ηбї петкнар паї παφ.

7:5 ρме γαρ μпензеθнос. аγω ηтоφ
пентаφкωт ηан ηтсynaγωγη.

7:6 ic δε афβωк ημмаγ. емπαтqζωη
де епнї. а фекатонταρχос тηпооу
ηηεφψβеер εφxω μμοс παφ χе пxоеic.
μпрскγλдеи. ηтμψа γαρ ан етpeкeи
εζουη ζα таоуεζ сої.

7:7 етβе паї ρω μпїаат ημψа ееи
ψаροк. аλζа аxic μмате μψахе
маре παζμζαλ λо.

7:8 και γαρ аηγ ουρωме еїψооп
ζа оуεζоγсiа еγη ζенματοї ζа рат
ψаїxоос μπαї χе βωк аγω ψафβωк.
аγω ηкеоγа χе амоу. аγω ψаφеи аγω
μπαζμζαλ χе ари паї ηqааφ.

7:9 а ic δε сωтμ епaеи афpψпηpe
μμοφ афкотq епетоуηζ ηсωφ пeхаφ
пaγ χе. τxω μμοс ηηтп χе ουде
μпїze епicтic ηтеїбот. ζμ пкеїсpαηλ.

7:10 а ηентаγχοоусoу де котоу епнї
аγze επζμζαλ εαφμтоп:

7:11 асyωπε де μμηηсωс афβωк
ευπολeic εψаγмоуте ерос χе ηaеиη еpe
ηεφμαθηтс мооψе ημмаφ ημ пμηηψе
етпaψωφ.

7:12 ηтepεφζωη де εζουη етпγλη
ηтπολeic ειс ζηηте аγη оγа εβολ
εφмооут оγψηpe оγωт. ηте ηεφмааγ.
ηтос де ηе оγχηpa те. ηе оγη оγ-
μηηψе де ηте тπολeic ημμαс пе.

Bohairic

Sahidic

7:13 οὐτος ἐταφῆναι ἐρος ἦξε ἡς ἀφ-
 ὤπηνθητ θάρος οὐτος πεχάφ ης χε
 ὑπερρίμι

7:14 οὐτος ἀφὶ ἀφθι νημ ἑλῶν ηη λε
 ἐτφαι ἀγορὶ ἐράτου οὐτος πεχάφ χε
 πιθελῶρι ἡθोक πετῶχ ὑμος ηακ τωηκ

7:15 οὐτος ἀφρῆμι ἦξε πιρεφμωοῦτ
 οὐτος ἀφερῆντς ἡσαχι οὐτος ἀφτηνῆ
 ἡτεφμαῦ

7:16 οὐτοῦ λε ἀσθι ἡοῦον ηιβεν
 οὐτος ηαῦτωοῦ ὑφτ εὔχω ὑμος χε
 οὔηψτ ὑπροφνητς ἀφτωηῆ ἡθνητεν
 οὐτος χε α φτ χεμῶηηι ὑπεφλαος

7:17 οὐτος ἀφὶ ἐβόλ ἦξε πιαχι
 ἐθῆντῆ θην ἑοῦλῆλ τηρς νημ ἑπερι-
 χωρος τηρς

7:18 οὐτος ἀῦταμε ἰωαννης ἦξε πεφ-
 μαῇντς ἐθῆ ηαι τηροῦ οὐτος ἐταφ-
 μοῦτ ἐβ ἐβόλ θην πεφμαῇντς

7:19 ἀφοῦορποῦ ρα πῶς εφχω ὑμος
 χε ἡθोक πεθῆνοῦ ὡαν ἡτεηχοῦψτ ἐβόλ
 θαχωῆ ἡκεοῦαι

7:20 ἐταῖ λε ραροῆ ἦξε ηίρωηι
 πεχωοῦ χε ἰωαννης πιρεφτῶμς ἀφ-
 οῦορπτεη ραροκ εφχω ὑμος χε ἡθोक
 πε φη ἐθῆνοῦ ὡαν ἡτεηχοῦψτ ἐβόλ
 θαχωῆ ἡκεοῦαι

7:21 θην ἑοῦνοῦ ἐτεῦμαῦ ἀφερφαθρι
 ἐραηηψ ἐβόλ θην ραηῶηηι νημ ραη-
 μαστιῆτος νημ ραηπῆλ εὔρωοῦ οὐτος
 οὔηηψ ὑβελῶε ἀφερῶμοτ ηωοῦ ὑπι-
 ηαῦ ὑβόλ

7:22 οὐτος ἀφεροῦω πεχάφ ηωοῦ χε
 μαῶε ηωτεη ματαμε ἰωαννης ἐηη ἐτε-
 τεηηαῦ ἐρωοῦ οὐτος ἐταρετεησοῇμοῦ
 ηιβελῶεῦ σεηαῦ ὑβόλ ηιβελῶεῦ σεμοῶη
 ηηακσεῖτ σετοῦβηοῦτ ηηκοῦρ σεσωτεη
 ηιρεφμωοῦτ σετωοῦηοῦ ηιῖηηηι σεῖψην-
 ηοῦῆ ηωοῦ

7:23 οὐτος ωοῦηηατῆ ὑφη ἐτεῖῆηαερ-
 ῶκαηλῶλῖζεσε ἀη ἡθηητ

7:13 α πχοεις λε ηαῦ ερος ἀφῶηῖηηῆ
 εῖραῖ εῡως πεχάφ ης χε. ὑπρρίμε.

7:14 ἀφτ πεφοῦοῖ λε ἀφχωῖ επε-
 ῶλῶδ. ηετῆῖ λε ραροῆ ἀῡαῖερατοῦ.
 πεχάφ ηαῖ χε πρῖῡηε εῖχω ὑμος ηακ
 τωοῦηητ.

7:15 α πετμοοῦτ. λε ρμοος ἀφαρχῖ
 ἡῡαχε ἀφταῖῆ ἡτεφμαῖη.

7:16 α ῇοτε λε χῖτοῦ τηροῦ ἀῡω
 ἀῡτ εοοῦ ὑπηοῡτε εῡχω ὑμος χε
 ἀῡηοδ ὑπροφνητς τωοῦη ηῖηηη. ἀῡω
 χε α ηηοῡτε ῶῡῡῡηε ὑπεφλαος.

7:17 α πῡαχε λε εῖ ἐβόλ ρῆ
 ἑοῦλῆλ τηρς ετῆηητῆ. ηῡ ἑπεριχωρος
 τηρς.

7:18 α ὑμαῇντς λε ἡῡῡαηηης
 ταμοῆ ετῆ ηαῖ τηροῦ. α ἡῡῡαηηης
 μοῡτε εσηαῦ ἡπεφμαῇντς

7:19 ἀφχοοῡσε ὡα πχοεις εφχω ὑμος.
 χε ἡτοκ πετῆηοῦ χε εηηαῶῡῡτ ρηηῆ
 ἡκεοῡαι.

7:20 ἡτερε ῖρωμε λε εῖ ὡαροῆ πεχάῦ
 ηαῖ χε ἡῡῡαηηης πῡαηηηηης ηεηταῖ-
 τῆηοοῡη ὡαροκ εφχω ὑμος χε ἡτοκ
 πετῆηοῦ χε εηηαῶῡῡτ. ρηηῆ ἡκεοῡαι.

7:21 ρῆ τεῡηοῦ λε ετῡμαῦ ηε ἀφ-
 ταῖῶε οῡηηηῡε ἐβόλ ρῆ ηεῡῡῡηε ηῡ
 ηεῡμαστιηῖῡ ἀῡω ἐβόλ ρῆ ηεηῆα ὑ-
 ηοηηροη οῡηηηῡε ῖῖῖῖῖῖ ἀφχαῖῖε ηαῦ
 ὑπῆαῦ ἐβόλ.

7:22 ἀφοῡῡῡῖ λε εφχω ὑμος ηαῦ χε
 ῖωκ ἡτεηῆῖ ηοῡω ἡῡῡαηηης ἡηεητα-
 τεηῆαῦ εροοῦ ἀῡω ηεητατεηῆσοτμοῡ
 χε ἡῖῖῖῖῖῖ ηαῦ ἐβόλ. ἡῖῖῖῖῖῖ μοοῡε.
 ηετσοῖῖ τῖῖῖῖ. ηαῖ σωτῡ. ηετμοοῡτ
 τωοῡη. ηῖηηε σεεῡαῖῖῖῖῖῖ.

7:23 ἀῡω ηαῖατῆ ὑπετε ηῖηασηηλῶ-
 λῖῖε ἀη ηῖηητ.

Bohairic

Sahidic

7:24 εταγχε πωου Δε ηξε πιρεμνηζωβ
ητε ιωαννης αφερζητс ηχος ημμηνυ
εθε ιωαννης χε εταρετενι εβολ ελ-
ψαχε εναυ εου εουκαψ ευκμ εροϋ
εβολ ριτεп ουθου

7:25 αλλα εταρετενι εβολ εναυ εου
εουρωμ εουон ρανζεβсω ευχην τοι
ρiωтϋ ρηпε ιс ηα ηιζβωс ητε πωου
ηем πωноϋ сеχн ϑен ηηη ηηиουρωου

7:26 αλλα εταρετενι εβολ εναυ εου
εουηροφηтнс аζα †χω μμοс πωтен χε
ουρουо εουηрофηтнс

7:27 φαι пе φη етсϑноут εθβηтϋ χε
ρηпε †ηαουорп μπαγγеlос ϑα†ρη μ-
пекго φη εпасов† μпекμωт μпекμео

7:28 †χω μμοс πωтен χε ϑен ηχп-
мис ητε ηιζiоμ μмон ρλi ηααϋ ε-
ιωαννης πiоуχi Δε εроϋ ϑен †μεтouρo
ητε ηιφноуi оуηиу† εроϋ пе

7:29 ουορ πiλaос тηρϋ ηем ηιτελω-
нс ауѳмаiε φ† εтаγбiωмс ϑен πi-
ωмс ηιωανнс

7:30 ηιφарисеос Δε ηем ηиомикос ау-
ераѳети μписовни ητε φ† ηθрηη ηθη-
тou μпоγбiωмс ηтотϋ

7:31 αηατεпѳωηт епiρωм ητε παι-
χωу εου ουορ ου пе εтouоηи μμοϋ

7:32 сеоηи ηρανδλωоуи ηη етρεмсi
ϑен оуагога ουορ ευμou† ουβε πou-
ерноу ευχω μμοс χε аηχω еρωтен
ουορ μпетепбосχес аηерρηβi ουορ
μпетепpиμ

7:33 аϋi γар ηξε ιωανнс πiρεϋ†ωмс
еϋоуем ωик аη ουορ ηϋсе ηрп аη ουορ
тетепχω μμοс χε оуон оуΔемωη
ηемаϋ

7:34 аϋi Δε ηξε πωηри μφρωм еϋ-
оуωм ουορ еϋсω ουορ тетепχω μμοс
ρηпε ιс оуρωм ηρεϋоуωм ουορ ηсав-
ηрп еϋоi ηψфηρ епiτελωηс ηем ηiρεϋ-
ерноβi

7:35 ουορ асѳмaio ηξε †сoφia εβολ ρη
ϑен ηесψηри тηроу

7:24 ητεροуβωк Δε ηбi ηϋаi ψηηе
ηiωρανнс аϋарχi ηχοос ημμηνуе етβε
iωρανнс χε ηтатетηеi εβολ етернмос
εпау еоу еукаψ ере πтну кiм ероϋ.

7:25 αλλα ηтатетηеi εβολ εпау еоу.
ευρωме ере ρензβсω ευбηη то ρiωωϋ
еiс ηетρη ηρβсω еттаеиу ημ ηетруфη
ρη ηηi ηηерρωу.

7:26 αλλα ηтатетηеi εβολ εпау еоу
ευпрофηтнс. езе †χω μмос ηηтη χε
ουρουе профηтнс пе

7:27 παi ηетсηρ етβηтϋ χе еiс ρηηте
†ηатηпооу μπαγγеlос ρа текρη παi
етпасоутη текρηη μпекμто εβολ.

7:28 †χω μμοс ηηтη χе μμη ηето
ηпоб еiωρανнс ρη ηεχпо ηηερiоμе.
пкoуi Δε ероϋ ηпоб ероϋ пе ρη
тμηтepо μпноуте.

7:29 πλaос Δε тηρϋ ημ ητελωηс
ητεροусωтμ аутаiε ηпоуте χε ауχi
βαптисма ρμ пβαптисма ηiωρανнс

7:30 ηефариссаиос Δε ημ ηпомикос
ауаѳети μпψоχηе μпноуте емпоуχi
βαптисма εβολ ρiтoотϋ.

7:31 еiηαтoηтη ηρωме бε ηтеiγεηеа
еηи ауω еуηηе ηηиμ

7:32 еутηтωη езенψηре ψηиμ еуρμoос
ρi тагога ευμouте еρoуη епευψеер
ευχω μμοс χε аηχω еρωтη μпетη-
босбс аηтoйт μпетηpиμе.

7:33 а iωρανнс γар пβαптистнс еi
еηϋоуем оеик аη еηϋсе ηрп аη пεχηтη
χε оуη оуΔаиμoηиоη ρiωωϋ.

7:34 а πωηре μпрωме еi еϋоуωм
еϋсω пεχηтη χе iс оуρωме рреϋоуωм
ауω рреϋсе ηрп πψβηρ ητελωηс ρi
ρεϋρпоβε.

7:35 а тсoφia тмаiо εβολ ρη
ηесψηре тηроу.

Gospel of St. Luke

Bohairic

7:36 ԽԻՆՈՒՄ ԵՐՈՎ ՔԵ ԻՆՔ ՕՐԱԻ ԵՅՈՂ
ԺԵՆ ՈՒՓԱՐԻՇԵՈՍ ԶԻՆԱ ԻՏԵՐՕՐԱՄԷ ՈՒՄԱԿ
ՕՐՈԶ ԵՏԱԿՄԷ ԵԺՕՐՆ ԵՆՆԻ ԱՍԻՓԱՐԻՇԵՈՍ
ԱՐՄԱՏԵԿ

7:37 οὐτος θηπε ις οὐδ' αὖτις πασοι
 ἡρεσμενοβι θεν τβακι οὐτος ετασέμμι κε
 ὀροτεβ θεν πνι ὑπιφαιρεος ασβι ἡον-
 δαβαστρον ἡσοθεν

7:38 οὐτος ἐτασος· ἐρατς σαφαιον
 θαρατου ἡνευδαλαια· ἐςριμ ασερηντς
 ἡωρπ ἡνευδαλαια· θεν ησερμωονι
 οὐτος ασφοτου ἐβολ· θεν πιρwai ἡτε
 τεσλφε οὐτος παστφι· ἡνευδαλαια· ἐς-
 θωρς ἡμωον ἡπισοxen

7:39 **ε**ταρ^ανα^ν **Δ**ε **ἦ**κε **π**ι^ρφα^ρι^ςε^ος **ε**τ-
α^ρθα^ρζ^με^ρ **π**ε^ρα^ρ **ἡ**θ^ρη^ι **ἡ**θ^ρη^ιτ^ρ **ε**ρ^ρω
ἔ^μο^ς **κ**ε **ἐ**νε **ο**υ^ρπ^ρο^φη^τη^ς **π**ε **φ**αι **π**α^ρ-
να^ἔμ^ι **κ**ε **ο**υ **τ**ε **ο**υ^ορ **κ**ε **ο**υ **α**ψ **ἡ**ρ^ητ^ι
τε **τ**αι^ρς^μ **ε**τα^ρς^β **π**ε^μα^ρ **κ**ε **ο**υ^ρε^ρ-
ερ^οβ^ι **τ**ε

[illegible]

7:41 περαζ δε γε νε οyon ϣρωστικς
 B̄ εoyonte οyδανιστικς ερωoy πιοyαι νε
 οyon Φ̄ ησαεeri ερωy πικεoyαι δε νε
 οyon π̄ ερωy

7:42 ἡμῶν ἡτῶν Δε ἡμᾶρ εἰσὶν
τοῦτον ἀφ' ἧς πῶς ἐβόλῃ ἡμεῖς
οὐκ ἔσται ἡμεῖς ἐπὶ τῇ ἡμεῖς

7:43 ԲԵՐՈՒՄ ԻՔԵ ՇԱՄԱՆ ՔԵԱԳ ՔԵ
ԺԱԵՆԻ ՔԵ ՓԻԵՏԱԳՋԱ ՍԻԶՈՅՈՒ ՈԱԳ ԷԲՈԶ
ԻՋՄՈՒՄ ԻԹՈԳ ԶԵ ՔԵԱԳ ՔԵ ԱԿԺԱՍ ԺԵՆ
ՕՐՇՈՐԿԵՆ

7:44 օրօջ ետպփօնջց ը՛տ՛նջլմի քաճպ
 իճւմաւո՜ն չե չնայ էտա՛նջլմի ա՛յն էծօրն
 եփեկնի մփեկ՛ իճօրմաւօր է՛նաճաճաչք թա՛
 ձե ինծօ՛ս աճջարփ ի՛նաճաճաչք ծեն
 յեսերմաւօր՛ն օրօջ աճփօտօր է՛ծօ՛ ծեն
 յեսգա՛ւ

7:45 ἡμετέροις νόμοις ἐρωί θαι δε ἡθός
 ιχχεν εταῖν ἐθούνη ἡμεσχατοτς ἐβόλ
 εστέφι ἐπαβδλδγχ

7:46 ἡπεκῶρς ἡταὰφε ἡογπερ θα
δε ἡθος ἀσῶρς ἡπαβὰλαρχ ἡογσοxen

Sahidic

7:36 α οὐα δε ππεφαρισσαιος σεπσωπε
 κε ερεοτωμ πιμααφ αqβωκ δε ερονη
 επνη μπεφαρισσαιος αqνοxε.

7:37 εἰς οὐρανὸν καὶ ἐσθλὴ τὸ πλεονεκτή-
 ευσενεργήσῃ τέ. ἀσείμῃ καὶ ᾗ πνεύματι
 ᾧ πεφάρισσατος. ἀσχή ποταλάβαστρον
 ἡσυχίᾳ

7:38 ασα²β²ρα²τς βι πα²β²ο²υ μμ²ο²υ βα²
ρα²τ² ες²ρ²ι²μ²ε ασα²ρ²χ²ι ηβ²ρ²π ηε²φ²ο²υ²ρ²η²τ²ε
ηη²ε²ς²ρ²ι²μ²ο²ο²υ²ε εα²ς²φ²ο²τ²ο²υ μπ²ω ητ²ε²σα²πε.
ας²ω²πε ες²†²π²ι εη²ε²φ²ο²υ²ρ²η²τ²ε ες²τ²ω²β²ς
μμ²ο²ο²υ μπ²ς²ο²β²η̇.

7:39 ἀφ' ἧς καὶ ὁ παῖς τοῦ ἀρχιερέως ἐν-
ταφάρηται περὶ τῶν πραγμάτων τοῦ
κοινῆς καὶ ἐν ὁμοφρονίᾳ τοῦ πατρὸς
καὶ ἐν ὁμοφρονίᾳ τοῦ πατρὸς καὶ ἐν ὁμοφρονίᾳ
τοῦ πατρὸς καὶ ἐν ὁμοφρονίᾳ τοῦ πατρὸς.

7:40 α ἰς οὐρανῶν περὰς παρὰ καὶ
 οὐρανῶν οὐρανῶν οὐρανῶν ἐξουσίᾳ παρὰ πτορ
 καὶ περὰς καὶ παρὰ ἀρχῶν.

7:41 πεινῶντες οὐδ' αὖτις ἐρωμε σπᾶν
πε. πεινῶντῷ τοῦ ἡμε ἡσάτερε εὐα
εὐνῶντῷ ταῖον εὐα.

7:42 εμμηντα^ν λε ε† αϥκαα^ν ναν ε-
βολ μπεσνα^ν νιμ βε μμοο^ν πετνα-
με^νρ^ιτ^ι ηρο^νο.

7:43 α σιωπῃ οὐαυβ̄ πεχαϑ̄ xe
†μεεε xe πενταϑκα περογο δε παϑ
εβολ. ητοϑ̄ δε πεχαϑ̄ παϑ xe ακκρ̄ινε
ρ̄η ουσοϑτη̄.

7:44 аҥқотӓ̄ л҃е етеср҃ме п҃чааҥ
п҃сиуон хе кнау етеіср҃ме. аҥ ер҃оуи
епекнӓ̄ мпк† мооу пӓ̄ іа раҥ. птос
л҃е аср҃л паоуерн҃те пнеср҃мооуе еас-
қототу мпесқу.

7:45 ἡπκ†πι ερωί. ταῖ λε χινταῖε
ερουν ἡπσλο εσ†πι επαουερητε.

7:46 μπκτερς τααπε ηηερ ται λε
αστερς ηαουερητε ησοβη.

Bohairic

Sahidic

7:47 εὐεφαι †χω ἄμος πακ χε нес-
ноѳи етоу сеχн παс ἐβoλ χε асер-
агапан ἐμαу φн γар ἐуауχα οу-
κοуχι παq ἐβoλ уаqерагапан нoукоуχι
7:48 πεχαq Δε παс χε неноѳи сеχн не
ἐβoλ
7:49 ογοz αуерzнтс ἡχοс ἡθρηι ἡθн-
тоу ἡχε нн еѳотеѳ χе нм пе φαι
ετεр ἡκεχαноѳи ἐβoλ
7:50 πεχαq Δε ἡ†δ̅zιμ χе мауе не
θεν ουzιρннн пенаz† πεтаqпаzμ

8:1 ογοz асуапи мененса пай ογοz
ἡθοq παqμoу катa βαки нем †μ
εqзιωу ογοz εqзιуенноуqι ἡ†μετοуρο
ἡτε φ† ογοz пнβ̅ еунемаq
8:2 нем zанкез̅ιoм нн етаqерφaθpι
ἐρωу ἐβoλ θен zанп̅nа еуzоу нем
zануоnи маpи̅а θн етоуμoу† ἐрос χе
†маγΔaλιnн θн етаqзι п̅ιz̅ ἡΔемωn
ἐβoλ zιωтс
8:3 нем iωaнна †δ̅zιμ ἡχoуzα п̅ιeπi-
†ропoc ἡте нpωλнс нем соуcaнна нем
zанкеχωoуnи еуоу нн ἐпаууемуи ἄмоq
ἐβoλ θен поуzуπαρχоnт̅a
8:4 εqθoунт Δе ἡχε оуnиу† ἄμн̅у
нем нн ἐпауnноу zароq катa βαки
πεχαq ἐβoλ zιτεп оупараβoλн
8:5 аqι ἐβoλ ἡχε φн етci† ἐci† ἄ-
пeq̅xрох оγοz θен ἡχн̅θ̅eqci† оуаi
мен аqзeи θaтeп п̅иμωиτ оγοz аузeм-
zωмq оγοz н̅ιzαΔa† ἡте †φe ау-
оуomq
8:6 ογοz кеoуaи аqзeи ἐχeп оупетpa
ογοz аqρωт аqуωoνi εὐεχε ἄмонтеq
δ̅ноnи ἄмау
8:7 ογοz кеoуaи аqзeи θен θ̅мн† ἡnи-
соуpи оγοz етаqρωт пeмаq ἡχε н̅исоуpи
ауoxзq
8:8 ογοz кеoуaи аqзeи ἐχeп п̅каzι εθ̅-
паnеq оγοz етаqρωт аq̅ēn оутаz ἐβoλ
ἡp̅ ἡκωβ̅ пай еqχω ἄμωоу παqμoу† пе
χε φн ете оуon оумауx ἄмоq ἐсωтем
маpеqсωтем
8:9 паууnи Δе ἄмоq ἡχε пeqма̅θнтс
χε оу те та̅ιпараβoλн

7:47 етѳе паї †χω ἄμος παк χе
несноѳе етнауоу кн παс еβoλ χе
асме емате. пeуаука оукоуї Δе паq
еβoλ уаqме нoукоуеи.
7:48 πεχαq Δε παс. χе нoуноѳе кн не
еβoλ.
7:49 ауарχι Δе н̅б̅и пeтннх н̅маq.
εχοос з̅м̅ пeуzнт. χе нм пе паї етka
ноѳе еβoλ.
7:50 πεχαq Δе н̅тесz̅ιме χе тоуп̅иcтiс
тeп̅тacпaз̅ме βωк з̅н̅ оуїрннн:

8:1 асуапе Δе м̅п̅̅сωс н̅тоq Δе
пeqμoоуе катa πολeис ауω катa †ме
εqкнp̅сce εqεуаγ̅гeλiзe н̅т̅м̅п̅т̅ерo м̅п̅-
ноуτε ере п̅м̅п̅т̅сnoоус н̅маq
8:2 н̅м̅ zенкеz̅ιoме пaї ептаqтаΔoоу
з̅н̅ пeуп̅nа м̅пoннpoп н̅м̅ пeууωne.
μαpиa тeуауμoуte еpoc χе μαγΔa-
λннн таї епта сауq̅ н̅Δaιμoнiон eи
еβoλ н̅zнтс
8:3 н̅м̅ iωaнна θ̅ιme н̅χoуca пeπи-
poпoc н̅zнpωλнс н̅м̅ соуcaнна ауω
zенкooуe епауωоу пaї епeуΔiakонi паq
еβoλ з̅н̅ пeуzуπαρχoнт̅a.
8:4 ере оуmнн̅уe Δе сωоуz епауωq.
н̅м̅ пeтннoу уapоq катa πολeис πεχαq
пaу з̅ιт̅н̅ оупараβoλн
8:5 χе аqеи еβoλ н̅б̅и пeтxо етxе
пeq̅δ̅poб. ауω з̅м̅ п̅т̅pеq̅xо. a зo̅īne зe
zат̅н̅ тeз̅īn ауzоmоу a н̅zαΔate н̅т̅п̅e
оуomоу.
8:6 a zенкooуe Δе зe ех̅н̅ м̅п̅eтpa
ауω н̅т̅epoуpωт аууooуe χе м̅м̅n̅
aδ̅βeс zapoоу.
8:7 zенкooуe Δе ауze ет̅м̅н̅тe н̅н̅-
уonтe ауω н̅т̅epе н̅уonтe pωт ауoδ̅-
тоу.
8:8 zенкooуe Δе ауze ех̅м̅ п̅каz̅ ет̅-
паnоуq ауω н̅т̅epoуpωт аутауе кapпoc
еβoλ н̅уe н̅κωβ̅. пaеи Δе еqχω ἄμooу
пeqμoуte пе χе пeтeу̅н̅т̅q маaxе м̅-
мау есωт̅м̅ маpеqсωт̅м̅.
8:9 a пeqма̅θнтс Δе χпoуq χе оу
те тe̅ιпараβoλн.

Bohairic

Sahidic

8:10 ἡθοϋ Δε πεχαϋ πωου̅ χε ἡϑωτεν
ε̅τεστοι πωτεν̅ ἐ̅μι̅ ἐ̅πι̅μυστηριον̅ ἡ̅τε
†μετοϋρο̅ ἡ̅τε φ† ἡ̅σωχπ̅ Δε̅ θ̅εν
ζαν̅πα̅ρα̅βο̅λ̅η̅ ρ̅ι̅να̅ ε̅ϥ̅να̅ϥ̅ ἡ̅τοϥϥ̅τεμ̅-
να̅ϥ̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ ε̅ϥ̅σω̅τεμ̅ ἡ̅τοϥϥ̅τεμ̅σω̅τεμ̅
ο̅υ̅ο̅ζ̅ ἡ̅τοϥϥ̅τεμ̅κα†

8:11 †πα̅ρα̅βο̅λ̅η̅ Δε̅ θ̅αι̅ τε̅ πι̅χρο̅χ̅
πε̅ πι̅σα̅χι̅ ἡ̅τε φ†

8:12 π̅η̅ Δε̅ ε̅τ̅θ̅α̅τε̅ν̅ πι̅μ̅ω̅ι̅τ̅ π̅ε̅ π̅η̅
ε̅τ̅σω̅τεμ̅ ἡ̅τα̅ ϥ̅α̅ϥ̅ἡ̅ ἡ̅χε̅ πι̅δι̅α̅βο̅λο̅ς
ο̅υ̅ο̅ζ̅ ϥ̅α̅ϥ̅ω̅λι̅ ἡ̅πι̅σα̅χι̅ ἐ̅βο̅λ̅ θ̅εν̅ π̅οϥ̅-
ρ̅η̅τ̅ ρ̅ι̅να̅ μ̅η̅πω̅ς ἡ̅σε̅να̅ρ̅† ο̅υ̅ο̅ζ̅ ἡ̅σε̅-
νο̅ρ̅εμ̅

8:13 π̅η̅ Δε̅ ε̅τ̅ρ̅ι̅χε̅ν̅ †πε̅τ̅ρα̅ π̅ε̅ π̅η̅
ρ̅ο̅τ̅α̅η̅ α̅ϥ̅ϥ̅α̅ν̅σω̅τεμ̅ ϥ̅α̅ϥ̅ϥ̅ε̅π̅ πι̅σα̅χι̅
ἐ̅ρ̅ω̅ου̅ θ̅εν̅ ο̅ϥ̅ρα̅ϥ̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ πα̅ι̅ ἡ̅μ̅ο̅ν̅τοϥ̅
ποϥ̅η̅ι̅ ἡ̅μ̅α̅ϥ̅ π̅η̅ ε̅θ̅η̅α̅ρ̅† ἡ̅ρ̅ο̅ς ο̅ϥ̅σ̅η̅οϥ̅
ο̅υ̅ο̅ζ̅ θ̅εν̅ ἡ̅σ̅η̅οϥ̅ ἡ̅οϥ̅πι̅ρα̅ς̅μ̅ο̅ς ϥ̅α̅ϥ̅ϥ̅α̅-
το̅τοϥ̅ ἐ̅βο̅λ̅

8:14 φ̅η̅ Δε̅ ε̅τα̅ϥ̅ρ̅ε̅ι̅ θ̅εν̅ πι̅σοϥ̅ρι̅ πα̅ι̅
π̅ε̅ π̅η̅ ε̅τ̅σω̅τεμ̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ πι̅ρ̅ω̅οϥ̅ϥ̅ π̅ε̅μ̅
π̅ι̅με̅τ̅ρα̅μα̅ο̅ π̅ε̅μ̅ πι̅ρ̅υ̅λ̅ο̅η̅η̅ ἡ̅τε̅ πα̅ι̅-
χι̅νω̅η̅θ̅ ε̅ϥ̅μ̅ω̅ι̅ ἡ̅θ̅η̅τοϥ̅ ϥ̅α̅ϥ̅ο̅χ̅ρ̅οϥ̅
ο̅υ̅ο̅ζ̅ ἡ̅πα̅ν̅ε̅ν̅ ο̅ϥ̅τα̅ρ̅ ἐ̅βο̅λ̅

8:15 φ̅η̅ Δε̅ ε̅τα̅ϥ̅ρ̅ε̅ι̅ θ̅εν̅ πι̅κα̅ρ̅ι̅ ε̅θ̅-
η̅α̅νε̅ϥ̅ πα̅ι̅ π̅ε̅ π̅η̅ ε̅τ̅σω̅τεμ̅ ἐ̅πι̅σα̅χι̅ θ̅εν̅
ο̅ϥ̅ρ̅η̅τ̅ ἐ̅η̅α̅νε̅ϥ̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ ἡ̅λ̅γα̅θ̅ον̅ ε̅ϥ̅λ̅μ̅ο̅ν̅ι̅
ἡ̅μ̅ο̅ϥ̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ ϥ̅α̅ν̅ε̅ν̅ ο̅ϥ̅τα̅ρ̅ ἐ̅βο̅λ̅ θ̅εν̅
ο̅ϥ̅ρ̅υ̅πο̅μ̅ο̅η̅η̅

8:16 ἡ̅πα̅ρε̅ ρ̅̅λι̅ β̅ε̅ρε̅ ο̅ϥ̅θ̅η̅β̅ς ἡ̅τε̅ϥ̅-
ρ̅ο̅β̅ς̅ θ̅εν̅ ο̅ϥ̅κ̅ε̅ϥ̅ο̅ς ἡ̅ε̅ ἡ̅τε̅ϥ̅ϥ̅α̅ϥ̅ σα̅-
ἐ̅θ̅ρη̅ι̅ ἡ̅οϥ̅β̅λ̅ο̅χ̅ α̅λ̅λ̅α̅ ε̅ϥ̅α̅ϥ̅ϥ̅α̅ϥ̅ ρ̅ι̅χε̅ν̅
ο̅ϥ̅λ̅γ̅χ̅η̅ι̅α̅ ρ̅ι̅να̅ π̅η̅ ε̅θ̅η̅α̅ι̅ ἐ̅θ̅οϥ̅η̅ ἡ̅τοϥ̅-
να̅ϥ̅ ἐ̅πι̅ο̅ϥ̅ω̅η̅η̅ι̅

8:17 ἡ̅μ̅ο̅ν̅ πε̅τ̅ρ̅η̅π̅ γ̅αρ̅ χε̅ ϥ̅η̅α̅οϥ̅ω̅η̅ρ̅
ἐ̅βο̅λ̅ α̅η̅ ο̅ϥ̅Δε̅ ἡ̅μ̅ο̅ν̅ πε̅τ̅χ̅η̅π̅ χε̅ σε̅να̅-
ἐ̅μι̅ ἐ̅ρο̅ϥ̅ α̅η̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ ἡ̅τε̅ϥ̅ἡ̅ ἐ̅θ̅μ̅η̅†

8:18 ἀ̅να̅ϥ̅ ο̅ϥ̅η̅ χε̅ ε̅τα̅ρε̅τε̅ν̅σω̅τεμ̅ ἡ̅-
α̅ϥ̅ ἡ̅ρη̅† φ̅η̅ γ̅αρ̅ ε̅τε̅ ο̅ϥ̅ον̅ ἡ̅τα̅ϥ̅ ε̅ϥ̅ε̅†
πα̅ϥ̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ ἐ̅τε̅μ̅μ̅ο̅ν̅ ἡ̅τα̅ϥ̅ πι̅κε̅οϥ̅αι̅
ἐ̅τε̅ϥ̅μ̅ε̅ν̅ι̅ ἐ̅ρο̅ϥ̅ χε̅ ϥ̅ε̅ν̅το̅τ̅ϥ̅ ε̅ϥ̅ε̅ο̅λ̅ϥ̅
ἡ̅το̅τ̅ϥ̅

8:19 α̅ς̅ι̅ ρ̅α̅ρο̅ϥ̅ ἡ̅χε̅ τε̅ϥ̅μα̅ϥ̅ π̅ε̅μ̅
π̅ε̅ϥ̅ς̅η̅η̅οϥ̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ πα̅ϥ̅ϥ̅ε̅μ̅χ̅ο̅μ̅ α̅η̅ πε̅
ἐ̅†μα̅† ἐ̅ρο̅ϥ̅ ε̅θ̅βε̅ π̅ι̅μ̅η̅ϥ̅

8:10 ἡ̅τοϥ̅ Δε̅ πεχαϋ̅ πα̅ϥ̅ χε̅ ἡ̅τα̅ϥ̅-
τα̅ας̅ π̅η̅τ̅η̅ ἐ̅πι̅μ̅υστηριον̅ ἡ̅τ̅μ̅η̅τε̅ρο̅ μ̅π̅-
νοϥ̅τε̅. ε̅ἵ̅ϥ̅α̅χε̅ Δε̅ π̅μ̅ π̅κε̅σε̅ε̅πε̅ ρ̅̅η̅ ρ̅ε̅ν̅-
πα̅ρα̅βο̅λ̅η̅ χε̅κα̅ς̅ ε̅ϥ̅ε̅η̅α̅ϥ̅ ἡ̅π̅ε̅ν̅ἵ̅ω̅ρ̅ρ̅ α̅ϥ̅ω̅
ε̅ϥ̅σω̅τ̅μ̅ ἡ̅π̅ε̅ν̅ἵ̅με̅.

8:11 τα̅ι̅ Δε̅ τε̅ τ̅πα̅ρα̅βο̅λ̅η̅. πε̅β̅ρο̅β̅
πε̅ π̅ϥ̅α̅χε̅ μ̅π̅νοϥ̅τε̅.

8:12 πε̅τ̅ρ̅α̅τ̅η̅ τε̅ρ̅ἡ̅η̅ Δε̅ π̅ε̅ π̅ε̅ν̅τα̅ϥ̅-
σω̅τ̅μ̅ μ̅η̅ς̅ω̅ς̅ ε̅ϥ̅α̅ρε̅ π̅πο̅η̅η̅ρο̅ς̅ ε̅ι̅ η̅ϥ̅ϥ̅ἡ̅
μ̅π̅ϥ̅α̅χε̅ ἐ̅βο̅λ̅ ρ̅μ̅ πε̅ϥ̅ρ̅η̅τ̅ χε̅ ἡ̅π̅ε̅ν̅-
πι̅στε̅ϥ̅ε̅ ἡ̅σε̅οϥ̅χα̅ἱ̅.

8:13 πε̅τ̅ρ̅ἡ̅χ̅η̅ τ̅πε̅τ̅ρα̅ Δε̅ πα̅ει̅ ε̅ϥ̅α̅ν̅-
σω̅τ̅μ̅ ἡ̅σε̅ϥ̅ε̅π̅ π̅ϥ̅α̅χε̅ ε̅ρο̅οϥ̅ ρ̅̅η̅ ο̅ϥ̅ρα̅ϥ̅ε̅.
πα̅ει̅ Δε̅ μ̅η̅η̅τοϥ̅ ποϥ̅η̅ε̅ μ̅μα̅ϥ̅ ε̅ϥ̅α̅ν̅-
πι̅στε̅ϥ̅ε̅ π̅ρο̅ς̅ ο̅ϥ̅ο̅ει̅ϥ̅. ρ̅̅η̅ ο̅ϥ̅ο̅ει̅ϥ̅ Δε̅
μ̅πι̅ρα̅ς̅μ̅ο̅ς̅ ϥ̅α̅ν̅κο̅τοϥ̅ ἐ̅βο̅λ̅.

8:14 π̅ε̅ν̅τα̅ϥ̅ρ̅ε̅ Δε̅ ε̅χ̅η̅ ἡ̅ϥ̅ο̅ν̅τε̅ π̅ε̅ πα̅ἱ̅
ε̅τ̅σω̅τ̅μ̅ ε̅π̅ϥ̅α̅χε̅ ε̅τ̅μ̅ο̅οϥ̅ε̅ ρ̅̅η̅ ἡ̅ρ̅ο̅οϥ̅ϥ̅
π̅μ̅ τ̅μ̅η̅τ̅ρ̅μ̅μα̅ο̅ π̅μ̅ ἡ̅ρ̅η̅λ̅ο̅η̅η̅ ἡ̅τε̅ π̅β̅ιο̅ς̅
ε̅ϥ̅ω̅β̅τ̅ μ̅μ̅ο̅οϥ̅ α̅ϥ̅ω̅ ε̅ν̅σε̅χ̅ω̅κ̅ ἐ̅βο̅λ̅ α̅η̅.

8:15 πε̅τ̅ρ̅ἡ̅χ̅μ̅ π̅κα̅ρ̅ Δε̅ ε̅τ̅η̅α̅νοϥ̅ϥ̅ π̅ε̅
πα̅ἱ̅ ε̅ν̅τα̅ϥ̅σω̅τ̅μ̅ ε̅π̅ϥ̅α̅χε̅ ρ̅̅η̅ ο̅ϥ̅ρ̅η̅τ̅ ε̅η̅α̅-
ποϥ̅ϥ̅ πα̅γα̅θ̅ο̅ς̅ α̅ϥ̅α̅μα̅ρ̅τε̅ μ̅μ̅ο̅ϥ̅ α̅ϥ̅†
κα̅ρ̅πο̅ς̅ ρ̅̅η̅ ο̅ϥ̅ρ̅υ̅πο̅μ̅ο̅η̅η̅.

8:16 μ̅ε̅ρε̅ λ̅α̅α̅ϥ̅ χε̅ρε̅ ο̅ϥ̅ρ̅η̅β̅ς̅ η̅ϥ̅ρ̅ο̅β̅ς̅ϥ̅
ἡ̅οϥ̅ρ̅η̅α̅α̅ϥ̅ ἡ̅ η̅ϥ̅κα̅α̅ϥ̅ ρ̅α̅ ο̅ϥ̅β̅λ̅ο̅λ̅. α̅λ̅λ̅α̅
ε̅ϥ̅α̅ϥ̅ϥ̅α̅α̅ϥ̅ ε̅χ̅η̅ τ̅λ̅γ̅χ̅η̅ι̅α̅ χε̅ ε̅ρε̅ πε̅τ̅β̅η̅κ̅
ε̅ρ̅οϥ̅η̅ πα̅ϥ̅ ε̅πο̅ϥ̅ο̅ει̅η̅.

8:17 μ̅μ̅η̅ λ̅α̅α̅ϥ̅ γ̅αρ̅ ε̅ϥ̅ρ̅η̅π̅ ε̅η̅ϥ̅η̅α̅-
οϥ̅ω̅η̅ρ̅ ἐ̅βο̅λ̅ α̅η̅. α̅ϥ̅ω̅ μ̅μ̅η̅ λ̅α̅α̅ϥ̅ ε̅ϥ̅-
ρ̅ο̅β̅ς̅ ε̅ν̅σε̅η̅α̅ει̅μ̅ε̅ ε̅ρο̅ϥ̅ α̅η̅ η̅ϥ̅ει̅ ε̅πο̅ϥ̅ο̅ἱ̅η̅.

8:18 † ρ̅̅τ̅η̅τ̅η̅ β̅ε̅ χε̅ ε̅τε̅τ̅η̅ς̅ω̅τ̅μ̅ ἡ̅α̅ϥ̅
ἡ̅ρ̅ε̅. πε̅τε̅ ο̅ϥ̅η̅τα̅ϥ̅ γ̅αρ̅ σε̅η̅α̅† πα̅ϥ̅ α̅ϥ̅ω̅
πε̅τε̅ μ̅η̅τα̅ϥ̅. πε̅τ̅ϥ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ χε̅ ο̅ϥ̅-
ἡ̅τα̅ἱ̅ς̅ϥ̅ σε̅η̅α̅ϥ̅ἱ̅τ̅ϥ̅ ἡ̅το̅ο̅τ̅ϥ̅:

8:19 α̅ τε̅ϥ̅μα̅α̅ϥ̅ Δε̅ ε̅ι̅ ϥ̅α̅ρο̅ϥ̅ π̅μ̅
π̅ε̅ϥ̅ς̅η̅η̅ϥ̅ μ̅πο̅ϥ̅ε̅ϥ̅ β̅μ̅β̅ο̅μ̅ ε̅τ̅ω̅μ̅η̅τ̅ ε̅ρο̅ϥ̅
ε̅τ̅βε̅ π̅ι̅μ̅η̅η̅ϥ̅ε̅.

Bohairic

Sahidic

8:20 αὐταμοῦ δε χε ἰς τεκμαῦ νὲμ
νεκῆσῃ οὐ ἐρατοῦ σαβοῦ εὐοῶ
ἐναῦ ἐροκ

8:21 ἡθοῦ δε αφεροῶ πεχαῦ πῶ
χε ταμαῦ νὲμ παῆσῃ παι νε πῃ εἴ-
σωτεμ ἐπισαχί ἡ τε φ οὔ οὔ εἰ
ἡμοῦ

8:22 αἰῶ παι δε ἡ οὐ αἰ ἡ ἡ ἡ ἡ
ἡθοῦ αἰ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ
οὔ πεχαῦ πῶ χε μα ρε π ἡ ἡ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ

8:23 εὐ εἰ εἰ εἰ εἰ εἰ εἰ εἰ εἰ εἰ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ
οὔ πα κ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ

8:24 εἰ αἰ αἰ αἰ αἰ αἰ αἰ αἰ αἰ αἰ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ

8:25 οὔ πεχαῦ πῶ χε αἰ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ

8:26 οὔ αἰ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ

8:27 εἰ αἰ αἰ αἰ αἰ αἰ αἰ αἰ αἰ αἰ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ

8:28 εἰ αἰ αἰ αἰ αἰ αἰ αἰ αἰ αἰ αἰ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ

8:29 νε αἰ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ

8:20 αὐ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ

8:21 ἡ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ

8:22 αἰ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ

8:23 εὐ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ

8:24 αὐ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ

8:25 πεχαῦ δε παι χε εἰ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ

8:26 αὐ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ

8:27 ἡ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ

8:28 ἡ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ

8:29 αἰ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ ῶ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ

Bohairic

Sahidic

8:30 αὐψεν̄ Δε ἡ̄ξε ἡ̄ς̄ χε̄ νιμ̄ πε
πεκραν̄ ἡ̄θοϋ Δε πεχαϋ̄ χε̄ λεγειω̄ν χε̄
αὐψε̄ πωοϋ̄ ἐθ̄οϋν̄ ἐροϋ̄ ἡ̄ξε̄ οὐμ̄ν̄
ἡ̄λεμ̄ων

8:31 οὐορ̄ παϋ̄τ̄ρο̄ ἐροϋ̄ πε̄ ρ̄ινᾱ
ἡ̄τεϋ̄τεμοϋαρ̄σαρ̄νῑ πωοϋ̄ ἐϋ̄ε̄ ἐφ̄νοϋν̄

8:32 πε̄ οὐο̄ν̄ οὐο̄ρ̄ῑ Δε̄ ἡ̄ριρ̄ ὑ̄μᾱϋ
εὐμο̄νῑ θ̄εν̄ πιτωοϋ̄ οὐορ̄ παϋ̄τ̄ρο̄ ἐροϋ̄
ρ̄ινᾱ ἡ̄τεϋ̄χᾱϋ̄ ἐϋ̄ε̄ ἐθ̄οϋν̄ ἐν̄ν̄ ἐτε̄μ̄μᾱϋ
οὐορ̄ αὐ̄χᾱϋ̄

8:33 ετᾱνῑ Δε̄ ἐβ̄ολ̄ ρ̄ῑ πιρ̄ω̄μῑ ἡ̄ξε̄
νῑλεμ̄ων̄ αὐ̄ψε̄ πωοϋ̄ ἐθ̄οϋν̄ ἐν̄ῑε̄ϋ̄ᾱϋ̄
οὐορ̄ ᾱσῑ ἡ̄ξε̄ τ̄αγε̄λ̄ν̄ ἡ̄ριρ̄ ἐθ̄ρ̄νῑ ἐτ̄-
λ̄γ̄μ̄ν̄ θ̄εν̄ πιχᾱχ̄ρῑμ̄ οὐορ̄ αὐ̄ω̄ᾱρ̄

8:34 ετᾱν̄ᾱϋ̄ Δε̄ ἡ̄ξε̄ ν̄ν̄ ε̄ο̄μ̄ονῑ ἐφ̄ν̄
ετᾱϋ̄ω̄πῑ αὐ̄φ̄ω̄τ̄ οὐορ̄ αὐ̄τᾱμ̄ε̄ ν̄ν̄
ετ̄θ̄εν̄ τ̄βᾱκῑ ν̄ε̄μ̄ ν̄ν̄ ετ̄θ̄εν̄ τ̄κοῑ

8:35 ᾱνῑ ἐβ̄ολ̄ ἐ̄νᾱϋ̄ ἐφ̄ν̄ ετᾱϋ̄ω̄πῑ
οὐορ̄ ᾱνῑ ρ̄ᾱ ἡ̄ς̄ οὐορ̄ αὐ̄χῑμῑ ὑ̄πιρ̄ω̄μῑ
ε̄ϋ̄ρε̄μ̄σῑ φ̄ν̄ ετᾱ νῑλεμ̄ων̄ ἰ̄ ἐβ̄ολ̄
ἡ̄θ̄ν̄τ̄ϋ̄ ε̄ϋ̄οῑ ἡ̄σᾱβε̄ ε̄ρε̄ ν̄ε̄ϋ̄ρ̄β̄ω̄ς̄ τοῑ
ρ̄ιω̄τ̄ϋ̄ ε̄ϋ̄χ̄ν̄ θ̄ᾱτε̄ν̄ ν̄εν̄β̄ᾱλᾱϋ̄ᾱχ̄ ἡ̄ν̄ς̄
οὐορ̄ αὐ̄ε̄ρ̄ο̄τ̄

8:36 αὐ̄τᾱμ̄ω̄οϋ̄ Δε̄ ἡ̄ξε̄ ν̄ν̄ ετᾱν̄ᾱϋ̄
χε̄ ετᾱϋ̄νορ̄ε̄μ̄ ἡ̄ᾱϋ̄ ἡ̄ρ̄η̄τ̄ ἡ̄ξε̄ φ̄ν̄ ἐ̄νᾱρε̄
νῑλεμ̄ων̄ ν̄ε̄μᾱϋ̄

8:37 οὐορ̄ αὐ̄τ̄ρο̄ ἐροϋ̄ ἡ̄ξε̄ πῑμ̄ν̄ϋ̄
τ̄η̄ρ̄ϋ̄ ἡ̄τε̄ τ̄πε̄ρῑχ̄ω̄ρ̄ος̄ ἡ̄τε̄ ν̄ῑφε̄ρ̄φε̄ς̄ν̄ος̄
χε̄ ἡ̄τεϋ̄ϋ̄ε̄ ν̄ᾱϋ̄ ἐβ̄ολ̄ ρ̄ᾱρ̄ω̄οϋ̄ χε̄ οὐ̄-
ν̄ῑϋ̄τ̄ ἡ̄ρ̄ο̄τ̄ πε̄ ἐ̄νᾱϋ̄χ̄ν̄ ἡ̄θ̄ν̄τ̄ς̄ ἡ̄θοϋ̄ Δε̄
ᾱϋ̄ᾱλ̄ν̄ῑ ἐ̄λ̄χοῑ ᾱϋ̄τᾱς̄θ̄ο̄

8:38 ν̄ᾱϋ̄τ̄ρο̄ ἐροϋ̄ ἡ̄ξε̄ πιρ̄ω̄μῑ φ̄ν̄
ετᾱνῑ ἐβ̄ολ̄ ἡ̄θ̄ν̄τ̄ϋ̄ ἡ̄ξε̄ νῑλεμ̄ων̄ ρ̄ινᾱ
ἡ̄τεϋ̄ο̄ρ̄ῑ ν̄ε̄μᾱϋ̄ ᾱϋ̄ο̄ϋ̄ο̄ρ̄ϋ̄ Δε̄ ε̄ϋ̄ᾱω̄
ὑ̄μ̄ος̄ ν̄ᾱϋ̄

8:39 χε̄ μᾱτᾱς̄θ̄ο̄ ἐ̄πε̄κ̄νῑ οὐορ̄ σᾱχῑ
ἡ̄ν̄ν̄ ετᾱϋ̄ᾱῑτοϋ̄ ν̄ε̄μᾱκ̄ ἡ̄ξε̄ φ̄τ̄ οὐορ̄
ᾱϋ̄ϋ̄ε̄ ν̄ᾱϋ̄ ἐβ̄ολ̄ θ̄εν̄ τ̄βᾱκῑ τ̄η̄ρ̄ς̄ ε̄ϋ̄-
ρ̄ιω̄ϋ̄ ἡ̄ν̄ν̄ ετᾱϋ̄ᾱῑτοϋ̄ ν̄ᾱϋ̄ ἡ̄ξε̄ φ̄τ̄

8:40 ετᾱϋ̄τᾱς̄θ̄ο̄ Δε̄ ἡ̄ξε̄ ἡ̄ς̄ ᾱϋ̄ω̄ο̄π̄ϋ̄
ἐροϋ̄ ἡ̄ξε̄ πῑμ̄ν̄ϋ̄ ν̄ᾱϋ̄χοϋ̄ϋ̄τ̄ γ̄αρ̄ ἐβ̄ολ̄
θ̄ᾱᾱω̄ τ̄η̄ροϋ̄ πε̄

8:30 ᾱ ἡ̄ς̄ Δε̄ χ̄ποϋ̄ϋ̄ χε̄ νιμ̄ πε̄ πεκραν̄
ἡ̄τοϋ̄ Δε̄ πεχαϋ̄ χε̄ λ̄ε̄γε̄ω̄ν̄ χε̄ ᾱ ρ̄ᾱρ̄
ἡ̄λ̄ᾱῑμο̄ν̄ιο̄ν̄ β̄ω̄κ̄ ε̄ρ̄οϋ̄ν̄ ε̄ροϋ̄

8:31 αὐ̄ω̄ αὐ̄ς̄ε̄π̄ς̄ω̄π̄ϋ̄ χε̄ ἡ̄ν̄ε̄ϋ̄ο̄ϋ̄ε̄ρ̄-
σᾱρ̄νε̄ ν̄ᾱϋ̄ ε̄β̄ω̄κ̄ ε̄π̄νοϋ̄ν̄

8:32 ν̄ε̄οϋ̄ν̄ οὐ̄ᾱγε̄λ̄ν̄ Δε̄ ρ̄ριρ̄ ὑ̄μᾱϋ̄ πε̄
ε̄νᾱϋ̄ω̄ς̄ εὐμ̄ο̄ο̄νε̄ ὑ̄μ̄ος̄ ρ̄ῑ π̄το̄οϋ̄ αὐ̄-
ς̄ε̄π̄ς̄ω̄π̄ϋ̄ Δε̄ χε̄ ε̄ϋ̄ο̄ϋ̄ε̄ρ̄σᾱρ̄νε̄ ν̄ᾱϋ̄ ε̄β̄ω̄κ̄
ε̄ρ̄οϋ̄ν̄ ε̄νε̄τ̄ὑ̄μᾱϋ̄. αὐ̄ω̄ ᾱϋ̄κᾱᾱϋ̄.

8:33 ᾱ ἡ̄λ̄ᾱῑμο̄ν̄ιο̄ν̄ Δε̄ εἰ̄ ε̄β̄ολ̄ ρ̄ῑ
π̄ρ̄ω̄μ̄ε̄ αὐ̄β̄ω̄κ̄ ε̄ρ̄οϋ̄ν̄ ε̄ν̄ριρ̄. ᾱς̄τ̄ πε̄σοϋ̄οἱ̄
Δε̄ ἡ̄β̄ῑ τ̄ᾱγε̄λ̄ν̄ ε̄χ̄ν̄ τ̄ϋ̄ω̄μ̄ε̄ ε̄πε̄ς̄η̄τ̄ ε̄τ̄-
λ̄ῑμ̄ν̄ αὐ̄μ̄οϋ̄.

8:34 ᾱ ν̄ε̄τ̄μ̄ο̄ο̄νε̄ Δε̄ ν̄ᾱϋ̄ ε̄π̄εν̄τᾱϋ̄-
ϋ̄ω̄πε̄ αὐ̄π̄ω̄τ̄ αὐ̄χ̄ῑ πο̄ω̄ ε̄τ̄πο̄λ̄ε̄ῑς̄ αὐ̄ω̄
ε̄ν̄ς̄ω̄ϋ̄ε̄.

8:35 ᾱϋ̄εἰ̄ Δε̄ ε̄β̄ολ̄ ε̄νᾱϋ̄ ε̄π̄εν̄τᾱϋ̄-
ϋ̄ω̄πε̄. ᾱϋ̄εἰ̄ ϋ̄ᾱ ἡ̄ς̄ αὐ̄ρ̄ε̄ ε̄π̄ρ̄ω̄μ̄ε̄ ε̄ϋ̄-
ρ̄μ̄ο̄ος̄ πᾱτ̄ῑ ε̄ν̄τᾱ ἡ̄λ̄ᾱῑμο̄μ̄ο̄ν̄ιο̄ν̄ ε̄β̄ολ̄
ἡ̄ρ̄η̄τ̄ϋ̄ ε̄ρε̄ ν̄ε̄ϋ̄ρ̄οἱ̄τε̄ ρ̄ῑω̄ω̄ϋ̄ ε̄ρε̄ πε̄ϋ̄ρ̄η̄τ̄
ς̄μ̄ο̄ν̄τ̄ ε̄ϋ̄ρ̄μ̄ο̄ος̄ ρ̄ᾱτ̄ν̄ οὐ̄ε̄ρ̄η̄ν̄τε̄ ν̄ῑς̄ αὐ̄ω̄
αὐ̄ρ̄ρ̄ο̄τε̄

8:36 ᾱ ν̄εν̄τᾱν̄ᾱϋ̄ Δε̄ τᾱμ̄ο̄οϋ̄ ε̄θ̄ε̄
ε̄ν̄τᾱ πε̄το̄ ἡ̄λ̄ᾱῑμο̄ν̄ιο̄ν̄ οὐ̄ᾱῑ ὑ̄μ̄ος̄.

8:37 αὐ̄ς̄ε̄π̄ς̄ω̄π̄ϋ̄ Δε̄ ἡ̄β̄ῑ πῑμ̄ν̄ϋ̄ε̄ τ̄η̄ρ̄ϋ̄
ἡ̄τ̄πε̄ρῑχ̄ω̄ρ̄ος̄ ἡ̄ν̄τ̄ε̄ρᾱζ̄η̄ν̄ος̄ ε̄β̄ω̄κ̄ ε̄β̄ολ̄
ρ̄ῑτ̄ο̄ο̄τοϋ̄ χε̄ αὐ̄ν̄ο̄β̄ ἡ̄ρ̄ο̄τε̄ τ̄ᾱρ̄ο̄οϋ̄.
ἡ̄τοϋ̄ Δε̄ ᾱϋ̄ᾱλ̄ε̄ ε̄ϋ̄χοἱ̄ ᾱϋ̄κ̄τοϋ̄.

8:38 ν̄ε̄ρε̄ π̄ρ̄ω̄μ̄ε̄ Δε̄ ε̄ν̄τᾱ ἡ̄λ̄ᾱῑμο̄ν̄ιο̄ν̄
εἰ̄ ε̄β̄ολ̄ ἡ̄ρ̄η̄τ̄ϋ̄ τ̄ω̄β̄ρ̄ ὑ̄μ̄οϋ̄ ε̄τ̄ρε̄ϋ̄-
μ̄ο̄ο̄ϋ̄ε̄ ν̄ῑμ̄ᾱϋ̄. ᾱϋ̄κᾱᾱϋ̄ Δε̄ ε̄β̄ολ̄ ε̄ϋ̄ᾱω̄
ὑ̄μ̄ος̄

8:39 χε̄ κο̄τ̄κ̄ ε̄ρ̄ραἱ̄ ε̄πε̄κ̄ν̄εἰ̄ ν̄ῑχ̄ω̄
ἡ̄ν̄εν̄τᾱ π̄ποϋ̄τε̄ ᾱᾱϋ̄ ν̄ᾱκ̄. αὐ̄ω̄ ᾱϋ̄β̄ω̄κ̄
ε̄β̄ολ̄ ρ̄ῑν̄ τ̄πο̄λ̄ε̄ῑς̄ τ̄η̄ρ̄ς̄ ε̄ϋ̄τᾱϋ̄ε̄οἱ̄ϋ̄
ἡ̄ν̄εν̄τᾱ π̄ποϋ̄τε̄ ᾱᾱϋ̄ ν̄ᾱϋ̄:

8:40 ρ̄ῑ π̄τ̄ρε̄ ἡ̄ς̄ Δε̄ κο̄τ̄ϋ̄ ᾱ πῑμ̄ν̄ϋ̄ε̄
ϋ̄ο̄π̄ϋ̄ ε̄ρο̄οϋ̄ ν̄ε̄ν̄β̄ω̄ϋ̄τ̄ γ̄αρ̄ τ̄η̄ροϋ̄ πε̄
ε̄β̄ολ̄ ρ̄η̄τ̄ϋ̄.

Gospel of St. Luke

Bohairic

8:41 οὐτοὺς θηπέει ἀπὶ ἡνὲ οὐρανῶν
ἐπεφράνῃ πε ἰαίρος οὐτοὺς φαι πε οὐ-
ρανῶν πε ἡτε ἑσπυαῖωγῃ οὐτοὺς εταῖ-
ρῖτῃ ἐθρῖνι θάτεπ πενῶ ἀλᾶγῃ ἡνὲ
παῖτῃ ἐροῖ εἶρεῖ ἐθῶγῃ ἐπεφῖνι

8:42 x̅e οὐϋερι u̅m̅a̅y̅a̅t̅c̅ ἐπαςήταϋ pe
 εςϋεν i̅b̅ ἡρομπι ογοϋ θ̅a̅i̅ πασπαμοϋ pe
 εϋπαλ̅ d̅e ἡx̅e i̅n̅c̅ παϋροϋρεx u̅m̅o̅q̅ pe
 ἡx̅e m̅u̅n̅w̅

8:43 οὐ οὐδὲ οὐδὲν με οὐκ οὐκ ἔστιν ἡ
 தரம் யி ற்றும் தை எதல் உபெ-
 ணத திர ன் னெனம் οὐ உபெ-
 னெனம் உபெனெனம் ἐρος ἐன ἔστι
 ன்

8:44 ετασι̇ ἐβoλ̇ ριφαρoυ̇ αcβι̇ nem
 π̣ωτα† ἡτε̇ περ̣θ̣oc̣ oγoρ̣ cατοτq̣
 αqoρ̣ι̇ ἡxė πιc̣noq̣ ἐπαq̣ωατ̣ ἐβoλ̇ θ̣αpoc̣

8:45 οὐοὺ πεχε ἡς χε нη πεταφῶι
 немнι εὔχωλ Δε ἐβολ τηροῦ πεχε
 петрос нем нн εφнемаφ χε πиреφѣѡ
 нмнѡ етκω† ёрок οὐοὺ ετρoχρeχ
 ѡмок

8:46 ἡς δε περας γε οὐρον πετασβί
 νειμι ἀποκ γαρ αἰέμι ἐοῦχοι αἰ ἐβοῶ
 ἡμοι

8:47 ετασναυ λε ηχε †ςζιμι xe
 υπεφερπωβω ασι εςςοερτερ ογοζ ετασ-
 ζιτς εθρηι θαρατq ασοωωζ εβοζ
 υπεμθο υπιλαος τηρq xe εθεοy ηετιλ
 αςβι νεμαq νεμ πιρη† ετασοyχαι
 μμοq σατοτς

8:48 ἡθοῦ πεχαῖ πας χε ταῦτε
 πεναρτ πεταφναρμι μαῦε νε θεν
 οὐρῖρηνη

8:49 ետի եղգալի ազի նիւ օրաւ ինէ
 ԲԱՐՄԱՆԱԳՐՈՍ ԵՂՔԱ ՍՍՈՍ ՔԵ ԱՏՈՍ
 ինէ ԵԵՍԵՐԻ ՍԵՐԴԻՍԻ ՍԵՐԵՐԴԵՐՈՍ

8:50 ἡς λέεταρσωτεμ αφερσω
πεταρ ξε ἡπερερρσρτ μονον παρτ ορσρ
σπαρσρεμ

8:51 εταρσι δε ἐπὶνι ὑπερχα ῥῆτι ἐὶ
ἐδοῦνι πεμαρ ἐβηλ ἐπετρος πεμ ιακω-
βος πεμ ιωαννης πεμ φιωτ ἡ†ἀλῶν
πεμ τεσσαυ

Sahidic

8:41 εἰς ὁμιλίαν δε ἡρώμε· εἰ ἐπεφάνη
 πε εἰς αἰετός ἐπαρχῶν πε ἡττοῦναφωσῆ.
 ἀφπαρτῶ γὰ ποῦερντε ἡττο ἀφσεπσωπῶ
 ἐτρεφῶκ ἐροῦν ἐπεφῆ

8:42 хе ене оу̑т̑ оу̑еере оу̑т ес-
на̑р м̑тсноо̑с р̑омпе. та̑ї де неспес-
намо̑у. еѳв̑нк де а п̑м̑н̑е з̑е̑з̑а̑х̑.

8:43 εις ουσ ημε δε ερε πες νοφ χαρος
μην τς νοος ρ ρομπε ταϊ εμπε λαα ν
εωδ μ δομ ετα λ δ ο ς.

8:44 ας† πεσοϋοῖ επαζου μμοϋ ας-
 χωρ εντωτε πτεϋϋτην αϋω ρη τεϋνοϋ
 α πεσνοϋ δω εϋϋοϋο.

8:45 περε ις xe нм пе птаqхwэ ерої.
 птерouxоос де тнроу xe пaнoн aн пе.
 περε петрос пaq xe. пcaз. мнннue
 петpoxpex мmок aγw eтoλїβε мmок.

8:46 ἰς δε περας γε αὐτῶν ἐροῖ
 ἀποκ γὰρ αἶψιμ ἐνδομ εἰσει ἐξοῦ
 ἡρῆτ.

8:47 ἀσπὰρ λὲ πῶς τερσίμῃς ἔ-
 πρῳβ ῥῳπ ἀσεῖ ἐσστῶτ ἀσπαρτς παρ
 ἀσταμοῦ ἔ- πῆτασχωρ ἐροῦ ἐτβε οὐ
 πρῳβ πλεμτο ἐβολ ππιννυε τήρῳ.
 αῦω εἴε ἐπῆτασλο πῆτηνοῦ

8:48 ἵνα ὅτε περὶ ἡμῶν καὶ ταπεινῶς
τοῦτοίς τῆς ἐκκλησίας καὶ καὶ ὅτι
ἵνα.

8:49 ετι̇ δε εφωαξε αφει̇ ἡδ̇ οὐα
εβολ̇ θ̇τ̇η̇ παρ̇χι̇γνα̇γω̇τος̇ εφ̇ω̇ μο̇
χε̇ α̇ τεκ̇υ̇ερε̇ μο̇ ἡ̇π̇ρ̇σ̇κ̇υ̇λ̇λ̇ει̇ β̇
ἡ̇π̇σ̇α̇ρ̇.

8:50 ἰς λῆ ἀφωστῦ πεχὰφ χε ὑπρ-
ρῶτε. μονον πιστερε ἀνω σναωνῶ.

8:51 ἡ τρεῖς καὶ ἐν ᾧ ὑπάρκα λαοὺ
εἰσὼκ εἰσοῦν νύμαρ ἥσα πετροс нм
ἱωδανηс нм ἱακωβос нм πῶτ нт-
уере унн нм тесмаау.

Gospel of St. Luke

Bohairic

8:52 παύριμι Δε τηρου ογορ παυπερπι
ἐρος πε ἡθορ Δε πεχαρ γε ὑπερριμι
ὑπερμον γαρ ἦχε ἑλδου αλδα αςῆκοτ

8:53 ογορ παυωβι ὑμορ πε ευέμι γε
αμορ

8:54 ἡθορ Δε εταρζιτορ τηρου ογορ
εταρδαμονι ἡτεςχιρ αρμοντ ερχω ὑμος
γε ἑλδου τωορμι

8:55 ογορ αρκοτρ ἐρος ἦχε πεσπῆα
ογορ σατοτς ατωнс ογορ αρουαρ-
σαρμι ἡτορτ πας ἐορωμ

8:56 ογορ αττωμτ ἦχε πεσιοτ ἡθορ
Δε αρζονζεν πωορ ἐϋτεμχε φη εταρ-
ωπι ἡζλι

9:1 εταρμοντ Δε ἐπιβ ἡαποστολос
αρτχομ πωορ πεμ ογερωιωι ἐζρμι ἐχεν
πιδεμωπ τηρου πεμ πιωωπι

9:2 ογορ αρουορπορ ἐριωιω ἡτμετ-
ορρο ἡτε φτ ογορ ἐταλδο ἡππ
ετωωπι

9:3 ογορ πεχαρ πωορ γε ὑπερελ ζλι
ἐφμωιτ ογδε ὡβωτ ογδε πηρα ογδε
ωικ ογδε ρατ ογδε ὑπερχα ὡππ
ςνορτ ἡτεπ ὅππορ

9:4 ογορ πιπι ετετεππαωε πωτεп
ἐθορп ἐρορ ωπι ὑμαγ ωατετεп
ἐβολ ὑμαγ

9:5 ογορ πп ετεῆсenaωep ὅππορ ἐρωορ
ап еретеппноу ἐβολ ζен ἑβαки ἐτε-
ὑμαγ περ πωωιω ἡπετεпδαλαγх ἐβολ
ευμεтмеоре πωορ

9:6 ευппноу Δε ἐβολ παυμοωт πε
κατα ἑμ ευριωеппноуqi ογορ ευер-
φадри ζен маи пйен

9:7 αρсωтеμ ἦχε ηρωλнс πитетра-
арχнс ἐρωβ пйен ἐпавωоп ογορ παροι
ἡϋλαρ ἡρпт εῶβεχε παγχω ὑμος ἦχε
ζαпоуоп γε ιωαппнс πεταρτωпq ἐβολ
ζен пп еомωоут

9:8 ζαпкеχωоупп Δε γε ηλiас πεταρ-
оуопρq ζαпкеχωоупп Δε γε оуῑрофптнс
ἡτε пархсeос πεταρτωпq

Sahidic

8:52 πευριμε Δε τηρου αγω πευπερπε
πε ерос. птоρ Δε πεχαρ γε ὑπρριμε.
ὑπсмон γαρ αλδα εςῆκοτк.

8:53 аγсωβε Δε псωρ ευсооуп γε
αμογ.

8:54 птоρ Δε арпex оуоп ппм еβολ
арамарте птесбix армоуте ерχω
ὑмос γε тγеере ωпм τωоупe.

8:55 а πεспῆа Δε κοτq ерос асτωоуп
птеγпоу. ароуеrсарпe етрeуτ пас
еуωм.

8:56 аγρωппpe Δε пбi пeсiотe птоρ
Δε арпаратгeиζε пaγ етмхе пeптаρ-
ωпe λлааγ:

9:1 армоуте Δε епмῑтспoоус арт
пaγ пoубom пм оуеxоуciа ехп пῑаi-
монпoп τηρου аγω етрeурπαρpe епωωпe

9:2 архoоусe етаωe оeиω птмῑтepo
мпoутe аγω етаλδe пeтωωпe.

9:3 πεχαρ Δε пaγ γε ὑпрqῑ λaаγ
етеρῑп. оγде бepωβ. оγде пῑpa. оγде
oeиk. оγде ρomῑт. оγде еpe ωтпп сῑтe
ρῑωт тῑутп.

9:4 пῑῑ Δε ететпаβωк еρoуп еpoq.
бω пρптq аγω амῑтῑп еβολ пρптq.

9:5 пeтe пceпaωep тпoутῑ еpoоу ап
ete тῑппoу еβολ ρῑ тпoλic етммаγ
пeρ πωoῑω ппeтпoуepнтe еxωоу еγмῑт-
мптpe пaγ.

9:6 еγппп Δе еβολ пeγμooωe πε ката
ἑме еγeγaтгeλiζε аγω еγрπαρpe ρм
ма ппм:

9:7 а ρпρωλнс Δе птетрарχнс сωтм
епeтωωпe τηρου арaпoῑ еβολ γε пeγῑп
ρoῑпe χω ὑмос γε ῑωζaппнс пeптаρ-
τωоуп еβολ ρῑ пeтmoоут.

9:8 еβολ Δе ρῑтῑ ρeпкooуe γε ρп-
λeиас пeптаρoуωпρ еβολ. ρῑтῑ ρeп-
кooуe Δе γε oγa ппeпpoфптнс ппap-
χaиoп пeптаρτωоуп.

Bohairic

Sahidic

9:9 πεχε ηρωδης κε ιωαννης αποκ αι-
ελ τεφναρβι μιμ δε πε φαι ετρωτεμ
εσαι υπαιρητ εθβητq ογορ παρκωτ πε
ησα παυ εροq

9:10 ογορ εταγταςθo ηχε μιαποσ-
τολος αυсахи θατοτq ηνη εταγαίτοу
ογορ αqοzου νεμαq αqυe παq εθoυη
сапса ммaγaтq εoυβαки ευμοуτ ερος
χε βηθсаида

9:11 μιμηу δε етеммaу пaγmoу
ηсωq ογορ εταqυoπoу εροq παqсахи
неmmoу εθβε тметoуpo ητε φт ογορ
ηη етерχria ηерфаθpи ερωу παqтаλ-
бо ммωу пе

9:12 πιεροоу δε παqерρhтс ηрки пе
εταqι δε ρароq ηχε ппв πεxωу παq
χε χα μιμηу εβολ ρпа ηтоуe пwoу
енитm ете мпкωт неμ ппoρi ηтоу-
мтoн ммωу оγορ ηтоухем φη етоу-
паоуomq xe тeпxηη мпaиmа θeп oуmа
ηуaqe

9:13 πεχαq δε пwoу xe μοι пwoу
ηθωтeп εpоpоуom ηθωу δε πεxωу
χε ммoп ρoуo εε ηωиη ηтoтeп неμ
теβт в εβηλ αποη ηтeпye пaп ηтeп-
уoп ηρaпθpнoуι мпaидаос тнq

9:14 παυοι δε παυ ε ηуo ηρωm
αqχoс δε ηпeqμαθηтс xe μαpоуpωтeв
καта ma ηρaпη εφma

9:15 ογορ αυρι υπαιρηт αqθpоу-
pωтeв тнpоу

9:16 εταqбι δε мпie ηωиη неμ пiteβт
в εтаqcoмс ερpηи εтфе αqсmоу ερωу
ογορ αqφaуоу оγορ αqт ηпmaθηтс
εpоуxω θapωу мпимhу

9:17 ογορ αyoуom оγορ авci тнpоу
ογορ αyωλι мφη εтаqерρoуo ερωу ив
ηкот ηλaкρ ευmoρ

9:18 ογορ асyωпи eqxη сапса
ммaγaтq eqepлpоceуxεceε пaуxηη
немаq пе ηχε пmaθηтс оγορ αqуeпoу
eqxω ммoс xe apе пpωm xω ммoс
χε αποκ μιμ

9:9 πεχαq δε ηбι ρηρωδης κε αποκ
πε ηтаїqι ηтаπε ηїωρaппнс μιμ δε πε
παї εтρωтm ηпaї εтβηтq. αyω пeqуїne
ηса παυ epоq пе.

9:10 α ηaпocтoлoс δε κοtoу αyxω
паq ηпeпταyαay. αqχїтоу δε αqceρтq
ηса oуca ευπολeиc eуaymoуte epoc xe
βηλcaїда.

9:11 ммhуe δε ayїme ayoyapoу
ηсωq αqуoπoу δε epоq αqуaxe пmmay
εтβε тпптepo мппoуte. αyω пeтpчpїa
пxї παρpe αqтаλдооу.

9:12 пе α пepооу δε apxι пoyeиe.
ayт пeyoуoї epоq ηбι пmптcпoоyс
пexay παq xe. ka ммhуe εβολ xe
eyeβok ептme етmпeyкωтe пm ηсωye
ηceмтoп ммoоу αyω ηceρe eppe xe ce
ρп oуmа ηxαїe.

9:13 ηтоq δε πεχαq παυ xe ma παυ
ηтωтη ηceоyom. ηтооу δε пexay παq
xe ммптη ρoуo εтoу ηпoїk мпeїmа пm
тβт cпay. їмhтι ηтпβok αποη ηтпyωп
мпeїдаос тнq мпeтoупaоyomq.

9:14 пeyпap aтoу γap ηyо pрωme
пе. пexaq δε ηпeqμαθηтс xe μαpоу-
пoxоу cпhe cпhe пaптаїoу.

9:15 ayacс δε ρї пaeи ayтpeупoxоу
тнpоу.

9:16 αqχї мптoу ηпoїk пm птβт
cпay αqqїaтq eppaї етпe αqсmоу
epооу αqпoуoу αqтаay ηmmaθηтс
ayкω ρapωу мпмhуe.

9:17 ayoyom авci тнpоу αyω ayqї
мпmптcпoоyс пoоyс ηкот λλaкm eaуp
ρoуo epоoу:

9:18 асyωпe δε eqρη oуmа mаyαaq
eqyλhλ epе пeqμαθηтс пmmay. αq-
xпoу eqxω ммoс xe. epе ммhуe xω
mmoc xe aпγ μιμ.

Bohairic

Sahidic

9:19 ἡθωον Δε αἰεροῦω πεχωον ξε
ιωαννης πιρεφτωμς ρανκεχωοῦνι Δε ξε
ηλιας ρανκεχωοῦνι Δε ξε οὐπρoφητης
ἦτε νιαρχειος πε εταφτωνη

9:20 πεχαφ Δε πωον ξε ἡωτεν Δε
αρετενχω ὕμμοc ξε ἀνοκ νιμ πετροc
Δε αἰεροῦω πεχαφ ξε ἡοοκ πε πῡc
φ†

9:21 ἡοοφ Δε εταφερεπιτιμαν πωον
αφρoπρην ἐϋτεμξε φαι ἡρῶλι

9:22 ἐαφχοc ξε ρω† πε ἦτε πῡνρι
ἡφῶρωμι τι οὐμνῡ ἡτῡci ογορ ἡτοῡ-
ῡωῡφ ἡξε νιπρεcβῡτεροc νεμ νιαρχι-
ερεῡc νεμ νιcαθ ογορ ἡτοῡθoβεφ
ογορ ἡτεφτωνη φην πιμαρῡ ἡεροοῡ

9:23 παφχω Δε ὕμμοc ἡοον νιβεν ξε
φν εθoαοῡῡῡ ἐοῡαρῡ ἡcωι μαρεφχοῶλφ
ἐβοῶλ ογορ μαρεφωῶλι ἡπεφcταῡροc
ἡμννι ογορ ἡτεφμoῡῡ ἡcωι

9:24 φν γαρ εθoῡῡῡ ἐνορემ ἡτεφ-
ψῡχῡ ῡνataκοc φν Δε εθoῡataκο
ἡτεφψῡχῡ εθβῡτ εφῡῡαρμεc

9:25 οῡ γαρ ερε πῡρωμ παξεμρνοῡ
ἡμοφ αφῡῡῡῡῡῡῡῡ ἡπκοcμoс тнρφ
ἡοοφ Δε ἡτεφτακοφ ἡμαῡατφ ιε
ἡτεφ†οci ἡμοφ

9:26 φν γαρ εθoῡῡῡῡι θαῡρῡν νεμ
ναcαχι φαι ρωφ πῡνρι ἡφῶρωμι πα-
†ῡῡῡῡι παφ εῡῡῡῡ αφῡῡῡῡι φην πεφωοῡ
νεμ φα πεφῡῡτ νεμ πεφαγγεῶοc
εθoῡαβ

9:27 †χω ὕμμοc πωτεν ταφῡνι ξε
οοον ρανοοον φην νν ετορῡ ἐρατοῡ
ἡπαῡῡῡ νν ετεῡcεπαξεμ†πῡ ἡφῡοῡ ἡν
ῡατοῡῡῡῡ ἐ†μετοῡρο ἡτε φ†

9:28 αcῡῡῡῡῡ Δε μενεcα ναιcαχι παῡ
ἡ ἡεροοῡ αφωῶλι ἡπετροc νεμ ιακωβoс
νεμ ιωαννης αφῡῡ παφ ἐρῡνι ἐxen
πιτωοῡ ἐερῡροceῡῡce

9:29 ογορ αcῡῡῡῡῡ φην πῡνῡρεφερ-
πρoceῡῡce αφῡῡῡῡ ἡξε παοῡῡῡ ἡτε
πεφρo ογορ πεφῡῡῡῡοc αφoῡῡῡῡ ἡφ-
ρῡ† ἡπεφρῡceτεβρῡῡ ἐβοῶλ

9:19 ἡτοοῡ Δε αῡοῡῡῡῡῡ εῡχω ὕμμοc
ξε. ερε ροῡνε μεν χω ὕμμοc ξε ἡωρῡῡ-
νнc πβαπτιcтнc πε. ρенкоοῡ Δε ξε
ρῡῡῡῡῡ πε. ρенкоοῡῡ Δε ξε ἡερῡῡῡῡῡ
πε. ρенкоοῡῡ Δε ξε οῡα ἡνepoφηтнc
ἡνaρχῡῡοc πενταφτωοῡῡ.

9:20 πεχαφ Δε παῡ ξε ἡτωτῡ
ετετῡῡῡ ὕμμοc ξε ἡνῡ νιμ. α πετροc
οῡῡῡῡῡ πεχαφ ξε. ἡτοκ πε πεῡc ἡ-
πνοῡτε.

9:21 ἡτοφ Δε αφεπιτιμα παφ αφпа-
раггῡῡῡ ξε ἡπῡξε παῡ εῡῡῡῡ

9:22 εφχω ὕμμοc ξε ραπc ετρε πῡνρε
ἡπῡῡῡῡ ῡῡ ραρ ἡρῡce ἡceтcтоφ ἐβοῶλ
ρῡтῡ нeπpeсβῡтepoс нῡ ἡaρχῡepеῡc нῡ
нeтpaммaтeῡc нceмooῡтῡ ἡφτωοῡῡ ρῡ
πμερῡῡῡῡт ἡροοῡ.

9:23 πεφχω Δε ὕμμοc οοον νιμ. ξε
πετοῡῡῡῡ εοῡαρῡ ἡcωῡ μαρεφαρῡῡ ἡ-
μοφ ἡφῡῡ ἡπεφcтаῡροc ἡμннe ἡφoῡαρῡ
ἡcωῡ.

9:24 петῡῡῡῡῡῡ τεφψῡχῡ γαρ εταν-
ρoс. φῡaсopмeс. αῡῡ петῡῡaсῡῡῡ ἡτεφ-
ψῡχῡ εтβῡт. φῡaтaнρoс.

9:25 ερε πῡῡῡῡ γαρ πα† ρῡοῡ ἡοῡ
εφῡῡῡῡ† ρῡοῡ ἡπκοcμoс тнρφ. ἡφcopмeφ
Δε ρωωφ ἡ ἡφ†οce ἡμοφ.

9:26 петῡῡῡῡῡῡῡῡ γαρ παῡ нῡ παῡῡῡῡ.
πῡнpe ἡπῡῡῡῡ πα†ῡῡῡῡῡ ἡπαῡ εφῡῡῡῡῡ
ρῡ πεφeooῡ нῡ πα πεφῡῡт нῡ πα
нeφaγгeῶοc ετοῡῡῡῡ.

9:27 †χω Δε ὕμμοc ннтῡ ρῡ οῡῡῡ ξε
οῡῡ ροῡне ἡпeтaρepaтoῡ ἡпeῡῡῡῡ εппeῡ-
χῡ†πe ἡπῡοῡ ῡῡῡтoῡῡῡῡῡ εтῡῡтepo
ἡπῡοῡτε:

9:28 αcῡῡῡῡῡ Δε ἡῡῡῡῡῡ нeῡῡῡῡῡ ἡпа-
ῡῡῡῡῡ ἡροοῡ αφῡῡ ἡπετροc нῡ ἡωρῡῡ-
ннc нῡ ἡακωβoс αφβωк ερpaῡ επτοοῡ
εῡῡῡῡῡ

9:29 αcῡῡῡῡῡ Δε ρῡ πтpeφῡῡῡῡῡ α
πῡне ἡπεφρo ῡ кeῡῡ. αῡῡ α тeφρῡcῡ
οῡῡῡῡῡ εcтoῡo.

Bohairic

Sahidic

9:30 οὐτος θῆπτε ἰς ῥωμὶ ἅ παύσασι
νεμαῖς ἐτε μωῦσῃς πε νεμ ἡλίας

9:31 πῃ ἐταυοῦονθου θεν οὐωου
παύσασι ὑπερμωιτ ἐβoλ φη ἐναρνα-
χοκῖ ἐβoλ θεν ἰλῆμ

9:32 πετρος Δε νεμ πῃ εἰνεμαῖς
πεαυθῶρω ἡρῖμ πε ἐταυερῶρωις Δε
αὐναυ ἐπερῶου νεμ πῖρωμ ἅ πῃ
ἐναυοῖ ἐρατοῦ νεμαῖς

9:33 οὐτος ἀσῶπι εὐναφωρῃ ἐβoλ
ὑμοῖς πεχε πετρος ἡῖς χε πῖρερτῶβω
πανεσ πᾶν ἡτεπῶπι ὑπαιμα οὐτος ἰσχε
ῥοῦω ἡτεπῶμιο ἡῖτ ἡῖκῦνη οὐῖ πακ
νεμ οὐῖ ὑμωῖς οὐτος οὐῖ ἡῖλίας
ὑῖεμ ἀν ἐπεταρῃω ὑμοῖς

9:34 παῖ Δε ἐρῃω ὑμωῶν ἀσῶπι ἡχε
οὐβῆπι οὐτος ἀσερῃβῖ ἐχωῶν ἀυερθoτ
Δε ἐταυῶε πωῶν ἐθoῦν ἐτῶβῃ

9:35 οὐτος οὐῖμ ἀσῶπι ἐβoλ θεν
τῶβῃ ἐσῃω ὑμοῖς χε φαῖ πε παῶνῃ
ἐτσοτπ σωτεμ ἡσωῖ

9:36 οὐτος ἐτασῶπι ἡχε τῶμ ἡῖς
ὑμαῦατῖ πεταῦχεμῖ οὐτος ἡῖωῶν ἀυ-
ῃαρωῶν οὐτος ὑποῦταμ ἐλῖ θεν πῖ-
ἐροῶν ἐτεῦμαῦ ἐλῖ ἡπῃ ἐταῦναυ
ἐρωῶν

9:37 ἀσῶπι Δε ἐπερῃατῖ ἐταῦῖ
ἐθῃνῖ ἐβoλ ῃ πῖτωῶν ἀῦῖ ἐβoλ ῃαροῖ
ἡχε οὐπῶτ ὑμῖν

9:38 οὐτος θῆπτε ἰς οὐρωμ ἐβoλ θεν
πῖμῃω ἀρῃω ἐβoλ χε πῖρερτῶβω τ-
τῃ ἐροκ χοῦωτ ἐπαῶνῃ χε οὐωῃ
ὑμαῦατῖ πῃ πε

9:39 οὐτος θῆπτε ῥῖνοῦ ἐχωῖ ἡχε
οὐπῃᾶ οὐτος ἡοῦθoτ θεν οὐθoτ ῥῃω
ἐβoλ οὐτος ῥῃῶορτερ ὑμοῖς οὐτος ῥ-
ρωῃτ ὑμοῖς ἐθῃνῖ οὐτος ῥωῖ χεω
ῖφῃτ ἐβoλ οὐτος μoῖς ῥαῖωε παῖ
ἐβoλ ῃαροῖ ἐρῃομθεμ ὑμοῖς

9:40 οὐτος ἀτῃο ἐνεκμαῖθῃς ῃῃα
ἡτοῦῃτῖ ἐβoλ οὐτος ὑποῦχεμχομ

9:30 εἰς θῆπτε Δε περε ῥωμῃ σῃαῦ
ῥαχε πῖμαῖς. ἐτε παῖ πε μωῦσῃς πῖ
θῆλεις

9:31 παῖ ἐνταρῃωῃθ ἐβoλ ῃ πεoῶν.
παῖ ἐνταῦῃω πτερῃῃ ταῖ ἐτῃαῃοκῖ
ἐβoλ ῃ ῥῖερωσαλῃμ.

9:32 πετρος Δε πῖ πετῖμαῖς πεγ-
θoῦ πε ῃ φῃπῃβ. ἀρoεῖς Δε ἀῦναυ
ἐπερoῶν ἀῦω πῖωμ σῃαῦ ἐταῃερατοῦ
πῖμαῖς.

9:33 ἀσῶπε Δε ῃ πτρεῦπωρῃ ἐβoλ
ὑμοῖς πεχε πετρος πῃαῃῃ ἰς χε. πσαῃ.
πᾶνοῖς πᾶν ἐτρεῦωπε πῖεῖμα τᾶῃ-
ταῖο πῃωμτε ἡσκῃπῃ. οῦεῖ πακ οῦεῖ
ὑμωῖς. οῦεῖ ἡθῆλεις. ἐπῃoῶν ἀν
ὑπετῃῃω ὑμοῖς.

9:34 παῖ Δε ἐρῃω ὑμοῶν ἀκῃoῶδε
ῥωπε ἀρῃαῖβες ἐροῶν. ἀῤῃoτε Δε
ῃ πτρε πετῖμαῦ βωκ ἐροῦν ἐτε-
κῃoῶδε.

9:35 ἀῤῃμ Δε ῥωπε ἐβoλ ῃ τεκ-
ῃoῶδε ἐσῃω ὑμοῖς. χε παῖ πε παῶνῃ
ἐτσοτπ σωτῖ ἡσωῖ. ῃ πτρε

9:36 τεσῃ Δε ῥωπε ἀῤῃε εἰς
μαῃαῖς. ἡτοῶν Δε ἀῤῃα ῥωῶν ἀῤῃ
ὑποῦταμ ῃαῃ ῃ περοῶν ἐτῖμαῦ
ἐῃαῃ ἡπῃταῦναυ ἐροῶν:

9:37 ἀσῶπε Δε ὑπερῃατε εὐπῃοῦ
ἐπεσῃτ ῃ πτοῶν. ἀῤῃπῃω ἐπαῶωῖ
τῃμῃτ ἐροῖ.

9:38 εἰς θῆπτε Δε ἀῤῃωμ ἐβoλ ῃ
πῃπῃω ἀῤῃακ ἐβoλ ἐρῃω ὑμοῖς χε.
πσαῃ τσοπς ὑμοῖς ῃωῃτ ἐῃπ παῶνῃ
χε οῤῃρ οῤῃτ παῖ πε

9:39 ἀῤῃ εἰς θῆπτε ῥαρε οῤῃπῃᾶ
ταῃοῖ ἡῃαῤῃακ ἐβoλ ῃ οῤ ῥῃπε
ἐρῃῃτε ὑμοῖς ἡῃταῤε ῃβᾶῃτε. μoῖς
ἐῃῃαῃσαῃω ἐβoλ ὑμοῖς ἐῃῃαῃτῃοῖ.

9:40 ἀῖσεπς νεκμαῖθῃς χε εῤεπoῃῖ
ἐβoλ ὑποῤεῃβῃομ.

Bohairic

Sahidic

9:41 αφερωω̄ η̄νε̄ ῑη̄ς̄ ο̄γορ̄ πεχᾱς̄ χε̄
ω̄ πιχω̄ν̄ η̄ᾱθ̄ναρ̄† ο̄γορ̄ ε̄τφον̄ς̄ ψᾱ
θ̄ναγ̄ †πᾱψω̄πῑ νε̄μω̄τεν̄ ο̄γορ̄ η̄τᾱερ-
ανε̄χ̄ε̄ς̄ε̄ μ̄μω̄τεν̄ αν̄ῑ πε̄κω̄νη̄ρ̄ η̄νῑ μ̄ναῑ
9:42 ε̄τῑ ε̄φ̄νη̄ον̄ ε̄θ̄ον̄ ρ̄αρο̄ς̄ ᾱφ-
ρᾱθ̄τ̄ς̄ ε̄θ̄ρ̄νῑ η̄νε̄ πῑδε̄μω̄ν̄ ο̄γορ̄ ᾱφ̄ψ̄-
τερ̄ω̄αρ̄ς̄ ῑη̄ς̄ Δε̄ ᾱφε̄ρε̄πῑτῑμᾱν̄ μ̄πι-
δε̄μω̄ν̄ η̄κᾱκᾱθᾱρ̄τον̄ ο̄γορ̄ ᾱφ̄το̄ῡχε̄
πῑᾱλο̄ν̄ ο̄γορ̄ ᾱφ̄τη̄ν̄ς̄ ε̄πε̄φ̄ιω̄τ̄
9:43 πᾱφε̄ρ̄ψ̄φη̄ρ̄ῑ τη̄ρο̄ν̄ ε̄χε̄ν̄ †με̄θ̄-
νη̄ψ̄† η̄τε̄ φ̄† ε̄γε̄ρ̄ψ̄φη̄ρ̄ῑ Δε̄ η̄νε̄ ο̄γον̄
η̄βε̄ν̄ ε̄θ̄ρ̄νῑ ε̄χε̄ν̄ ρ̄ω̄β̄ η̄βε̄ν̄ ε̄νᾱφ̄ῑρ̄ῑ
μ̄μω̄ον̄ πε̄χᾱς̄ η̄νε̄φ̄μᾱθ̄νη̄ς̄
9:44 χε̄ η̄θ̄ω̄τεν̄ χ̄ᾱ πᾱῑσᾱχῑ θ̄εν̄
νε̄τε̄ν̄μᾱψ̄χ̄ η̄ψ̄νη̄ρ̄ῑ γ̄αρ̄ μ̄φ̄ρω̄μῑ σε̄να-
τη̄ν̄ς̄ ε̄θ̄ρ̄νῑ ε̄νε̄ν̄χῑχ̄ η̄ρ̄ᾱνη̄ρω̄μῑ
9:45 η̄θ̄ω̄ον̄ Δε̄ πᾱγ̄ω̄β̄ψ̄ ε̄πᾱῑσᾱχῑ πε̄
ο̄γορ̄ πᾱφ̄ρ̄η̄π̄ ε̄ρω̄ον̄ πε̄ ο̄γορ̄ ρ̄η̄νᾱ
η̄το̄ν̄ψ̄τε̄μ̄κᾱ† ε̄ρο̄ς̄ πᾱνε̄ρ̄ζο̄† ε̄ψ̄εν̄ς̄ πε̄
ε̄θε̄ε̄ πᾱῑσᾱχῑ
9:46 ᾱφ̄ῑ Δε̄ ε̄θ̄ον̄ν̄ ε̄ρω̄ον̄ η̄νε̄ ο̄γ̄-
μο̄κ̄με̄κ̄ χε̄ η̄ῑμ̄ μ̄μω̄ον̄ πε̄ πῑνη̄ψ̄†
9:47 ῑη̄ς̄ Δε̄ ε̄τᾱφ̄νᾱν̄ ε̄πῑμο̄κ̄με̄κ̄ η̄τε̄
πο̄ν̄ρ̄η̄τ̄ ᾱφ̄ᾱμο̄νῑ η̄νο̄ᾱλο̄ν̄ ᾱφ̄τᾱρο̄ς̄
ε̄ρᾱτ̄ς̄ θ̄ᾱτο̄τ̄ς̄
9:48 ο̄γορ̄ πε̄χᾱς̄ η̄ω̄ον̄ χε̄ φ̄ν̄ ε̄θ̄να-
ψ̄ε̄π̄ πᾱῑᾱλο̄ν̄ ε̄ρο̄ς̄ θ̄εν̄ πᾱρᾱν̄ ᾱνο̄κ̄
πε̄τᾱφ̄ψ̄ω̄π̄ μ̄μο̄ῑ ο̄γορ̄ φ̄ν̄ ε̄τ̄ψ̄ω̄π̄ μ̄μο̄ῑ
ᾱφ̄ψ̄ω̄π̄ μ̄φ̄ν̄ ε̄τᾱφ̄τᾱο̄ν̄ο̄ῑ φ̄ν̄ γ̄αρ̄ ε̄τοῑ
η̄κο̄ν̄χῑ θ̄εν̄ θ̄η̄νο̄ν̄ τη̄ρο̄ν̄ φ̄αῑ πε̄ πῑνη̄ψ̄†
9:49 ᾱφε̄ρο̄ν̄ω̄ Δε̄ η̄νε̄ ῑω̄ᾱν̄νη̄ς̄ χε̄
πῑρε̄φ̄†ε̄β̄ω̄ ᾱνη̄νᾱν̄ ε̄ο̄ν̄αῑ ε̄φ̄ρ̄ῑ Δε̄μω̄ν̄
ε̄βο̄λ̄ θ̄εν̄ πε̄κρᾱν̄ ο̄γορ̄ ᾱν̄τᾱρ̄η̄νο̄ μ̄μο̄ς̄
χε̄ ρ̄ῑμο̄ψ̄ῑ νε̄μᾱν̄ ᾱν̄
9:50 ῑη̄ς̄ Δε̄ πε̄χᾱς̄ χε̄ μ̄πε̄ρ̄τᾱρ̄η̄νο̄ ο̄γ̄
γ̄αρ̄ ρ̄† ᾱν̄ ο̄ῡβε̄ θ̄η̄νο̄ν̄ φ̄ν̄ γ̄αρ̄
ε̄τε̄η̄ρ̄† ο̄ῡβε̄ θ̄η̄νο̄ν̄ ᾱν̄ ᾱφ̄† ρ̄ῑ θ̄η̄νο̄ν̄
9:51 ᾱς̄ψ̄ω̄πῑ Δε̄ ε̄τᾱγ̄χω̄κ̄ ε̄βο̄λ̄ η̄νε̄
η̄ε̄ρ̄ο̄ον̄ η̄τε̄ τε̄φ̄ᾱνᾱλ̄η̄μ̄ψ̄ῑς̄ ο̄γορ̄ η̄θ̄ο̄ς̄
ᾱφ̄σε̄μ̄νε̄ πε̄φ̄ρ̄ο̄ ε̄ψ̄ε̄ ε̄ῑλ̄η̄μ̄
9:52 ο̄γορ̄ ᾱφ̄ο̄ν̄ω̄ρ̄π̄ η̄ρ̄ᾱνη̄ρε̄μ̄η̄ρ̄ω̄β̄
ε̄βο̄λ̄ θ̄ᾱχω̄ς̄ ο̄γορ̄ ε̄τᾱγ̄ψ̄ε̄ ᾱν̄ῑ ε̄θ̄ον̄ν̄
ε̄ο̄ν̄†μ̄ῑ η̄τε̄ η̄σᾱμᾱρῑτη̄ς̄ ρ̄ω̄στε̄ ε̄σο̄β̄†
πᾱς̄
9:53 ο̄γορ̄ μ̄πο̄ν̄ψ̄ω̄π̄ς̄ ε̄ρω̄ον̄ χε̄ πᾱρε̄
ρ̄ρᾱς̄ ο̄ῡε̄ρ̄ πε̄ ε̄ῑλ̄η̄μ̄

9:41 ᾱφ̄ο̄ν̄ω̄ψ̄β̄ Δε̄ η̄β̄ῑ ῑς̄ πε̄χᾱς̄ χε̄. ω̄
τ̄ε̄νε̄ᾱ η̄ᾱπῑς̄το̄ς̄ ε̄τ̄βο̄ο̄μ̄ε̄. ψᾱ τη̄νᾱν̄
†πᾱψ̄ω̄πε̄ η̄μ̄μ̄η̄τ̄η̄. ψᾱ τη̄νᾱν̄ † πᾱ-
ανε̄χε̄ μ̄μω̄τ̄η̄ ᾱν̄ πε̄κω̄νη̄ρε̄ η̄ᾱῑ ε̄πε̄ῑμᾱ.
9:42 ε̄τῑ Δε̄ ε̄φ̄† μ̄πε̄φ̄ο̄νο̄ῑ ε̄ρο̄ς̄
ᾱφ̄ρᾱρ̄τ̄ς̄ η̄β̄ῑ π̄λ̄αῑμο̄νῑον̄ ᾱφ̄ρ̄ῑτε̄ μ̄μο̄ς̄.
ῑς̄ Δε̄ ᾱφε̄ρῑτῑμᾱ μ̄πε̄π̄η̄ᾱ η̄ᾱκᾱθᾱρ̄τον̄
ᾱφ̄τᾱλ̄βε̄ ψ̄ω̄νη̄ρε̄ ψ̄η̄μ̄ ᾱφ̄τᾱᾱς̄ μ̄πε̄φ̄ιω̄τ̄
9:43 ᾱν̄ρ̄ψ̄η̄νη̄ρε̄ Δε̄ τη̄ρο̄ν̄ ε̄χ̄η̄ τη̄μ̄η̄τ̄-
νο̄β̄ μ̄π̄νο̄ν̄τε̄. η̄το̄ο̄ν̄ Δε̄ τη̄ρο̄ν̄ ε̄ν̄ρ̄-
ψ̄η̄νη̄ρε̄ ε̄χ̄η̄ νε̄τ̄ς̄ῑρε̄ μ̄μο̄ο̄ν̄. πε̄χᾱς̄ η̄νε̄φ̄-
μᾱθ̄νη̄ς̄
9:44 χε̄. κᾱ πε̄ῑψ̄ᾱχε̄ τη̄ρο̄ν̄ ρ̄η̄ νε̄τ̄η̄-
μᾱᾱχε̄ σε̄νᾱρᾱλ̄ῑδο̄ν̄ γ̄αρ̄ μ̄ψ̄ω̄νη̄ρε̄ μ̄π̄-
ρω̄μ̄ε̄ ε̄το̄ο̄το̄ν̄ η̄ρ̄ρω̄μ̄ε̄.
9:45 η̄το̄ο̄ν̄ Δε̄ ᾱν̄ρ̄ ᾱτ̄σο̄ο̄ν̄ν̄ ε̄πε̄ῑψ̄ᾱχε̄
ᾱν̄ω̄ νε̄φ̄ρ̄ο̄β̄ς̄ ε̄ρο̄ο̄ν̄ χε̄ η̄νε̄ν̄ῑμ̄ε̄ ε̄ρο̄ς̄.
ᾱν̄ρ̄ζο̄τε̄ ε̄χ̄η̄νο̄ν̄ς̄ ε̄τ̄βε̄ πε̄ῑψ̄ᾱχε̄.
9:46 ᾱν̄μο̄κ̄με̄κ̄ Δε̄ β̄ω̄κ̄ ε̄ρ̄ο̄ν̄ν̄ ε̄ρο̄ο̄ν̄
χε̄ η̄ῑμ̄ πε̄ π̄νο̄β̄ ε̄τ̄η̄ρ̄η̄το̄ν̄.
9:47 ῑς̄ Δε̄ ε̄φ̄σο̄ο̄ν̄ν̄ μ̄π̄μο̄κ̄με̄κ̄ μ̄πε̄ν̄-
ρ̄η̄τ̄ ᾱφ̄ᾱμᾱρ̄τε̄ η̄ο̄ν̄ψ̄η̄ρε̄ ψ̄η̄μ̄ ᾱφ̄τᾱρο̄ς̄
ε̄ρᾱτ̄ς̄ ρ̄ᾱρ̄η̄ν̄ς̄
9:48 πε̄χᾱς̄ η̄ᾱν̄ χε̄. πε̄τ̄η̄νᾱψ̄ε̄π̄ πε̄ῑψ̄η̄νη̄ρε̄
ψ̄η̄μ̄ ε̄ρο̄ς̄ ε̄χ̄η̄ πᾱρᾱν̄ ε̄φ̄ψ̄ω̄π̄ μ̄μο̄ῑ
ε̄ρο̄ς̄. ᾱν̄ω̄ πε̄τ̄η̄νᾱψ̄ο̄π̄τ̄ ε̄ρο̄ς̄ ε̄φ̄ψ̄ω̄π̄ ε̄ρο̄ς̄
μ̄πε̄ν̄τᾱφ̄τ̄η̄η̄νο̄ν̄τ̄. π̄κο̄ν̄ῑ η̄ρ̄η̄τ̄ τη̄ν̄τ̄η̄
τη̄ρ̄τ̄η̄. η̄ᾱῑ πε̄ π̄νο̄β̄.
9:49 ᾱ ῑω̄ρ̄ᾱνη̄η̄ς̄ Δε̄ ο̄γ̄ω̄ψ̄β̄ πε̄χᾱς̄ χε̄
π̄σᾱρ̄ ᾱνη̄νᾱν̄ ε̄ν̄ᾱ ε̄φ̄η̄ε̄χ̄ Δ̄αῑμο̄νῑον̄ ε̄βο̄λ̄
ρ̄η̄μ̄ πε̄κρᾱν̄ ᾱν̄κ̄ω̄λ̄ν̄ μ̄μο̄ς̄ χε̄ η̄φ̄ο̄ν̄η̄ρ̄
ᾱν̄ η̄ς̄ω̄κ̄ η̄μ̄μᾱν̄.
9:50 πε̄χε̄ ῑς̄ πᾱς̄ χε̄ μ̄π̄ρ̄κ̄ω̄λ̄ν̄. πε̄τε̄
η̄φ̄† γ̄αρ̄ ᾱν̄ η̄μ̄μ̄η̄τ̄η̄ ε̄φ̄† ε̄χ̄ω̄τ̄η̄:
9:51 ᾱς̄ψ̄ω̄πε̄ Δε̄ ρ̄η̄μ̄ π̄τ̄ρε̄ η̄ε̄ρ̄ο̄ον̄
η̄τε̄φ̄ᾱνᾱλ̄η̄μ̄ψ̄ῑς̄ χ̄ω̄κ̄ ε̄βο̄λ̄. η̄το̄ς̄ Δε̄
ᾱφ̄τᾱχε̄ρε̄ πε̄φ̄ρ̄ο̄ ε̄β̄ω̄κ̄ ε̄θ̄ε̄ρο̄ν̄ς̄ᾱλ̄η̄μ̄
9:52 ᾱφ̄χο̄ο̄ν̄ Δε̄ η̄ρ̄ε̄ν̄φ̄ᾱῑ ψ̄η̄νε̄ ρ̄ᾱ
τε̄φ̄ρ̄η̄. ε̄ν̄μ̄ο̄ο̄ψ̄ε̄ Δε̄ ᾱν̄β̄ω̄κ̄ ε̄ρ̄ο̄ν̄ν̄
ε̄ν̄†μ̄ε̄ η̄τε̄ η̄σᾱμᾱρῑτη̄ς̄ ε̄σο̄β̄τε̄ πᾱς̄
9:53 ᾱν̄ω̄ μ̄πο̄ν̄ψ̄ω̄π̄ς̄ ε̄ρο̄ο̄ν̄ χε̄ πε̄ρε̄
τε̄φ̄ρᾱκ̄τ̄ς̄ β̄η̄κ̄ ε̄θ̄ε̄ρο̄ν̄ς̄ᾱλ̄η̄μ̄.

Bohairic

Sahidic

9:54 εταυναν δε ηξε περμαθητης
ιακωβος μεμ ιωαννης πεχουοι γε πδς
χοουωυ ητενχοο ογορ ητερι ηξε ου-
χορωμ εβολ θεν ιφε ογορ ητεροκροοι
μφρητ εταφερζωβ ηξε ηλιας

9:55 εταφονορζ δε αφερεπιτιμαν
νωου εφχω μμοοο γε τετενεμ αν γε
ηθωτεν αω μπνα ητερι αν ηξε πωηρι
μφρωμ ετακε πιψυχη ητε πιρωμ
αλλα ετανθο

9:56 ογορ αγωε νωου εκετμε

9:57 ογορ ευμοωυ ρι πιμωιτ πεχε
ογαι παρ γε ηταμωυ ησωκ εφμα
ετεκωε πακ ερορ

9:58 πεχε ης παρ πιβαωορ ογοντορ
βηβ μμαγ ογορ πιρδαλατ ητε ιφε
ογοντορ μαηογορ πωηρι δε ηθορ
μφρωμ μμοντερ μαηογαρζωρ ερορ

9:59 πεχαρ δε ηκεογαι γε μωυ ησωι
ηθορ δε πεχαρ γε παδς ογαρζαζη πι
ηωορπ ηταωε ηταθωμς μπαιωτ

9:60 πεχαρ παρ γε χα πιρεμωογτ
μαρογκεο νογρεμωογτ ηθοκ δε μαωε
πακ ριωωυ ητμετογορ ητε φτ

9:61 κεογαι δε πεχαρ παρ γε τνα-
μωυ ησωκ πδς ογαρζαζη πι ηωορπ
ηταεραποταζεοε ηην ετθεν πανι

9:62 πεχαρ δε παρ ηξε ης γε μμον
ρζλι εαφριτοτφ εογρεβι ητεροχογτ
εφαρογ παωωπι εφσογτων θεν τμετ-
ογορ ητε φτ

10:1 μενεπσα παι δε α πδς ογωηρ η-
κεο εβολ ογορ αφογορπογ ηβ β εβολ
θαχωρ εθογη εογβακι πιβεν μεμ μαι
πιβεν επαφηαωε ερωογ

10:2 παρχω μμοοο νωου πε γε πιωσθ
μεν ογνιωτ πε πιεργαιης δε ραηκογχι
πε τωβρ ογν μπδς μπιωσθ ροπωο
ητερζιογι ηρανεργαιης εβολ επερωσθ

10:3 μαωε νωτεν ρηππε ανοκ τογωρπ
μωωτεν μφρητ ηραηρηνβ θεν θμνητ
ηρανογωηω

10:4 μπερφαι ηαογι ογδε πηρα ογδε
θωογι ογορ μπερερασπαζεοε ηρζλι ρι
φμωιτ

9:54 α μμαθητης δε παγ ιακωβος
μεμ ιωαννης πεχαγ παρ γε. πχοεις
κοωωυ ετρενχοοο ητε ογκωρτ ει εβολ
ρη τπε ηρφοτογ εβολ.

9:55 αρκοτφ δε αρεπιτιμα παγ

9:56 αρβωκ εκετμε:

9:57 ευμοωυε δε ρι τερην. πεχε ογα
παρ γε τναογαρτ. ησωκ επμα ετκνα-
βωκ ερορ. πεχε ις παρ

9:58 γε. ογητε ββαωορ πεγβηβ αγω
ογητε ηραλατε ητπε πεγμαρ. πωηρε
δε μπρωμε μμητφ μα ρρεκτ τεραπε.

9:59 πεχαρ δε ηκεογα γε. ογαρκ
ησωι. ητορ δε πεχαρ γε. πχοεις καατ
ηωορπ ταβωκ τατωμς μπαιωτ.

9:60 πεχαρ παρ γε αλοκ ρα ηετ-
μοογτ ετωμς ηπεγρεμωογτ ητοκ δε
βωκ ταωεοιω ητμητερο μπνογτε.

9:61 πεχε κεγα δε γε ταογαρτ ησωκ
πχοεις καατ ηωορπ ταβωκ τααποτασσε
ηπα πανει.

9:62 πεχαρ δε ηβι ις γε. μερε λααγ
ταδε τοοτφ εηη ογρβε ηρβωωτ
επαρογ ηρσοογτη ετμητερο μπνογτε:

10:1 μπησαϊ α πχοεις σετπ κεωρε
σποογς αρχοογσε σπαγ σπαγ ρατερζη
επολις μεμ μεμ μα μεμ ετφηαβωκ
ερογη εροογ.

10:2 περχω δε μμοοο παγ γε πωρς
μεν παωωρ ηεργαιης δε σβκ ηπε. σεπς
πχοεις δε μπωρς γε εφενεχ εργαιης
εβολ επερωρς.

10:3 βωκ εις ρηητε ανοκ τοοογ μ-
μωτη ηθε ηρεηρζειβ ητμητε ηρεη-
ογωηω.

10:4 μπρφι τωωμε ογδε πηρα. ογδε
τοογε. αγω μπρασπαζε λααγ ρι
τερην.

Bohairic

Sahidic

10:5 πινι δε ετετενναυε πωτεν εθουν
ερω ραχος ηωορπ γε τζιρην ηπαι

10:6 ογορ ευωπ επωρη ητζιρην
μαυ τετενζιρην εςεμτον μμοc εχωρ
ευωπ μμον τετενζιρην εσεκοτc
ερωτεν

10:7 ωωπι δε θεν πινι ετεμαυ ερε-
τενοωμ ογορ ερετενωc ηην ετεντωογ
περγατnc γαρ ριμπα ητερρε μπερ-
οωτεβ εβολ θεν ηι εηι

10:8 ογορ τβακι ετετενναυε πωτεν
εθουν ερωc ογορ ητωωπεc οηνογ ερωογ
οωμ ηην ετοynaχαγ θαρωτεν

10:9 ογορ ηη ετωωπι ηθητc αριφαθρι
ερωογ ογορ ραχοc πωογ γε αcθωντ
ηγε τμετογρο ητε φτ

10:10 τβακι δε ετετενναυε πωτεν
εθουν ερωc ογορ ητωωτεμωπεc οηνογ
ερωογ αμωι εβολ θεν πεcπλaтia
ραχοc

10:11 γε πκεωωω етаqтωμc εηен-
αααγ γε βολ θεν τετενβακι тenna-
неpγ πωτεν εβολ ηληη φαι αριεμ
ερω ρα γε αcθωνт ηγε τμετογρο ητε
φт

10:12 τxω μμοc πωτεν γε οον ογ-
εμтон παωωπι ηcολoma θεн πιεpоογ
ετεμαυ εpоte τβακι ετεμαυ

10:13 ογοι ηе χοpαzиη ογοι ηе βη-
caïa γε ηρηη θεн тγpоc ηем τciλωη
εηе αγωωπι ηге пaиxом етаγωωπι θεн
οηноγ ηειсθeиe αγepμetaнoи eγpεиcи
θεн oγcок ηем oγkeии

10:14 ηληη тγpоc ηем τciλωη οон
ογeиmтон παωωπι πωογ θεн τkpiсиc
εpоtepωteн

10:15 ογορ ηео ρωι каφapнaογμ μη
тepaδиcи γα ερηη εтφe ceпaθeβiо γα
εпecит εαμeиτ

10:16 φη етcωтeи ηcωteн aγcωтeи
ηcωи ογορ φη етаωω μμωteн aγωωω
μμοи φη етаωω μμοи μφη етаq-
тaογoи

10:17 αγтacθo δε ηге πiо θεн oγ-
pαωи eγxω μμοc γε пбс пkeдeиωи
ceδнo ηxωογ ηaи θεн пekpαи

10:5 πηι δε ετετναβωκ εpоγп epоq.
axic ηωοрп γε τpиηη μπεηи

10:6 αγω ευωπε ογп ωρη ηιρηνη
μαγ. epе тeтпiρиηη μтон μμοc epαи
εχωρ. ευωπε δε μмон. eceкoтc epωтп.

10:7 ετεтneбω δε ρп oγпi пoγωт
ετεтпoγωμ αγω ετεтncω птoотoγ.
пepγaтnc γαρ μпωa μпeγkeкe. μпp-
пωωηe eбoл ρп oγпi eγпи.

10:8 тпoλeиc δε ετεтпaβωк epоγп
epoc ηceωпe тпγтп epooγ oγωμ ηпe-
тoγпaкaαγ ρapωтп

10:9 αγω ηтeтптaλбe пeтγωωηe η-
pηтc. ηтeтпxooс пaγ γε a тμптepo
μппoγтe ρωи eγωтп.

10:10 тпoλeиc δε ετεтпaβωк epоγп
epoc ηceтμωпe тпγтп epooγ. aμпитп
eбoл eпecплaтia ηтeтпxooс

10:11 γε пkeωoйω eптaqтωбe eпeпoγ-
epηтe eбoл ρп тeтппoλeиc. тпqωтe
μμoγ ηηтп. пληη eиe eпaи γε a
тμптepo μппoγтe ρωи epωтп.

10:12 τxω μμοc ηηтп γε ceпaρpωω
пpηт eγп coлoma ρμ пepooγ eтμμaγ
epoγe тпoλeиc eтμμaγ.

10:13 oγoй ηе χοpαzеиη. oγoй ηе βηд-
caïa. γε eпe ηтa ηбoи eптaγωωпe
пpηт тпγтп γωпe ρп тγpоc ημ ciλωи
eγxпe aγpμooс ρп oγбoоηe ημ oγkp-
иeс eγμetaнoй.

10:14 пληη ceпaпeγe ηтγpоc ημ
ciλωи ρп тeкpиcиc epoγepωтп.

10:15 птo ρωωтe кафapнaογμ μη
тeпaxиce γα ρpαи eтпe. ceпaηтe γα
aμптe.

10:16 пeтcωтμ epωтп eγcωтμ epoй
αγω пeтaθeти μμωтп. eγaθeти μμoй.
пeтaθeти δε μμoй eγaθeти μпeптaq-
тппooγт:

10:17 aγкoтoγ δε ηби пeγqe cпooγc
ρп oγpαωe eγxω μμοc γε пxoeиc ηкeγ-
дaиμoииoи ceγγпoтacce ηaи ρμ пekpαи.

Bohairic

Sahidic

10:18 πεχαϩ λε πωου γε αμαυ ελ-
σατανας εαϩρει εβολ θεν ιφε ιμφρητ
ηουσετεβρηχ

10:19 ρηπε αιτ πωτεν ιπιερωυι
ερωμι εχεν ρανροϩ нем ρανδλн нем
εχεν τχομ τηрс ητε πιχαχι ουορ
ηнеϩβι θηпоу ηχοпс ηδλι

10:20 ηλнн ιπερραυι θен φαι γε
πιπнā сеδпо ηχωου πωτεн ραυι λε
ηθοϩ γε нетенран сеδθноут θен
пифноуi

10:21 ηδρηι λε θен τοуноу етеμмау
αϩθελнλ θен πιπнā εθοуαβ ουορ
πεχαϩ γε τοуωηρ наκ εβολ φιωт пбс
ηιφε нем пикари γε акреп наi εραν-
саβев нем ρанкаτρηт ουορ акборпоу
εβολ ηρανкоуχι ηδλωουι δρα φιωт γε
φαι пе ιμφρηт ιπιτμαт етаϩуупи
ιпекιθo

10:22 ρωβ πιβεν αυτηιτοу ннι ηтен
пαιωт ουορ ιμoп δλι сwoуn γε нм
пе πωηри εβнλ εφιωт ουορ γε нм пе
φιωт εβнλ εлωηри нем φн ете πωηри
оуωу εбωрп наϩ εβολ

10:23 ουορ етаϩкотϩ енеϩмаөнтнс
сапса ιμмауатоу πεχαϩ γε woуhаtoу
ηпнбаλ εθпaу εпн ететенпaу еρωоу

10:24 τχω γар ιμoс πωτεн γε ρан-
мнυ ιπποφнтнс нем ρанoуpωоу ау-
оуωу εпaу εпн ететенпaу еρωоу ουορ
ιпоупaу ουορ есωтем εпн ететен-
сωтем еρωоу ουορ ιпоусωтем

10:25 ουορ ρηπε ιс оуноmкoс аϩ-
тoпϩ аϩерпiразпн ιμoϩ еϩχω ιμoс γε
пiреϩтсбω оу пеτпaпaиϩ ηтаеркλнpo-
пoмпн ηоуωпθ ηeneρ

10:26 ηθοϩ λε πεχαϩ наϩ γε оу
етсθноут θен ппoмoс ie акωу ηау
ηρηт

10:27 ηθοϩ λε аϩероуω πεχαϩ γε
екεμεпре пбс пекпоут εβολ θен пек-
ρηт τηρϩ нем текψуχн τηрс нем тек-
χομ τηрс нем θен пекмевι τηρϩ нем
пекψфнр ιпекρηт

10:28 πεχαϩ λε наϩ γε акероуω θен
оусwoутен φαι аριтϩ ουορ χпaωпθ

10:18 πεχαϩ λε пaу γε пeйпaу епса-
танас еϩпноу епеснт εβολ ρη тπε ηеe
поуβрнбe.

10:19 ειс ρηпте аїт пнтн ηтеξoуcиa
ερωμ еχн ηρoϩ нм oуooρe ауω еχн
тбoм τηрс ιпxαxε ηте тμλaау χї
тнyтн ηбoпс.

10:20 пλнн ιпpрауe ρμ παї γε
пeпнā ρупoтacce пнтн. ρауe λε ηтоϩ
γε нетпран снρ ρη ιппнe.

10:21 ρη теуноу λε етμмау аϩте-
λнλ ρμ пeпнā етoуaаб πεχαϩ γε.
тeξoмoлoγи наκ παїωт пxoеис ηтпe нм
пкаρ. γε акреп наї епсoфoс нм псаβε
акбoлпoу εβολ ερεпyнpe yнм. аρε
παїωт γε таї те θe ептacpaпaκ ιпек-
мтo εβολ.

10:22 аут наї ηρωβ нм εβολ ρїтμ
παїωт ауω ιμппλaау coоyп γε нм пе
пyнpe пса пїωт н нм пе пїωт пса
пyнpe. ауω пeтepе пyнpe пaoуaуϩ
уaϩбωλп наϩ εβολ.

10:23 аϩкотϩ λε еμмаөнтнс пса оу-
са πεχαϩ пaу γε. пaїaтoу ηββαλ ет-
пaу епeтeтппaу еpoоу

10:24 τχω γар ιμoс пнтн γε a
ραρ ιпpoφнтнс ρї ppo oуeу пaу
епeтeтппaу еpoоу ιпoупaу ауω есωтμ
epoї епeтeтпсωтμ epoоу ιпoусωтμ:

10:25 ειс oуноmкoс λε аϩтwoуп
еϩпiразe ιμoϩ еϩχω ιμoс γε пcaρ
eйпap оу тaκλнpoпoмι ιпωпηρ уa eпeρ.

10:26 ηтоϩ λε πεχαϩ γε оу пeтcнρ
ρμ ппoмoс екωу ηау ηρε.

10:27 ηтоϩ λε πεχαϩ γε. екемepе
пxoїс пекпoутe ρμ пекρηт τηρϩ нм
текψуχн τηрс. нм текбoм τηрс. нм
пекмeуe тпpoу. ауω пeтρїтoуωк ηтек-
ρε.

10:28 πεχαϩ λε наϩ γε. акoуωyβ ρη
оусooутн apι παї ауω κпaωпθ.

Gospel of St. Luke

Bohairic

10:40 μαρθα λε πασβι η̅θ̅ρασ πε
μ̅π̅κω† πο^υμηη̅ η̅ϣε^μμ̅ ειτασο^ζi ε̅ρατς
πεχας ξε π̅β̅ς ε̅ερμελ̅ι πακ αν ξε α
ταςωνι χ̅ατ̅ μ̅μα^γατ̅ ειϣε^μμ̅ λ̅χοc
ο^υn παc ρ̅ιnα η̅τες†τοτς nηi

Sahidic

10:40 μαρθα δε πισπεριστα πε εμνοβ
ηδιακονια. ακαθαρατς εχω πεχας πα
χε πχοεις μπεκροου αν πε χε α
τασωνε καατ μαγαατ ει διακονι. αχις
βε нас χεкас εσεπωμην εροι.

Gospel of St. Luke

Bohairic

10:41 αφερωα̅ η̅χε ιη̅ς πεχα̅ς πα̅ς χε
μα̅ρθα μα̅ρθα τεφι̅ρωου̅ ου̅ορ τε̅ψ-
τερ̅ωρ ε̅βε ου̅μ̅ν̅

10:42 ρ̅αν̅κου̅χι̅ δε̅ πε̅ τ̅χ̅ρια̅ ιε̅ ου̅αι̅
μα̅ρια̅ δε̅ α̅σ̅ω̅τ̅π̅ πα̅ς η̅τ̅τοι̅ ε̅θ̅να̅νε̅ς
θ̅η̅ ε̅τε̅η̅ς̅ε̅να̅ϰ̅ου̅λ̅ η̅το̅τ̅ς̅ α̅ν̅

11:1 ου̅ορ α̅ς̅ω̅π̅ι̅ ε̅φ̅χ̅η̅ θ̅ε̅ν̅ ου̅μα̅
ε̅φ̅ε̅ρ̅η̅ρ̅ο̅ς̅ε̅ν̅χ̅ε̅ς̅ε̅ ε̅τα̅ϰ̅η̅η̅ πε̅χε̅ ου̅αι̅ η̅-
νε̅ϰ̅μα̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ πα̅ς χε̅ π̅β̅ς̅ μα̅τ̅σα̅β̅ον̅ ε̅-
ε̅ρ̅η̅ρ̅ο̅ς̅ε̅ν̅χ̅ε̅ς̅ε̅ κα̅τα̅ φ̅ρ̅η̅τ̅ ε̅τα̅ ι̅ω̅α̅ν̅ν̅η̅ς̅
τ̅σα̅βε̅ νε̅ϰ̅μα̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅

11:2 πεχα̅ς δε̅ π̅ω̅ου̅ χε̅ ρ̅ο̅τα̅ν̅ α̅ρε̅-
τε̅ν̅ϰ̅α̅νε̅ρ̅η̅ρ̅ο̅ς̅ε̅ν̅χ̅ε̅ς̅ε̅ α̅χο̅ς̅ πε̅ν̅ω̅τ̅ ε̅τ̅-
θ̅ε̅ν̅ ν̅ι̅φ̅η̅ν̅ι̅ μα̅ρε̅ϰ̅το̅υ̅β̅ο̅ η̅χε̅ πε̅κρα̅ν̅
μα̅ρε̅ς̅ι̅ η̅χε̅ τε̅κ̅με̅το̅υ̅ρο̅ πε̅τε̅ρ̅να̅κ̅ μα̅-
ρε̅ϰ̅ω̅π̅ι̅ μ̅φ̅ρ̅η̅τ̅ θ̅ε̅ν̅ τ̅φε̅ νε̅μ̅ ρ̅ι̅ξε̅ν̅
π̅ι̅κα̅ρ̅ι̅

11:3 πε̅ν̅ω̅ι̅κ̅ ε̅θ̅η̅νο̅υ̅ μ̅ν̅ι̅ϰ̅ πα̅ν̅ μ̅μ̅η̅ν̅ι̅

11:4 ου̅ορ χ̅α̅ πε̅ν̅η̅ν̅ο̅β̅ι̅ πα̅ν̅ ε̅β̅ο̅λ̅ κε̅
γα̅ρ̅ α̅πο̅ν̅ ρ̅ω̅ν̅ τε̅ν̅χ̅ω̅ ε̅β̅ο̅λ̅ η̅π̅η̅ ε̅τε̅
ου̅ο̅ν̅ η̅τα̅ν̅ ε̅ρ̅ω̅ου̅ ου̅ορ̅ μ̅πε̅ρε̅ν̅τε̅ν̅
ε̅θ̅ου̅ν̅ ε̅π̅ι̅ρα̅ς̅μ̅ο̅ς̅

11:5 ου̅ορ πεχα̅ς π̅ω̅ου̅ χε̅ ν̅ι̅μ̅ ε̅β̅ο̅λ̅
θ̅ε̅ν̅ θ̅η̅νο̅υ̅ ε̅τε̅ ου̅ο̅ν̅τε̅ϰ̅ ϰ̅̅φ̅η̅ρ̅ μ̅μα̅ν̅
ου̅ορ̅ η̅τε̅ϰ̅ω̅ε̅ ϰ̅α̅ρο̅ϰ̅ η̅τ̅φα̅ϰ̅ι̅ μ̅π̅ι̅ε̅χ̅ω̅ρ̅
ου̅ορ̅ η̅τε̅ϰ̅χο̅ς̅ πα̅ς χε̅ πα̅ϰ̅̅φ̅η̅ρ̅ μα̅ ρ̅̅
η̅ω̅ι̅κ̅ ν̅η̅ι̅ ε̅πο̅υ̅ϰ̅α̅π̅

11:6 χε̅ ου̅ϰ̅̅φ̅η̅ρ̅ η̅τ̅η̅ι̅ α̅ϰ̅ι̅ ϰ̅α̅ρο̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅
ρ̅ι̅ φ̅̅ω̅ι̅τ̅ ου̅ορ̅ μ̅μ̅ο̅ν̅ φ̅η̅ ε̅τ̅πα̅χα̅ς̅
θ̅α̅το̅τ̅ϰ̅

11:7 ου̅ορ̅ η̅τε̅ φ̅η̅ ρ̅ω̅ϰ̅ ε̅τ̅σα̅θ̅ου̅ν̅ ε̅ρ̅-
ου̅ω̅ η̅τε̅ϰ̅χο̅ς̅ χε̅ μ̅πε̅ρ̅τ̅θ̅ι̅ς̅ι̅ ν̅η̅ι̅ α̅ι̅ου̅ω̅
γα̅ρ̅ α̅ι̅μα̅ϰ̅̅θ̅α̅μ̅ μ̅πα̅ρο̅ ου̅ορ̅ πα̅λ̅λ̅ω̅ου̅ν̅ι̅
σε̅χ̅η̅ νε̅μ̅η̅ι̅ ρ̅ι̅ξε̅ν̅ πα̅μα̅η̅η̅κο̅τ̅ μ̅μ̅ο̅ν̅
ϰ̅̅χο̅μ̅ μ̅μ̅ο̅ι̅ ε̅τ̅ω̅ν̅τ̅ η̅τα̅τ̅ πα̅κ̅

11:8 τ̅χω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ ν̅ω̅τε̅ν̅ χε̅ κα̅ν̅ α̅ϰ̅-
ϰ̅̅τε̅μ̅τω̅ν̅ϰ̅ ε̅τ̅ πα̅ς χε̅ πε̅ϰ̅̅φ̅η̅ρ̅ πε̅
ε̅βε̅ τε̅ϰ̅με̅τ̅λ̅α̅χι̅ δε̅ ε̅ϰ̅ε̅τ̅ω̅ν̅ϰ̅ η̅τε̅ϰ̅τ̅
πα̅ς η̅π̅η̅ ε̅τα̅ϰ̅ε̅ρ̅χ̅ρια̅ μ̅μ̅ω̅ου̅

11:9 α̅πο̅κ̅ ρ̅ω̅ τ̅χω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ ν̅ω̅τε̅ν̅ χε̅
α̅ρι̅ε̅τ̅η̅ν̅ ου̅ορ̅ σε̅να̅τ̅ ν̅ω̅τε̅ν̅ κ̅ω̅τ̅ ου̅ορ̅
τε̅τε̅ν̅πα̅χι̅μ̅ι̅ κ̅ω̅λ̅ρ̅ ου̅ορ̅ σε̅να̅ου̅ων̅
ν̅ω̅τε̅ν̅

Sahidic

10:41 α̅ π̅χο̅ε̅ι̅ς̅ δε̅ ου̅ω̅ϰ̅̅ πα̅ς πεχα̅ς
χε̅. μα̅ρθα̅ μα̅ρθα̅ τε̅φι̅ρο̅ου̅ϰ̅ ρ̅α̅ ρ̅α̅ρ̅
α̅νω̅ τε̅ϰ̅τ̅ρ̅τω̅ρ̅.

10:42 ου̅α̅ δε̅ πε̅το̅υ̅ρ̅χ̅ρια̅ μ̅μ̅ο̅ϰ̅.
μα̅ρια̅ γα̅ρ̅ α̅ς̅ε̅τ̅π̅. τ̅το̅ πα̅ς ε̅τ̅η̅α̅νο̅υ̅ς̅
τα̅ι̅ ε̅ν̅σε̅να̅ϰ̅ι̅τ̅ς̅ η̅το̅ο̅τ̅ς̅ α̅ν̅:

11:1 α̅ς̅ω̅π̅ε̅ δε̅ ε̅ϰ̅ρ̅η̅ ου̅μα̅ ε̅ϰ̅ω̅λ̅η̅λ̅
η̅τε̅ρε̅ϰ̅ου̅ω̅ πε̅χε̅ ου̅α̅ πα̅ς η̅νε̅ϰ̅μα̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅
χε̅ π̅χο̅ε̅ι̅ς̅ μα̅τ̅σα̅β̅ον̅ ε̅ω̅λ̅η̅λ̅ κα̅τα̅ θ̅ε̅
ε̅ν̅τα̅ ι̅ω̅ρ̅α̅ν̅η̅ς̅ τ̅σα̅βε̅ νε̅ϰ̅μα̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅.

11:2 πεχα̅ς πα̅ς χε̅ ε̅τε̅τ̅η̅α̅ω̅λ̅η̅λ̅ α̅χ̅ι̅ς̅
χε̅ πε̅ν̅ω̅τ̅ ε̅τ̅ρ̅η̅ μ̅π̅η̅ου̅ε̅ μα̅ρε̅ πε̅κρα̅ν̅
ου̅ο̅π̅ μα̅ρε̅ τε̅κ̅μ̅η̅τε̅ρο̅ ε̅ι̅. μα̅ρε̅ πε̅κ̅-
ου̅ω̅ϰ̅ ϰ̅ω̅π̅ε̅.

11:3 πε̅νο̅ι̅κ̅ ε̅τ̅η̅η̅ου̅ τα̅α̅ς̅ πα̅ν̅ μ̅μ̅η̅νε̅.

11:4 κα̅ πε̅ν̅η̅ν̅ο̅βε̅ πα̅ν̅ κα̅ι̅ γα̅ρ̅ α̅πο̅ν̅
τ̅η̅κ̅ω̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ου̅ο̅ν̅ ν̅ι̅μ̅ ε̅τε̅ ου̅η̅τα̅ν̅ ε̅ρο̅ϰ̅.
α̅νω̅ μ̅π̅ρ̅χ̅ι̅τ̅η̅ ε̅ρο̅υ̅ν̅ ε̅π̅ι̅ρα̅ς̅μ̅ο̅ς̅.

11:5 πεχα̅ς δε̅ πα̅ν̅ χε̅. ν̅ι̅μ̅ η̅ρ̅η̅τ̅
τ̅η̅τ̅η̅ πε̅τ̅η̅κα̅ ου̅ϰ̅̅ν̅ρ̅ πα̅ς η̅ϰ̅β̅ω̅κ̅
ϰ̅α̅ρο̅ϰ̅ η̅τ̅πα̅ϰ̅ε̅ η̅τε̅ϰ̅ω̅ν̅ η̅ϰ̅̅χο̅ος̅ πα̅ς χε̅.
πε̅ϰ̅̅ν̅ρ̅. μα̅ πα̅ι̅ ν̅ω̅ο̅μ̅η̅τ̅ η̅πο̅ι̅κ̅ ε̅πε̅ϰ̅ω̅α̅π̅

11:6 ε̅π̅ι̅λ̅η̅ α̅ϰ̅̅ν̅ρ̅ ε̅ι̅ ϰ̅α̅ρο̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅η̅
τε̅ρ̅η̅ν̅ α̅νω̅ μ̅μ̅η̅τ̅ πε̅τ̅η̅κα̅α̅ς̅ ρ̅α̅ ρ̅ω̅ϰ̅.

11:7 πε̅τ̅μ̅μα̅ν̅ δε̅ η̅ϰ̅̅ου̅ω̅ϰ̅ μ̅π̅σα̅
η̅ρο̅υ̅ν̅ η̅ϰ̅̅χο̅ος̅ χε̅ μ̅π̅ρο̅υ̅ε̅ρ̅ ρ̅ι̅ς̅ε̅ ε̅ρο̅ι̅
α̅ι̅ου̅ω̅ γα̅ρ̅ ε̅ϰ̅ω̅τα̅μ̅ μ̅πα̅ρο̅ α̅νω̅ πα̅ϰ̅̅ν̅ρε̅
ρ̅ι̅ πε̅β̅λ̅ο̅β̅ ν̅ι̅μ̅α̅ι̅ μ̅μ̅η̅β̅ο̅μ̅ μ̅μ̅ο̅ι̅
ε̅τ̅ω̅ου̅ν̅ ε̅τ̅ πα̅κ̅

11:8 τ̅χω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ η̅η̅τ̅η̅ χε̅ ε̅ϰ̅ε̅ η̅ϰ̅̅η̅α̅-
τω̅ου̅ν̅ α̅ν̅ ε̅τ̅ πα̅ς χε̅ πε̅ϰ̅̅ν̅ρ̅ πε̅.
α̅λ̅λ̅α̅ ε̅τ̅βε̅ τε̅ϰ̅μ̅η̅τ̅λ̅α̅β̅ ϰ̅η̅α̅τω̅ου̅ν̅ η̅ϰ̅τ̅
πα̅ς μ̅πε̅τ̅ϰ̅α̅ρ̅ε̅ πα̅ς.

11:9 α̅πο̅κ̅ ρ̅ω̅ τ̅χω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ η̅η̅τ̅η̅ χε̅
α̅ι̅τ̅ι̅ τα̅ρο̅υ̅τ̅ η̅η̅τ̅η̅. ϰ̅̅η̅ε̅ τα̅ρε̅τ̅η̅β̅̅η̅ε̅.
τω̅ρ̅μ̅ τα̅ρο̅υ̅ων̅ η̅η̅τ̅η̅.

Gospel of St. Luke

Bohairic

11:10 օրօն ԴԱՐ ՈՒԵՆ ԵՏԵՐԵՒԻՆ ՍԳԺԻ
 ՕՐՈԶ ՓԻ ԵՏԿՈՒՄ ԿԱԳՈՒՄ ՕՐՈԶ ՓԻ
 ԵՏԿՈՒՄ ԿԱԳՈՒՄ ՈՐՈԶ

[illegible]

11:12 IE NTEPERETIN NOUCWOYI MH
 QNA† NOYDZH NAG

11:13 ιαχε ουν ηθωτεν ηθωτεν ραν-
 σαμπετρωου τετενσωυν ετ ηρανταιο
 ερανευ ηπετενυηρι ποσω μαλλον φιωτ
 ρηατ ηουπνη εφουαβ θεν τφε ηνη
 ετερετιν υμορ

11:14 οὐτος παρρησιᾷ ἐβόλῃ ἡγουμένῳ
ἡκούρ ἀστυπὶ θε ἐταρῇ ἐβόλῃ ἦχε πῖ-
λέμων ἀφσᾶν ἦχε πικούρ οὐτος ἀ-
ερώφης ἦχε πῖνῳ

11:15 ῥαπορον λε εβολ ηθμητοϋ
πεχωϋ κε θεν βελζεβοϋλ παρχων
ητε μιλεμων αϥριϋνι ημιλεμων εβολ

11:16 θαρκεχωσιν δε ενεργαζιν
 παγκω† ησα ουμνιν ητοτq εβολ θεν
 τφε

11:17 նոօզ ձե եզգաօրն ինօյմեյի
 πελαզ ηωοϋ ξε μετοϋρο πιβεν αςωαν-
 φωω εϋως ωαςωωαζ οτοζ οϋνι εϋεν
 οϋνι ωααζρει

11:18 ԻՅԷ ԶԵ ՈՒՇԱՏԱՆԱՑ ԶԱԳ ԱԳՓԱԿ
ԷՃԱԳ ԻՍՐԱԿԱՏԳ ՍՈՑ ՔԵ ՏԵՊԵՏՈՐՈ
ՈՒՅՈՐ, ԵՐԱՏՑ ՔԵ ՏԵՏԵՆՃԱ ԻՍՈՑ ՔԵ
ԺԵՆ ԲԵՂՇԵՐՈՂ ԺՅՈՐԻ ԻՆԻՃԵՍՈՒՆ ԷՐՈՂ

11:19 ԻՅԷ ՆԵ ԱՌՈՔ ԺԵՆ ԲԵՆԶԵՐՈՂ
 ԺՅՈՎԻ ՈՒՆԴԵՄՈՒՆ ԵՅՈՂ ՈՒՏԵՆԿՈՐԻ ԱՂ-
 ՅՈՎԻ ԵՅՈՂ ԺԵՆ ՈՒՄ ԵՅԲԵՓԱԻ ՈՒՅՈՂ
 ՇԵՐՐԵԳԺՁԱՓ ԵՐՈՒՏԵՆ

11:20 ἰσχεῖ λε ἀποκ θεν οὐτηβ ἡτε
 φτ †θιονι ἡμιδευων ἐβολ γαρα ας-
 φορ ἐρωτεν ἡχε †μετογρο ἡτε φτ

11:21 Ելալ ԳԱՐ ԱՐԵՎԱՆ ՍԻՃԱՐԻ ԺՈՒԳ
ՆԵՐԿԱՐԵԶ ԵՆԵԳԱՂԻՆ ՍԱՐԵ ՍԵՂՂՎԱՐ-
ՋՈՆԴԱ ՍԱՍԻ ԺԵՆ ՕՂԶԻՐՈՒՄ

Sahidic

11:10 οὐκ ἔστιν γὰρ ἡμῶν ἐταῖρος κρησίν.
 ἄνω πετρώει κρησίνε. ἄνω πετρωθῆ
 сенауѡн наг.

11:11 𐌸𐌹 𐌳𐌺 𐌱𐌹𐌸𐌹𐌹𐌹 𐌲𐌹𐌸𐌹𐌹𐌹 𐌱𐌺𐌹𐌹𐌹𐌹
𐌱𐌺𐌹𐌹𐌹𐌹 𐌱𐌳𐌹𐌹𐌹𐌹 𐌸𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹 𐌱𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹. 𐌸𐌹
𐌺𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹 𐌱𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹 𐌺𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹 𐌱𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹.

11:12 Һ ҺҗАІТІ ҺҺоҗ Һоҗооҗҗе ҺҺ
еҗҺА† ҺАҗ Һоҗооҗе.

11:13 εϋχε πτωτη δε επτετη
 ζενπομρος тетисооуη η† πετναπουρ η-
петтѣуре. поса μαλλον πετηωτ φνα†
πουλη εφοααβ εβολ ζη τπε ηεταιτι
μοο:

11:14 некроухе де воѡл ꙗꙋдаимонюи
емецѣахє. асѡупе де ꙗтере ꙗлаимон-
юи еи воѡл. ацѣахє ꙗбї ꙗемло аѡ
аѡрѡпирє ꙗбї мннѣ.

11:15 πεχε ροῖνε δε ᾠρητοϋ κε ερηεχ
 δαιμονιον εβολ ρῆ κεεδζεβοϋλ παρ-
 χων ᾠδαιμονιον.

11:16 χενκοονε λε ενπιραζε μμος
 ηενωγηνε ηςα ουμαειν ητοοτη εβολ χη
 τπε.

11:17 πτοϋ Δε ερσοο^υη ππε^υμε^υε π-
ρητ πε^αϋ πα^υ χε. μη^τε^ρο πη ερ^ωαν-
πω^υ ερ^αϊ εχ^ως ψα^ρχ^αϊε. ατ^ω ου^ηι
εχ^η ου^ηι ψα^ρρ^ε.

11:18 ԵՄՔԷ ԵՄՔԱՏԱՆԱՏ ԶՈՒՐ ՔՈՒՐ
ԵԶՐԱԻ ԵՄՔՈՒ. ՈՒՐ ՈՒՐ ԵՄՔԱՆԵՐՈ
ՈՒՐԵՐԱՏՈՒ. ՔԷ ԵՄՔԱՒԱՒ ՈՒՐ ՔԷ ԵՄՔԱ
ԶԱՍՄՈՆԻՈՆ ԵԶՐԱ ԶՈՒՐ ԵՄՔԱՆԵՐՈՒՐ

11:19 εἰς αὐτὸν ἀποκρίνομαι ἐκ τῆς καρδίας μου
 ὁμολογῶν τὴν ἐξουσίαν σου. ἔτι ἐν τῇ
 ψυχῇ σου ἐκ τῆς καρδίας μου. ἔτι παῖ
 σερὰ ὡς πρὸς τὴν ἐξουσίαν σου.

11:20 ΕΨΧΕ ΑΠΟΚ ΔΕ ΕΙΠΕΧ ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ
ΕΒΟΛ ΘΝ ΟΥΤΗΝΚΕ ἩΤΕ ΠΝΟΥΤΕ ΕΙΕ Α
ΤῶΝΤΕΡΟ ἸΠΝΟΥΤΕ ΠΩΣ ΕΧΩΤῆ.

11:21 ерѡдн петχοор λε γαρεζ
ετεγαλνн егзнк. негзупαρχонτα τηρου
παυωπε зп оуѣрннн.

Gospel of St. Luke

Bohairic

11:22 **Ե**լափ **Լ**է **Ի**ՏԷ **Օ**ՂԽար, **Է**րօզ **Ի**
Էջրի: **Է**լազ **Օ**ՂՉ **Ի**ՏԷզԺՐօ **Է**րօզ **Կ**ազաձ:
ԱբեզԿաԿ **Փ**ի **Է**նար **Չ**օնզ **Ջ**ի **Է**րօզ **Օ**ՂՉ
Կազաբ **Ի**նեզկաձ

11:23 φη ετεῖν̑νεμνι αν αϑ̑τουβνι
ογοϑ φη ετεῖν̑νερςυναγισθε νεμνι ρ̑χωρ
ἡμοι ἐβολ̑

11:24 Ելաւ արեւան ի թիւնն իսկաւար-
տոն ի եկօն ծըն քրաւս ցարգոն եկօն
չիտէ ջանաւնաւոր երկաւ իսկ օր-
մաննտոն օրօջ արկտեւսն տօթ ար-
չօս չէ լիստաւօ էքան էտն եկօն
ի ծիտց

11:25 օրօշ ձգյալն իՏեղքեալ էզ-
բազմ էզնրաջ էզեճառալ

11:26 **ΤΟΤΕ** **ΨΑΦΥΕ** **ΝΑΦ** **ΟΥΟΖ** **ΨΑΦΧΙΜΙ**
ΗΚΕΞ **ΜΠΝΑ** **ΕΥΖΩΟΥ** **ΕΞΟΤΕΡΟΥ** **ΟΥΟΖ** **ΔΥ-**
ΨΑΝΨΕ **ΕΘΟΥΗ** **ΨΑΥΨΑΠΙ** **ΜΜΑΥ** **ΟΥΟΖ**
ΨΑΡΕ **ΝΙΘΔΕΥ** **ΗΤΕ** **ΠΙΡΩΜΙ** **ΕΤΕΜΜΑΥ**
ΤΖΩΟΥ **ΕΠΕΦΖΟΥΑΤ**

11:27 αὐτοῦ Δε ἐφ' ἧς ἡ πόλις οὐ
 ᾔδει, ὅτι ἡ πόλις ἐπ' αὐτῇ ἐβοήθη
 πᾶσι τοῖς περὶ αὐτῆς καὶ ὡς ἡ πόλις ἡ
 ἐταρῶν καὶ ἡ πόλις ἐταρῶν αὐτῆς

11:28 ἄνογ λε πεχαγ νας χε μεν-
ογνγε ωογῆατογ ἡνη ετσωτεμ ἐπιχαχι
ἡτε φ† ογοζ εταρεζ ἐρογ

11:29 εὐναθῶν· ὁ δὲ ἦγε πικρῶς ἀφ-
ερῶντος ἡχοῦ καὶ ταίφενά οὐ φενά ἐς-
θῶν τε ἐσκῶ· ἡ δὲ οὐ μιν οὐδὲ οὐ-
μιν ἡποῦντι· καὶ ἐβήλ' ἐπιμιν ἡτε-
ρῶν πύρροντος

11:30 катa фрн† гар ета юна
уупи нощмни нпремннеуи паирн†
рвоц пшнри мфрwm пашупи нтагемеа

11:31 τοῦτω ἡτε σαρκὸς ἐσέτωνος θέν
 †κρίσις νημ πῖρωμι ἡτε ταίγεναδ ογορ
 ἐσέ†ζαπ ἐρωον †ε ασι ἐβδλ θέν πεατ
 ἡπκαζι ἐσωτεμ ἐ†σοφιά ἡτε σοζομων
 ογορ ις ρογὸ ἐσοζομων ἡπαιμα

11:32 πρωμ ἵτε νινευ σenaτωογνοϋ
θεν †κρις νεμ ταϊτενεα ογορ σena-
†ζαπ ερος xe αγερμετανιον επιζιωμ
ἵτε ιωνα ογορ ic ρογδ ειωνα μπαμ

Sahidic

11:22 ερωσαν πετχοορ λε εροφ ει ην-
 χρο εροφ. φησιν η τε επι παντοφια ετφκω
 ηζητηφ ερος αυω φησιν ωρ ηπεφψωλ.

11:23 πετε η̄ϥη̄μμ̄αῑ αν̄ εϣ† οϣβ̄η̄.
 αῡω πετε η̄ϥη̄μμ̄αῑ αν̄ εϣϣωρε
 εβ̄ολ̄.

11:24 ροταν λε πακαθαρτον μπνα
 eqwaney ebol ρμ πρωμe. ψαφει ebol
 ριτη ρεμμα εμμη μοογ νηητογ eqwīne
 nca ογμα μυτον αγω eqtμbīne tote
ψαφχοοc xe †νακτοϊ επανι πμα ενταϊει
 ebol νηητq.

11:25 եզրաձևի ձև լրացրե՛ք բոլոր եզրագծերը
ԵՐԵՄԻԱՍԻՆՈՎ

11:26 **ТОТЕ** **ԿԱԳԵԱԿ** **ՈՂՃԻ** **ՈՒԵՏԱՅՈՂ** **Ա-**
ՄԻԱ **ԵՐԶՈՐ** **ԵՐՈՂ** **ՈՒԵԵԱԿ** **ԵՐՈՒՆ** **ՈՒԵ-**
ՕՐԱԶ **ՈՂՄԻՂ** **ՈՒԵ** **ՈՂԱԵՕ** **ԱՍՐԱՄԵ** **ԵՄ-**
ԱՅ **ԹՕ** **ԵՆԵՂՅՈՐ**:

11:27 αςυωπε λε ρη πτρερςηε ηαι
αςυρημε qi ρρας εβολ ρη πμηνης
πεχας ηαq χε. ηαιτς ηοη ενταςq*i*
ραροκ ημ ηεκiβε ηαεi εντακχ*i* μμοου.

11:28 ἡτοϋ λε πεχαϋ χε. παῖδατοϋ
 ἡροϋο ἡνετωτμ επωαχε μπνοϋτε ετ-
 αρεθ εροϋ:

11:29 ере оу~~м~~нн~~ы~~е де с~~о~~о~~т~~у~~т~~ еро~~у~~
~~а~~с~~а~~р~~х~~и н~~а~~о~~о~~с же т~~е~~й~~г~~е~~н~~е~~а~~ о~~у~~г~~е~~н~~е~~а
мп~~о~~н~~и~~р~~о~~н те. уу~~и~~не н~~с~~а о~~у~~м~~а~~и~~н~~ а~~у~~о
 н~~н~~е~~у~~та н~~а~~с м~~а~~и~~н~~ н~~с~~а п~~м~~а~~и~~н н~~и~~о~~н~~а~~с~~.

11:30 κατα θε γαρ εντα ιωηνας ψωπε
μμαειν πρωμε πηνευη ται̅ τε θε
ετερε πωνρε μπρωμε παι̅ρε ητει̅γενεα.

11:31 τῶν ἁπλῶν πατριῶν οὐ
 παροῦν περικρίσις ἡ πρώτη πειρήνεα
 πᾶσι τοῖς ἀσὶ καὶ ἀρχαῖς ἀπὸ
 ἐσῶν ἐς ἐσθλὰ ἡσυχίᾳ ἀγαθὴ
 παροῦν ἐσθλῶν ἡμῶν.

11:32 ῥῳμε πιπηνην πατωνην θῷ
 τεκνις πῷ τειτενεα πσεταῖος κε αγ-
μετανοί επταυροεις ῥῳνα εις περου
εῳνα πειῃα.

Bohairic

Sahidic

11:33 ἔπαρε ῥῆτι δε βερε οὐθῆβς
ἡτεφχαφ θεν οὐμαῖζωπ οὐδε θα
οὐμεντ ἀλλὰ εἰχεν ἑλγῆνια εἰνα νη
εῖπαεθουη ἡτοῦναυ ἐπιουωμη

11:34 ῥῆβς ὑπεκωμα πε πεκβαλ
εῡωπ ἐπεκβαλ οὐαπλδουε πε πεκωμα
τηρφ εῖεερωωμη εῡωπ δε οὐπονηρος
πε πεκωμα τηρφ ῥοι ἡχακι

11:35 ἀναυ μηπως πιοῦωμη ετεῖθῆντκ
οὐχακι πε

11:36 ιεχε οὐη πεκωμα τηρφ οὐ-
οῦωμη πε ὑμον τοι ἡταφ οι ἡχεμε
εῖεῡωπι τηρφ εῖοι ἡοῦωμη ὑφῆρῆτ
ὑπιθῆβς θεν πικετεβρηε εῖεερωωμη

11:37 εταφσαχι δε αῖτῥο ἐροφ ἡχε
οὐφαρισεος εἰπως ἡτεφουωμ θατοτφ
εταφψε δε ἐθουη αῖρωτεβ

11:38 πιφαρισεος δε εταφναυ αῖερῡ-
φρηι χε ὑπερβιωμε ἡωορπ θαχεν
πιοῦωμη

11:39 πεχαφ δε παφ ἡχε ἡς χε ἑνωῦ
ἡωωτεν θα πιφαρισεος τετενωῦβο
σαβολ ὑπιαφот нем πιβῖναε σαθουη
δε ὑμωωτεν μερ ἡεῡωμε нем ποηρηα

11:40 πιατρηт μη φη αν εταφθαμῖε
σαβολ ἡθοφ он αῖθαμῖε σαθουη

11:41 ῥῆνη νη ετῡοп мнитоῦ εῡμεт-
пант оуор ιс εῡβ νῖβεν σετοῦβηουτ
νωωτεн

11:42 ἀλλὰ οὐοι νωωτεн πιφαρισεος χε
τετενῑ ὑφῆρεμнт ὑπιαβῖηῖсθοι нем
πιβῡоуу нем оуот νῖβεν оуор
τετεпχω ἡсωωτεн ὑπιεαп нем ἑαῖαп
ἡτε φῑ παι δε παсῡῡῡα ἡτετεпаитоῦ
оуор пкеχῡоуни ἡτεтепῡтеμχαу ἡса
θнпоу

11:43 οὐοι νωωτεн πιφαρισεος χε τε-
τεпме ἡпῡοрп ὑмаῖεμси θен пн-
сѣпагѡгн нем паспасмос θен пн-
агора

11:44 οὐοι νωωτεн χε τετεпοι ὑфῆрῆт
ἡпῡεῡау етеῖсеоῡωпε εῖβολ ан оуор
пῡωме εῡмоῡу εἰχῡоу ἡсеῖме ан

11:33 μερε λααυ хερε εῡβς ηῖκααφ
εῡη οῡῖ ηεωп. ἀλλὰ εῡαῖκααφ εῡη
ἑλγῆνια χε ере петβнк εεοῡη нау
εпоῡῖη.

11:34 εῡηβς ὑπεωма πε пβαλ.
εῡωπε οῡεαпδουε πε πεкβαλ εῖεοῡῖη
πε πεκωма τηρф. εῡωπε δε οῡποпнрос
πε πεкбаλ. πεκωма τηрф наῡωπε εῖο
пкае.

11:35 εῡωῡт бе χε μεῡаκ ποῡῖη
εῡηεῡтк оῡкае пе.

11:36 εῡχε оῡῖη бе пе πεκωма
τηрф еммн лаау ммерос пкае ηεηтф
εῡаῡωπε оῡῖη τηрф пῡе εῡаре φнβс
роῡῖη ерок εῡ πεῖаε:

11:37 εῡη птρεῖаῡае δε аῡφариссаиос
сеῖсωпф χε εῖеоῡωм пмааф. аῖβωк δε
εεοῡη аῖпохф.

11:38 ηтере πεφариссаиос δε нау
аῖрῡпнре χε мпфεорпф ηῡοрп ем-
патфоῡωм.

11:39 πεχε пхоеис δε паф χе. тепоῡ
ηтωтн неφариссаиос тетптβво мпса
βвоλ мпаот нм пппаε. петпса
ηεοῡη δε μεε ηтωрп εἰ акаθарсиа.
паθнт.

11:40 мн пентаῖтамῖе пса βвоλ.
ηтоф ан пентаῖтамῖе пса ηεοῡη.

11:41 пῆнн пῡе ептасῡωπε ἑμῡтпа
аῡω ῖс εῡηте сеоῡаав пнтῡ τηроῡ.

11:42 ἀλλὰ οὐοῖ пнтῡ неφариссаиос
χε тетпῑ ὑпремнт ὑфаβῖη пстоῖ нм
пβῡоуу нм оῡооте нм тетпкω
псωтн мпεап нм таῖапн мппоῡте паῖ
де εῡῡе εаау етма неῖкооῡе пса
тпоῡтп.

11:43 οὐοῖ пнтῡ неφариссаиос χε
тетпме нма неεмоос ηῡοрп εῡη
псѣпагѡгн аῡω паспасмос εῡη пагора.

11:44 οὐοῖ пнтῡ χε тетпῡ пῡе пнῡ-
εῡаоῡ ете псеоῡωпε εῖβολ ан ере
рῡωме моῡе εἰχῡоу епсеооῡη ан.

Gospel of St. Luke

Bohairic

11:45 αφερωα δε ηξε ουαι ηνινο-
μικος πεχαφ παφ ξε πιρεφτςβω παι
εκχω μωωοη κγωω μωον ζωη

11:46 ἡθοϋ λα πεχαϋ κε ἡωπτεν
 ρωπτεν θᾶ νηνομικος ογοι πωπτεν κε
 τετενταλο ἡζανετφωοι ευμοκρ ἡμϋ-
 τοϋ ἔχεν ηηρωμ ογορ ἡωπτεν τετενδῖ
 ηεμ ηιετφωοι αν ηοϋαι ηηνετεντηβ

11:47 οἱ οὖν πρῶτον καὶ τέτεγκωτ ἡμῖν
ἄρτον ἵνα μητροφῇτες πετεμιοῖ ἄν-
θρωποι

[illegible]

11:49 εἰς τὴν ἀνάστασιν καὶ τὴν ζωὴν τοῦ αἰῶνος
 τοῦ πατρὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ
 τοῦ υἱοῦ τοῦ ζῶντος καὶ τοῦ βασιλέως τῶν αἰ-
 ωνῶν ἀμήν.

11:50 **ἔτι** ἰδοὺ ἔρχομαι καὶ ἡ ἥρα ἐκείνη
ἐκταθήσεται καὶ ἡ πόλις καὶ οἱ ἄνθρωποι
ἐκταθήσονται ὡς ἡ πόλις ἡ ταρσοῦς
καὶ οἱ ἄνθρωποι ἐκταθήσονται ὡς ἡ πόλις
ἡ ταρσοῦς καὶ οἱ ἄνθρωποι ἐκταθήσονται

11:51 ιςχεν ἰς νοϋ ἡ βαβελ ὡς ἰς νοϋ
ἡ γαρχαρις ἡ ψυρὶ ἡ βαρρυχις φη ετα-
τακοϋ οϋτε πια ἡ ερωωωϋ πει πινη σε
†χω ἡμος πωτεν γε σε πακω† ἡ σωϋ
ἡ τοτς ἡ ταϊ γενεα

11:52 οΥΟΙ ΝΩΤΕΝ ἸΗΝΟΥΜΙΚΟΣ ΧΕ ΑΤΕ-
ΤΕΝΩΛΙ ἸΗΝΩΥΩΥΤ ἸΤΕ ΠΩΟΥΝ ἸΘΩΤΕΝ
ἸΠΕΤΕΝΙ ἸΘΟΥΝ ΟΥΟΥ ΠΗ ΕΘΗΟΥ ἸΘΟΥΝ
ΤΕΤΕΝΕΚΩΛΙΝ ἸΜΩΟΥ

11:53 εταqι λε εβολ ιμαγ αφερhιτс
 ηχε πιαθ πεμ πιφaριceοс εсomс ηκακωс
 oγoρ εсaxι пemαq eθβε ρaπmηω

11:54 երեսփրոց էփօրքոյ իփօրճալի էփօռ
ժեռ քաղ

Sahidic

11:45 α οὐα Δε πῆνομικος οὐωυβ̄
εqκω μμοc παq x̄ε. παq παī εκκω
μμοογ. κωω qωω qωω μμοη.

11:46 πτοϋ λε πεχαϋ παγ. χε. πτωτη
 ρωτ τητη πνομικος ογοι πητη χε
τετηταλο πρνεττω εγχορϋ επ
ρωμ επτετηχωρ απ επττω ογα
 ππετητηνηε.

11:47 οὐοῖ̄ νητη̄ν̄ κε̄ τετη̄νωτ̄ ν̄νεμ-
 ραοῦ̄ ν̄νεπροφητης̄ νετ̄νηιοτε̄ λε̄ νεν-
 ταυμοοῦτοῦ.

11:48 εἴτε τῆς ᾠδῆς ἢ τῆς ᾠδῆς ἢ τῆς ᾠδῆς
 συνέλαβον ἐν ἐκείνῃ ἢ ἐν ἐκείνῃ ἢ ἐν ἐκείνῃ
 ἢ τοῦ ἡμεῶν ἢ τοῦ ἡμεῶν ἢ τοῦ ἡμεῶν
 τῆς ᾠδῆς.

11:49 ετβε παϊ α τκεσοφια μπνουτε
χοοc κε †ναχοοy παy πρεπποφνηтс
πμ ρεναποστολoс πсеμoуoyт εβολ
πρηтoу αyω πceλiωκε.

11:50 xe ere^uine psa pesnoq pnepro-
fhtnc throu entaupa²th ebol xin
tkata²bolh mlkosmos ebol zito²otc
nte²irene.

11:51 хѣи пєсноу ꙗвєѡ ѿа пєсноу
п҃гаха́риас пѹнрє вѢраха́риас. пєнтау-
такоу птѣнтє млєчїастирюи нм̄ пнї.
сє ꙗхѡ ммос пнтї хє сєпаѡїтє псѡу
євоѡ рїтоотс птєїгєнєд.

11:52 οὐοῖ̄ νη̄τη̄ν̄ π̄νο̄μικος̄ χε̄ ᾱτε̄τη̄ν̄qī̄
 μ̄πω̄ωγ̄τ̄ μ̄π̄σο̄ογ̄ν̄ μ̄πε̄τη̄β̄ωκ̄ ε̄ρ̄ογ̄ν̄
 ᾱγ̄ω μ̄πε̄τη̄κᾱ ν̄ε̄τ̄β̄η̄κ̄:

11:53 αχει δε εβοηζη̄ πιᾱ ετ̄ιμᾱν
ᾱ νετ̄ραμματε̄ς η̄μ̄ῑ νεφ̄αρ̄ισσαῑος̄ αρχ̄ι
η̄νο̄ῡδ̄ς̄ ε̄ρο̄ς̄. ε̄τ̄ρε̄κᾱ ρω̄ς̄

11:54 ετθε ζαζ ευδωρδ̄ εροϋ εδοπϋ
 πορυαχε εβολ ζη ρωϋ.

Bohairic

Sahidic

12:1 εν οἷς ἐταγέωντο ἡγε ραηβ̅α
 ὡμν̅ω ρωστε ἡτοϋρ̅ωμ̅ι ἔχεν ποϋερ̅νοϋ
 ἀφ̅ερ̅ζ̅η̅τ̅ς ἡ̅χο̅ς ἡ̅πε̅ρ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς ἡ̅ψ̅ο̅ρ̅π̅
 μαρ̅θ̅η̅τ̅η̅ν ἔρω̅τ̅η̅ν ἔβ̅ο̅λ̅ ρ̅α ἡ̅ψ̅ε̅μ̅η̅ρ̅
 ἡ̅τ̅ε ἡ̅φ̅α̅ρ̅ι̅ς̅ε̅ο̅ς ε̅τ̅ε τοϋ̅μ̅ε̅τ̅ω̅β̅ι̅ τε

12:2 ὡμ̅ο̅ν ρ̅ῶ̅λ̅ι̅ ε̅ρ̅ζ̅ο̅β̅ς̅ χ̅ε ρ̅η̅α̅δ̅ω̅ρ̅π̅
 ἔβ̅ο̅λ̅ ἀν̅ ο̅ϋ̅ο̅ζ̅ ὡμ̅ο̅ν πε̅τ̅ρ̅η̅π̅ χ̅ε σε̅να̅-
 ἔ̅μ̅ι̅ ἔ̅ρ̅ο̅ϋ̅ ἀν̅

12:3 π̅η̅ γ̅αρ̅ ε̅τε̅τε̅ν̅η̅α̅χο̅το̅ϋ̅ θ̅ε̅ν̅ ἡ̅-
 χ̅α̅κ̅ι̅ σε̅να̅σο̅θ̅μ̅ο̅ϋ̅ θ̅ε̅ν̅ φ̅ο̅ϋ̅ω̅μ̅ι̅ ο̅ϋ̅ο̅ζ̅ φ̅η̅
 ε̅τα̅ρε̅τε̅ν̅ς̅α̅χ̅ι̅ ὡμ̅ο̅ϋ̅ θ̅ε̅ν̅ φ̅μ̅α̅ϋ̅χ̅ θ̅ε̅ν̅
 π̅ι̅τα̅μ̅ιο̅ν̅ ε̅ν̅ε̅ρ̅ι̅ω̅ι̅ϋ̅ ὡμ̅ο̅ϋ̅ ρ̅ι̅ζ̅ε̅ν̅ π̅ι̅-
 χ̅ε̅ν̅ε̅φ̅ω̅ρ̅

12:4 †χω̅ λ̅ε̅ ὡμ̅ο̅ς̅ π̅ω̅τ̅η̅ν̅ πα̅ϋ̅φ̅η̅ρ̅
 χ̅ε ὡ̅πε̅ρε̅ρ̅ρ̅ο̅† θ̅α̅τ̅ρ̅η̅ ἡ̅π̅η̅ ε̅θ̅η̅α̅θ̅ω̅τ̅ε̅β̅
 ὡ̅πε̅τε̅ν̅ς̅ω̅μ̅α̅ ο̅ϋ̅ο̅ζ̅ μ̅ε̅ν̅ε̅ν̅ς̅α̅ πα̅ι̅ ὡμ̅ο̅ν̅
 ἡ̅τ̅ω̅ϋ̅ ὡμ̅α̅ϋ̅ ἡ̅ρ̅ῶ̅λ̅ι̅ ἡ̅ρ̅ο̅ϋ̅ḡ̅ ε̅αι̅ϋ̅

12:5 †πα̅τα̅μ̅ω̅τ̅η̅ν̅ λ̅ε̅ χ̅ε ἀ̅ρ̅ι̅ζ̅ο̅† θ̅α̅-
 τ̅ρ̅η̅ ἡ̅π̅ι̅μ̅ ἀ̅ρ̅ι̅ζ̅ο̅† θ̅α̅τ̅ρ̅η̅ ὡ̅φ̅η̅ ε̅τ̅ε̅
 μ̅ε̅ν̅ε̅ν̅ς̅α̅ ε̅θ̅ε̅ρ̅ε̅ϋ̅θ̅ω̅τ̅ε̅β̅ ο̅ϋ̅ο̅ν̅τ̅ε̅ϋ̅ ε̅ρ̅ϋ̅ι̅ϋ̅
 ἔ̅ρ̅ι̅ο̅ϋ̅ḡ̅ ἔ̅†̅γ̅ε̅ν̅η̅α̅ ἁ̅ρ̅α̅ †χω̅ ὡμ̅ο̅ς̅ π̅ω̅τ̅η̅ν̅
 χ̅ε ἀ̅ρ̅ι̅ζ̅ο̅† θ̅α̅τ̅ρ̅η̅ ὡ̅φ̅αι̅

12:6 μ̅η̅ ε̅ ἡ̅β̅α̅χ̅ ἀν̅ ἔ̅το̅ϋ̅† ὡμ̅ω̅ϋ̅
 ἔ̅β̅ο̅λ̅ θ̅α̅ τε̅β̅ι̅ ḡ̅νο̅ϋ̅† ο̅ϋ̅ο̅ζ̅ ο̅ϋ̅α̅ι̅ ἔ̅β̅ο̅λ̅
 ἡ̅θ̅η̅το̅ϋ̅ σε̅ο̅β̅ϋ̅ ἔ̅ρ̅ο̅ϋ̅ ἀν̅ ὡ̅πε̅μ̅θ̅ο̅ ὡ̅φ̅†

12:7 ἀ̅λ̅λ̅α̅ π̅κε̅ϋ̅ω̅ι̅ ἡ̅τε̅τε̅ν̅α̅φ̅ε̅ σε̅ν̅π̅
 τ̅η̅ρο̅ϋ̅ ὡ̅πε̅ρε̅ρ̅ρ̅ο̅† τε̅τε̅ν̅ο̅ϋ̅το̅ ἔ̅ο̅ϋ̅μ̅η̅ϋ̅
 ἡ̅β̅α̅χ̅

12:8 †χω̅ λ̅ε̅ ὡμ̅ο̅ς̅ π̅ω̅τ̅η̅ν̅ χ̅ε ο̅ϋ̅ο̅ν̅ π̅ι̅β̅ε̅ν̅
 ε̅θ̅η̅α̅ο̅ϋ̅ω̅ν̅ρ̅ ἔ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅θ̅η̅τ̅ ὡ̅πε̅μ̅θ̅ο̅ ἡ̅π̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅
 ἡ̅ψ̅η̅ρ̅ι̅ ρ̅ω̅ϋ̅ ὡ̅φ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ πα̅ο̅ϋ̅ω̅ν̅ρ̅ ἔ̅β̅ο̅λ̅
 ἡ̅θ̅η̅τ̅η̅ϋ̅ ὡ̅πε̅μ̅θ̅ο̅ ἡ̅π̅α̅γ̅γ̅ε̅λ̅ο̅ς̅ ἡ̅τ̅ε̅
 φ̅†

12:9 φ̅η̅ λ̅ε̅ ε̅θ̅η̅α̅χο̅λ̅τ̅ ἔ̅β̅ο̅λ̅ ὡ̅πε̅μ̅θ̅ο̅
 ἡ̅π̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ σε̅να̅χο̅λ̅τ̅ ἔ̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ω̅ϋ̅ ὡ̅πε̅μ̅θ̅ο̅
 ἡ̅π̅α̅γ̅γ̅ε̅λ̅ο̅ς̅ ἡ̅τ̅ε̅ φ̅†

12:10 ο̅ϋ̅ο̅ζ̅ ο̅ϋ̅ο̅ν̅ π̅ι̅β̅ε̅ν̅ ε̅θ̅η̅α̅χε̅ ο̅ϋ̅ς̅α̅χ̅ι̅
 ἡ̅ς̅α̅ ἡ̅ψ̅η̅ρ̅ι̅ ὡ̅φ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ σε̅να̅χ̅α̅ϋ̅ πα̅ϋ̅ ἔ̅β̅ο̅λ̅
 φ̅η̅ λ̅ε̅ ε̅θ̅η̅α̅χε̅ο̅ϋ̅α̅ ἔ̅π̅ι̅π̅ḡ̅α̅ ε̅θ̅ο̅ϋ̅α̅β̅ ἡ̅π̅ο̅ϋ̅-
 χ̅ω̅ πα̅ϋ̅ ἔ̅β̅ο̅λ̅

12:11 ρ̅ο̅τα̅ν̅ ἀ̅ϋ̅ϋ̅α̅ḡ̅ḡ̅ν̅ ḡ̅η̅νο̅ϋ̅ ἔ̅θ̅ο̅ϋ̅ν̅
 ἔ̅π̅ι̅ς̅ϋ̅να̅γ̅ω̅γ̅η̅ π̅ε̅μ̅ π̅ι̅α̅ρ̅χ̅η̅ π̅ε̅μ̅ π̅ι̅ε̅ζ̅ο̅ϋ̅ς̅ι̅α̅
 ὡ̅πε̅ρ̅ϋ̅ι̅ρ̅ω̅ϋ̅ϋ̅ χ̅ε π̅ω̅ς̅ ι̅ε̅ ο̅ϋ̅ πε̅τε̅τε̅ν̅-
 πα̅ε̅ρο̅ϋ̅ω̅ ὡμ̅ο̅ϋ̅ ι̅ε̅ ο̅ϋ̅ πε̅τε̅τε̅ν̅η̅α̅χο̅ϋ̅

12:1 ρ̅ḡ̅ π̅τ̅ρε̅ π̅ε̅τ̅β̅α̅ λ̅ε̅ ὡμ̅η̅η̅ϋ̅ε̅
 σ̅ω̅ο̅ϋ̅ρ̅ ε̅ρ̅ο̅ϋ̅ν̅ ρ̅ω̅ς̅τε̅ ε̅τ̅ρε̅ϋ̅ρ̅ω̅μ̅ π̅π̅ε̅ϋ̅-
 ε̅ρ̅η̅ο̅ϋ̅ ἀ̅φ̅α̅ρ̅χ̅ι̅ ἡ̅ψ̅α̅χε̅ π̅μ̅ π̅ε̅ρ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅
 ἡ̅ψ̅ο̅ρ̅π̅ χ̅ε ρ̅α̅ρε̅ρ̅ ε̅ρ̅ω̅τ̅ḡ̅ν̅ ε̅τ̅β̅ε̅ π̅ε̅θ̅α̅β̅
 ε̅τ̅ε̅ τ̅α̅ḡ̅ τε̅ ḡ̅ϋ̅π̅ο̅κ̅ρ̅ι̅ς̅ι̅ς̅ π̅π̅ε̅φ̅α̅ρ̅ι̅ς̅ς̅α̅ι̅ο̅ς̅.

12:2 ὡμ̅ḡ̅ λ̅α̅α̅ϋ̅ λ̅ε̅ ε̅ρ̅ζ̅ο̅β̅ς̅ ε̅ν̅ρ̅ḡ̅α̅-
 δ̅ω̅λ̅π̅ ἔ̅β̅ο̅λ̅ ἀν̅ ἀ̅ϋ̅ω̅ ε̅ρ̅ζ̅ḡ̅η̅π̅ ε̅ν̅σε̅να̅ḡ̅μ̅ε̅
 ε̅ρ̅ο̅ϋ̅ ἀν̅.

12:3 ε̅τ̅β̅ε̅ πα̅ḡ̅ π̅ε̅ν̅τα̅τε̅τ̅ḡ̅ḡ̅ο̅ο̅ϋ̅ ρ̅ḡ̅ π̅-
 κα̅κε̅ σε̅να̅σο̅τ̅μ̅ο̅ϋ̅ ρ̅ḡ̅ πο̅ϋ̅ο̅ḡ̅η̅. ἀ̅ϋ̅ω̅ π̅ε̅ν̅-
 τα̅τε̅τ̅ḡ̅ḡ̅ο̅ς̅ ε̅π̅ε̅ϋ̅μ̅α̅α̅χε̅ ρ̅ḡ̅ π̅τα̅μ̅ḡ̅ο̅ν̅.
 σε̅να̅τα̅ϋ̅ε̅ο̅ḡ̅ϋ̅ ὡμ̅ο̅ϋ̅ ρ̅ḡ̅ḡ̅η̅ π̅χ̅ε̅ν̅ε̅π̅ω̅ρ̅.

12:4 †χω̅ ὡμ̅ο̅ς̅ π̅ḡ̅τ̅ḡ̅η̅ πα̅ϋ̅β̅ε̅ε̅ρ̅ χ̅ε ὡ̅-
 π̅ρ̅ρ̅ρ̅ο̅τε̅ ρ̅ḡ̅η̅το̅ϋ̅ π̅ḡ̅ε̅τ̅ḡ̅α̅μ̅ο̅ϋ̅ο̅ϋ̅τ̅ ὡ̅πε̅τ̅ḡ̅-
 σ̅ω̅μ̅α̅. ὡμ̅ḡ̅ς̅α̅ πα̅ḡ̅ ε̅μ̅ḡ̅ḡ̅το̅ϋ̅ ρ̅ο̅ϋ̅ε̅ πα̅ḡ̅
 ε̅α̅α̅ϋ̅ π̅ḡ̅τ̅ḡ̅η̅.

12:5 †πα̅τα̅μ̅ε̅ τ̅ḡ̅ο̅ϋ̅τ̅ḡ̅η̅ λ̅ε̅ χ̅ε π̅ι̅μ̅ π̅ε̅-
 τε̅τ̅ḡ̅ḡ̅ρ̅ο̅τε̅ ρ̅ḡ̅η̅τ̅ḡ̅. ἀ̅ρ̅ḡ̅ζ̅ο̅τε̅ ρ̅ḡ̅η̅τ̅ḡ̅ ὡ̅πε̅-
 τε̅ο̅ϋ̅ḡ̅τ̅ḡ̅ ε̅ζ̅ο̅ϋ̅ς̅ι̅α̅ ὡμ̅α̅ϋ̅ ὡμ̅ḡ̅ς̅α̅ μ̅ο̅ϋ̅ο̅ϋ̅τ̅
 τ̅ḡ̅ḡ̅τ̅ḡ̅η̅ ε̅ν̅ε̅χ̅ τ̅ḡ̅ο̅ϋ̅τ̅ḡ̅ ε̅τ̅γ̅ε̅ρ̅ε̅ν̅ḡ̅α̅. ρ̅α̅ḡ̅ο̅
 †χω̅ ὡμ̅ο̅ς̅ π̅ḡ̅τ̅ḡ̅η̅ χ̅ε ἀ̅ρ̅ḡ̅ζ̅ο̅τε̅ ρ̅ḡ̅η̅τ̅ḡ̅
 μ̅πα̅ḡ̅.

12:6 μ̅η̅ π̅σε̅† ἔ̅β̅ο̅λ̅ ἀν̅ π̅†̅ο̅ϋ̅ π̅χ̅α̅χ̅
 ρ̅α̅ ρ̅ο̅β̅ο̅λ̅ο̅ς̅ σ̅πα̅ϋ̅ ἀ̅ϋ̅ω̅ π̅σε̅ο̅β̅ϋ̅ ἀν̅ ε̅ϋ̅α̅
 ὡμ̅ο̅ο̅ϋ̅ ὡ̅πε̅μ̅το̅ ἔ̅β̅ο̅λ̅ ὡ̅π̅ḡ̅ο̅ϋ̅τε̅

12:7 ἀ̅λ̅λ̅α̅ π̅κε̅ϋ̅ω̅ τ̅ḡ̅η̅ρο̅ϋ̅ π̅τε̅τ̅ḡ̅ḡ̅α̅π̅ε̅ π̅π̅.
 ὡ̅π̅ρ̅ρ̅ρ̅ο̅τε̅ τε̅τ̅ḡ̅ḡ̅ω̅β̅ε̅ ε̅ρ̅α̅ρ̅ π̅χ̅α̅χ̅

12:8 †χω̅ ὡμ̅ο̅ς̅ π̅ḡ̅τ̅ḡ̅η̅ χ̅ε ο̅ϋ̅ο̅ν̅ π̅ι̅μ̅
 ε̅τ̅ḡ̅ḡ̅α̅ρ̅ο̅μ̅ο̅λ̅ο̅γ̅ι̅ ὡμ̅ο̅ḡ̅ ὡ̅πε̅μ̅το̅ ἔ̅β̅ο̅λ̅ π̅ρ̅-
 ϋ̅ω̅μ̅ε̅. π̅ϋ̅ḡ̅ḡ̅ε̅ ὡ̅π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ πα̅ρ̅ο̅μ̅ο̅λ̅ο̅γ̅ι̅ π̅-
 ρ̅ḡ̅η̅τ̅ḡ̅ ὡ̅πε̅μ̅το̅ ἔ̅β̅ο̅λ̅ π̅ḡ̅α̅γ̅γ̅ε̅λ̅ο̅ς̅ ὡ̅π̅ḡ̅ο̅ϋ̅-
 τε̅.

12:9 π̅ε̅τ̅ḡ̅ḡ̅α̅ρ̅ḡ̅α̅ λ̅ε̅ ὡμ̅ο̅ḡ̅ ὡ̅πε̅μ̅το̅
 ἔ̅β̅ο̅λ̅ π̅ρ̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ σε̅να̅αρ̅ḡ̅α̅ ὡμ̅ο̅ϋ̅ ὡ̅πε̅μ̅το̅
 π̅ḡ̅α̅γ̅γ̅ε̅λ̅ο̅ς̅ ὡ̅π̅ḡ̅ο̅ϋ̅τε̅.

12:10 ἀ̅ϋ̅ω̅ ο̅ϋ̅ο̅ν̅ π̅ι̅μ̅ ε̅τ̅ḡ̅ḡ̅α̅χ̅ω̅ π̅ο̅ϋ̅ϋ̅α̅χε̅
 ε̅π̅ϋ̅ḡ̅ḡ̅ε̅ ὡ̅π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅. σε̅να̅κα̅α̅ϋ̅ πα̅ϋ̅ ἔ̅β̅ο̅λ̅.
 π̅ε̅τ̅ḡ̅ḡ̅α̅χ̅ḡ̅ ο̅ϋ̅α̅ λ̅ε̅ ε̅π̅ε̅π̅ḡ̅α̅ ε̅το̅ϋ̅α̅α̅β̅. π̅σε̅-
 να̅κ̅ω̅ ἀν̅ πα̅ϋ̅ ἔ̅β̅ο̅λ̅.

12:11 ρ̅ο̅τα̅ν̅ λ̅ε̅ ε̅ϋ̅ϋ̅α̅ḡ̅ḡ̅ḡ̅ τ̅ḡ̅ο̅ϋ̅τ̅ḡ̅η̅
 ε̅ρ̅ο̅ϋ̅ν̅ π̅ḡ̅α̅ρ̅ḡ̅η̅ π̅ς̅ϋ̅να̅γ̅ω̅γ̅η̅ π̅ι̅μ̅ π̅ḡ̅α̅ρ̅χ̅η̅
 π̅ι̅μ̅ π̅ḡ̅ε̅ζ̅ο̅ϋ̅ς̅ι̅α̅. ὡ̅π̅ρ̅ϋ̅ḡ̅ο̅ϋ̅ϋ̅ χ̅ε̅ ε̅τε̅τ̅ḡ̅ḡ̅α̅-
 χ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ο̅ϋ̅ ḡ̅ ε̅τε̅τ̅ḡ̅ḡ̅αρ̅ ἀ̅ϋ̅ π̅ρ̅ε̅. ḡ̅ χ̅ε̅
 ε̅τε̅τ̅ḡ̅ḡ̅α̅ο̅ϋ̅ϋ̅β̅ο̅ϋ̅ π̅α̅ϋ̅ π̅ρ̅ε̅.

Bohairic

Sahidic

12:12 πῖπᾱ γὰρ ἐθοῦαβ παῖτσαβωτεν
 ܕܢܥܢ ܬܘܢܢܘ ܕܬܥܡܡܐܝ ܝܢܢ ܥܡܢܥܥܡܝܠܝܥܐ
 ܢܚܝܬܘܬܘܬ

12:13 πεχε οὐαῖ ʼλε παq ʼβoλ ʼδεν
 πῖμνϣ χε πῖρεqʼʼβω ʼλxοc ʼμπασον
 ʼʁερεqʼʼϣϣ ʼʁʼραq ʼνεμνῖ ʼηʼκλῆρονομῖα

12:14 ʼθoq ʼλε πεχαq χε ʼφρωμῖ ʼμῖ
 πεταqʼʼχατ ʼηρεqʼʼʁαπ ἱε ʼηρεqʼʼϣϣ ʼʁεν
 ʁηνoʼ

12:15 πεχαq ʼλε ʼνωoʼ χε ʼλναʼ oʼoʁ
 αρεʁ ʼʁωτεν ʼβoλ ʁα βῖηxοηc ʼνῖβεν
 χε ʼπαρε ʼλωηʁ ϣoπ ʼμπῖρωμῖ αη ʼβoλ
 ʁεν ʼηʁoʼ ʼμπετενταq

12:16 αqχe oʼυπαρaboλῖ ʼλε ʼνωoʼ eq-
 xω ʼμμοc χε ʼνε oʼoηη oʼυρωμῖ ʼηραμαo
 ʼʁαcερϣαʼ ʼηxε τεqʼʼχωρα

12:17 oʼoʁ ʼναqμoκμeк πε ʼηʁηῖ ʼη-
 ʁητq eqxω ʼμμοc χε oʼυ πεʼʼηαῖq χε
 ʼμμονʼʼ μα ʼμμαʼ ʁʁῖʁωoʼʼʼ ʼηπαoʼʼταʁ
 ʁoq

12:18 oʼoʁ πεχαq χε ʼφαι ʼʼηαῖq
 ʼʼηαʁωpϣεp ʼηπαoʼʁηηηη oʼoʁ ʼʼηακοτοʼ
 ʼηηϣʼʼ ʼηʁoʼ ʼoʼoʁ ʼηταʁωoʼʼʼ ʼεμαʼ
 ʼμπασoʼʼoʼ ʼηηq ʼνεμ ʼηαʁαʁοη

12:19 oʼoʁ ʼʼηαxοc ʼηταʁϣʁχῖ χε τα-
 ϣʁχῖ oʼoηη oʼυμνϣ ʼηαʁαʁοη χῖ ʼνε
 ʼηoʼμνϣ ʼηρομῖ ʼμτοη ʼμμο oʼυωμ cω
 oʼυηoq ʼμμο

12:20 πεχε ʼφʼ ʼλε παq χε ʼπῖατʁητ
 ʼηʁηῖ ʁεν ʼπαῖʁωpʁ cεηαωλῖ ʼητεκʁϣʁχῖ
 ʼβoλ ʼηʁητκ ʼηη ʁτακʁoʼʼωτοʼ ʁηηαϣωπῖ
 ʼηημ

12:21 ʼφαι ʼπε ʼμʁηʼʼ ʼμʁη ʁτʁῖoʼʼῖ
 ʼηαq ʁʁoʼʼηη oʼoʁ eqoῖ ʼηραμαo αη ʁεν
 ʼφʼ

12:22 πεχαq ʼλε ʼηνεqμαaηηηc χε
 ʁʁεʁʁαι ʼʼxω ʼμμοc ʼηωτεη χε ʼμπεpʁῖ-
 pωoʼʼϣ ʁα τετεηʁϣʁχῖ χε oʼυ πετετεη-
 ʁαoʼʼoʼμq oʼυʁε ʁα πετεηcωμα χε oʼυ
 πετετεηηαηηῖq ʁῖ ʁηηoʼ

12:23 ʼʁϣʁχῖ γὰρ oʼoʼτ ʁʼʁʁε oʼoʁ
 ʁῖcωμα ʁʼʁʁεβcω

12:12 πῖπᾱ γὰρ ἐτοῦααβ παῖτσαβε
 ܬܢܝܬܢ ܕܢܬܥܢܘ ܕܬܥܡܡܐܝ ܥܢܬܬܬܢܐ-
 ܚܝܬܘܬ:

12:13 πεχε οὐα ʼλε παq ʼβoλ ʁῖ
 πῖμνϣε χε. ʁαʁ. αχῖc ʼμπασον ʼηqπεϣ
 ʁεκλῆρονομῖα ʁxωη.

12:14 ʼητοq ʼλε πεχαq ʼηαq χε. ʁρωμε
 ʼμῖ πεηταqκαʁῖcτα ʼμμοῖ ʼηκῖηηc αʁω
 ʁρεqʁωϣ ʁxωη.

12:15 πεχαq ʼλε ʼηαʼ χε. ʼʼ ʁηηηῖ
 αʁω ʁαρεʁ ʁωηη eqωβε ʼμῖ χε ʁ-
 ϣαη ʼηηηκα. αʁαῖ ʼηoʼα ʁqηαʁε ʁεqωηʁ
 ʁβoλ ʼηʁητοʼ:

12:16 αqχω ʼλε ʼηαʼ ʼηoʼʁαpαβoλῖ
 eqxω ʼμμοc χε. oʼυρωμε ʁῖμμοα ʁε
 ʼητα τεqʼʼχωρα oʼυωωʁε

12:17 ʁαqμeкμoʼʁκq ʼλε ʁpῖ ʼηʁητq
 eqxω ʼμμοc χε. ʁῖηαp oʼυ χε ʼμῖηʼʼ μα
 ʼηcεʁʁ ʼηακαpποc ʁoq.

12:18 πεχαq ʼλε χε ʼʼηαp ʁῖ. ʼʼηα-
 ϣωpϣp ʼηαpοʁηηηη ʼητακοτοʼ ʼηʁηηηoʼ
 ʁαcωoʼʁ ʁoʼoʼ ʼμῖcωoʼ ʁηηq ʼηῖ
 ʼηαʁαʁοη

12:19 ʁαxοoc ʼηταʁϣʁχῖ χε. ʁαʁϣʁχῖ
 oʼυῖητε ʁαʁ ʼμμαʼ ʼηαʁαʁοη ʁyηη ʼνε
 ʁpῖ ʁαʁ ʁρομπε. ʼμτοη ʼμμο. oʼυωμ.
 cω. ʁyʁpηε.

12:20 πεχε ʁηoʼʁτε ʼλε παq χε. ʁαʁηη.
 cεηαqῖ ʼητεκʁϣʁχῖ ʼητεῖoʼʁϣῖ ʼητοoʼʁκ.
 ʁηητακcβῖτωτοʼ ʼλε ʁηηαϣωπε ʼηημ.

12:21 ʁῖ ʁε ʁε ʼμπεηcωoʼʁ ʼηαq
 ʁʁoʼʼηη ʁηqo αη ʁῖμμοα ʁῖ ʁηoʼʁτε:

12:22 πεχαq ʼλε ʼηνεqμαaηηηc χε ʁηβε
 ʁῖ ʼʼxω ʼμμοc ʼηηηη χε ʼμῖpʁqῖpooʼʁϣ
 ʁεηηηʁϣʁχῖ χε oʼυ πετεηηαoʼʼoʼμq. oʼυʁε
 ʁεηηcωμα χε oʼυ πετεηηαηααq ʁῖωη
 ʁηηηη.

12:23 χε ʁεηηηʁϣʁχῖ oʼoʼoʼτ ʁεηʁρε
 αʁω ʁcωμα ʁτʁβcω.

Gospel of St. Luke

Bohairic

12:24 **ⲙⲁⲓⲁⲧⲉⲛ** **ⲉⲛⲛⲟⲩ** **ⲏⲛⲓⲁⲃⲱⲕ** **ⲕⲉ** **ⲥⲉ-**
ⲥⲓⲧ **ⲁⲛ** **ⲟⲩⲟⲛ** **ⲥⲉⲱⲥⲧ** **ⲁⲛ** **ⲛⲏ** **ⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲛ**
ⲧⲁⲙⲓⲟⲛ **ⲏⲧⲱⲟⲩ** **ⲟⲩⲗⲉ** **ⲁⲡⲟⲓⲛⲕⲏ** **ⲟⲩⲟⲛ** **ⲫⲧ**
ⲱⲁⲛⲱ **ⲙⲙⲱⲟⲩ** **ⲁⲩⲏⲣ** **ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ** **ⲏⲓⲱⲧⲉⲛ**
ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲧ **ⲉⲛⲓⲛⲁⲗⲁⲧ**

12:25 **ⲛⲓⲙ** **ⲉⲃⲟⲗ** **ⲧⲉⲛ** **ⲉⲛⲛⲟⲩ** **ⲉⲓⲓⲣⲱⲟⲩⲱ**
ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ **ⲱⲭⲟⲙ** **ⲙⲙⲟⲓ** **ⲉⲧⲁⲗⲉ** **ⲟⲩⲙⲁⲛⲓ**
ⲏⲱⲓⲛ **ⲉⲭⲉⲛ** **ⲧⲉⲓⲙⲁⲓⲛ**

12:26 **ⲓⲥⲕⲉ** **ⲟⲩⲛ** **ⲙⲙⲟⲛ** **ⲱⲭⲟⲙ** **ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ**
ⲉⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ **ⲓⲉ** **ⲉⲃⲉⲟⲩ** **ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲱⲟⲩⲱ** **ⲧⲁ**
ⲏⲥⲉⲡⲓ

12:27 **ⲙⲁⲓⲁⲧⲉⲛ** **ⲉⲛⲛⲟⲩ** **ⲏⲛⲓⲛⲉⲣⲏⲣⲓ** **ⲕⲉ** **ⲡⲱⲥ**
ⲥⲉⲁⲓⲁⲓ **ⲏⲥⲉⲧⲟⲥⲓ** **ⲁⲛ** **ⲟⲩⲗⲉ** **ⲏⲥⲉⲣⲓⲟⲡⲏ** **ⲁⲛ**
ⲧⲕⲱ **ⲗⲉ** **ⲙⲙⲟⲥ** **ⲛⲱⲧⲉⲛ** **ⲕⲉ** **ⲟⲩⲗⲉ** **ⲥⲟⲗⲟ-**
ⲙⲱⲛ **ⲧⲉⲛ** **ⲡⲉⲓⲱⲟⲩ** **ⲧⲏⲣⲓ** **ⲙⲡⲉⲓⲧ** **ⲉⲓⲱⲧⲓ**
ⲙⲫⲏⲣⲏⲧ **ⲏⲟⲩⲁⲓ** **ⲏⲛⲁⲓ**

12:28 **ⲓⲥⲕⲉ** **ⲗⲉ** **ⲡⲓⲥⲓⲙ** **ⲓⲱⲟⲡ** **ⲙⲫⲟⲟⲩ** **ⲧⲉⲛ**
ⲧⲕⲟⲓ **ⲟⲩⲟⲛ** **ⲣⲁⲥⲧ** **ⲱⲁⲩⲛⲓⲧⲓ** **ⲉⲧⲉⲣⲓⲣ** **ⲡⲁ-**
ⲣⲏⲧ **ⲫⲧ** **ⲧⲉⲃⲥⲱ** **ⲉⲓⲱⲧⲓ** **ⲡⲟⲥⲱ** **ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ**
ⲛⲁ **ⲡⲓⲕⲟⲩⲭⲓ** **ⲏⲛⲁⲛⲓⲧ**

12:29 **ⲟⲩⲟⲛ** **ⲏⲓⲱⲧⲉⲛ** **ⲉⲓⲱⲧⲉⲛ** **ⲙⲡⲉⲣⲕⲱⲧ**
ⲕⲉ **ⲟⲩ** **ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲓ** **ⲟⲩⲟⲛ** **ⲟⲩ** **ⲡⲉⲧⲉ-**
ⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟⲓ **ⲟⲩⲟⲛ** **ⲙⲡⲉⲣⲓⲣⲱⲟⲩⲱ**

12:30 **ⲛⲁⲓ** **ⲉⲁⲣ** **ⲧⲏⲣⲟⲩ** **ⲛⲓⲉⲓⲛⲓⲕⲟⲥ** **ⲏⲧⲉ**
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ **ⲥⲉⲕⲱⲧ** **ⲏⲥⲱⲟⲩ** **ⲏⲓⲱⲧⲉⲛ** **ⲡⲉⲧⲉⲛ-**
ⲓⲱⲧ **ⲥⲱⲟⲩⲛ** **ⲕⲉ** **ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲣⲓⲁ** **ⲏⲛⲁⲓ**

12:31 **ⲏⲗⲏⲛ** **ⲕⲱⲧ** **ⲏⲥⲁ** **ⲧⲉⲓⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ**
ⲟⲩⲟⲛ **ⲛⲁⲓ** **ⲧⲏⲣⲟⲩ** **ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲁⲛⲟⲩ** **ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ**

12:32 **ⲙⲡⲉⲣⲉⲣⲉⲛⲟⲧ** **ⲡⲓⲕⲟⲩⲭⲓ** **ⲏⲟⲛⲓ** **ⲕⲉ** **ⲁⲓ-**
ⲧⲙⲁⲧ **ⲏⲕⲉ** **ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ** **ⲉⲧ** **ⲛⲱⲧⲉⲛ** **ⲏⲧ-**
ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ

12:33 **ⲙⲁ** **ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ** **ⲉⲃⲟⲗ**
ⲙⲏⲓⲧⲟⲩ **ⲉⲓⲙⲉⲧⲛⲁⲛⲧ** **ⲙⲁⲓⲁⲙⲓⲟ** **ⲛⲱⲧⲉⲛ**
ⲏⲛⲁⲛⲁⲥⲟⲩⲓ **ⲙⲡⲁⲩⲉⲣⲁⲡⲁⲥ** **ⲏⲟⲩⲁⲛⲟ** **ⲏⲁⲓ-**
ⲙⲟⲩⲛⲕ **ⲧⲉⲛ** **ⲛⲓⲫⲏⲛⲟⲩⲓ** **ⲡⲓⲙⲁ** **ⲉⲧⲉⲙⲡⲁⲣⲉ**
ⲣⲉⲓⲓⲟⲩⲓ **ⲧⲱⲛⲧ** **ⲉⲣⲟⲓ** **ⲟⲩⲗⲉ** **ⲙⲡⲁⲣⲉ** **ⲉⲣⲟⲗⲓ**
ⲧⲁⲕⲟⲓ

12:34 **ⲡⲓⲙⲁ** **ⲉⲁⲣ** **ⲉⲧⲉ** **ⲡⲉⲧⲉⲛⲁⲛⲟ** **ⲙⲙⲟⲓ**
ⲉⲓⲉⲱⲱⲡⲓ **ⲙⲙⲁⲩ** **ⲛⲕⲉ** **ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲧ**

12:35 **ⲙⲁⲣⲟⲩⲱⲱⲡⲓ** **ⲉⲩⲧⲏⲕ** **ⲏⲕⲉ** **ⲛⲉⲧⲉⲛⲧⲓ**
ⲟⲩⲟⲛ **ⲛⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲕⲥ** **ⲉⲩⲙⲟⲛ**

Sahidic

12:24 **ⲃⲱⲱⲧ** **ⲉⲛⲁⲃⲟⲕⲉ** **ⲕⲉ** **ⲛⲥⲉⲭⲟ** **ⲁⲛ**
ⲛⲥⲉⲱⲛⲥ **ⲁⲛ** **ⲉⲙⲙⲏⲧⲟⲩ** **ⲧⲁⲙⲓⲟⲛ** **ⲙⲙⲁⲩ**
ⲟⲩⲗⲉ **ⲁⲡⲟⲓⲛⲕⲏ** **ⲁⲩⲱ** **ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ** **ⲥⲁⲁⲛⲱ**
ⲙⲙⲟⲟⲩ. **ⲛⲧⲱⲧⲏ** **ⲃⲉ** **ⲧⲉⲧⲏⲱⲟⲃⲉ** **ⲉⲛⲉⲁⲗⲁⲧⲉ**
ⲉⲙⲁⲧⲉ.

12:25 **ⲛⲓⲙ** **ⲗⲉ** **ⲛⲉⲛⲧ** **ⲧⲏⲟⲩⲧⲏ** **ⲉⲓⲓⲣⲟⲟⲩⲱ**
ⲡⲉⲧⲉ **ⲟⲩⲛ** **ⲃⲟⲙ** **ⲙⲙⲟⲓ** **ⲉⲩⲉⲛ** **ⲟⲩⲙⲁⲛⲉ**
ⲉⲧⲉⲓⲱⲓⲛ.

12:26 **ⲉⲱⲕⲉ** **ⲙⲙⲏ** **ⲃⲟⲙ** **ⲃⲉ** **ⲙⲙⲱⲧⲏ**
ⲉⲩⲕⲟⲩⲉⲓ. **ⲉⲧⲃⲉ** **ⲟⲩ** **ⲧⲉⲧⲏⲓⲓⲣⲟⲟⲩⲱ** **ⲉⲡⲕⲉⲥⲉⲡⲉ**.

12:27 **ⲧ** **ⲉⲧⲏⲧⲏ** **ⲉⲛⲉⲕⲣⲓⲛⲟⲛ** **ⲛⲉⲉ** **ⲉⲧⲟⲩ-**
ⲁⲓⲁⲉ **ⲙⲙⲟⲥ** **ⲉⲛⲥⲉⲛⲓⲥⲉ** **ⲁⲛ** **ⲉⲛⲥⲉⲱⲧⲉ** **ⲁⲛ**.
ⲧⲕⲱ **ⲗⲉ** **ⲙⲙⲟⲥ** **ⲛⲏⲧⲏ** **ⲕⲉ** **ⲙⲡⲉ** **ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ**
ⲉⲙ **ⲡⲉⲓⲣⲉⲟⲟⲩ** **ⲧⲏⲣⲓ** **ⲧ** **ⲉⲓⲱⲱⲓ** **ⲛⲉⲉ** **ⲟⲩⲁ**
ⲛⲛⲁⲓ.

12:28 **ⲉⲱⲕⲉ** **ⲡⲉⲭⲟⲣⲧⲟⲥ** **ⲉⲧⲉⲛ** **ⲧⲥⲱⲱⲉ**
ⲙⲡⲟⲟⲩ **ⲣⲁⲥⲧⲉ** **ⲉⲩⲛⲁⲛⲟⲭⲓ** **ⲉⲧⲉⲧⲣⲓⲣ** **ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ**
ⲧ **ⲉⲓⲱⲱⲓ** **ⲛⲧⲉⲓⲛⲉ**. **ⲡⲟⲥⲱ** **ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ** **ⲉⲓⲱⲧ**
ⲧⲏⲩⲧⲏ **ⲛⲁⲧⲕⲟⲩⲓ** **ⲙⲡⲓⲥⲧⲓⲥ**

12:29 **ⲛⲧⲱⲧⲏ** **ⲉⲓⲱⲧ** **ⲧⲏⲩⲧⲏ** **ⲙⲡⲣⲱⲓⲛⲉ** **ⲕⲉ**
ⲟⲩ **ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲓ**. **ⲏ** **ⲟⲩ** **ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲟⲟⲓ**.
ⲙⲡⲣⲓⲓⲣⲟⲟⲩⲱ

12:30 **ⲕⲉ** **ⲛⲁⲓ** **ⲉⲁⲣ** **ⲧⲏⲣⲟⲩ** **ⲛⲉⲛⲉⲓⲛⲟⲥ** **ⲙⲡ-**
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ **ⲛⲉⲧⲱⲓⲛⲉ** **ⲛⲥⲱⲟⲩ**. **ⲡⲉⲧⲏⲓⲱⲧ** **ⲗⲉ**
ⲥⲟⲟⲩⲛ **ⲕⲉ** **ⲧⲉⲧⲏⲣⲭⲣⲓⲁ** **ⲛⲛⲁⲓ**

12:31 **ⲡⲗⲏⲛ** **ⲱⲓⲛⲉ** **ⲛⲧⲟⲓ** **ⲛⲥⲁ** **ⲧⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲣⲟ**
ⲁⲩⲱ **ⲛⲁⲓ** **ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲁⲛⲟⲩ** **ⲉⲣⲱⲧⲏ**.

12:32 **ⲙⲡⲣⲣⲉⲛⲟⲧⲉ** **ⲡⲕⲟⲩⲓ** **ⲛⲟⲛⲉ** **ⲕⲉ** **ⲡⲉⲧⲏ-**
ⲓⲱⲧ **ⲟⲩⲉⲱ** **ⲧ** **ⲛⲏⲧⲏ** **ⲛⲧⲙⲏⲧⲉⲣⲟ**.

12:33 **ⲧ** **ⲛⲉⲧⲏⲛⲕⲁ** **ⲉⲃⲟⲗ** **ⲧⲁⲁⲩ** **ⲙⲙⲏⲧⲏⲁ**.
ⲙⲁⲧⲁⲙⲓⲟ **ⲛⲏⲧⲏ** **ⲛⲉⲛⲧⲱⲱⲙⲉ** **ⲉⲛⲥⲉⲛⲁⲣ** **ⲁⲥ**
ⲁⲛ **ⲛⲙ** **ⲟⲩⲁ** **ⲉⲣⲟ** **ⲛⲁⲧⲱⲭⲏ** **ⲉⲛ** **ⲙⲡⲏⲩⲉ**. **ⲡⲓⲙⲁ**
ⲉⲧⲉ **ⲙⲉⲣⲉ** **ⲣⲉⲓⲭⲓⲟⲩⲉ** **ⲉⲓⲱⲛ** **ⲉⲣⲟⲓ**. **ⲁⲩⲱ** **ⲙⲉⲣⲉ**
ⲕⲟⲟⲗⲉⲥ **ⲧⲁⲕⲟⲓ**.

12:34 **ⲡⲓⲙⲁ** **ⲉⲁⲣ** **ⲉⲧⲉⲣⲉ** **ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟ** **ⲛⲁ-**
ⲱⲱⲡⲉ **ⲙⲙⲟⲓ** **ⲉⲣⲉ** **ⲡⲉⲧⲏⲛⲧ** **ⲛⲁⲱⲱⲡⲉ**
ⲉⲓⲱⲱⲓ.

12:35 **ⲙⲁⲣⲉ** **ⲛⲉⲧⲏⲧⲓⲡⲉ** **ⲱⲱⲡⲉ** **ⲉⲩⲙⲏⲣ** **ⲉⲣⲉ**
ⲛⲉⲧⲏⲛⲧⲏⲕⲥ **ⲙⲟⲩⲛ**.

Gospel of St. Luke

Bohairic

12:36 οὐκ ἠθῶτεν ὕψετεν ἐρετενὸν
ἡγῆραυμ ἐνχοῦψτ ἐβὼλ θᾶτῃ μ-
ποῦδ̄ χε ῥηατοῦα ἡθῆαυ ἐβὼλ θεν
πιρὸπ ὕμα ἀφῶαν ἡτεφκωλθ σατοτοῦ
ἡσεαοῦων παφ

12:37 ωοηηατοϋ ηηιεβιαικ ετευμαϋ
ηη εταϋψαηι ηξε ποϋδ̄ς ητεϋξεμoy εϋ-
ρης αμην †χω υμος ηωτεη ξε εηα-
δοκεϋ ογοϋ ητεϋερωρωτεβ ογοϋ ητεϋ-
οϋι ερατϋ ητεϋψεμϋι υμωoy

12:38 ԿԱՆ ԳՐԿՅԱՆԻ ԺԵՆ ԺԱՅՐԵՐՈՒԹ
ԿԱՆ ԳՐԿՅԱՆԻ ԺԵՆ ԺԱՅՐԵՐԻ ՈՐԵՐԿԻ ՕՐՈՋ
ՆԻՇԵՐՋԵՄՈՒ ԵՆՐԻ ԱՍԻՐՈՒԹ ՎՈՅՆԱԴՈՒ
ՆՈՆ ԵՏԵԱՄԱՐ

12:39 φαι λε αριεμυ εροφ γε επαρε
 πιβεβνι εμυ γε θεπ αψ ηουποφ ςηπνοφ
 ηγε πιρεφβιοφι παφπαρωις πε οφοζ
 παφπαχαφ αν πε εερωατς επεφνι

12:40 οὐδὲ ἠθωπτεν θωπτεν ὡππὶ ἐρε-
τενεσβτωτ κε θεν τοῦνοῦ ετετε-
σωοῦν ἡμος ἀν ῥηνοῦ ἡκε πωρηι ἡφ-
ρωιι

12:41 πεχε πετρος χε π̄ς̄ ακχω
 ἡται παραβολη ἐρον ψαη ακχω ἡμος
 ἡογον νιβεν

12:42 οὐτος περὶ τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ
 πνεύματος τοῦ ἁγίου οὐκ ἔσται ὡς ἡμεῖς
 περὶ τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ
 πνεύματος τοῦ ἁγίου οὐκ ἔσται ὡς ἡμεῖς

12:43 ʘoʘŋŋatɕ ʘiɓʘak ʘtʘʘmaɣ ɕŋ
 ʘtaɕɕaŋi ŋʒʘ ɓʘɕʘc ŋtʘɕʒʘmɕ ʘɕiɕi
 ʘɓaɕiɕŋɕ

12:44 ταῖς ψαῖς ἡμεῖς πρῶτον καὶ
ἐκπαίδευται ἵνα ἐκπαρκαλοῦνται τὴν οὐρανὸν

12:45 ஏயாப லே அடியாண்டோ ன்ஜே பிஹாக
 ேதேயுமாஹு துௌ பெருந்த ஜே பாட்க நாடாக
 ுபாதேரி ஓரோ ன்ஜேருந்தோ ன்ஜிஓய் ன்நி-
 ஹாக நேயு நிஹாகி ன்ஜேரோயு ஓரோ ன்ஜே-
 ரா ன்ஜேரோது

12:46 զնալ ինչե թԾԸ մփԻԿաԿ էտեմմաչ
 ծեն թիժօօր էտեգժօմԵ ծալազ ան քեմ
 ծեն թօրոօր էտեգժաօրն մմօժ ան օրօշ
 զնափօրչզ ծեն տեգմնժ օրօշ տեգտօ
 ըալլաժ քեմ ըաթնաշժ

Sahidic

[illegible]

12:37 παῖτα του πηρμυδαλ ετμμλκ παῖ
ετρε περσοις πνου περρε εροου ευροις.
δαμνη τχω μμοc πητη κε φηαμορφ
πητρεγνοχοу περει εβολ θιωου εφδια-
κομι παυ

12:38 ΚΑΝ ΕΦΥΛΑΝΕΙ ΘΗ ΤΜΕΖ ΣΗΤΕ
ΠΟΥΡΥΕ Η ΤΜΕΖ ΨΟΜΤΕ ΠΙΖΕ ΕΡΟΟΥ ΕΥ
ΙΡΕ ΘΙ ΠΑΙ ΠΑΪΑΤΟΥ ΠΗΖΜΕΖΑΔ ΕΤΜΜΑΥ.

12:39 тетїї ме де епдї хе епессоуи
пбї пхоіс млнї хе ере префїоуе пноу
пашу поуноу пешакаау ап ебωтѣ
епеснї.

[illegible]

12:41 πεχε πετρος παρ χε. πχοεις.
 εκχω παν ντεπαρβολη. χεν εκχω
μμοс оуон ним.

12:42 περὶ αὐτὸν λέγει ὁ κύριος καὶ οὐκ
ἀλλὰ περὶ πιστοῦ τοῦ οἰκονομοῦς ἡσάβη ἑτέρα
περὶ τοῦ ἀκαθίστα μου ἐκ τῆς περὶ μ-
ἐὰν ἐπὶ πάντων ἡμετέρων ὑποσχεσώμεθα

12:43 παῖτατῷ ὑπὲρ ὑμῶν ἐταῦμα
πετρε περὶ τοῦ πνεύματος καὶ τοῦ
ἔργου καὶ τοῦ λόγου.

12:44 name †xw mmoc nntn xe
qnakaxista mmoc exn neqzypaxonta
throu.

12:45 εϕυανχοος δε ἡβι προβαλ ετ-
ῃμας ρῃ περφητ κε πανοις παωςκ
εει. πφαρχι ἡβιουε ενρῃρῃρῃρῃρῃ πῃ
ἡρῃρῃρῃ ἡςρῃμε. πφορωμε. πφω. πφτρε.

12:46 φηνοὺς ἡβί πλοῦς ἡλθῶν εἰς
 ἡμᾶς ὁ οὐροῦ ἐνφροῦν ἡμῶς ἀν
 ἄνω ὁ οὐροῦ ἐνφῶμε εἰς ἀν
 ἡλθῶν ἡκα τεῦτο ἡμ ἡπαριστος.

Bohairic

Sahidic

12:47 πῖβωκ Δε ἐτεῖμα·ν ἐταqέμῃ
ἐφ'οῦω·ν ἔπεqῶ·c οὐορ ἐτεῖπεqcoβ·τ
οὐορ ἔπεqῖ·ρῖ κατὰ πεqοῦω·ν cε·να·τ
ἡ·ζα·π·μ·η·ν·ν ἡ·ψ·α·ν·ν παq

12:48 φη Δε ἐτεῖπεqέ·μῃ ἡ·τεqῖ·ρῖ Δε
ἡ·π·η·ν ἐτceῖπ·ψ·α ἡ·ζα·π·ω·ν·ν·ν cε·να·τ ἡ·ζα·π·
κοῦ·χι ἡ·ψ·α·ν·ν παq οὐο·π·η πῖβ·ε·π ἐτα·ν·τ
οὐ·μ·η·ν·ν παq cε·να·κω·τ ἡ·ca οὐ·μ·η·ν·ν ἡ·το·τ·q
οὐορ φη ἐτα·ν·χα·λ·ε οὐ·μ·η·ν·ν ἐροq cε·να·
ε·ρέ·τι·π ἔ·μ·ο·q ἡ·ρο·ο·ῶ

12:49 οὐ·χ·ρ·ω·μ·μ πε ἐτα·ἡ· ἔ·ρῖ·τ·q ἔ·χ·ε·π
πῖ·κα·ρῖ οὐορ οὐ πε ἐ·τ·ἡ·οῦ·α·ν·q ἡ·ε ρ·η·λ·η
α·q·μ·ο·ρ

12:50 οὐο·π·η ἡ·τ·η·ν Δε ἡ·οῦ·ω·μ·c ἐ·βῖ·τ·q
οὐορ πω·c τ·ε·ρ·cῦ·π·ε·χ·ε·cῶ·ε ψ·α·τε·q·x·ω·κ
ἐ·β·ο·λ

12:51 ἀ·ρε·τε·π·μ·ε·νῖ xε ἐτα·ἡ· ἔ·ρῖ·οῦ·ῖ
ἡ·οῦ·ρῖ·ρ·η·π·η· ἔ·χ·ε·π πῖ·κα·ρῖ ἔ·μ·ο·π τ·x·ω ἔ·μ·ο·c
ἡ·ω·τε·π α·λ·λ·α οὐ·φ·ω·ρ·x

12:52 εὐ·ἐ·ψ·ω·πῖ γ·α·ρ ἰ·c·x·ε·π τ·ἡ·οῦ· ἡ·xε ἔ·
ῥ·ε·π οὐ·ἡ· ἡ·οῦ·ω·τ εὐ·φ·ο·ρ·x ἔ· ἔ·χ·ε·π β̄
οὐορ β̄ ἔ·χ·ε·π ἔ·

12:53 εὐ·ἐ·φ·ω·ρ·x ἡ·xε οὐ·ῖ·ω·τ ἔ·χ·ε·π οὐ·
ψ·ἡ·ρῖ οὐορ οὐ·ψ·ἡ·ρῖ ἔ·χ·ε·π οὐ·ῖ·ω·τ οὐ·μ·α·ν
ἔ·χ·ε·π οὐ·ψ·ε·ρῖ οὐορ οὐ·ψ·ε·ρῖ ἔ·χ·ε·π οὐ·μ·α·ν
οὐ·ψ·ω·μ·μ ἔ·χ·ε·π οὐ·ψ·ε·λ·ε·τ οὐορ οὐ·ψ·ε·λ·ε·τ
ἔ·χ·ε·π οὐ·ψ·ω·μ·μ

12:54 παq·x·ω Δε ἔ·μ·ο·c ἡ·πῖ·κε·μ·η·ν·ν xε
ρ·ο·τ·α·π ἀ·ρε·τε·π·ψ·α·π·ἡ·α·ν·ν ἐοῦ·b·ἡ·πῖ ἐ·α·cῖ
ἐ·β·ο·λ ca·τ·ε·μ·e·n·τ ψ·α·ρε·τε·π·x·o·c ca·τε·π
ῑ·π·ἡ·οῦ· xε οὐ·μ·οῦ·ἡ·ρ·ω·οῦ· ἐῑ·π·ἡ·οῦ· οὐορ
ψ·α·c·ψ·ω·πῖ ἔ·π·αῖ·ρ·ἡ·τ

12:55 οὐορ ρ·ο·τ·α·π οὐ·ῑ·οῦ·ρ·ἡ·c ε·q·ἡ·qῖ
ψ·α·ρε·τε·π·x·o·c xε κα·ν·cω·π π·ε·ῑ·ἡ·α·ν·ν·πῖ

12:56 ἡ·ψ·ω·βῖ ἡ·ρ·ο ἡ·τ·φ·ε ἡ·ε·μ πῖ·κα·ρῖ
τε·τε·π·c·ω·οῦ·ἡ· ἡ·ε·ρ·λ·ο·κῖ·μ·α·ζῖ·π ἔ·μ·ο·q παῖ·
c·ἡ·οῦ· Δε ἡ·ῑ·ο·q πω·c τε·τε·π·c·ω·οῦ·ἡ· α·π
ἡ·ε·ρ·λ·ο·κῖ·μ·α·ζῖ·π ἔ·μ·ο·q

12:57 εῑ·β·ε οὐ τε·τε·π·τ·ρ·α·π α·π ἡ·τ·μ·ε·ῑ·
μ·ἡ· ἐ·β·ο·λ ρῖ·τε·π ῑ·π·ἡ·οῦ· ἔ·μ·α·ν·α·τε·π
ῑ·π·ἡ·οῦ·

12:47 πρῦ·ρ·α·λ Δε ἐπ·τα·qῖ·μ·ε ἐποῦ·ω·ν
ἔ·μ·πε·q·x·o·eῖ·c εἔ·μ·π·q·c·o·β·τε ἡ· εἔ·μ·π·qῖ·ρε κατὰ
πεqοῦω·ν q·ἡ·α·xῖ ἡ·ρ·ε·π·ἡ·o·b ἡ·c·ἡ·ῥ·ε.

12:48 πε·τε ἔ·μ·π·qῖ·μ·ε Δε ε·α·qῖ·ρ πε·μ·π·ῥ·α
ἡ·ρ·ε·π·c·ἡ·ῥ·ε εὐ·ἡ·α·x·ἡ·α·q ρ·ε·π·κοῦ·ῖ. οὐο·π·η Δε
ἡ·μ·μ ἐπ·τα·ν·τ παq ἡ·ρ·ο·ο· cε·να·ῥῖ·ἡ·ε ἡ·ca
ρ·ο·ο· ἐ·β·ο·λ ρῖ·το·ο·o·τ·q. α·ν·ω πε·π·τα·γ·b·α·λ·ε
ρ·α·ρ ε·ρο·q cε·να·ῥ·α·τ·q ἡ·ρ·α·ρ.

12:49 ἡ·ταῖ·εῖ ἐ·π·οῦ·x·ε ἡ·οῦ·κ·ω·ρ·τ ε·ρ·αῖ
ε·x·μ π·κα·ρ α·ν·ω οὐ πε·τ·οῦ·α·ν·q ε·τ·ρε·q·
x·ε·ρο πε.

12:50 οὐ·ἡ·ταῖ οὐ·β·α·π·τῖ·c·μ·α ἔ·μ·α·ν
ε·β·α·π·τῖ·ze ἔ·μ·ο·q τ·b·ἡ·π ψ·α·π·τ·q·x·ω·κ ἐ·β·ο·λ

12:51 ἐ·τε·τῖ·ἡ·μ·ε·ν·ε xε ἡ·ταῖ·εῖ ἐ·τ ἡ·οῦ·
ῖ·ρ·ἡ·π·ἡ· ἔ·μ·π·κα·ρ. τ·x·ω ἔ·μ·ο·c ἡ·ἡ·τῖ· ἡ·ε
ἔ·μ·ο·π. α·λ·λ·α οὐ·π·ω·ρ·x πε

12:52 xῖ·π τε·ἡ·οῦ· γ·α·ρ οὐ·ἡ· τ·οῦ ἡ·α·
ῥ·ω·π·ε ρῖ· ὡ·ἡ· ἡ·οῦ·ῖ· ἡ·οῦ·ω·τ εὐ·ἡ·ἡ·ν·ν ψ·ο·μῖ·τ
ε·xῖ·π c·ἡ·α·ν· c·ἡ·α·ν· ε·xῖ·π ψ·ο·μῖ·τ

12:53 οὐ·ἡ· οὐ·ῖ·ω·τ ἡ·α·π·ω·ν ἡ·μ·μ πε·qῖ·ῥ·ε
α·ν·ω οὐ·ψῖ·ἡ·ε ἡ·μ·μ πε·qῖ·ῥ·ω·τ. οὐ·μ·α·α·ν ἡ·μ·μ
τε·c·ῥ·ε·ε·ρε. οὐ·ψ·ε·ε·ρε ἡ·μ·μ τε·c·μ·α·α·ν. οὐ·
ῥ·ω·μ·ε ἡ·μ·μ τε·c·ῥ·ε·λ·ε·ε·τ. οὐ·ψ·ε·λ·ε·ε·τ ἡ·μ·μ
τε·c·ῥ·ω·μ·ε:

12:54 πε·x·α·q Δε ἡ·μ·μ μ·ἡ·ἡ·ῥ·ε xε ἐ·τε·τῖ·ἡ·
ῥ·α·π·ἡ·α·ν·ν εὐ·κ·λ·ο·o·λ·ε α·c·εῖ ε·ρ·αῖ ρῖ· πε·μῖ·τ.
ψ·α·τε·τῖ·ἡ·x·o·o·c ἡ·τε·ν·ἡ·οῦ· xε πρ·ω·οῦ ἡ·α·
ῥ·ω·π·ε α·ν·ω ψ·α·c·ῥ·ω·π·ε ρῖ· ἡ·αῖ.

12:55 α·ν·ω ε·ρ·ῥ·α·π π·τοῦ ρ·ἡ·c εῖ ἐ·β·ο·λ
xε οὐ·ἡ· οὐ·κ·α·ν·cω·π ἡ·α·ῥ·ω·π·ε. α·ν·ω ψ·α·q·
ῥ·ω·π·ε.

12:56 ἡ·ρ·γ·π·ο·κῖ·ρῖ·τ·ἡ·c. τε·τῖ·ἡ·c·o·oῦ·ἡ· ἡ·λ·ο·bῖ·
μ·α·ze ἔ·μ·π·ρ·ο ἡ·τ·π·ε ἡ·μ·μ π·κα·ρ. ἐ·τ·β·ε οὐ
Δε ἡ·τ·ο·q ἡ·τε·τῖ·ἡ·c·o·oῦ·ἡ· α·π ἡ·λ·ο·bῖ·μ·α·ze
ἔ·μ·πεῖ·οῦ·oῖ·ῥ·.

12:57 α·ρ·ρ·ω·τῖ· Δε ἡ·τε·τῖ·ἡ·κῖ·ρῖ·ἡ·ε α·π ἔ·
πε·τε·ῥ·ῥ·ε ἔ·μ·ῖ·ἡ· ἔ·μ·ω·τῖ·.

Gospel of St. Luke

Bohairic

12:58 ρως γαρ ἤναυε нем πεκ-
ἀντιδικος ψα οὐαρχων μοι ἰουζωβ
ἰηουϥτ ρι πιμωιτ ἐβολ ραροϥ μηποτε
ἡτεϥσοκκ ρα πιρεϥτϩαπ ογορ ἡτε πι-
ρεϥτϩαп тннκ ἐτοτϥ ἡπιῖρακτωρ ογορ
ἡτε πιῖρακτωρ ριτκ ἐπιϥτεκο

12:59 †χω ἡμος пак хе ἡпекі ἐβολ
ἡмау ψατεκ† ἡπιϩαе ἡλεптон

13:1 не аві ραροϥ пе ἡписноу ἐτε-
ἡмау ἡхе ρανοуон еутамо ἡмоϥ еѳе
пигадиѳеос пн ета пидатос мouxт
ἡпоуѳноϥ нем поуϥоуϥωоуϥи

13:2 ογορ αϥεροуω πεχαϥ ηωου хе
αρετεпмеві хе пайгадиѳеос ауϥωпи
еуои ἡρεϥερпобоі ἐβοл оуте пигадиѳеос
тнроу хе ауѳи ἡпайἡкауρ

13:3 ἡмон †χω ἡμος ηωтеп аλλa
еуωп аρεтепϥтемерметанои тетенпа-
такo тнроу ἡпайрн†

13:4 ιе пин ἡρωи ета пипуρгос ρе
ѳхωоу ϩен пидиωам оγορ аϥϩоѳѳоу
αρεтепмеві хе а пай ϥωпи ѳоуон
ѳρωоу ἐβοл оуте ρωи пибен етϥωп
ϩен ιλнн

13:5 ἡмон †χω ἡμος ηωтеп аλλa
еуωп аρεтепϥтемерметанои тетенпа-
такo тнроу ἡпайрн†

13:6 паϥχω λе ἡταιпараβολн ηωου
хе не оуон ἡте оуаі ἡоуβω ἡкенте ес-
ѳноут ϩен пеϥиарἡλoλи оγορ аϥі аϥ-
кω† ἡса оутаρ ρиωтс оγορ ἡπεϥхии

13:7 πεχαϥ λе ἡпιοуωи ἡλoλи хе ιс
ѳ† ἡроипи ιсхен еіпноу еікω† ἡса
оутаρ ϩен таіβω ἡкенте оγορ †хии
ап корхс оуи ρиа оу хе серἡкекωρϥ
ἡпикаρи

13:8 ἡѳоϥ λе аϥεροуω πεχαϥ паϥ хе
паѳс хас ἡтакеромии ψа†ѳрн ϩа-
ратс оγορ ἡта†маρро нас

13:9 аrhoу ἡтесѳн оутаρ ἐβοл ἡ†ке-
ромии еѳпноу еуωп λе асϥтеἡии
екѳкорхс

13:10 паϥ†ѳβω λе пе ϩен оуі ἡпн-
сynaγωγн ϩен ἡсаββaтoп

Sahidic

12:58 ἡѳе γαρ екмооуе нн петхїϩап
оуβнκ еϥρї тегїн матϥ ѳе ἡпωλѳ
ннмак мпвос пϥсωк ἡмоκ еуρεϥτϩап
ἡте пρεϥτϩап таак етоотϥ ἡпепрак-
τωρ ἡте пепраκτωρ похκ еπεϥтеко.

12:59 †χω ἡмос пак хе ἡпекі еβολ
ἡмау емпκ† ἡпекρaе ἡлептон.

13:1 ρн тегпoу λе етἡмау пегн
ρоїпe пе тамо ἡмоϥ етѳе ἡгадиѳаиос
паї епта пειѳатос тег пегспoϥ нн
пегѳυсiа.

13:2 аϥоуωϥβ λе пexаϥ пау хе.
ететнмеве хе пегїгадиѳаиос ἡтауρпoѳе
пара ἡгадиѳаиос тнроу хе ауϥеп
пегїϥсе.

13:3 †χω ἡмос пнтн хе ἡмон аλλa
ететнтἡметаної. тетпатако тнртн
ἡтеуρе.

13:4 ἡ пїмнтϥмнн епта ппυρгос ρе
exωоу ρн сидωρам аϥмооутоу ететн-
меве хе оуи поѳе ерооу пара ρρωме
тнроу етоуиρ ρн ѳиероусaλнн

13:5 †χω ἡмос пнтн хе ἡмон. аλλa
ететнтἡметаної тетпатако тнртн
ἡтеуρе.

13:6 аϥχω λе ἡтеїпараβολн хе епe
оуи́те оуа оуβω ἡкн́те есхноу ρм
пexма пeλoоλe аϥеі λе аϥϥїпe пса
пескарпос ἡпϥρе еоуон ἡρнтс.

13:7 пexаϥ λе ἡпaρρм пeѳме хе. еіс
ϥоите ρропe еїпноу еїϥїпe пса кар-
пос ρн †βω ἡкн́те ауω ἡ†ρну еуон
ап ψаaтс ѳе етѳе оу соуωсϥ ἡпкe-
каρ.

13:8 ἡтоϥ λе аϥоуωϥβ пexаϥ паϥ
хе. пхоеіс аλок ρарос ἡтеїкеромпe
ψаи†ѳрн ἡпесκωте та† мeρро нас

13:9 еуωпe мeп есψаи́тауе карпос
евол ἡткеромпe. аκκaас еуωпe ἡмон
аκϥаaтс.

13:10 пeϥ†ѳβω λе ѳе ρн оуеі ἡп-
сynaγωγн ἡпсаββaтoп.

Gospel of St. Luke

Bohairic

13:11 ογοζ ρηπε ις οὐρ^ιμ^ι ἐογον
οὔπ^α ηῡωπ^ι χη πεμ^ας ἔ^ιν ηῡομ^ιπ^ι
ογοζ πασκο^λχ πε ηῡσ^ωο^υτε^ν ἔ^μος α^ν
ἐλ^τη^ρq

13:12 εταφναυ λε ερος ηχε ιης αq-
μου† ερος ουορ πεααq πας χε †εβριμ
τεχη εβολ θεν πεωωνι

13:13 օրօշ ազխա նեզիւ շլաւօ օրօշ
 աւարտեն շատօ՛ր օրօշ աւտօր մփ

13:14 ԳԵՐՈՒՄ ՆԵ ԻՆՉԵ ՍԻՐՅԱՆԱԴՄ-
ԴՆ ԵՐԺԱՈՒՄ ԽԵ Ա ԻՆՉ ԵՐԳԱԺՐԻ ԵՐՈՍ ԺԵՆ
ՍԵՐՎԱԿԱՏՈՒՄ ՈՐԿՄԱ ԻՄՈՍ ԻՍԽԱՆՅԱՅ ԽԵ Ե
ՆԵՐՈՐ ԵՏԵՇՅԵ ՆԵՐԺԱԿ ՆԺՈՒՄՈՒ ՆԺՐՈՒ
ՈՒՆ ՆԺՈՒՄՈՒ ԱՄԱՐՈՒ ՆՈՒՄԵՐԳԱԺՐԻ
ԵՐՈՒՄ ՕՐՈՇ ԺԵՆ ՍԵՐՈՐ ԻՍԵՐՎԱԿԱՏՈՒՄ
ԱՆ

13:15 αφερωα λε παρ ηξε ιης ογορ
 πεχαρ ξε πιωοβι φοραι φοραι ιμωτεν
 ρτορω ητερερε εβολ αν ιε περιω εβολ
 θεν πιορηρρ θεν πσαββατον ογορ
 ητερεβιτω ητερετσωορ

13:16 ἁί· Δε ἰθὺς οὐϋερι· ἵτε ἀβ-
ρααμ τε ἐὰ π̄αταπας κοηρς ις ἡ ἵ-
ρομπι· πε πετ̄ϋε· ἀν πε ἐβολς ἐβολ
θεν παῑσναρ· θεν π̄ερ̄οοϋ ὑπ̄αββατον

13:17 οὐδὲ ναὶ ἐφ' ἃ ἡμῶν παύωμι
 τῆσθε πε ἥξει νη ἐτ' οὐβνq οὐοz πι-
 λαοc τῆρq παqραῶι πε ἔχεν θωβ πιβεν
 ἐτταῖνοyτ νη ἐταῦῶωπι ἐβoλ ριτοτq

13:18 παρχω οὐκ ἔμμοις περὶ καὶ ἀρε
†μετοῦρο ἡτε φ† αὐτῶν ἡοῦ οὔρου
ἀματεμῶνς ἐοῦ

13:19 ὁμοῖ ἡγορησάμενος ἡμεῖς ταῦτα ὅτι ἐστὶν
οὐρανῶν ὁ δὲ τὸς ἀγγελῶν ἔχον περὶ τῶν οὐρανῶν
ἀκαθάρτων οὐρανῶν ἀκαθάρτων ἐοικὼς οὐρανῶν
ἡμεῖς ἀλλὰ ὅτι ἐστὶν ἀποστόλων ἔχον περὶ τῶν

13:20 οὐτος πάλιν περὶ τοῦ αἵματος
 τοῦ θυμῶντος ἡμετέρου ἢ τοῦ φθίνοντος

13:21 ըօրս իօրացեալս քի ետա օրհշուս
ճիտք աստուծոյ ձեռն ի նաւս ինքաւտ քաղաք-
ճիւղեալս տիրոյ

13:22 οὗτος παρμῶνι πε κατὰ βακί
 νημ τῷ ἐφ' ὅβω οὗτος ἐφ' ἱρὶ ὑπερξιν-
 μῶνι ἐὶ λῆμ

Sahidic

13:11 αυω εις ουρυμε ερε πιπα̃ π-
ωυμε μμας μμτωμημε ρρουμε εσο-
θεκ εμμβομ μμος εφιχως εβραι
επτηρq̃.

13:12 α ἱς λε παρ ερος αἰμοῦτε
 ερος πεχας πας κε τεσζιμε τεκν εβολ
 ζμ πογγωπε.

13:13 ἀγαλλο θε πτεριχ εχωσ ας-
τωονη πτενονυ αγω νεσφεοου μπνοντε.

13:14 α παρχιερναγωγος δε οὐαυβ̅
εφαγανακτι̅ χε̅ α̅ ις̅ ρ̅ παρρε̅ ρ̅μ̅
πσαββατον̅. περξα̅ δε̅ μ̅μ̅ος̅ π̅μ̅μ̅η̅νε̅
χε̅ σοοϣ̅ η̅ροοϣ̅ πετεωϣ̅ε̅ ερζωβ̅ η̅ρητοϣ̅.
α̅μ̅η̅ι̅τ̅η̅ β̅ε̅ η̅ρητοϣ̅ η̅τε̅τ̅η̅χ̅ι̅ παρρε̅
η̅τε̅τ̅η̅τ̅μ̅ε̅ι̅ ρ̅μ̅ περοοϣ̅ ι̅λ̅σα̅β̅βα̅τον̅.

13:15 α πρῶτοις δε οὐρανῶν χαρά παρ
 ξε. ἡ ὑποκρίτης μὴ μερε ποτα ποτα
 ὕμῳ τῇ ὁ πᾶσι βατον βλ περμασε
 εβολ ἡ περὶ ὡ ὁ περφορῶν περξίτῳ
 περτσογ.

13:16 таї де етѡєре павразам те
еа псатанас морс їс интѡмне рром-
пе пѡѡе ан εβολс птеїмре мπεροον
мпсавкатон.

13:17 ερξαω δε παντα ας υπε τηρου
 ναι μετ' ουβησιν ας πανησεν τηρ
 ραση εν ζωη μου εσταθηνος ετ
 ρηρε
 αμοοα:

13:18 πεχα^αq σε^ε χε^ε ερε^ε τμη^ητερο^ο μη^η-
πνο^ουτε^ε τή^ητων^{ων} εο^ου. α^αυω^ω εἴ^{ει}να^α τή^ητων^{ων}ς^ς
ε^ενη^η.

13:19 εστῆτων ἐν βάλαντι ἐν ἡμέρᾳ
 ῥωμῆ καὶ τῷ ἀρχιερεὶ ἐτερώφην ἀσκήσει ἀρ-
 οφώην ἃ ἡγάδατε ἡτέε οὐωρ ὅα
 πεσκάδατος.

13:20 πεχαϛ οη χε εἴηΔΤῆΤῆ ΤῆῆΤερο
μῆνοϛτε εοϛ

13:21 εστῆτων εὐθὰς εὐαγγελίῃ καὶ
ἀποχῇ ἐπομῆντ ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
καὶ τῆς:

13:22 немооше де ката полис аѡ
ката тме еѣтсѡ еѡнк еѡраї еѡ-
ероѡсаланм.

Bohairic

Sahidic

13:23 πεχε ουαι λε παq xe π̄c̄ ραν-
κουχι εθναπορεμ ηθοq λε πεχαq πωου

13:24 xe αριαγωνιζεc̄ē eī ε̄θουη ρι-
τεη πιρο ετ̄ηου xe ουον ουμ̄ηϋ †x̄w
μ̄μοc̄ πωτεη πακω† η̄cā ī ε̄θουη ουορ
η̄ποϋ̄x̄εμ̄χομ̄

13:25 αq̄ϋανφορ ε̄τωηq̄ η̄xē π̄ιηεβ̄ηι
ουορ η̄τεq̄ϋε̄αμ̄ μ̄πιρο ουορ η̄τετεη-
ερ̄ηηc̄ η̄ορī ε̄ρατεη θ̄ηηου c̄αβoλ̄ ουορ
ε̄κωλ̄ρ̄ ε̄πιρο ουορ ε̄ρετεηx̄w μ̄μοc̄ xe
π̄c̄ λoυων η̄αν ουορ η̄τεq̄εροϋw
η̄τεq̄x̄oc̄ πωτεη xe η̄†c̄ωoυη μ̄μωτεη
αη xe η̄ωτεη ραν̄εβoλ̄ θωη

13:26 τοτε ε̄ρετεη̄ε̄ρ̄ηηc̄ η̄x̄oc̄ xe
ᾱποϋwμ̄ μ̄πεκ̄μ̄θō ουορ ᾱηc̄w ουορ ᾱκ-
†c̄βw̄ ρ̄εη η̄εη̄π̄λ̄ᾱτ̄īᾱ

13:27 ουορ q̄ηαx̄oc̄ xe †c̄ωoυη μ̄μω-
τεη αη xe η̄ωτεη ραν̄εβoλ̄ θωη μᾱϋē
πωτεη ε̄βoλ̄ ρ̄αροῑ τη̄ροϋ η̄ε̄ρ̄γ̄ᾱηc̄
η̄τε †λ̄λ̄ικ̄īᾱ

13:28 π̄μᾱ ε̄τε̄μ̄μᾱϋ q̄ηαϋω̄π̄ī η̄xē
φ̄ρῑμ̄ī η̄εμ̄ η̄c̄ε̄ρ̄τε̄ρ̄ η̄τε η̄ηαx̄ρ̄ī ρoτ̄αν
ᾱρετεηϋ̄αν̄η̄ᾱϋ ε̄αβ̄ρᾱαμ̄ η̄εμ̄ īc̄ᾱᾱκ̄ η̄εμ̄
īᾱκ̄ωβ̄ η̄εμ̄ η̄īπ̄ροφ̄η̄ηc̄ τη̄ροϋ ρ̄εη
†μ̄ετοϋρο̄ η̄τε φ† η̄ωτεη λε̄ ε̄ϋρ̄ιοϋī
μ̄μωτεη ε̄βoλ̄

13:29 ουορ ε̄ϋ̄eī ε̄βoλ̄ ρ̄εη η̄μᾱη̄ϋ̄ᾱī
η̄εμ̄ η̄μᾱη̄ρ̄ω̄τ̄π̄ η̄εμ̄ η̄εμ̄ρ̄īτ̄ η̄εμ̄ c̄αρ̄ηc̄
ουορ ε̄ϋ̄ε̄ρο̄ε̄βoῡ ρ̄εη †μ̄ετοϋρο̄ η̄τε
φ†

13:30 ουορ ρ̄ηπ̄ε̄ ουον ρ̄αν̄ρ̄ᾱεϋ
ε̄ϋ̄η̄ᾱε̄ρ̄ϋoρ̄π̄ ουορ ρ̄αν̄ϋoρ̄π̄ ε̄ϋ̄η̄ᾱε̄ρ̄ρ̄ᾱεϋ

13:31 η̄ρ̄η̄η̄ λε̄ ρ̄εη π̄īε̄ρ̄oϋ̄ ε̄τε̄μ̄μᾱϋ
ᾱϋī ρ̄αροq̄ η̄xē η̄īφ̄ᾱρ̄īc̄ēoc̄ ε̄ϋ̄x̄w μ̄μοc̄
παq̄ xē μᾱϋē πᾱκ̄ ουορ ρ̄ωλ̄ τ̄αι xē
η̄ρ̄ωλ̄ηc̄ οϋ̄ϋ̄ ρ̄ε̄θōε̄β̄ε̄κ̄

13:32 ουορ πεχαq̄ πωου xē μᾱϋē
πωτεη λ̄x̄oc̄ η̄τᾱīβ̄ᾱϋoρ̄ xē ρ̄ηπ̄ε̄ †ρ̄ī
λε̄μ̄ωη̄ ε̄βoλ̄ ουορ †x̄wκ̄ η̄ρ̄αν̄τᾱλ̄δō
μ̄φοoϋ̄ η̄εμ̄ ρ̄αc̄† ουορ ρ̄εη π̄μᾱρ̄ī
†η̄ᾱx̄wκ̄ ε̄βoλ̄

13:33 π̄λ̄η̄η̄ ρ̄ω† ε̄ροῑ η̄τᾱε̄ρ̄ φοoϋ̄
η̄εμ̄ ρ̄αc̄† ουορ π̄ε̄θ̄η̄η̄οῡ η̄τᾱϋē η̄η̄ xē
c̄x̄η̄ αη̄ η̄τε οϋ̄̄π̄ροφ̄η̄ηc̄ τᾱκο̄ c̄αβoλ̄
η̄īλ̄η̄η̄

13:23 πεx̄αϋ̄ λε̄ παq̄ xē π̄x̄ōēic̄ η̄ρ̄εη-
κοϋī η̄ετ̄η̄ᾱoϋ̄x̄ᾱī. η̄τοq̄ λε̄ πεx̄αq̄ παϋ̄
xē.

13:24 ᾱρ̄ω̄η̄īzē ε̄β̄ωκ̄ ε̄ρ̄oϋη̄ ρ̄īτ̄η̄ τ̄-
π̄ϋλ̄η̄ ε̄τ̄β̄η̄oϋ̄ †x̄w μ̄μoc̄ η̄η̄τ̄η̄ xē οϋ̄η̄
ρ̄αρ̄ παϋ̄īη̄ē η̄c̄ᾱ β̄ωκ̄ ε̄ρ̄oϋη̄ η̄c̄ετ̄μ̄εϋ-
δ̄μ̄δoμ̄

13:25 ε̄q̄ϋ̄αν̄π̄ρ̄η̄τ̄ωoϋη̄ η̄β̄ī π̄x̄ōēic̄ η̄q̄-
ϋ̄ταμ̄ μ̄π̄ρο̄ τ̄ετ̄η̄ᾱαρ̄x̄ī η̄τ̄ωρ̄μ̄ ε̄π̄ρο̄
ε̄τετ̄η̄ᾱρ̄ε̄ρατ̄ τη̄ϋτ̄η̄ ρ̄īβ̄oλ̄ ε̄τετ̄η̄x̄w
μ̄μoc̄ xē. π̄x̄ōēic̄ ᾱϋωη̄ η̄αν. q̄η̄ᾱoϋ̄ω̄ϋβ̄
λε̄ η̄q̄x̄ooc̄ η̄η̄τ̄η̄ xē η̄†c̄oοϋη̄ μ̄μωτ̄η̄
αη̄ xē η̄τετ̄η̄ ρ̄ε̄η̄ε̄β̄oλ̄ τ̄ωη̄.

13:26 τοτε̄ τ̄ετ̄η̄ᾱαρ̄x̄ī η̄x̄ooc̄ xē αη̄-
oϋ̄wμ̄ μ̄πεκ̄μ̄το̄ ε̄β̄oλ̄ ᾱϋω̄ ᾱη̄c̄w ᾱκ†-
c̄βw̄ ρ̄η̄ η̄εη̄π̄λ̄ᾱτ̄īᾱ.

13:27 ᾱϋω̄ q̄η̄ᾱx̄ooc̄ η̄η̄τ̄η̄ xē η̄†c̄oοϋη̄
μ̄μωτ̄η̄ αη̄ xē η̄τετ̄η̄ ρ̄ε̄η̄ε̄β̄oλ̄ τ̄ωη̄
c̄αρ̄ε̄ τη̄ϋτ̄η̄ ε̄β̄oλ̄ μ̄μōī η̄ε̄ρ̄γ̄ᾱηc̄ τη̄-
ροϋ̄ μ̄π̄x̄ī η̄β̄oη̄c̄

13:28 ε̄ρε̄ π̄ρῑμ̄ε̄ παϋ̄ω̄π̄ε̄ μ̄μᾱϋ η̄μ̄
π̄β̄αρ̄δ̄ρ̄ η̄η̄oβ̄ρ̄ε̄. ε̄τετ̄η̄ϋ̄αν̄η̄ᾱϋ ε̄αβ̄ρα-
ρ̄αμ̄ η̄μ̄ īc̄ᾱᾱκ̄ η̄μ̄ īᾱκ̄ωβ̄ η̄μ̄ η̄ε̄π̄ρο-
φ̄η̄ηc̄ τη̄ροϋ ρ̄η̄ τ̄μ̄η̄τε̄ρο̄ μ̄π̄ποϋ̄τε̄
ε̄ϋ̄ποϋ̄xē λε̄ μ̄μωτ̄η̄ ε̄β̄oλ̄

13:29 c̄ε̄η̄η̄ϋ̄ ε̄β̄oλ̄ ρ̄η̄ ρ̄ρᾱ ϋ̄ᾱ η̄μ̄ ρ̄ρᾱ
ρ̄ω̄τ̄π̄ η̄μ̄ π̄εμ̄ρ̄īτ̄ η̄μ̄ π̄ρ̄η̄c̄ η̄c̄ε̄πο̄x̄oϋ̄ ρ̄η̄
τ̄μ̄η̄τε̄ρο̄ μ̄π̄ποϋ̄τε̄.

13:30 ε̄ic̄ ρ̄η̄η̄τε̄ η̄ρ̄ᾱε̄ η̄αρ̄ϋoρ̄π̄ η̄τε̄
η̄ϋoρ̄π̄ ρ̄ρ̄ᾱε̄:

13:31 ρ̄η̄ τεϋ̄η̄oϋ̄ λε̄ ε̄τ̄μ̄μᾱϋ ᾱ
ρ̄ε̄η̄φ̄ᾱρ̄īc̄c̄ᾱīoc̄ †̄ π̄εϋ̄oϋ̄ōī ε̄ροq̄ ε̄ϋ̄x̄w
μ̄μoc̄ xē β̄ωκ̄ ε̄β̄oλ̄ η̄γ̄λō ρ̄η̄ π̄ε̄īμᾱ xē
ρ̄η̄ρ̄ωλ̄ηc̄ οϋ̄εϋ̄ μ̄oοϋ̄τ̄k̄.

13:32 ᾱq̄oϋ̄ω̄ϋβ̄ λε̄ πεχαq̄ παϋ̄ xē.
β̄ωκ̄ ᾱx̄īc̄ η̄τε̄īβ̄ᾱϋoρ̄ xē ε̄ic̄ ρ̄η̄η̄τε̄ †-
η̄ε̄x̄ λ̄ᾱῑμ̄oη̄īoη̄ ε̄β̄oλ̄. ᾱϋω̄ †ε̄īρε̄ η̄ρ̄εη-
τᾱλ̄δō μ̄ποoϋ̄ η̄μ̄ ρ̄αc̄τε̄ ᾱϋω̄ †η̄ᾱx̄wκ̄
η̄c̄ᾱ ρ̄αc̄τε̄

13:33 π̄λ̄η̄η̄ ρ̄ᾱπ̄c̄ ε̄τ̄ρᾱρ̄ποoϋ̄ η̄μ̄
ρ̄αc̄τε̄ τᾱβ̄ωκ̄ η̄c̄ᾱ ρ̄αc̄τε̄ xē η̄c̄το̄ αη̄
ε̄τ̄ρε̄ π̄ροφ̄η̄ηc̄ μ̄oϋ̄ π̄β̄oλ̄ η̄ε̄īε̄ροϋ̄c̄ᾱ-
λ̄η̄η̄.

Bohairic

Sahidic

13:34 īl̄nm̄ īl̄nm̄ ēn etasc̄wateb̄
h̄n̄p̄rofh̄nt̄hc̄ ōyoz̄ et̄r̄i wn̄i ēxen̄ nn̄
etaȳoyor̄poȳ z̄aroc̄ ōyhr̄ h̄cop̄ al̄oȳw̄y
ē̄th̄oyet̄ nēw̄nr̄i ū̄f̄r̄n̄t̄ h̄oȳz̄al̄nt̄ ū̄peq̄
moz̄ z̄a neq̄ten̄z̄ ōyoz̄ ū̄pet̄en̄oȳw̄y

13:35 z̄h̄p̄te ic̄ pet̄enn̄i q̄xn̄ n̄w̄ten̄ †
x̄w̄ z̄e ū̄m̄oc̄ n̄w̄ten̄ x̄e h̄pet̄enn̄aȳ ē̄roi
ic̄xen̄ †n̄oȳ w̄at̄eten̄x̄oc̄ x̄e q̄c̄mar̄w̄oȳt̄
h̄xe pēenn̄oȳ z̄en̄ f̄ran̄ ū̄b̄c̄

14:1 ōyoz̄ ac̄w̄w̄pi et̄aq̄i ē̄th̄oȳn̄ ē̄l̄n̄i
h̄oȳar̄x̄wn̄ h̄te n̄ifar̄icēoc̄ z̄en̄ h̄c̄ab̄
bat̄on̄ ē̄oȳw̄m̄ h̄oȳwik̄ ōyoz̄ h̄̄w̄oȳ
n̄aȳt̄ h̄z̄̄th̄oȳ n̄aq̄ pe

14:2 ōyoz̄ z̄h̄p̄te ne ōyon̄ oȳrw̄m̄i
h̄z̄ȳl̄r̄w̄p̄ik̄oc̄ eq̄xn̄ ū̄peq̄ū̄th̄o ē̄bōl̄

14:3 ōyoz̄ ac̄q̄er̄oȳw̄ h̄xe h̄nc̄ pēx̄aq̄
h̄n̄n̄om̄ik̄oc̄ nēm̄ n̄ifar̄icēoc̄ eq̄x̄w̄ ū̄m̄oc̄
ē̄w̄ye h̄er̄pēth̄an̄eq̄ z̄en̄ h̄c̄ab̄bat̄on̄ w̄an̄
ū̄mon̄

14:4 h̄̄w̄oȳ z̄e aȳx̄ar̄w̄oȳ ōyoz̄ ac̄q̄a
monī ū̄moq̄ ac̄q̄tal̄b̄oc̄ ac̄q̄x̄aq̄ ē̄bōl̄

14:5 ōyoz̄ pēx̄aq̄ n̄w̄oȳ x̄e n̄im̄ z̄en̄
th̄n̄oȳ ete peq̄īw̄ ie teq̄ē̄ze n̄az̄ei ē̄th̄r̄n̄i
ē̄oȳw̄ȳt̄ ōyoz̄ q̄n̄aē̄n̄q̄ ē̄p̄w̄ȳi an̄ ca
t̄ot̄q̄ z̄en̄ h̄ē̄z̄ooȳ h̄te n̄ic̄ab̄bat̄on̄

14:6 ōyoz̄ ū̄p̄oȳū̄x̄em̄x̄om̄ h̄er̄oȳw̄ n̄aq̄
oȳbe n̄ai

14:7 n̄aq̄x̄w̄ z̄e h̄oȳparābōl̄n̄ h̄n̄n̄ et
th̄az̄em̄ eq̄n̄aȳ x̄e p̄oc̄ n̄aȳc̄w̄t̄p̄ n̄w̄oȳ
h̄n̄īw̄oȳrp̄ ū̄māh̄r̄w̄teb̄ eq̄x̄w̄ ū̄m̄oc̄

14:8 x̄e z̄otan̄ arēw̄an̄ oȳai th̄az̄mek̄
ē̄z̄an̄z̄op̄ ū̄per̄r̄w̄teb̄ ē̄p̄īw̄oȳrp̄ ū̄māh̄
r̄w̄teb̄ mn̄p̄oc̄ aȳth̄az̄em̄ kēoȳai eq̄ta
in̄oȳt̄ ez̄ot̄er̄ok̄

14:9 ōyoz̄ h̄teq̄i h̄xe fn̄ et̄ac̄q̄th̄az̄mek̄
nēmaq̄ ōyoz̄ h̄teq̄x̄oc̄ n̄ak̄ x̄e x̄a p̄ima
ū̄f̄ai tote h̄n̄aer̄z̄h̄nt̄c̄ z̄en̄ oȳw̄ipi ē̄a
monī ū̄p̄īz̄aē̄ ū̄ma

14:10 al̄l̄a z̄otan̄ aȳw̄an̄th̄az̄mek̄
māw̄ye n̄ak̄ r̄w̄teb̄ ū̄p̄īz̄aē̄ z̄ina z̄otan̄
ac̄q̄w̄an̄i h̄xe fn̄ et̄ac̄q̄th̄az̄mek̄ h̄teq̄x̄oc̄
n̄ak̄ x̄e p̄aȳf̄hr̄ oȳōth̄ek̄ ē̄p̄w̄ȳi tote
ere oȳw̄oȳ w̄ȳpi n̄ak̄ ū̄pēū̄th̄o h̄oȳon̄
n̄ib̄en̄ ēr̄w̄teb̄ nēmaq̄

13:34 ē̄ier̄oȳc̄al̄nm̄ ē̄ier̄oȳc̄al̄nm̄ tet
mōyoȳt̄ h̄nep̄rofh̄nt̄hc̄ et̄z̄īw̄ne en̄en̄taȳ
taȳooȳ w̄aroc̄. z̄az̄ h̄cop̄ al̄̄oȳēw̄ cēȳz̄
h̄oȳw̄nr̄e ez̄oȳn̄ h̄̄e h̄oȳz̄al̄nt̄ ē̄w̄ac̄
c̄w̄oȳz̄ ez̄oȳn̄ h̄neq̄māc̄ z̄a neq̄t̄n̄z̄ aȳw̄
ū̄pet̄n̄oȳw̄ȳ.

13:35 eis̄ z̄h̄nt̄e cēn̄aka pet̄n̄h̄i er̄w̄t̄n̄.
†x̄w̄ ū̄m̄oc̄ n̄nt̄n̄ x̄e h̄pet̄n̄n̄aȳ w̄an
t̄et̄n̄x̄ooc̄ x̄e q̄c̄māmāat̄ h̄bi pet̄n̄n̄oȳ
z̄m̄ p̄ran̄ mn̄x̄oic̄:

14:1 ac̄w̄w̄pe z̄e z̄m̄ p̄treq̄b̄wak̄ ez̄oȳn̄
ep̄n̄i h̄oȳar̄x̄wn̄ h̄f̄ar̄ic̄c̄aioc̄ mn̄c̄ab̄
bat̄on̄ eȳm̄ ōeik̄ h̄tooȳ z̄e nēȳparāt̄h̄ri
er̄oc̄.

14:2 nēȳn̄ oȳrw̄me z̄e h̄z̄ȳl̄r̄w̄p̄ik̄oc̄
z̄ateq̄z̄n̄.

14:3 a ic̄ oȳw̄ȳb̄ pēx̄aq̄ h̄n̄n̄om̄ik̄oc̄ nm̄
nēf̄ar̄ic̄c̄aioc̄ eq̄x̄w̄ ū̄m̄oc̄ x̄e ez̄est̄i er̄
p̄az̄re z̄m̄ h̄c̄ab̄bat̄on̄ x̄en̄ oȳk̄ ez̄est̄i.

14:4 h̄tooȳ z̄e aȳka r̄w̄oȳ ac̄q̄amāz̄te
z̄e ū̄moq̄ ac̄q̄tal̄b̄oc̄ ac̄q̄kaaq̄ ē̄bōl̄.

14:5 pēx̄aq̄ n̄aȳ x̄e nm̄ h̄z̄nt̄ th̄oȳt̄n̄
pet̄ere peq̄w̄nr̄e h̄ peq̄māce n̄az̄e eȳ
w̄ȳt̄e en̄q̄n̄ant̄q̄ an̄ ez̄raī h̄tēȳn̄oȳ
ū̄pēz̄ooȳ mn̄c̄ab̄bat̄on̄

14:6 aȳw̄ mn̄oȳb̄m̄b̄om̄ eoȳoȳbeq̄ h̄
n̄az̄r̄n̄ n̄aei:

14:7 ac̄x̄w̄ z̄e h̄oȳparābōl̄n̄ h̄n̄az̄r̄n̄
net̄tar̄z̄m̄ eq̄n̄aȳ ē̄e et̄oȳc̄w̄t̄p̄ n̄aȳ nm̄
mā h̄n̄oȳx̄oȳ h̄t̄pe eq̄x̄w̄ ū̄m̄oc̄ n̄aȳ

14:8 x̄e. z̄otan̄ er̄w̄an̄ oȳa tar̄mek̄
mn̄p̄r̄nox̄k̄ h̄t̄pe mn̄p̄ote ac̄q̄tar̄z̄m̄ oȳa
eq̄tāh̄n̄ȳ er̄ok̄

14:9 h̄q̄ei h̄bi pen̄taq̄tar̄mek̄ nm̄maq̄
h̄q̄m̄oȳt̄e er̄ok̄ h̄q̄x̄ooc̄ n̄ak̄ x̄e ka p̄ma
mn̄p̄āī. tote kn̄āar̄x̄i z̄n̄ oȳw̄ipe ex̄ī
mn̄ma h̄z̄ae.

14:10 al̄l̄a eȳw̄an̄tar̄mek̄ b̄wak̄ h̄n̄
nox̄k̄ mn̄ma h̄z̄ae. x̄ek̄ac̄ er̄w̄an̄ pen
taq̄tar̄mek̄ ei h̄q̄x̄ooc̄ n̄ak̄ x̄e pēw̄b̄nr̄
ōz̄ek̄ ez̄raī ep̄x̄īce. tote oȳn̄ oȳēooȳ
n̄aȳw̄ape n̄ak̄ ū̄pēm̄to ē̄bōl̄ h̄net̄n̄n̄x̄
nm̄mak̄ th̄r̄oȳ.

Bohairic

Sahidic

14:11 χε οyon πιβεν ε̅παδ̅ασq̅ σ̅ε̅να-
θε̅β̅ιοq̅ οyοz φ̅η̅ ε̅πα̅θε̅β̅ιοq̅ σ̅ε̅ναδ̅ασq̅

14:12 παq̅χω̅ λ̅ε̅ ὁ̅μο̅ς ὁ̅φ̅η̅ ε̅ταq̅-
θα̅ρ̅μεq̅ χε̅ ρο̅ταν̅ ακ̅υ̅αν̅ι̅ρ̅ι̅ ἡ̅ο̅υ̅α̅ρι̅στο̅ν̅
ι̅ε̅ ο̅υ̅δ̅ι̅π̅νο̅ν̅ ὁ̅πε̅ρ̅μο̅υ̅τ̅ ἐ̅νε̅κ̅ῶ̅φ̅η̅ρ̅ ο̅υ̅δ̅ε̅
νε̅κ̅σ̅η̅νο̅υ̅ ο̅υ̅δ̅ε̅ νε̅κ̅συ̅γ̅γε̅νη̅ς̅ ο̅υ̅δ̅ε̅ νε̅κ̅θ̅ε̅-
ῡ̅ε̅ν̅ ἡ̅ρ̅α̅μ̅α̅ο̅ μ̅η̅π̅ω̅ς̅ ἡ̅ς̅ε̅θα̅ρ̅μ̅ε̅κ̅ ρ̅ω̅κ̅
ο̅υ̅ο̅z ἡ̅τ̅ε̅ ο̅υ̅ῡ̅ε̅β̅ιω̅ ῡ̅ω̅π̅ι̅ πα̅κ̅

14:13 ἀλ̅λ̅α̅ ακ̅υ̅αν̅ι̅ρ̅ι̅ ἡ̅ο̅υ̅ῡ̅ο̅π̅ς̅ μο̅υ̅τ̅
ἐ̅ρ̅α̅η̅ρ̅η̅κ̅ι̅ ρ̅α̅πα̅τ̅χο̅μ̅ ρ̅α̅η̅δ̅α̅λ̅ε̅ν̅ ρ̅α̅η̅-
β̅ε̅λ̅λ̅ε̅ν̅

14:14 οyοz ἡ̅πα̅ε̅ρο̅υ̅μα̅κα̅ρι̅ο̅ς̅ χε̅
ὁ̅μο̅ν̅ ἡ̅τ̅ω̅ο̅υ̅ ὁ̅μο̅α̅ν̅ ἐ̅τ̅ῡ̅ε̅β̅ιω̅ πα̅κ̅
σ̅ε̅να̅τ̅ γ̅αρ̅ πα̅κ̅ ἡ̅τ̅ο̅υ̅ῡ̅ε̅β̅ιω̅ θ̅ε̅ν̅
τ̅α̅να̅σ̅τα̅ς̅ι̅ς̅ ἡ̅τ̅ε̅ μ̅ι̅θ̅μ̅η̅ι̅

14:15 ε̅τα̅q̅σ̅ω̅τ̅ε̅μ̅ λ̅ε̅ ἐ̅π̅αι̅ ἡ̅χ̅ε̅ ο̅υ̅α̅ι̅
ἡ̅η̅η̅ ε̅ρο̅τε̅β̅ πε̅χα̅q̅ χε̅ ω̅ο̅γ̅η̅α̅τ̅q̅ ὁ̅φ̅η̅
ε̅πα̅ο̅υ̅ω̅μ̅ ἡ̅ο̅υ̅ω̅ικ̅ θ̅ε̅ν̅ τ̅μ̅ε̅το̅υ̅ρ̅ο̅ ἡ̅τ̅ε̅
φ̅τ̅

14:16 ἡ̅θ̅ο̅q̅ λ̅ε̅ πε̅χα̅q̅ πα̅q̅ χε̅ ο̅υ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅
ε̅α̅q̅ι̅ρ̅ι̅ ἡ̅ο̅υ̅η̅ῡ̅ῡ̅τ̅ ἡ̅λ̅ι̅π̅νο̅ν̅ ο̅υ̅ο̅z α̅q̅θα̅ρ̅ε̅μ̅
ο̅υ̅μ̅η̅ῡ̅

14:17 οyοz α̅q̅ο̅υ̅ω̅ρ̅π̅ ὁ̅πε̅q̅β̅ω̅κ̅ ὁ̅φ̅η̅να̅ν̅
ἡ̅λ̅ι̅π̅νο̅ν̅ ἐ̅χο̅ς̅ ἡ̅η̅η̅ ε̅τ̅θα̅ρ̅ε̅μ̅ ε̅ρο̅υ̅ι̅ χε̅
ρ̅η̅λ̅η̅ ρ̅ω̅β̅ πι̅β̅εν̅ σ̅ε̅σ̅ε̅β̅τω̅τ̅

14:18 οyοz α̅γ̅ε̅ρ̅ρ̅η̅τ̅ς̅ ἡ̅ε̅ρ̅πα̅ρε̅τ̅ι̅ς̅ε̅
θ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅θ̅ρ̅ω̅ο̅υ̅ ἡ̅ο̅υ̅ω̅τ̅ τ̅η̅ρο̅υ̅ π̅ι̅ρ̅ο̅υ̅ι̅τ̅
α̅q̅χο̅ς̅ χε̅ α̅ῡ̅ῡ̅ω̅π̅ ἡ̅ο̅υ̅ιο̅z̅ι̅ ο̅υ̅ο̅z ο̅yο̅ν̅
ἀ̅να̅γ̅κ̅η̅ το̅ι̅ ἐ̅ρο̅ι̅ ε̅ο̅ρ̅ι̅ῡ̅ε̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅τ̅α̅να̅ν̅
ἐ̅ρο̅q̅ τ̅τ̅ρ̅ο̅ ἐ̅ρο̅κ̅ χ̅α̅τ̅ ἡ̅τ̅ο̅τ̅κ̅ ρ̅ω̅ς̅
ἡ̅τ̅η̅η̅ο̅υ̅ α̅η̅

14:19 οyοz κε̅ο̅υ̅α̅ι̅ πε̅χα̅q̅ χε̅ α̅ῡ̅ῡ̅ε̅π̅ ε̅̅
ἡ̅ρ̅ε̅β̅ι̅ ἡ̅ε̅ρ̅ε̅ ο̅υ̅ο̅z τ̅η̅α̅ῡ̅ε̅ η̅η̅ ἡ̅τ̅α̅ε̅ρ̅-
λ̅ο̅κ̅ι̅μ̅α̅ζ̅ι̅η̅ ὁ̅μο̅ω̅ο̅υ̅ τ̅τ̅ρ̅ο̅ ἐ̅ρο̅κ̅ χ̅α̅τ̅
ἡ̅τ̅ο̅τ̅κ̅ ρ̅ω̅ς̅ τ̅η̅η̅ο̅υ̅ α̅η̅

14:20 οyοz κε̅ο̅υ̅α̅ι̅ πε̅χα̅q̅ χε̅ α̅ι̅β̅ι̅
ἡ̅ο̅υ̅ς̅ρ̅ι̅μ̅ι̅ ο̅υ̅ο̅z ε̅θ̅ε̅φ̅α̅ι̅ τ̅η̅α̅ι̅ α̅η̅

14:21 οyοz ε̅τα̅q̅ι̅ ἡ̅χ̅ε̅ πι̅β̅ω̅κ̅ α̅q̅τα̅μ̅ε̅
πε̅q̅δ̅ς̅ το̅τ̅ε̅ ε̅τα̅q̅χω̅η̅τ̅ ἡ̅χ̅ε̅ πι̅η̅ε̅β̅η̅ι̅
πε̅χα̅q̅ ὁ̅πε̅q̅β̅ω̅κ̅ χε̅ μ̅α̅ῡ̅ε̅ πα̅κ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅
ἡ̅χ̅ω̅λ̅ε̅μ̅ ἐ̅ν̅ι̅π̅λ̅α̅τ̅ι̅α̅ η̅ε̅μ̅ η̅ι̅θ̅ι̅ρ̅ ἡ̅τ̅ε̅ τ̅-
β̅α̅κ̅ι̅ ο̅υ̅ο̅z η̅ι̅ρ̅η̅κ̅ι̅ η̅ε̅μ̅ η̅ι̅α̅τ̅χο̅μ̅ η̅ε̅μ̅
η̅ι̅β̅ε̅λ̅λ̅ε̅ν̅ ἀ̅η̅ι̅το̅υ̅ ἐ̅θ̅ο̅υ̅η̅ ἐ̅πα̅ι̅μ̅α̅

14:11 χε̅ ο̅yο̅ν̅ η̅η̅ ε̅τ̅χ̅ῡ̅ς̅ε̅ ὁ̅μο̅q̅ σ̅ε̅να-
θ̅β̅β̅ῡ̅ο̅q̅. α̅γ̅ω̅ πε̅τ̅θ̅β̅β̅ῡ̅ο̅ ὁ̅μο̅q̅ σ̅ε̅να-
χ̅α̅σ̅τ̅q̅.

14:12 πε̅χα̅q̅ ο̅η̅ ὁ̅μ̅ε̅ν̅τα̅q̅τα̅ρ̅μ̅ε̅q̅. χε̅
ε̅κ̅ῡ̅α̅η̅ρ̅ ο̅υ̅α̅ρι̅στο̅ν̅ ἡ̅ ο̅υ̅δ̅ε̅ι̅π̅νο̅ν̅ ὁ̅μ̅π̅ρ̅-
μο̅υ̅τ̅ε̅ ε̅νε̅κ̅ῡ̅β̅ε̅ε̅ρ̅ ο̅υ̅δ̅ε̅ νε̅κ̅σ̅η̅η̅ο̅υ̅. ο̅υ̅δ̅ε̅
νε̅κ̅συ̅γ̅γε̅νη̅ς̅ ο̅υ̅δ̅ε̅ ὁ̅μ̅μ̅α̅ο̅ ε̅τ̅ρ̅ῡ̅ το̅υ̅ω̅κ̅
μ̅η̅πο̅τ̅ε̅ ρ̅ω̅ο̅υ̅ ἡ̅ς̅ε̅τα̅ρ̅μ̅ε̅κ̅ ἡ̅τ̅ε̅ ο̅υ̅τ̅ο̅υ̅ῡ̅ο̅
ῡ̅ω̅π̅ε̅ πα̅κ̅.

14:13 ἀλ̅λ̅α̅ ε̅κ̅ῡ̅α̅η̅ρ̅ ο̅υ̅ῡ̅ο̅π̅ς̅. τε̅ρ̅μ̅
ἡ̅ρ̅η̅κ̅ε̅ η̅η̅ η̅ε̅τ̅μ̅ο̅κ̅ρ̅. η̅η̅ ἡ̅β̅α̅λ̅ε̅. η̅η̅
ἡ̅β̅β̅λ̅λ̅ε̅.

14:14 α̅γ̅ω̅ κ̅η̅α̅ῡ̅ω̅π̅ε̅ ὁ̅μ̅α̅κα̅ρι̅ο̅ς̅ χε̅
ὁ̅μ̅η̅η̅τα̅ν̅ ὁ̅μ̅α̅ν̅ ε̅τ̅ω̅ω̅β̅ε̅ πα̅κ̅. σ̅ε̅να-
το̅ο̅β̅ο̅υ̅ γ̅αρ̅ πα̅κ̅ ρ̅η̅ τ̅α̅η̅α̅σ̅τα̅ς̅ι̅ς̅
ἡ̅η̅λ̅ι̅κα̅ι̅ο̅ς̅.

14:15 ο̅υ̅α̅ λ̅ε̅ ε̅q̅η̅η̅χ̅ η̅η̅μ̅α̅q̅ α̅q̅σ̅ω̅τ̅μ̅
ε̅να̅ῡ̅ πε̅χα̅q̅ πα̅q̅ χε̅. η̅α̅ῡ̅α̅τ̅q̅ ὁ̅μ̅ε̅τ̅η̅α̅-
ο̅υ̅ω̅μ̅ ἡ̅ο̅υ̅ο̅ῡ̅κ̅ ρ̅η̅ τ̅μ̅η̅τ̅ε̅ρο̅ ὁ̅μ̅π̅ο̅υ̅τ̅ε̅.

14:16 ἡ̅τ̅ο̅q̅ λ̅ε̅ πε̅χα̅q̅ πα̅q̅ χε̅. ο̅υ̅-
ρ̅ω̅μ̅ε̅ πε̅ν̅τα̅q̅ρ̅ ο̅υ̅η̅ο̅β̅ ἡ̅λ̅ι̅π̅νο̅ν̅ α̅γ̅ω̅
α̅q̅τε̅ρ̅μ̅ ο̅υ̅μ̅η̅η̅ῡ̅ε̅.

14:17 α̅q̅χο̅ο̅υ̅ λ̅ε̅ ὁ̅μ̅ε̅q̅ρ̅μ̅ρ̅α̅λ̅ ὁ̅μ̅π̅η̅α̅ν̅
ἡ̅π̅λ̅ε̅ι̅π̅νο̅ν̅ ε̅χο̅ο̅ς̅ ἡ̅η̅ε̅τ̅τα̅ρ̅μ̅ χε̅ α̅μ̅η̅ῡ̅τ̅η̅
χε̅ α̅ ἡ̅κα̅ η̅η̅ σ̅ο̅β̅τ̅ε̅.

14:18 α̅γ̅α̅ρ̅χ̅ι̅ λ̅ε̅ ρ̅ῡ̅ ο̅υ̅σ̅ο̅π̅ τ̅η̅ρο̅υ̅
ε̅πα̅ρα̅ῡ̅τ̅ι̅. πε̅χε̅ π̅ῡ̅ο̅ρ̅π̅ πα̅q̅ χε̅ α̅ῡ̅ῡ̅ε̅π̅
ο̅υ̅ς̅ω̅ῡ̅ε̅ τ̅η̅α̅χ̅π̅ῡ̅ β̅ω̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ε̅να̅ν̅ ε̅ρο̅ς̅
τ̅σο̅π̅ς̅ ὁ̅μ̅ο̅κ̅ κα̅α̅τ̅ ἡ̅τ̅ο̅ο̅τ̅κ̅ ρ̅ω̅ς̅ εῖ̅-
πα̅ρα̅ῡ̅τ̅ι̅.

14:19 πε̅χε̅ π̅κε̅ο̅υ̅α̅ λ̅ε̅ πα̅q̅ χε̅ α̅ῡ̅ῡ̅ε̅π̅
τ̅ο̅υ̅ ἡ̅σο̅ῡ̅ῡ̅ η̅ε̅ρ̅ε̅ τ̅η̅α̅β̅ω̅κ̅ τ̅α̅χο̅η̅το̅υ̅
τ̅σο̅π̅ς̅ ὁ̅μ̅ο̅κ̅ κα̅α̅τ̅ ἡ̅τ̅ο̅ο̅τ̅κ̅ ρ̅ω̅ς̅ εῖ̅-
πα̅ρα̅ῡ̅τ̅ι̅.

14:20 πε̅χε̅ π̅κε̅ο̅υ̅α̅ λ̅ε̅ χε̅. α̅ῡ̅ρ̅μ̅ο̅ο̅ς̅
η̅η̅ ο̅υ̅ς̅ρ̅ῡ̅μ̅ε̅ ε̅τ̅β̅ε̅ χε̅ ὁ̅μ̅η̅ῡ̅ῡ̅δ̅ο̅μ̅ ὁ̅μ̅ο̅ῡ̅
ε̅ε̅ι̅.

14:21 α̅ π̅ρ̅μ̅ρ̅α̅λ̅ λ̅ε̅ εῖ̅ α̅q̅χω̅ ἡ̅η̅α̅ῡ̅
ε̅πε̅q̅χο̅ε̅ι̅ς̅. το̅τ̅ε̅ α̅ π̅χο̅ε̅ι̅ς̅ η̅ο̅υ̅δ̅ς̅ πε̅χα̅q̅
ὁ̅μ̅ε̅q̅ρ̅μ̅ρ̅α̅λ̅ χε̅ β̅ω̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ β̅ε̅π̅η̅ ε̅η̅ε̅π̅-
λ̅α̅τ̅ι̅α̅ η̅η̅ ἡ̅ρ̅ῡ̅ρ̅ η̅η̅ ὁ̅μ̅ο̅λ̅ι̅ς̅ ἡ̅κ̅η̅ ἡ̅ρ̅η̅κ̅ε̅
ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅ η̅η̅ η̅ε̅τ̅μ̅ο̅κ̅ρ̅ η̅η̅ ἡ̅β̅λ̅λ̅ε̅. η̅η̅
ἡ̅β̅α̅λ̅ε̅. ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅ ε̅πε̅ῡ̅μ̅α̅.

Bohairic

Sahidic

14:22 οὐτος πεχε πιβωκ хе пбс аq-
 ѡπι нхе фн етакоуагсагми ὕμοq
 οὐτος ἐτι οὐον μα

14:23 οὐτος πεχε пбс ὕπιβωк παq хе
 мауе пак ёβoλ ἐнимωит нем нифраг-
 мос οὐτος αριἀναγκазин ёι ёθoυн гина
 нтеqмог нхе пани

14:24 †хω γар ὕмос нωтен хе нне
 ρλi нпiρωми етеὕмау нн етθaгeм
 хем†пи ὕπαλιπνον

14:25 παυμοу де немаq нхе гaн-
 пиу† ὕмнѡ οὐτος етаqфонгq пexаq
 нwoу

14:26 хе фн ённoу гaрoι οὐτος ете-
 нqнаместе пeqиoт нем тeqмау нем
 тeqсгimи нем пeqуhри нем пeqсннoу
 нем пeqсoни ети де нем тeqкeψyχн
 ὕмон ѡхoм ὕмоq ёер маθнтс ннi

14:27 *v/ etenfnatale pef~ erof an
 ouoh ntefouahf ncwi mmon sjom
 mmof eermay/t/c n/i*

14:28 нм γар ёβoλ гeн θннoу eq-
 oуaw ёкет oупyггoc мн qнагeмci н-
 ѡрп нтeqqиoп н†дaпaнн хе aн oуon
 нтаq ὕмау ёер пeqcoб†

14:29 гина мнпoc нтeqχa †ceн†
 οὐτος ὕмон ѡхoм ὕмоq ёxокq ёβoλ
 нтoуepгнтс нcωβi ὕмоq нхе oуon
 нiвeн ёнaу

14:30 ενχω ὕмос хе пaиpωми aqep-
 гнтс нкoт οὐτος ὕпeqѡхeмxом нxокq
 ёβoλ

14:31 ie нм нoуpo ёнaуe пaq ёл-
 пoдeмoc ё† нем кeoуpo мн qнагeмci
 aн нѡрп нтeqcoбни хе aн oуon ѡхoм
 ὕмоq гeн i нѡo ёi ёβoλ ёрaq ὕпeθ-
 ннoу ёxωq нем k нѡo

14:32 ὕмон ети icхeн eqoунoу ὕмоq
 ѡaqoуapп нoуhтpeсβiа eqкo† нca
 oугipннн

14:33 παиη† οὐон нiвeн етгeн θннoу
 етeнqнаepaпoтaзecёe aн нпeqгyпap-
 χoнтa тнpoу ὕмон ѡхoм ὕмоq ёер
 маθнтс ннi

14:34 παne пiρmoу eѡп де нтeqλoq
 нхе пiρmoу aγнaмoλгq нoу

14:22 πεχε πρμгaλ де хе. пxoиc a
 пeнтaкxoоq ѡпe aγw oн oγm ma.

14:23 πεχε пxoиc ὕπpμгaλ хе βωк
 ёβoλ eпeгiooуe нm ma ὕmoоуe нγ-
 aпaгkaзe ὕmooу eei epoγн хе epе пaнi
 moγг

14:24 †хω ὕмос ннтн хе ὕмн λaау
 нпeттaгm пaxi †пe ὕпaдeиπнон:

14:25 пeγmoоуe де нmмаq пe нбi
 гeпmннѡe eпaѡωoу. aqкoтq де пexаq
 пaу

14:26 хе. пeтпнoу ѡapoi eпqмoстe aн
 ὕпeqiωт. нm тeqмаaу. нm тeqсгimе.
 нm пeqуhpe. нm пeqсннoу. нm пeqсoнe.
 ети де тeqкeψyχн ὕмнѡбom етpeqр-
 маθнтс пaї

14:27 aγw пeтe пqпaqī aн ὕпeq-
 cтaγpoc ὕмнne пqoγaгq нcωi ὕмнѡ-
 бom етpeqѡпe пaї ὕмаθнтс.

14:28 нm γар ὕmoтн eqoуeѡ кeт
 oупyггoc мн пqпaгmooc aн пѡopп пq-
 qīпoп нтeqтaпaнн хе oунтaq exокq
 ёβoλ

14:29 хeкac eппeqcmн cнтe пqтmбm-
 бom exокq ёβoλ нтe oуon нm eтпaу
 epoq cωбe нcωq

14:30 ενχω ὕмос хе a пeīρωme apχi
 нкoт ὕпqeѡбmбom exокq ёβoλ.

14:31 н нm нppo eqпaβωк eмiуe нm
 кeppo мн пqпaгmooc aн пѡopп пqχi-
 ѡoxнe хе oγн бom ὕмоq eтoмт гн
 oγтβa eпeтпнoу exωq нm тβa cпaу.

14:32 eѡпe ὕмон ети eqmпoуe qпa-
 xoоу нгeпqāiѡīne eqcoпc хе apι eipннн.

14:33 тaї бe тe θe нoуon нm ёβoλ
 нгнт тнγтн eпqпaαпoтacce aн нпeqгy-
 пapχoнтa тнpoу. ὕмн ѡбom ὕмоq
 етpeqѡпe пaї ὕмаθнтс.

14:34 пaпoу пeгmoу де epѡп пкe-
 гmoу де βaабe eγпaмoλгq нoу.

Gospel of St. Luke

Bohairic

14:35 οὐδὲ πικαρί, οὐδὲ ἑκοπριά ἄερ-
 ψαυ ἀν ἀλθα ἐψαυρίτq ἐβoλ φη ετε
 οyon ογμαψχ ἡμοq ἐσωτεu μαρεq-
 σωτεu

15:1 παυθωντ δε υμωυ ερω ηχε
μιτελωνης τηρου μεμ πιρεφερνοβι
εσωτεμ ερω

15:2 ογοζ παγῃρεμεμ ἵξε πιφαιρεος
 नेम निःआ एख्वा मुमोस् खे फाि य्वाप
 ἡμπερερνοβι ἐροζ ογοζ ῥογωμ नेमωογ

15:3 ἀρχὴ τῆς παραβολῆς πρὸς ἐξῆς
ἡμῶς

15:4 չե ում իրաւմ ետն թնոյ ետե
օղոնթեզ ք ինճաօյ մաւ ազլանտաե
օլալ եւօլ ինդնոյ մի մազլա քիթ
ինազ ջի քլազե օլօջ ինթլլե քազ
ինթլլաւ ինճա քի ետազտաօ քաթլլալ

15:5 օրօջ ազգանքեաց լազդաձօղ էքեռ
նեզմո՛՛ էգրայ:

15:6 ոյօջ ագաանի էփնի ցազմօրԷ
 Եփեզփնր յեմ քեզօջայեզ եգշա մմօս
 Խօյ չե րաջի յեմնի տիրօյ չե ձիշիւ
 մփաճօցօյ ԵՏԱԳՏԱԿՕ

15:7 Ժշա մուօս ըաւտէ յէ օղօն օղ-
րալլ ըալլալլ յէն Ժֆէ էլէն օղրէլըր-
նօՅլ ըօղաւ էլըրմէտալօն յէ էլէն ըլգօ
ըծմմլ

15:8 16 111 112111 113 114115 116 117118 119 120121 122 123124 125 126127 128 129130 131 132133 134 135136 137 138139 140 141142 143 144145 146 147148 149 150151 152 153154 155 156157 158 159160 161 162163 164 165166 167 168169 170 171172 173 174175 176 177178 179 180181 182 183184 185 186187 188 189190 191 192193 194 195196 197 198199 200 201202 203 204205 206 207208 209 210211 212 213214 215 216217 218 219220 221 222223 224 225226 227 228229 230 231232 233 234235 236 237238 239 240241 242 243244 245 246247 248 249250 251 252253 254 255256 257 258259 260 261262 263 264265 266 267268 269 270271 272 273274 275 276277 278 279280 281 282283 284 285286 287 288289 290 291292 293 294295 296 297298 299 300301 302 303304 305 306307 308 309310 311 312313 314 315316 317 318319 320 321322 323 324325 326 327328 329 330331 332 333334 335 336337 338 339340 341 342343 344 345346 347 348349 350 351352 353 354355 356 357358 359 360361 362 363364 365 366367 368 369370 371 372373 374 375376 377 378379 380 381382 383 384385 386 387388 389 390391 392 393394 395 396397 398 399400 401 402403 404 405406 407 408409 410 411412 413 414415 416 417418 419 420421 422 423424 425 426427 428 429430 431 432433 434 435436 437 438439 440 441442 443 444445 446 447448 449 450451 452 453454 455 456457 458 459460 461 462463 464 465466 467 468469 470 471472 473 474475 476 477478 479 480481 482 483484 485 486487 488 489490 491 492493 494 495496 497 498499 500501 502 503504 505 506507 508 509510 511 512513 514 515516 517 518519 520 521522 523 524525 526 527528 529 530531 532 533534 535 536537 538 539540 541 542543 544 545546 547 548549 550 551552 553 554555 556 557558 559 560561 562 563564 565 566567 568 569570 571 572573 574 575576 577 578579 580 581582 583 584585 586 587588 589 590591 592 593594 595 596597 598 599600 601 602603 604 605606 607 608609 610 611612 613 614615 616 617618 619 620621 622 623624 625 626627 628 629630 631 632633 634 635636 637 638639 640 641642 643 644645 646 647648 649 650651 652 653654 655 656657 658 659660 661 662663 664 665666 667 668669 670 671672 673 674675 676 677678 679 680681 682 683684 685 686687 688 689690 691 692693 694 695696 697 698699 700701 702 703704 705 706707 708 709710 711 712713 714 715716 717 718719 720 721722 723 724725 726 727728 729 730731 732 733734 735 736737 738 739740 741 742743 744 745746 747 748749 750 751752 753 754755 756 757758 759 760761 762 763764 765 766767 768 769770 771 772773 774 775776 777 778779 780 781782 783 784785 786 787788 789 790791 792 793794 795 796797 798 799800 801 802803 804 805806 807 808809 810 811812 813 814815 816 817818 819 820821 822 823824 825 826827 828 829830 831 832833 834 835836 837 838839 840 841842 843 844845 846 847848 849 850851 852 853854 855 856857 858 859860 861 862863 864 865866 867 868869 870 871872 873 874875 876 877878 879 880881 882 883884 885 886887 888 889890 891 892893 894 895896 897 898899 900901 902 903904 905 906907 908 909910 911 912913 914 915916 917 918919 920 921922 923 924925 926 927928 929 930931 932 933934 935 936937 938 939940 941 942943 944 945946 947 948949 950 951952 953 954955 956 957958 959 960961 962 963964 965 966967 968 969970 971 972973 974 975976 977 978979 980 981982 983 984985 986 987988 989 990991 992 993994 995 996997 998 9991000

15:9 օրօշ Ելալ ԲԿԿԱՆՋԵՄԸ ԿԵՄՈՒՄ
ԵՆԵՏՐՓՆԻՐ ՈՒՄ ՆԵՏԺԵՅԵՐ ԵՏՃԱ ԸՄՈՍ ՃԵ
ՐԱԿՈՒ ՈՒՄՈՒ ՃԵ ԸԻՃԻՄ ԻՆՏԱՋԵՏԿԻՒ ԵՏԱՑ-
ԴԱՌՈՒ

15:10 παρητή† †χω ἡμους πωτεν ξε
 γαρ οὐραγῷ γωπι ἡπεῖθο ἡνιαγγεῶος
 ἡτε φ† ἔχεν οὐρεφερνοβῖ ἡοῦωτ εφερ-
 μετανοῖ

15:11 πεχαϑ λε χε νε ογον ογρωμι
 εογοντεϑ ωηρι β ιμμαγ

Sahidic

14:35 μερ̄ψαγ επαρ̄ οϋτε ετκοπρια
εψαγνοϋϗ εβολ̄. πετε οϋη μααχε μμοϗ
εσωτ̄μ μαρεϗσωτ̄μ:

15:1 περε πτελωνης δε τηρου πη
ρρε^ςρ^ηο^ςε ζων εζο^υνη ερο^ς εσω^τη ερο^ς.

15:2 πενκηκηρη δε τηρου ηβι πεφαρι-
 σσαιος ην πεντραματευς εγω μος
 χε. πατρ ωπροςθεος ερος αγω φορωμ
 ημιν αγ.

15:3 ἀρχὴ καὶ τέλος τοῦ παρὰ βόλῃ ἐρχομένου
μοῦ

15:4 хє. нм ꙗꝛѡмє єѡѷ ꙗꝑт
тноѷтн ꙗете оѷнтѣ ѡе ꙗесоу аѡ
єѡѡансерѡ оѡа єѡѷ ꙗꝑнтоѷ мн ꙗꝑна-
ка ꙗїлстаіоѷ ѡс ан ѡї ꙗхаїє ꙗꝑѡк
ꙗѡїне ꙗса ꙗюѡа ѡантѣре єроѣ.

15:5 ԼԻՄ ԵՐԿԱՆԶԵ ԵՐՈՎ ՄԱՐԿԵԶՈՎ
ԵՃՈՆ ԵՐԿԱՆԶԵ ԵՐԿԱՆԶԵ.

15:6 εϕωανει λε ερραι επηι ψαρ-
μουτε επεϕωβεερ ημ νετθι τουως εϕ-
ω μος παρ χε ραψε ημμαι χε αιθε
επαεσου επταςωρης.

15:7 †χω μος πηπ̄ χε ψαρε ογ-
 ραυε πτεῖρε ψαπε εχ̄ ουρεφρνοβε
 εφψανμετανοῖ. ερουε π̄πσταῖου ψ̄ις
 π̄δικαῖος παῖ ετε π̄σερχρια αν με-
 τανοῖα.

15:8 ѿ нѣмъ ꙗзѹе е҃ѡтс мнѣ ꙗ-
з҃ахѹи ꙗсєрѹ оуѣ евоꙗ ꙗз҃нтоу ми
ꙗспажере ꙗз҃вс а҃и ꙗсєр ꙗѣ ꙗсѹѣне
ꙗ ꙗѡрх ѡа҃нтсре ерос.

15:9 ἄνω ἐσώανθῃ ἐρὸς ψαυμοῦτε
ἐπὲς ὧβερ πῦ νητρῖ τοῦως ἐσὼ μῖ
χ. ραῦε πῦ μῖ χ. αἶρε ἐταδραχῦν
ἐνταῖσιν μῖ.

15:10 τὰ ἄνω ἄνθρωποι ἡντιν καὶ ὡς οὐ-
ραν ὡς παρ ἡτέροις ἄπειτο ἐβόλ ἡν-
αγγελος ἄπνοντες ἐκ οὐραν ἐρροῦν ἐς
τὴν μετανοή:

15:11 πεχαϑ λε κε ουρωμε πετε
ουητη ψηρε σπαυ.

Bohairic

Sahidic

15:12 ουορ πεχε πκοϣϣι ετεηδντοϣ
μπεϣιωτ χε παιωτ μοι ννι ητατοι ητε
τοϣσια ηθοϣ Δε αϣφωϣ μπιωηθ ερραϣ
15:13 ουορ μενεησα οϣμνϣ ηεροοϣ αν
αϣθωοϣτ ηρβα πιβεν ηχε πκοϣϣι ηϣηρι
αϣϣε παϣ επϣεμμο εοϣϣωρα εσοϣνοϣ
ουορ αϣχερ τεϣοϣσια εβολ μμαϣ
εϣοηθ θεν οϣμετατοϣχαι
15:14 εταϣοϣω Δε εϣβο ηρβα πιβεν
εβολ αϣϣωπι ηχε οϣνιϣτ ηρβων θεν
τϣωρα ετεμμαϣ ουορ ηθοϣ ρωϣ αϣ-
ερρητς ηερθδε
15:15 ουορ αϣϣε παϣ αϣτομϣ εοϣαι
ηηρημβακι ητε τϣωρα ετεμμαϣ ουορ
αϣοϣορπϣ ετκοι εμοηι ηρανεϣαι
15:16 ουορ παϣερεπιϣμν εμαρ θητϣ
εβολ θεν νιϣηρι νη εναϣοϣομοϣ ηχε
νιϣαϣ ουορ νεμμον ρλι τ παϣ πε
15:17 ετα πεϣρητ Δε ι εροϣ πεχαϣ
χε οϣοη οϣηρ ηρημβεχε ητε παιωτ πι-
ωικ οι ηροϣο ερωϣ ανοκ Δε τηατακο
μπαιμα θεν οϣρβων
15:18 τηατωηη ηταϣε ννι ρα παιωτ
ουορ ηταχορ παϣ χε παιωτ αιερνοβι
ετφε νεμ πεκμθο εβολ
15:19 ητμπϣα αν χε εοροϣμοϣτ εροι
χε πεϣηρι αριτ μφρητ ηοϣαι ηνεκ-
ρημβεχε
15:20 ουορ αϣτωηϣ αϣι ρα πεϣιωτ
ετι Δε ιχεν εϣοϣνοϣ μμοϣ αϣηαϣ
εροϣ ηχε πεϣιωτ ουορ αϣϣεηρητ αϣ-
θοχι αϣρητϣ εχεν τεϣηαρβι ουορ αϣ-
τφι ερωϣ
15:21 πεχε πεϣηρι Δε παϣ χε παιωτ
αιερνοβι ετφε νεμ πεκμθο εβολ ητ-
μπϣα αν χε εοροϣμοϣτ εροι χε πεκ-
ϣηρι
15:22 πεχε πεϣιωτ Δε ηνεϣεβιαικ
χωΔεμ ανιοϣ εβολ ητρηοϣτ ηετολν
ουορ μνις ριωτϣ ουορ μα οϣϣδοϣρ
ετεϣχιχ νεμ οϣθωοϣ ενεϣβαλαϣχ
15:23 ουορ ανιοϣ μπιμαςι ετϣανεϣϣ
ϣατϣ ουορ ητενοϣωμ ουορ ητενοϣνοϣ
μμον

15:12 πεχε πκοϣι ηρητοϣ μπεϣιωτ χε
παιωτ μα παι μπαμερορ ετταρο μμοι
ρη τοϣσια. αϣπωϣ Δε εχωοϣ ηνεϣηκα.
15:13 εμπατε ραρ Δε ηροοϣ οϣηε α
πκοϣι ηϣηρε εϣρ ηκα νμ ετηταϣς
αϣαπολνμ εϣϣωρα εσοϣνοϣ αϣχωρε
εβολ μμαϣ ητεϣοϣσια εϣμοοϣε ρη
οϣμητϣηα.
15:14 ητερεϣχερε ηκα νμ εβολ
αρηοβ ηρεβων ϣωπε ρη τεϣωρα ετ-
μμαϣ. ητοϣ Δε αϣαρϣι ηϣωωτ
15:15 αϣβωκ αϣτοβϣ ετα ηρημ ητμε
ητεϣωρα ετμμαϣ. αϣχοοϣ ετεϣωϣε
εμοοηη ηρηρηρ.
15:16 αϣω νεϣεπιϣμν εσι εβολ ρη
ηβερατε ερε ρρηρ οϣωμ μμοοϣ εμμη
λααϣ τ παϣ.
15:17 αϣμεκμοϣκ Δε πεχαϣ χε οϣη
οϣηρ ηχαι βεκε ητε παιωτ σηοϣ μποικ
ανοκ Δε εηαμοϣ μπειμα ρα περρο.
15:18 τηατωοηη ταβωκ ϣα παιωτ
ηταχορ παϣ χε παιωτ αιρηνοβε ετπε
αϣω μπεκμτο εβολ.
15:19 ητμπϣα αν χηη τεποϣ εμοϣτε
εροι χε πεϣηρε αατ ηθε οϣα ηηειχαι
βεκε.
15:20 αϣτωοηη Δε αϣει ϣα πεϣιωτ
ετι Δε εϣμποϣ α πεϣιωτ παϣ εροϣ
αϣϣη ρηηϣ ερραει εχωϣ αϣπωτ αϣ-
παρητϣ εχη πεϣμακρ αϣτπι ερωϣ
15:21 πεχε πεϣηρε Δε παϣ χε. πα-
ιωτ. αιρηνοβε ετπε αϣω μπεκμτο εβολ.
ητμπϣα αν χηη τεποϣ εμοϣτε εροι χε
πεϣηρε.
15:22 πεχε πιωτ Δε ηνεϣρημαλ χε
βελη ανηε εβολ ητεστολν ετηαποϣς
ητετηηταας ριωωϣ. ητετητ ηοϣροϣρ
ετεϣβιχ αϣω οϣτοοϣ ενεϣοϣερηηε.
15:23 ητετηημμας ετσαναϣτ ητετη-
ϣαατϣ ητετηποϣωμ ητετηϣφραηε.

Bohairic

Sahidic

15:24 xe παῦνηρ φαι παρμωοῦτ πε
οὐορ αφωηθ παρτακνοῦτ πε οὐορ αν-
χεμϥ οὐορ αγερζητς ἡοῦνοϥ ἡμωοῦ

15:25 περηνῶτ Δε ἡῶνηρ παρϥη θεν
ἵκοι οὐορ ρως ερηνοῦ ἐθρη αφθωντ
ἐπιν αφσωτεμ ἐοϥϥμφωπια νεμ ζαν-
χορος

15:26 οὐορ εταρμωοῦτ ἐοῦαι ἡπιδλω-
οῦ παρϥῶπ ἡμοϥ xe οὔ νε παῖ

15:27 ἡθοϥ Δε πεχαϥ παρ xe πεκσον
αϥ οὐορ πεκῶτ ῶωτ ἡπμιας ετῶαν-
εϥῶ xe αϥθῖτϥ εφοροχ

15:28 αφχωнт Δε οὐορ ἡπεφοῦωῶ ἐι
ἐθουη περῶτ Δε εταϥ ἐβολ παρτῖο
ἐροϥ πε

15:29 ἡθοϥ Δε εταρμεροῦω πεχαϥ ἡ-
περῶτ xe ἰς οὔηρ ἡρομπ ῑοι ἡβωκ
πακ οὐορ ἡπιερσαβολ ἡοῦεντολн ἡтак
επερ οὐορ ἀνοκ ἡπεκτ ἡοῦμας ἡβα-
εμπ πн επερ ρпια ἡταοῦноϥ ἡμοι νεμ
παῶφηρ

15:30 ρоте Δε εταϥ ἡxe πεκῶνηρ
φαι εταφοῦωμ ἡπερῶηθ νεμ ππορпос
ακῶωτ παρ ἡπμιας ετῶανεϥῶ

15:31 ἡθοϥ Δε πεχαϥ παρ xe παῦνηρ
ἡθοκ χн пемп ἡсноῦ πβеп οὐορ пн
ετεпоῦ тнроῦ поῦк не

15:32 пασἡῶῶ ἡτεпоῦноϥ ἡмон οὐορ
ἡτεпρῶῶ xe πεκσον φαι παρμωοῦτ πε
οὐορ αφωηθ παρτακνοῦτ πε οὐορ αν-
χεμϥ

16:1 παρϥω Δε ἡμος ἡπимаθнтс xe
не οὔον οῦρωμ ἡрамаθ ἐοῦон ἡтаϥ
ἡмаῦ ἡοῦοικοпomos οὐορ φαι αγερΔια-
βολн ἡμοϥ θатотϥ ρως εφχωρ ἡнеϥ-
ρῶπαρχонτα ἐβολ

16:2 οὐορ εταρμωοῦτ ἐροϥ πεχαϥ παρ
xe οὔ πε φαι ἐτσωτεμ ἐροϥ εῶβнтк
ма πωп ἡтμεтоикονomos οὔ гар χпа-
εροиконomos ан xe

16:3 πεχαϥ Δε ἡθρη ἡθнтϥ ἡxe π-
οиконomos xe οὔ πεтпайϥ παбс пawλ
ἡтμεтоиконomos ἡтот ἡтпawῶхеμχομ
ан ἐθρη οὐορ тῶп ἡῶат μεθпαι

15:24 xe παῦνηρ παῖ επερμωοῦτ πε
αφωηθ. печсорμ πε αῖρε εροϥ. αγαρχ
Δε печφране.

15:25 пepe печпob Δε ἡῶνηρ πε ρп
тcῶῶ. ερηноῦ Δε ερpαῖ αϥρῶп ερoῦп
епнῖ. αφcῶтμ εῦcῶμφωпia пμ οὔχοpос.

15:26 αρμoῦτε εῦα ἡпρῶμpαλ αρ-
χпoῦϥ xe οὔ не пaῖ

15:27 ἡтоϥ Δε πεχαϥ παρ xe πεκсон
пентαϥει α пекῶт ῶωωт εpοϥ ἡпμιαcε
εтcанаῶῶт xe αϥρε εpοϥ εφοpοχ.

15:28 αρпoῦбс Δε ἡпρῶῶῶ εβωк ε-
ρoῦп α пeῖῶт Δε ει εβoλ αϥceпcῶпῶ.

15:29 ἡтоϥ Δε αρῶῶῶῶ πεχαϥ ἡ-
пeῖῶт xe ῖc οὔμннῶῶ рpомпe ῑo пак
ἡρῶμpαλ ἡпῖкῶ ἡcῶῖ εпeρ οὔει ἡпeп-
толн ἡтоотк αῦω ἡпкῑ пaῖ εпeρ ἡ-
οὔμαc ββaампe εтраεῦφpанe пμ пa-
ῶῶeep.

15:30 ἡтepe пекῶнpε Δε ει пaῖ εп-
таρῶῶῶῶ ἡпекпка пμ ἡпopпoc ακῶωωт
εpοϥ ἡпμιαcε εтcанаῶῶт

15:31 ἡтоϥ Δε πεχαϥ παρ xe. παῦνηρ
ἡток кῶооп пμмаῖ οὔοῖῶ пμ αῦω
пoῦῖ тнpoῦ пoῦк не.

15:32 ῶῶῶ Δε εpон εтpепpῶῶῶ ἡтп-
εῦφpанe xe пексон пaῖ επερμωοῦт πε
αφωηθ печсорμ πε αῖρε εpοϥ:

16:1 πεχαϥ Δε ἡпeῦμαθнтс xe пeῦп
οῦρωμe рpμмаo εῦптаϥ ἡмаῦ пoῦο-
конomos αῦтаαϥ Δε ἡῶтoῦнт xe
ϥῶωpε εβoλ ἡпeῦρῶπαρχонта

16:2 αρμoῦτε εpοϥ πεχαϥ παρ xe οὔ
πε пaῖ ἐтcῶтμ ἡμοϥ εтβнтк. αῦ пωп
пaῖ ἡтeкoикoнoμia ἡμῶῶom гар χῖп
тeпoῦ εтpeкoикoнoμи.

16:3 пexε пoикoнoμoc Δε ρμ пeῦρнт
xe εῖпaῖ οὔ xe пaxoεic пaῖ ἡтокo-
нoμia ἡтоот ἡμῶῶom ἡμοῖ εбpн
αῦω тῶῖпe εтῶβaρ.

Bohairic

Sahidic

16:4 ⲁⲓⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛⲁⲗⲓⲥ ϩⲛⲁ ϩⲟ-
ⲧⲁⲛ ⲁⲩⲱⲁⲛⲓⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲙⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟ-
ⲙⲟⲥ ⲛⲉϣⲱⲡⲧ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲛ ⲉⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

16:5 ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧⲁⲕⲙⲟⲩⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲓ ⲑⲟⲩⲁⲓ
ⲛⲛⲛ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲥⲟⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕⲭⲱ
ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲡⲓⲑⲟⲩⲩⲧ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲣ ⲉⲣⲟⲕ ⲛⲧⲉ
ⲡⲁⲃⲥ

16:6 ⲛⲟⲥ ϩⲉ ⲡⲉⲭⲁⲕ ϫⲉ ϣⲉ ⲙⲃⲁⲧⲟⲥ
ⲛⲛⲉⲗ. ⲡⲉⲭⲁⲕ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ϫⲓ ⲡⲉⲕⲥⲟⲗⲁⲓ ⲛⲓ-
ϩⲙⲟⲟⲥ ⲃⲉⲡⲛ ⲛⲓⲥⲟⲗⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩ.

16:7 ⲓⲧⲁ ⲡⲉⲭⲁⲕ ⲛⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲟⲕ ϩⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲣ ⲉⲣⲟⲕ ⲛⲟⲥ ϩⲉ ⲡⲉⲭⲁⲕ ϫⲉ ϣⲉ
ⲛⲕⲟⲣⲟⲥ ⲛⲥⲟⲩⲟ ⲡⲉⲭⲁⲕ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲙⲟ ⲉⲛⲉⲕ-
ⲥⲟⲗⲁ ⲟⲩⲟⲗ ⲥⲟⲗⲁ ⲉⲡ

16:8 ⲟⲩⲟⲗ ⲁ ⲡⲟⲥ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲓⲟⲓ-
ⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲧⲁⲗⲓⲕⲓⲁ ϫⲉ ⲁⲕⲓⲣⲓ ϩⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲓϣⲛⲣⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉⲗ ϩⲁⲛ-
ⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲉ ⲉⲑⲟⲧⲉ ⲛⲓϣⲛⲣⲓ ⲛⲧⲉ ⲑⲟⲩⲱⲛⲓ
ϩⲉⲛ ⲧⲟⲩⲩⲉⲛⲁ

16:9 ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ϫⲉ ⲙⲁⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲑⲁⲛϣⲟⲩⲛⲣ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲉⲛ ⲙⲁⲙⲱⲛⲁ ⲛⲧⲉ ⲧⲁⲗⲓⲕⲓⲁ ϩⲛⲁ ϩⲟⲧⲁⲛ
ⲁⲩⲱⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛⲧⲟⲩϣⲉⲡ ⲑⲛⲛⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲛ
ⲉⲛⲓⲕⲩⲩⲛⲛ ⲛⲉⲛⲉⲗ

16:10 ⲡⲓⲕⲧⲟⲥ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩⲩⲓ ⲟⲩⲡⲓⲕⲧⲟⲥ
ⲟⲛ ⲡⲉ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣⲧ ⲟⲩⲟⲗ ⲑⲛ ⲉⲧⲃⲓⲛⲭⲟⲛⲥ
ϩⲉⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩⲩⲓ ⲑⲃⲓⲛⲭⲟⲛⲥ ⲟⲛ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣⲧ

16:11 ⲓⲥⲭⲉ ⲟⲩⲛ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲗⲓⲕⲟⲥ ⲙⲁⲙⲱⲛⲁ
ⲙⲡⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲑⲟⲧ ⲡⲓⲧⲁⲑⲙⲛⲓ ϩⲉ
ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲁⲩⲱⲧⲉⲛⲑⲉⲧ ⲑⲛⲛⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ

16:12 ⲟⲩⲟⲗ ⲓⲥⲭⲉ ϩⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ
ⲡⲉ ⲙⲡⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲑⲟⲧ ⲡⲉⲧⲉⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲁⲩⲱⲧⲛⲓⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ

16:13 ⲙⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲙⲃⲱⲕ ⲛⲁⲩⲱⲭⲉⲙⲭⲟⲙ
ⲛⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛⲟⲥ ⲃⲉ ⲓⲉ ⲉⲁⲣ ⲛⲧⲉⲕⲙⲉⲥⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ
ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛⲧⲉⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲥ ⲓⲉ ⲛⲧⲉⲕⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲛⲥⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛⲧⲉⲕⲉⲣ-
ⲕⲁⲧⲁⲑⲣⲟⲛⲓ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲙⲟⲛ ϣⲭⲟⲙ ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲙⲑⲧ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲙⲱⲛⲁ

16:14 ⲛⲁⲩⲱⲧⲉⲙ ϩⲉ ⲉⲛⲁⲓ ⲧⲛⲣⲟⲩ ⲛⲭⲉ
ⲛⲓⲑⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲉⲧⲟⲓ ⲙⲙⲁⲓⲑⲁⲧ ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲁⲩⲉⲗⲕ-
ϣⲁⲓ ⲛⲥⲱⲥ ⲡⲉ

16:4 ⲁⲓⲉⲙⲉ ϫⲉ ⲉⲓⲛⲁⲣ ⲟⲩ ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲉⲩⲱⲁⲛⲕⲓⲧ ϩⲛ ⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ. ⲉⲩⲉⲭⲓⲧ ⲉⲑⲟⲩⲛ
ⲉⲛⲉⲩⲛⲓ.

16:5 ⲁⲕⲙⲟⲩⲧⲉ ϩⲉ ⲉⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛⲛⲉⲧⲉ
ⲟⲩⲛⲧⲉ ⲡⲉⲕⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣⲟⲩⲩ. ⲡⲉⲭⲁⲕ ⲙⲡⲱⲣⲡ
ϫⲉ ⲟⲩⲛⲧⲉ ⲡⲁⲭⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲛⲣ ⲉⲣⲟⲕ

16:6 ⲛⲧⲟⲥ ϩⲉ ⲡⲉⲭⲁⲕ ϫⲉ ϣⲉ ⲃⲃⲁⲧⲟⲥ
ⲛⲛⲉⲗ. ⲡⲉⲭⲁⲕ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ϫⲓ ⲡⲉⲕⲥⲟⲗⲁⲓ ⲛⲓ-
ϩⲙⲟⲟⲥ ⲃⲉⲡⲛ ⲛⲓⲥⲟⲗⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩ.

16:7 ⲙⲙⲛⲛⲥⲱⲥ ⲡⲉⲭⲁⲕ ⲛⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲧⲟⲕ
ⲟⲩ ⲛ ⲟⲩⲛⲣ ⲉⲣⲟⲕ. ⲡⲉⲭⲁⲕ ϫⲉ ϣⲉ ⲛⲕⲟⲣⲟⲥ
ⲛⲥⲟⲩⲟ. ⲡⲉⲭⲁⲕ ϫⲉ ϫⲓ ⲡⲉⲕⲥⲟⲗⲁⲓ ⲛⲓⲥⲟⲗⲁⲓ
ⲉⲑⲙⲉⲛⲉ.

16:8 ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϩⲉ ⲉⲡⲁⲓⲛⲟⲩ ⲙⲡⲟⲓⲕⲟ-
ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲡⲭⲓⲛⲃⲟⲛⲥ ϫⲉ ⲁⲕⲉⲓⲣⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲙⲛⲧ-
ⲣⲙ ⲛⲑⲛⲧ ϫⲉ ϩⲉⲛⲥⲁⲃⲉ ⲛⲉ ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙⲡⲉⲓ-
ⲁⲓⲱⲛ ⲉⲑⲟⲩⲉ ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙⲡⲟⲩⲟⲓⲛ ⲉⲧⲉⲩⲩⲉⲛⲁ.

16:9 ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲛⲧⲛ ϫⲉ. ⲕⲁ
ϩⲉⲛϣⲃⲛⲣ ⲛⲛⲧⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲁⲙⲙⲱⲛⲁⲥ
ⲛⲧⲁⲗⲓⲕⲓⲁ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲕⲱⲁⲛⲱⲭⲛ. ⲉⲩⲉⲭⲓ ⲧⲛⲩⲧⲛ
ⲉⲑⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲥⲕⲛⲛⲛ ⲛⲱⲁ ⲉⲛⲉⲗ.

16:10 ⲡⲓⲕⲧⲟⲥ ϩⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩⲩⲓ. ⲟⲩⲡⲓⲕⲧⲟⲥ ⲟⲛ
ⲡⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲛⲟⲃ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲗⲓⲕⲟⲥ ϩⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩⲩⲓ.
ⲟⲩⲁⲗⲓⲕⲟⲥ ⲟⲛ ⲡⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲛⲟⲃ.

16:11 ⲉϣⲭⲉ ⲙⲡⲉⲧⲛϣⲱⲡⲉ ⲃⲉ ⲙⲡⲓⲕⲧⲟⲥ
ϩⲙ ⲡⲁⲙⲙⲱⲛⲁⲥ ⲛⲁⲗⲓⲕⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲛ-
ⲑⲉⲧ ⲧⲛⲟⲩⲧⲛ ⲉⲡⲉⲧⲉ ϩⲱⲱⲕ ⲡⲉ.

16:12 ⲁⲩⲱ ⲉϣⲭⲉ ⲙⲡⲉⲧⲛⲣ ⲡⲓⲕⲧⲟⲥ ϩⲙ
ⲡⲉⲧⲉ ⲙⲡⲱⲧⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲧ ⲛⲛⲧⲛ
ⲙⲡⲉⲧⲉ ⲡⲱⲧⲛ ⲡⲉ.

16:13 ⲙⲙⲛϣⲃⲟⲙ ⲗⲗⲁⲁⲩ ⲉⲣ ϩⲙⲑⲁⲗ
ⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲥⲛⲁⲩ. ⲛ ⲉⲁⲣ ⲕⲛⲁⲙⲉⲥⲧⲉ ⲟⲩⲁ ⲛⲕ-
ⲙⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁ. ⲛ ⲛⲕⲁⲛⲉⲭⲉ ⲟⲩⲁ ⲛⲕⲁⲧⲁⲑⲣⲟⲛⲓ
ⲟⲩⲁ. ⲙⲙⲛϣⲃⲟⲙ ⲙⲙⲱⲧⲛ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛⲣ ϩⲙ-
ϩⲁⲗ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲙ ⲡⲁⲙⲙⲱⲛⲁⲥ

16:14 ⲁ ⲛⲉⲑⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ϩⲉ ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲛⲁⲓ
ⲧⲛⲣⲟⲩ ⲉⲑⲉⲛⲙⲁⲓ ϩⲟⲙⲛⲧ ⲛⲉ. ⲁⲩⲕⲱⲙϣ
ⲛⲥⲱⲕ.

Bohairic

Sahidic

16:15 οὐορ πεχαρ πωου χε ἡωπτεν
 πε πη ετῶμαιο ἡμωου ἡπεῖθο ἡπρωμι
 φτ δε ῥσωουη ἡπετενητ χε ἡδισι ἡ-
 ρητ ετῆεν πρωμι ουωρ πε ἡπεῖθο
 ἡφτ

16:16 πινομος нем πιπροφнтис ψα
 ιωαννης ισxen πισου ἑτεῖμαυ τμετ-
 ουρο ἡτε φτ σερωιψ ἡμος ουορ ουον
 ηιβεν σεβι ἡμορ ἡχονс ερος

16:17 ἑμοπεν δε ἡτε ἡφε нем ἡκαρ
 сии εροτε ἡτε ουκερεα ρει εβολ ῥεν
 πινομος

16:18 ουον ηιβεν ετρωιῖ ἡτερῶριμι
 εβολ ουορ ετβι ἡκεουαι ῥοι ἡνωικ
 ουορ φη ετβι ἡην ετρωοῖ εβολ ἡπεν
 πεсрαι ῥοι ἡνωικ

16:19 πε ουον ουρωμι δε πε ἡραμαο
 ουορ πεψαρτ ἡουπορφура ριωτq нем
 ουψенс ερουνор ἡμνнι ῥен ουсолсеλ

16:20 ουρνηκι δε ρωρ ἑπερραν πε
 λαζарос еρρωοῖ ἑπερпυλων еροι
 ἡψαψ

16:21 ουορ еρεpиoуmи εμαρ ῥηтq
 εβολ ῥен πη εψαυρει εβολ ρι τтра-
 पेडा ἡτε πирамаο αλδα ηκεουρωρ
 павннoу еγλωхρ ἡπερψαψ

16:22 ασωωπι δε εθρερμου ἡχε πρηνки
 ουορ ἡτοуолq εβολ ρитен ρанаггелос
 екенq ἡαβραам аqмoу δε ρωρ ἡχε
 пирамаο ουορ аγкocq

16:23 ουορ ἡθрнι ῥен амент етаqқай
 ἡπερβαλ εпωωι ерχн ῥен ρанἡкаυρ
 аqпав εαβраам ριфoуе ουορ лаζарос
 ῥен кенq

16:24 ουορ ἡθοq етаqмoут πεχαρ χε
 παιωт аβраам пай пнн ουορ ουωрп
 ἡлаζарос ρина ἡτερсеп ρөнq ἡπερтнн
 ἡμωου ουορ ἡτεртῥвоῖ ἡπαλас χε
 τмокр ἡθрнι ῥен παιψаρ

16:25 πεχε αβραам χε παψнρι ар-
 фмевι χε аkouω екβι ἡпekaгaθoн ῥен
 пекωнῥ ουορ лаζарос ρωρ ἡпипетρωου
 τпou δε сеωт ἡπερρηт ἡпайма ἡθoк
 δε χн ῥен ouἡкаρ

16:15 πεχαρ δε пав χε ἡτωтн пет-
 тмаῖo ἡμωтн ἡπεтo εβολ ἡррωме.
 πноуτε δε сооуη ἡпетнρηт χε тμнт-
 хаси ρηт етρн ррωме. ουβοτε те
 ἡπεтo εβολ ἡпноуτε.

16:16 πномос нм пепрофнтис ἡтау-
 пωρ ψа ἡωρaнннс. χн пeyoεиῡ етм-
 мау сеεгаггелιζε ἡтμнтерo ἡпноуτε
 ауω ουон нм χἡ ἡμοq ἡбoнс ерос.

16:17 сμoтн δε етре тπε нм пкар
 парате н етре ouψωλρ ἡouωт ρе
 εβολ ρм πномос.

16:18 ουон нм етпaнeх тeρсρῡме
 εβολ ηρρμοос нм кeyεи qо ἡпoεиk. ауω
 пeтпaρmoос нм кeyεи ea пeсрaἱ пoxс
 εβολ. qо ἡпoεиk:

16:19 пeyн ouрωме δε ррῡмаo еπερ-
 рaн пе ηпeyн еψаqт ρῡωωq ἡouχнбe
 нм ouψнс еρeyφpaнe ἡμнпe кaλωс.

16:20 пeyн ouρнke δε еπερpан пе
 лаζарос ерннх ρн тeρρaἱт еqо ἡсаψ

16:21 еρεpиoуmи есἡ εβολ ρн пeψaυρe
 εβολ ρн тeтpαпeзa ἡпрῡмаo. αλδα
 ἡκεouρoор ψaуeи пceλωхρ ἡпeρсаψ.

16:22 асωωпe δε ρм птpe пρнke
 мoу пceхἱтq εβολ ρἱтн ἡпaггeлoc
 екoунq ἡαβpaρaм a пкерῡмаo δε мoу
 аутoмcq.

16:23 аqқἡтq δε еρpаἱ ρн амнте
 еqψooп ρн ρенβaсaнoc аqпав eaβpa-
 ρaм ἡпoуe. ауω лаζарос ρн кoунq

16:24 аqмoутe δε пeчe пἡωт аβpa-
 ρaм пa пaἱ. мaтппey лаζарос ηqсep
 ρтнq ἡпeρтннбe ἡмооу ηqкbe пaλac
 χe τмокр aпoк ρм пeἱкωρт.

16:25 пeчe аβpaρaм δε χe пaψнpe
 apἡмeye χe акχἡ ἡпekaгaθoн ρм пeк-
 ωпaρ. ауω лаζарос ρωωq ρн ρен-
 пeθooу. тeпou δε ceсoλcλ ἡмоq ἡпeἱ-
 ма. ἡтoк δε ceмoукр ἡмок.

Bohairic

Sahidic

16:26 οὐοῖς θέν παῖ τῆροῦ οὐοῖν οὐ-
 πῶτ ἡγῆκ ἐγταχρῶντ οὐτων νευωτεν
 ροπωс πн εθουωϥ ἐснп ἐβoλ ται
 ραρωτεν ἡτοῦϣτεμμεχομ οὐδε πн
 ετρарωτεн ἐερῡннор ρарон

16:27 πεχαρ Δε χε ††ρo ἐрок παιωτ
 ρпa ἡτεκοῦορпϥ ἐпн ἡпαιωт

16:28 οὐοῖν γαρ εἰ ἡсon ἡтн ροπωс
 ἡτερεμμερε πωοῦ ρпa ἡсеϣтеп ρωοῦ
 ἐпaпa ἡте παιῡкаρ

16:29 πεχαρ Δε ἡχε αβραам χε οὐοῖν
 ἡтωοῦ ἡмау μωϣснс пем ппρoφнтнс
 μαροῦсωтеп ἡсωοῦ

16:30 ἡθορ Δε πεχαρ χε ἡмон παιωт
 αβραам αλδα εϣωп areϣan οὔαι ϣε
 παρ ρарωοῦ ἐβoλ θέν πн εθμωοῦт
 сeпaepμεтaпoп

16:31 πεχαρ Δε παρ χε исхе сeпa-
 сωтеп an ἡса μωϣснс пем ппρoφнтнс
 οὐδε areϣan οὔαι тωпϥ ἐβoλ θέν πн
 εθμωοῦт ποῦρнт пaθωт an

17:1 πεχαρ Δε ἡпeρμαθнтнс χε ρω†
 ἡтоῦῖ ἡχε пскапΔaλoп пλнп oγoι ἡφн
 ете пскапΔaλoп пнoῦ ἐβoλ ρитoтϥ

17:2 παпeс παρ ἡтоῦεϣ οὔωпн ἡμoῦ-
 λoп ἐθнтϥ οὐοῖς ἡтоῦρитϥ ἐθрнп ἐφioм
 ἐρoтe ἡτερερскапΔaλιzесθe ἡoῦαι ἡпaп-
 κοῦχп

17:3 μαρoнтeп ἐρωтeп areϣan пeсon
 epнoῖ aрiεпитиmaп παρ οὐοῖς εϣωп
 aϥῡaпepμεтaпoп χω παρ ἐβoλ

17:4 εϣωп Δε aϥῡaпepнoῖ ἐрок ἡз
 ἡсon θέν пiερoοῦ ἡτερκοтϥ ἐрок ἡз
 ἡсon epχω ἡмoс χε †epμεтaпoп χω
 παρ ἐβoλ

17:5 οὐοῖς πεχε пaпocтoλoс ἡпбс χε
 oγaρпaρ† epон

17:6 πεχε пбс Δε χε ene oγoптeтeп
 пaρ† ἡмау ἡφрнт ἡoῦпaφpп ἡϣeλ-
 там пaрeтeппaчoс ἡ†пoῦρп χε ϥωχп
 οὐοῖς pωт θέν φioм oγoῖς пaспaсωтеп
 ἡса θнпoῦ пe

16:26 μппca пaῖ Δe τῆροῦ οὐп oῡпoῖ
 пῡaсma таχрoῦ ρп тeпмнтe ρῖ oῡсon
 χeкac пeтoῦωϥ exῖoor μпeῖma ῡapωтп
 ппeῡeῡбμбom. oῡΔe ппeῡeῡ χῖoor ἐβoλ
 ρῖтe тнoῡтп пaп.

16:27 πεχαρ Δε χε †сonс птoοῡп
 μмoк пaῖωт χe eкexooῡϥ epнῖ μпaῖωт

16:28 οῡп† †oῡ γap псon χe epep
 μнтpe пaῡ χe ппeῡeῖ ρωoῡ epῖma
 Bβacanoc.

16:29 пexε aβpaγaм Δe пaϥ χe oῡп-
 тоῡ μωϣснс ἡмау пμ пeпpоφнтнс
 μαροῡсωтμ псωoῡ.

16:30 птoῡ Δe пexaϥ χe μмон пῖωт
 aβpaγaм. aλδa epῡan oγa Bωк ῡa-
 poοῡ ἐβoλ ρп пeтμooῡт сeпaмeтaпoῖ

16:31 πεχαρ Δε παρ χε. epῡxe пce-
 пaсωтμ an пca μωϣснс пμ пeпpо-
 φнтнс. eῖe epῡan oγa on тωoῡп ἐβoλ
 ρп пeтμooῡт. пceпaсωтμ псωϥ an:

17:1 πεχαρ Δε ἡпeρμαθнтнс χε.
 cмoкρ eтpe пeскапΔaλoп тμeп. пλнп
 oγoῖ μпeтϥпнoῡ ἐβoλ ρῖтoотϥ.

17:2 пaпoῡс παρ ene oῡп oῡωпe псῖke
 μнp epεpмакρ пceпoxῡ eθaλacca. epoῡe
 тpeϥcaпΔaλιzε oγa ппeῖkoῡῖ

17:3 † ρтнтп epωтп. epῡan пeсon
 pнoῖe epитиma пaϥ. aῡω epῡaпmeтaпoῖ
 kω παρ ἐβoλ.

17:4 caп epῡaпpнoῖe epок пcaῡϥ псon
 μпeρoοῡ пϥkoтϥ epок пcaῡϥ псon μпe-
 ρoοῡ epχω μмoс χε †meтaпoῖ. eкekω
 пaϥ ἐβoλ:

17:5 пexε пaпocтoλoс μпxoeic χε
 oῡeρ пicтic epон.

17:6 пexε пxoeic Δe пaῡ χε ene oῡп-
 тнтп пicтic ἡмау пaпῡaῡ пoῡβλβῖΔe
 пῡλтμ пeтeтпaчoс ἡтeῖпoῡρe χε
 пopῡ птeтωῖe ρп θaλacca пccωтμ
 пнтп.

Bohairic

Sahidic

17:7 ⲡⲓⲙ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉ
ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲓ ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲙⲙⲁⲩ ⲉⲓⲥⲁⲓ ⲓⲉ ⲉⲓⲙⲟⲛⲓ
ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲁⲓⲩⲱⲛⲓ ⲉⲃⲟⲩⲏ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ
ⲙⲏ ⲉⲓⲛⲁⲭⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲥⲁⲧⲟⲧⲓ ⲭⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲗ-
ⲩⲱⲓ ⲣⲱⲧⲉⲃ

17:8 ⲙⲏ ⲉⲓⲛⲁⲭⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲥⲟⲃⲧ
ⲙⲫⲏ ⲉⲧⲏⲁⲟⲩⲟⲙⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲙⲟⲣⲕ ⲩⲉⲙⲩⲱⲓ
ⲙⲙⲟⲓ ⲩⲱⲁⲧⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟⲗ ⲏⲧⲁⲥⲱ ⲟⲩⲟⲗ
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲱⲕ ⲏⲧⲉⲕⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟⲗ
ⲏⲧⲉⲕⲥⲱ

17:9 ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲙⲟⲧ ⲉⲣⲟⲓ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲃⲱⲕ
ⲭⲉ ⲁⲓⲣⲓ ⲏⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲁⲉⲣⲁⲉⲛⲓ ⲙⲙⲟⲩ
ⲛⲁⲓ

17:10 ⲛⲁⲓⲣⲏⲧ ⲏⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲩⲱⲛⲓⲣⲓ ⲏⲉⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲁⲉⲣⲁⲉⲛⲓ ⲙ-
ⲙⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲭⲟⲥ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲁⲛⲃⲱⲕ
ⲏⲁⲧⲩⲱⲩ ⲛⲉⲧⲉⲣⲟⲛ ⲉⲁⲓⲓ ⲁⲛⲁⲓⲓ

17:11 ⲁⲥⲩⲱⲛⲓ ⲉⲓⲩⲱⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗⲏⲙ
ⲟⲩⲟⲗ ⲏⲑⲟⲓ ⲛⲁⲓⲥⲏⲛⲓⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ ⲉⲙⲏⲧ
ⲏⲧⲁⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲁⲗⲓⲗⲉⲁ

17:12 ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲓⲛⲁⲩⲱⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲩⲏ ⲉⲟⲩⲧⲙⲓ
ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲃⲣⲁⲓ ⲏⲭⲉ ⲓ ⲏⲣⲱⲙⲓ ⲏⲕⲁⲕⲥⲉⲣⲧ
ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲁⲩⲟⲉⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲓⲫⲟⲩⲉⲓ

17:13 ⲟⲩⲟⲗ ⲏⲑⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩⲃⲓⲥⲓ ⲏⲧⲟⲩⲥⲙⲏ
ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲏⲥ ⲛⲓⲣⲉⲓⲧⲥⲃⲱ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ

17:14 ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲛⲉⲭⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ
ⲙⲁⲩⲱⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲥⲩⲱⲛⲓ ⲉⲩⲩⲱⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲟ

17:15 ⲟⲩⲁⲓ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲉⲛⲧⲟⲩ ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ
ⲭⲉ ⲁⲓⲗⲟⲭⲓ ⲁⲓⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓⲩⲱⲧ ⲏⲥⲙⲏ
ⲉⲓⲧⲱⲟⲩ ⲙⲫⲧ

17:16 ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲓⲉⲓⲧⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲛⲉⲓⲉⲣⲟ ⲉⲁⲧⲉⲛ
ⲛⲉⲓⲉⲃⲁⲗⲁⲩⲭ ⲉⲓⲩⲱⲉⲛⲉⲙⲟⲧ ⲏⲧⲟⲧⲓ ⲟⲩⲟⲗ
ⲫⲁⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉ

17:17 ⲁⲓⲉⲣⲟⲩⲱ ⲗⲉ ⲏⲭⲉ ⲏⲥ ⲛⲉⲭⲁⲓ ⲭⲉ
ⲙⲏ ⲙⲛⲉ ⲛⲓ ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲓⲕⲉⲑ ⲁⲩⲑⲱⲛ

17:18 ⲟⲩⲟⲗ ⲙⲛⲟⲩⲭⲉⲙⲟⲩ ⲉⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲧ-
ⲱⲟⲩ ⲙⲫⲧ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲫⲁⲓ ⲁⲗⲗⲟⲩⲉⲛⲏⲥ

17:19 ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲉⲭⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲭⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁⲩⲱⲉ
ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲕⲏⲁⲉⲣⲧ ⲛⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲉⲣⲙⲉⲕ

17:20 ⲉⲧⲁⲩⲩⲱⲉⲛⲓ ⲗⲉ ⲏⲭⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲭⲉ
ⲁⲥⲛⲁⲓ ⲏⲑⲏⲁⲩ ⲏⲭⲉ ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲏⲧⲉ ⲫⲧ
ⲁⲓⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲉⲭⲁⲓ ⲭⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲧ-
ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲏⲧⲉ ⲫⲧ ⲛⲁⲓ ⲁⲛ ⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲣⲉⲓⲧⲉⲛⲓ

17:7 ⲡⲓⲙ ⲗⲉ ⲛⲉⲛⲧ ⲧⲏⲩⲧⲏ ⲉⲩⲏⲧⲁⲓ
ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩⲉⲙⲉⲣⲁⲗ ⲉⲓⲥⲁⲓ ⲏ ⲉⲓⲙⲟⲟⲛⲉ
ⲉⲓⲛⲏⲟⲩ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲛ ⲧⲥⲱⲩⲉ ⲛⲓⲭⲟⲟⲥ ⲛⲁⲓ
ⲏⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲭⲉ ⲙⲟⲟⲩⲉ ⲛⲓⲛⲟⲩⲕ.

17:8 ⲙⲏ ⲉⲩⲁⲓⲭⲟⲟⲥ ⲁⲛ ⲛⲁⲓ ⲭⲉ ⲥⲟⲃⲧⲉ
ⲙⲛⲉⲧⲏⲁⲟⲩⲟⲙⲓ. ⲛⲓⲙⲟⲣⲕ ⲛⲓⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓ ⲛⲁⲉⲓ
ⲩⲱⲛⲧⲟⲩⲱⲙ ⲏⲧⲁⲥⲱ. ⲙⲏⲏⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲗⲉ
ⲛⲓⲟⲩⲱⲙ ⲛⲓⲥⲱ.

17:9 ⲙⲏ ⲟⲩⲏⲧⲉ ⲛⲉⲙⲉⲣⲁⲗ ⲉⲙⲟⲧ ⲭⲉ ⲁⲓⲣ
ⲛⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲁⲉⲣⲁⲉⲛⲉ ⲙⲙⲟⲩ ⲛⲁⲓ.

17:10 ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲉⲧⲏⲉ ⲉⲱⲧ ⲧⲏⲟⲩⲧⲏ.
ⲉⲧⲉⲧⲏⲩⲱⲛⲣ ⲉⲱⲃ ⲡⲓⲙ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲁⲉⲣⲁⲉⲛⲉ
ⲙⲙⲟⲩ ⲛⲏⲧⲏ ⲁⲭⲓⲥ ⲭⲉ ⲁⲛⲏ ⲉⲛⲉⲙⲉⲣⲁⲗ
ⲛⲁⲧⲩⲱⲩ ⲛⲉⲧⲉⲣⲟⲛ ⲉⲁⲁⲓ ⲛⲉⲧⲁⲛⲁⲁⲓ:

17:11 ⲁⲥⲩⲱⲛⲉ ⲗⲉ ⲉⲓⲙⲟⲟⲩⲉ ⲉⲑⲉⲣⲟⲩⲥⲁ-
ⲗⲏⲙ. ⲛⲉⲓⲛⲏⲟⲩ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉ ⲉⲓⲧⲏ ⲧⲥⲁ-
ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲡⲓ ⲧⲉⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ

17:12 ⲉⲓⲃⲏⲕ ⲗⲉ ⲉⲣⲟⲩⲏ ⲉⲩⲧⲙⲉ ⲁ ⲙⲏⲧ
ⲣⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩⲥⲟⲃⲁⲉ ⲧⲱⲙⲏⲧ ⲉⲣⲟⲓ ⲛⲁⲓ ⲗⲉ
ⲉⲩⲁⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙⲛⲟⲩⲉ

17:13 ⲉⲩⲭⲓⲩⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ
ⲓⲥ ⲛⲥⲁⲉ ⲛⲁ ⲛⲁⲛ.

17:14 ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲗⲉ ⲉⲣⲟⲩ ⲛⲉⲭⲁⲓ ⲛⲁⲩ ⲭⲉ.
ⲃⲱⲕ ⲙⲁⲧⲟⲩⲱⲧⲏ ⲉⲛⲟⲩⲏⲏⲃ. ⲁⲥⲩⲱⲛⲉ ⲗⲉ
ⲉⲩⲃⲏⲕ ⲁⲩⲧⲃⲟ

17:15 ⲏⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁ ⲗⲉ ⲛⲉⲛⲧⲟⲩ ⲛⲁⲩ ⲭⲉ
ⲁⲓⲧⲃⲟ ⲁⲓⲕⲟⲧⲓ ⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟⲃ ⲛⲥⲙⲏ ⲉⲓⲧ
ⲉⲟⲩ ⲙⲛⲟⲩⲧⲉ

17:16 ⲁⲓⲛⲁⲉⲣⲧⲓ ⲉⲁ ⲣⲁⲧⲓ ⲉⲭⲏ ⲛⲉⲓⲉⲣⲟ
ⲁⲓⲩⲱⲛ ⲉⲙⲟⲧ ⲏⲧⲟⲟⲧⲓ ⲏⲧⲟⲓ ⲗⲉ ⲛⲉ ⲟⲩ-
ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉ.

17:17 ⲁ ⲓⲥ ⲗⲉ ⲟⲩⲩⲱⲃ ⲛⲉⲭⲁⲓ ⲭⲉ. ⲙⲏ
ⲙⲛⲉ ⲛⲓⲙⲏⲧ ⲧⲃⲟ ⲉⲓⲧⲱⲛ ⲛⲉⲕⲉⲩⲓⲥ

17:18 ⲙⲛⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲧ
ⲉⲟⲩ ⲙⲛⲟⲩⲧⲉ ⲓⲙⲏⲧⲓ ⲛⲓⲩⲱⲙⲟ.

17:19 ⲛⲉⲭⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲭⲉ ⲧⲱⲟⲩⲏ ⲛⲓⲃⲱⲕ:

17:20 ⲏⲧⲉⲣⲟⲩⲭⲏⲟⲩⲓ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲏ ⲛⲉ-
ⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲙⲏⲧⲉⲣⲟ ⲙⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲛⲏⲩ ⲧⲏⲁⲩ ⲁⲓⲟⲩⲱⲩⲱⲃ ⲛⲉⲭⲁⲓ ⲛⲁⲩ ⲭⲉ. ⲉⲣⲉ
ⲧⲙⲏⲧⲉⲣⲟ ⲙⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲛ ⲟⲩⲧ
ⲉⲧⲏⲓ.

Gospel of St. Luke

Bohairic

17:21 οὐδὲ σενάχος ἀν χε ἔται ιε
ἐτη θῆπε γαρ ις ἡμετογο ἦτε φτ
καθοὺν ἡμωτεν

17:22 περας δε ημεμαυτης γε σε-
 πνου ηγε ζανδρουοι οτε ερεπενναερ-
 επιθυμυι εναυ εουαι ηνδρουοι ητε π-
 υηρι εφρωμυ ογοζ ηνεπενναυ

17:23 οὐτος ἐνέχουσιν πωτεν καὶ ζηππε
ἔτην ἰε ἔται ὑπερρε πωτεν οὐδε
ὑπερδοσι

17:24 ἡφρντ ἡπιστεβρηξ ἐψαφοϋον-
 ρϥ ἐβολ θεν τφε ογορ ἡτεεροϋωμιν
 саписнт ἡτφε φαι πε ἡφρντ ετε ἡ-
 ψνρι ἡφρωμιν παψωπι ἡμοϥ ἡρρη θεν
 πεεεροοϣ

17:25 Կորն ձե ջա՛ր էրօղ ի՛րեզնի օղ-
մնալ ի՛նչիս օղօղ, ի՛նչաօղալ ի՛նչ տալիքե՛ս:

17:26 οΥΟΖ ΚΑΤΑ ΦΡΗ† ΕΤΑΣΩΑΠΙ ΘΕΝ
ΝΙΕΡΟΟΥ ΙΤΕ ΝΑΕ ΠΑΙΡΗ† ΠΕΘΝΑΩΑΠΙ
ΘΕΝ ΝΙΕΡΟΟΥ ΙΤΕ ΠΩΗΡΙ ΜΦ†

17:27 **παροιμα** οὐοζ **παρτω** **παρδι**
εἰρημ **παρδι** **ζαι** **ψα** **πιεζοορ** **ετα** **νωε**
ψε **ναq** **εἰθορν** **εἰκνβωτοc** οὐοζ **αqι** **ηξε**
πικατακλνςμοc οὐοζ **αqτακε** οὐον **πιβεν**

17:28 ևֆրիտ օմ ԵԴԱՇԱՊԻ ԺԵՆ ՈՒ-
ԶՐՕՄ ԻՏԷ ԼԱՄ ՈՐԿՈՒՄ ՈՐԿՈՒՄ
ՈՐԿՈՒՄ ՈՐԿՈՒՄ ԵՐԵՐ ՈՐԿՈՒՄ ՈՐԿՈՒՄ

17:29 ΔΕΝ ΠΙΞΟΥΝ ΛΕ ΕΤΑ ΛΩΤ Ι
ΕΒΟΛ ΔΕΝ COΔOMA ΑΓΩΩΝ ΗΟΥΧΡΑΜ
ΝΕΜ ΟΥΘΗΝ ΕΒΟΛ ΔΕΝ ΤΦΕ ΟΥΟΖ ΑΓΤΑΚΕ
ΟΥΟΝ ΠΙΒΕΝ

17:30 κατὰ παύσην ἀναπαύωνται
 πρὸς τὴν ἑξῆς ἡμέραν
 ἐξοὺς τῆς πόλεως

17:31 **ΘΕΝ ΠΙΞΟΥΝ ΛΕ ΕΤΕΙΜΜΑΥ ΦΗ**
ΕΤΧΗ ΖΙΞΕΝ ΠΧΕΝΕΦΩΡ ΟΥΟΖ ΕΡΕ ΝΕΥ-
ΔΚΕΥΟΣ ΘΕΝ ΠΙΝΙ ΜΠΕΘΕΡΕΓΙ ΕΠΕCΗΤ
ΕΟΛΟΥ ΟΥΟΖ ΦΗ ΕΤΧΗ ΘΕΝ ΤΚΟΙ ΠΑΙΡΗΤ
ΟΗ ΜΠΕΘΕΡΕΚΟΤΥ ΕΦΑΔΟΥ

17:32 ἀριθμεῖν ἡτὲρ ῥῆμα ἢ λῶπ

17:33 **ΦΗ** **ΕΘΝΑΚΩΤ** **Ἰ****Σ****Α** **ΠΟ****Ρ****Ε****Μ** **Ἰ****Τ****Ε****Υ****Ψ****Υ****Χ****Η** **Ῥ****Η****Λ****Α****Τ****Α****Κ****Ο****Σ** **ΦΗ** **ΕΘ****Η****Λ****Α****Τ****Α****Κ****Ο****Σ** **Ε****Ῥ****Ἐ****Τ****Α****Ν****Θ****Ο****Σ**

Sahidic

17:21 οὐτε ἠνευναχοοc ἀν ξε εἰς
ζῆντε μπεῖμα. ἡ πῆ. εἰς τῶντερο γάρ
μποῦτε μπετῆcα ἡζοῦν.

17:22 πεχαρ δε παρεμμενητης γε ουν
 ρενροου πνοου ετετηναεπιουμι εναυ ευ-
 ροου ρη να πωρε μπρωμε ητετητη-
 ναυ.

17:23 π̄σεχοοc π̄ντ̄η̄ χε̄ ἰc̄ ρ̄ν̄η̄τε̄ ϣ̄μ̄-
πεῖμᾱ ἡ̄ ρ̄μ̄ παῖ̄ μ̄π̄ρ̄ω̄τ̄ ε̄βο̄λ̄

17:24 пѣ гар пѣвн бѣ сѣасѣ
оуоѣн ѡа тлѣ нсроуоѣн ѣхм пкар таї
тѣ ѣѣ ѣтнаѡѡпѣ мпуѡнрѣ мпрѡмѣ.

17:25 ἁπὸς δὲ πῶρον ἐτρεφύειν ἁρ-
 ῖος ἡσυχίου ἐκὼς ἡτὴν τεύχεται.

17:26 ΑΥΤΟ ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑΞΩΑΠΕ ΖΗ
ΝΕΘΟΟΥ ΗΝΩΖΕ. ΤΑΙ ΤΕ ΘΕ ΕΤΗΔΩΑΠΕ ΖΗ
ΝΕΘΟΟΥ ΜΠΩΗΡΕ ΜΠΡΩΜΕ.

17:27 ἡ̅θ̅ε ρ̅α̅ρ̅ ἐντὰς ψ̅ωπε ρ̅ῆ̅ νεροοϋ
π̅η̅ωζε ε̅θ̅αη μ̅π̅κατακλ̅υ̅μο̅ς ε̅ϱ̅οϱ̅ωμ̅.
ε̅ϱ̅ω. ε̅ϱ̅χ̅ι ρ̅ῖ̅με. ε̅ϱ̅ζ̅μο̅ς π̅ῦ̅ ρ̅α̅ϊ̅. ψ̅α̅
περοοϋ ἐντὰ ν̅ωζε β̅ωκ ε̅ροϱ̅η̅ ε̅τ̅δ̅ι-
β̅ωτο̅ς α̅ π̅κατακλ̅υ̅μο̅ς ε̅ι̅ α̅ϩ̅τακοοϋ
τηροϋ.

17:28 ΛΥΩ ΟΝ ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑΥΥΑΠΕ Ζῆ
 ΝΕΘΟΥ ἈΔΩΤ. ΕΥΟΥΛΛ. ΕΥΩ. ΕΥΥΠ
 ΕΥ† ΕΒΟΛ. ΕΥΤΩΒΕ. ΕΥΚΩΤ.

17:29 ὑπερβοῦν λε εντα λωτ ει εβολ
 ρη κολλομα ακωρτ ρωου εβολ ρη
 τπε ημ οϋθην αϋτακε οyon ημ.

17:30 ταῖ τε θε ετναῶωπε ρμ πε-
 ροοϣ ετερε πῶμρε μπρωμε παϣωνθ
 εβολ.

17:31 ἡ περοου ετιμαν πετῆ χενεπωρ ερε περῥηααν ῥη περηι. ἡπρτρεφει επεσητ ερῖτου. αγω πετῆ τσωφε ἡπρτρεφοτῆ επαρου.

17:32 ἀρῖπτε νῆθετε ἄλλωτ

17:33 πετρωσι̅νε̅ ἡσα̅ ταν̅ρε̅ τεψ̅ψ̅υ̅χ̅η.
 ψ̅να̅σ̅ο̅ρ̅μ̅ε̅ς. πετ̅ρω̅σ̅ο̅ρ̅μ̅ε̅ς̅ ψ̅να̅τ̅αν̅ρ̅ο̅ς.

Gospel of St. Luke

Bohairic

17:34 †xw μμoc nωTEN xE ἡθpῒ
 3EN παιέxωp3 Eνέyωπι ἡxε B 3ixEN
 oγδλoχ ἡoγωT πioγAι Eνέoλq oγo3
 πικeoγAι Eνέxαq

17:35 εὐεγγῶπι ἦξε ἔνοργε εὐνοῦτ θεν
οὐμα οὐὶ εὐέολς οὐορ †κεοῖ εὐέχας
17:36

17:37 οὐτος ἀνεροῦν πεχωὼν ἡαῖ ἔε
 ἔεν αὖ ἡα πῶς ἡοῖ ἄε πεῖαῖ
 ἡοῦ ἔε πῖα εἰε ἡῶα ἡοῖ
 σενᾶθωοῦ† ἡαῖ ἡε ἡικεᾶθω

18:1 παρχω δε ἡοὺ παραβοδὴ πωοὺ
ἐπὶ κιντοῦ ἐρπρὸς ἐν γέσῃ ἡ σὸν πῖβεν
οὐορ ἡ τοῦ ὥτε μερὲν κακῖν

18:2 եգիպտոսացիք որոնք օրհնեցան
 քան թէ օրհնեցան իսրայէլացիք
 ի փոքր օրհնեցան իսրայէլացիք

18:3 не оуон оуχηρα δε πε φεν τ-
βακι ετε~~ι~~μ~~α~~υ ουοz παcπνοу жароу пе
εcχω ~~ι~~μ~~ο~~c xε bι ~~ι~~πα~~ι~~μ~~ω~~υу neη φη
ετbι ~~ι~~μ~~ο~~i ηχοnc

18:4 օրօշ յագօրապս ան քէ քս օչսոյ
 ւնենա ըստ ձէ քազ ի ծրն ի ծոնդ չէ
 չափ չէ քէ քէրքօտ ան ծաւեցն օրօշ
 ի տարի ան ծաւն ի նորաւ

18:5 எஃபேசு தாயுறா துதி பறி தபாதி
 ம்பெசமயய ருமா ஸ்தெயுதெமி யா எஃபா
 எசுதுதி பறி

18:6 πεχε π̄ς̄ λε χε σωτηι χε ου
πετε πιρεν†2απ ητε †αλκια χω υμιν

18:7 φτ δε ἡπαδὶ ὑπεῤῥωγ ἀν ἡνεγ-
 σωτπ παῖ ετρω οὐβηγ ὑπὲροοῦ πεμ
 πὲχωρρ ογορ ῥωογῆρητ ἐχωογ

[illegible]

18:9 αφ' ου εθεε ζαπουν ην ετ'ω
 υμ'ος ερω'ν γε ηθ'μ'νι με ο'υ'ζ ευ'ω'ω'ω'ω'
 η'νικε'ω'ω'π η'τα'πα'ρα'β'ο'λ'η ε'ω'ω'α υ'μ'ος

18:10 ἁ ρωμῖ Ἡ γε πωοῦ ἐῖρηι ἐπι-
ερφει ἐερπρочеρχεσθε πιοαι νε ουφά-
ρισεος πε πικεοαι νε ουτελωνης πε

Sahidic

17:34 †χω μμοc ннтн хе ρн τεϊοϣωη
ογн спав павωπε ρн ογδδoб πορωт
сенаχѣ ογα нсека ογα

17:35 οὐκ̅ ἐστὶν̅ ἡμεῖς ἐννοῦντες ἡ
οὐκοι̅ν ἐνδεδυμένοι οὐκ̅ ἐστὶν̅ ἡμεῖς.

17:36

17:37 ἀποταῦν ἔλε παρ χε εἶπὼν
 πρὸς τοὺς ἡτοὺς ἔλε περὶ παρ χε. πα
 ἑτέρη πωα παυωπε ἡμοις. ἐρε
 παῖς τοῦ πατρὸς ἐροῦν:

18:1 αἰχλω λε παῡ ποῡ παραβολη̄ ετ-
 κε χε̄ ω̄ωε̄ εω̄λνλ̄ ονο̄ω̄ νη̄ ετ̄μενκα
 βι

18:2 εφχα¹ μ²μος³ χε. πευ⁴η⁵ ο⁶υκ⁷ρι⁸τ⁹ης¹⁰ ρ¹¹η¹²
ο¹³υπο¹⁴δις¹⁵ εν¹⁶φ¹⁷ρ¹⁸οτε¹⁹ α²⁰η²¹ ρ²²ητ²³ μ²⁴η²⁵νο²⁶υτε²⁷
α²⁸υ²⁹ω³⁰ εν³¹φ³²ω³³ι³⁴τε³⁵ α³⁶η³⁷ ρ³⁸ητ³⁹ ρ⁴⁰ρω⁴¹με.

18:3 не҃н оу҃чнра де з҃н̄ троліс
ет҃мау есноу ҃ароу есхω и҃мос хе.
арі па҃рал ево҃л з҃и петхї за҃л оу҃бнеі.

18:4 ԿՎ ՍԵՐՈՎԱԿ ՉՆ ՕՂՈՑ ՈՐՈՒՄ.
 ՍՈՒՏԱ ՈՒՅԻ ԴԵ ՔԵՃԱԿ ԶՐԱՅԻ ՈՂՈՒՄ ԽԵ.
 ԵՄԽԵ ՈՐՈՒՏԵ ՈՒՂՈՒՏԵ ՈՂՈՒՄ ԱՆ ԿՎ
 ՈՒՄԻՆԵ ԱՆ ՈՂՈՒՄ ՐՐԱՍԵ

18:5 ἀλλὰ εἰτε τεῖχῃρα οὐεὶ ῥίσε
εῖοι †ναρ̄ περὶ απ̄ ξε ππερ̄ωπε εσπνοϋ
ωαβολ̄ η̄στ̄ ῥίσε η̄αῖ.

18:6 πεχαϝ λε νβι πχοεις χε. σωτμ
χε ντα πεκριτης ντλικια χε ου.

18:7 εἴτε πνοῦτε σε παρ' παλιν ἀν
πηφισωτῆ ετωψ ερραῖ εροψ ρμ περοοῦ
πμ τεψωμ ατω πψρρωψ πητ ερραῖ
εχωοῦ

18:8 †χω μμος πητ̄η χε φαρ̄ πευ-
 ραπ ρη ουβ̄επ̄η. πλ̄ηη πω̄νρε μπρω̄με
πη̄υ πφ̄ε ετ̄π̄ισ̄τις ρ̄ιχμ πκᾱρ:

18:9 ἀφ' ὧν καὶ ἡ πείρα βολὴ ἐποίησε
ἐκ τῆς ἡρώδης ἐροῦς ὁ γάλατος καὶ γενδι-
κάιος πρὸς αὐτὴν ἐκ τῶν ἡλικίων.

18:10 xe ρωμε συνα πεντανβωκ
εγραϊ επερπε εωλνλ. ογα δε ευφα-
ρισσαιος πε πκεογα δε ουτελωνης πε.

Bohairic

Sahidic

18:11 πῖφαριςεος Δε εταφορὶ ἐρατῇ
 παῖ παρερῖροςενχεςεε ἡμωυ ἡθρη
 ἡθρητῇ χε φτ̄ τ̄ωεπρ̄μοτ̄ ἡτοτκ̄ χε
 τ̄οι αν̄ ἡφ̄ρητ̄ ἡπ̄σωχπ̄ ἡπ̄ρωμ̄ ἡρεφ-
 ρωδεμ̄ ἡρεφδ̄ἡχονς̄ ἡπωκ̄ ιε̄ ἡφ̄ρητ̄
 ἡπαικετεδωνης̄

18:12 τ̄ερνηστευη̄ ἡσολβ̄ κατ̄α σαβ-
 βατον̄ τ̄τ̄ ἡφ̄ρεμ̄нт̄ ἡενχ̄αῑ π̄ιβεν̄ ἐτ̄-
 χ̄φο̄ ἡμωῡ

18:13 π̄τεδωνης̄ Δε εφορ̄ῑ ἐρατῇ ρ̄ι-
 φουεῑ παρ̄οτω̄ω αν̄ πε̄ οῡδε̄ ἐραῑ ἡπερ-
 βαλ̄ ἐπ̄ωωῑ ἐτ̄φε̄ αλ̄λᾱ παρ̄κωλ̄ρ̄ πε̄
 θ̄εν̄ τερ̄μ̄εσ̄τεν̄ρη̄т̄ ερ̄χω̄ ἡμ̄ος̄ χε̄ φτ̄
 χ̄ω π̄η̄ ἐβολ̄ χε̄ ἀνοκ̄ οῡρεφ̄ερ̄νοβ̄ῑ

18:14 τ̄χω̄ ἡμ̄ος̄ π̄ωτε̄ν χε̄ ᾱ φ̄αῑ ω̄ε̄
 παρ̄ ἐπεснт̄ ερ̄θ̄μᾱῑνοут̄ ἐθ̄οӯη̄ ἐπερ̄η̄
 ἐρο̄τε̄ φ̄η̄ χε̄ οӯон̄ π̄ιβεν̄ ε̄θηᾱβ̄ас̄ϥ̄
 с̄εпа̄θ̄εβ̄ιοϥ̄ φ̄η̄ Δε̄ ε̄θηᾱθ̄εβ̄ιοϥ̄ с̄εпа̄б̄ас̄ϥ̄

18:15 παῡῑη̄ Δε̄ παρ̄ ἡρ̄ᾱη̄ᾱλ̄ω̄ο̄ν̄ῑ
 ρ̄η̄ᾱ ἡτερ̄β̄ῑ πε̄μω̄ο̄ῡ ε̄ταῡη̄αῡ Δε̄ ἡχε̄
 η̄μᾱθ̄η̄т̄η̄ς̄ παῡε̄ρε̄π̄ῑт̄ῑμᾱη̄ π̄ω̄ο̄ῡ

18:16 ἡ̄ς̄ Δε̄ ᾱρ̄μ̄ο̄ῡτ̄ ἐρω̄ο̄ῡ ερ̄χω̄ ἡ-
 μ̄ος̄ χε̄ χ̄ᾱ π̄ᾱλ̄ω̄ο̄ν̄ῑ ἡ̄το̄ν̄ῑ ρ̄ᾱροῑ οӯο̄ρ̄
 ἡ̄περ̄τᾱρ̄η̄ο̄ ἡ̄μω̄ο̄ῡ π̄ιο̄ῡон̄ γ̄αρ̄
 ἡ̄πᾱῑρη̄τ̄ θ̄ω̄ο̄ῡ τε̄ τ̄με̄το̄ῡρο̄ ἡ̄τε̄ φτ̄

18:17 ᾱμ̄η̄η̄ τ̄χω̄ ἡμ̄ος̄ π̄ωτε̄ν χε̄ φ̄η̄
 ε̄θη̄ᾱω̄ε̄п̄ τ̄με̄το̄ῡρο̄ ἡ̄τε̄ φτ̄ ἐρο̄ϥ̄ αν̄
 ἡ̄φ̄ρη̄τ̄ ἡ̄πᾱῑᾱλ̄ο̄ῡ ἡ̄περ̄ῑ ἐθ̄οӯη̄ ἐρο̄ς̄

18:18 οӯο̄ρ̄ ᾱρ̄ω̄ε̄η̄ϥ̄ ἡ̄χε̄ οӯᾱρ̄χ̄ω̄η̄ ερ̄-
 χ̄ω̄ ἡμ̄ος̄ χε̄ π̄ῑρερ̄τ̄ς̄β̄ω̄ ἡ̄ᾱγ̄ᾱθ̄ος̄ οӯ
 πε̄τ̄η̄ᾱαῑϥ̄ ἡ̄τᾱερ̄κ̄λ̄η̄ρο̄η̄ο̄μ̄η̄ ἡ̄ο̄ӯω̄η̄θ̄
 ἡ̄ε̄πε̄ρ̄

18:19 πε̄χᾱϥ̄ Δε̄ παρ̄ ἡ̄χε̄ ἡ̄ς̄ χε̄
 ε̄θ̄βε̄ο̄ῡ κ̄χω̄ ἡμ̄ος̄ ἐροῑ χε̄ π̄ᾱγ̄ᾱθ̄ος̄
 ἡ̄μ̄ο̄η̄ ρ̄̄λ̄ῑ ἡ̄ᾱγ̄ᾱθ̄ος̄ ἐβ̄η̄λ̄ ἐφτ̄
 ἡ̄μᾱγ̄ᾱτῇ̄

18:20 η̄̄εν̄т̄ο̄λ̄η̄ κ̄с̄ω̄ο̄ӯη̄ ἡ̄μω̄ο̄ῡ ἡ̄περ̄-
 е̄ρη̄ω̄κ̄ ἡ̄περ̄θ̄ω̄τε̄β̄ ἡ̄περ̄δ̄ιο̄ӯῑ ἡ̄περ̄ε̄ρ̄-
 м̄ε̄ο̄ρε̄ ἡ̄πο̄ӯχ̄ м̄ᾱт̄а̄ῑε̄ πε̄κ̄ῑω̄т̄ η̄̄ε̄м̄ τε̄κ̄-
 м̄а̄ӯ

18:21 ἡ̄θ̄ο̄ϥ̄ Δε̄ πε̄χᾱϥ̄ χε̄ παῖ̄ τ̄η̄ρο̄ῡ
 ᾱῑᾱρε̄ρ̄ ἐρω̄ο̄ῡ ῑс̄η̄εν̄ т̄а̄м̄ε̄т̄ᾱλ̄ο̄ῡ

18:11 ᾱ πε̄φᾱρῑс̄с̄ᾱῑος̄ Δε̄ ᾱρ̄ε̄ρᾱτῇ̄
 ᾱρ̄χε̄ παῖ̄ ερ̄ω̄λ̄η̄λ̄ χε̄ π̄η̄ο̄ӯτε̄ τ̄ω̄π̄ρ̄μ̄ο̄т̄
 ἡ̄т̄ο̄ο̄т̄к̄ χε̄ ἡ̄τ̄ο̄ αν̄ ἡ̄θ̄ε̄ ἡ̄π̄κε̄с̄ε̄ε̄πε̄
 ἡ̄ρ̄ρ̄ω̄μ̄е̄ ἡ̄ρερ̄т̄ω̄ρ̄п̄. ἡ̄ρερ̄χ̄ῑ ἡ̄б̄ο̄η̄ς̄. ἡ̄п̄ο̄й̄к̄.
 η̄ ἡ̄θ̄ε̄ ἡ̄π̄ε̄й̄κε̄τε̄δ̄ω̄η̄η̄ς̄.

18:12 τ̄η̄η̄с̄т̄е̄ӯе̄ ἡ̄с̄ο̄п̄ с̄п̄а̄ӯ ка̄т̄а̄
 с̄а̄β̄β̄а̄т̄ο̄η̄. τ̄τ̄ ἡ̄π̄ре̄м̄н̄т̄ ἡ̄η̄ε̄т̄χ̄πο̄ ἡ̄-
 м̄ο̄ο̄ӯ т̄η̄ρο̄ӯ.

18:13 ᾱ π̄κε̄τε̄δ̄ω̄η̄η̄ς̄ Δε̄ ᾱρ̄ε̄ρᾱτῇ̄
 ἡ̄πο̄ӯε̄ ο̄ӯτε̄ ἡ̄п̄қ̄ο̄ӯе̄ӯ қ̄і̄ η̄ε̄ρ̄β̄ᾱλ̄ ε̄ρ̄ᾱі̄
 ε̄т̄п̄ε̄ ᾱλ̄λ̄а̄ ᾱρ̄ρ̄і̄ο̄ӯε̄ ε̄ρο̄ӯη̄ ε̄ρ̄η̄ т̄ε̄ρ̄-
 м̄е̄с̄о̄η̄т̄ ερ̄χ̄ω̄ ἡ̄μ̄ος̄ χε̄ π̄η̄ο̄ӯτε̄ κ̄ω̄
 ε̄β̄ο̄λ̄ παῖ̄ ἀνοκ̄ π̄ῑρερ̄ρ̄η̄ο̄βε̄.

18:14 τ̄χω̄ ἡμ̄ος̄ η̄η̄т̄η̄ χε̄ ᾱ παῖ̄ ε̄ῑ
 е̄п̄е̄с̄η̄т̄ е̄п̄ε̄ρ̄η̄і̄ е̄ρ̄т̄м̄а̄і̄η̄ο̄ӯ ε̄ρο̄ӯε̄ п̄η̄. χε̄
 ο̄ӯон̄ η̄η̄ е̄т̄χ̄і̄с̄е̄ ἡ̄μ̄ο̄ϥ̄. с̄ε̄п̄а̄θ̄ε̄β̄і̄ο̄ϥ̄.
 п̄ε̄т̄η̄а̄θ̄ε̄β̄і̄е̄і̄ο̄ Δε̄ ἡ̄μ̄ο̄ϥ̄. с̄ε̄п̄а̄χ̄а̄с̄т̄ϥ̄:

18:15 ᾱӯе̄і̄η̄е̄ Δε̄ παρ̄ ἡ̄ρ̄ε̄η̄ω̄η̄ρε̄ ω̄η̄η̄
 χε̄ ε̄ρ̄ε̄χ̄ω̄ρ̄ ε̄ρο̄ο̄ӯ. ᾱ η̄ε̄ρ̄μ̄а̄θ̄η̄т̄η̄ς̄ Δε̄
 παῡ ε̄ρο̄ο̄ӯ ᾱӯε̄п̄і̄т̄і̄м̄а̄ η̄аῡ:

18:16 ᾱ і̄с̄ Δε̄ μ̄ο̄ӯτε̄ ε̄ρο̄ο̄ӯ ερ̄χω̄
 ἡμ̄ος̄ χε̄ κᾱ ἡ̄ω̄η̄ρε̄ ω̄η̄η̄ ἡ̄с̄ε̄ε̄і̄ е̄ρᾱт̄
 а̄ӯω̄ ἡ̄п̄ρ̄κ̄ω̄λ̄ӯ ἡ̄μ̄ο̄ο̄ӯ. т̄а̄ παῖ̄ γ̄αρ̄
 ἡ̄т̄е̄й̄м̄і̄η̄е̄ τε̄ т̄м̄η̄т̄е̄ρο̄ ἡ̄п̄η̄ο̄ӯτε̄.

18:17 ρ̄а̄м̄η̄η̄ τ̄χω̄ ἡμ̄ος̄ η̄η̄т̄η̄ χε̄ πε̄-
 т̄е̄п̄а̄ω̄ε̄п̄ т̄м̄η̄т̄е̄ρο̄ ἡ̄п̄η̄ο̄ӯτε̄ е̄ρο̄ϥ̄ αν̄
 ρ̄ω̄ς̄ ω̄η̄η̄ρε̄ ω̄η̄η̄. ἡ̄п̄ε̄ρ̄β̄ω̄κ̄ ε̄ρο̄ӯη̄ е̄ρο̄ς̄.

18:18 ᾱӯа̄ρ̄χ̄ω̄η̄ Δε̄ χ̄η̄ο̄ӯϥ̄ ερ̄χω̄ ἡμ̄ος̄
 χε̄. п̄с̄а̄ρ̄ η̄а̄γ̄а̄θ̄ος̄ ε̄і̄η̄а̄ρ̄ ο̄ӯ т̄а̄κ̄λ̄η̄-
 ρο̄η̄ο̄η̄ ἡ̄п̄ω̄η̄ρ̄ ω̄а̄ е̄п̄ε̄ρ̄

18:19 πε̄χε̄ і̄с̄ παρ̄ χε̄. ᾱρ̄ροκ̄ κ̄μ̄ο̄ӯτε̄
 ο̄ӯβ̄η̄і̄ χε̄ πᾱγ̄а̄θ̄ος̄ ἡ̄μ̄η̄ а̄γ̄а̄θ̄ος̄ ἡ̄с̄а̄
 ο̄ӯа̄ е̄т̄е̄ π̄η̄ο̄ӯτε̄ πε̄.

18:20 κ̄с̄ο̄ο̄ӯη̄ ἡ̄η̄ен̄т̄ο̄λ̄η̄. ἡ̄п̄ρ̄ρ̄η̄ο̄й̄к̄.
 ἡ̄п̄ρ̄ρ̄ω̄т̄β̄. ἡ̄п̄ρ̄ρ̄ω̄ϥ̄т̄. ἡ̄п̄ρ̄ρ̄η̄η̄т̄ре̄ ἡ̄πο̄ӯχ̄
 м̄а̄т̄а̄і̄е̄ πε̄κ̄і̄ω̄т̄ η̄η̄ т̄е̄κ̄м̄а̄а̄ӯ.

18:21 ἡ̄т̄ο̄ϥ̄ Δε̄ πε̄χᾱϥ̄ παρ̄ χε̄. παῖ̄
 τ̄η̄ρο̄ӯ ᾱі̄γ̄а̄ρε̄ρ̄ ε̄ρο̄ο̄ӯ χ̄η̄η̄ т̄а̄м̄η̄т̄κο̄ӯі̄.

Bohairic

Sahidic

18:22 εταρσωτεμ λε ηξε ιης πεχαρ
 παρ γε ετι κεουαι πε ετεκωατ μμορ
 ηχαι πιβεν ετεητακ μηιτορ εβολ ογορ
 σορορ ηπιρηνκι ογορ εκεξφο πακ ηογαρζο
 θεν πιφνογι ογορ αμορ μογι ησωι

18:23 ηθορ λε εταρσωτεμ α περρητ
 ακαρ πε ουραμαο γαρ πε εμαωω

18:24 εταρπαρ λε ερορ ηξε ιης πεχαρ
 γε πως εμοκρ ητε πη ετε πιχρημα
 ητωορ ει εθουη ετμετορπο ητε φτ

18:25 εμοτεν γαρ ητε ουδαμογλι ι
 εθουη ριτεν θογαθηνι μπιμαηεωρπ ερο-
 τε ητε ουραμαο ι εθουη ετμετορπο
 ητε φτ

18:26 πεχωορ λε ηξε πη ετσωτεμ γε
 πμ ρωρ ετεοοον ωχομ μμορ ενορεμ

18:27 ηθορ λε πεχαρ γε πατχομ
 ητεν πιρωμ οον ωχομ μμορ ητεν
 φτ

18:28 πεχε πετροс λε γε ρηππε ανοη
 ανχα πετεηταν ανμογι ησωκ

18:29 ηθορ λε πεχαρ πωορ γε αμην
 τχω μμοс πωτεν γε μμον ρλι εαρχα
 ηη ησωρ ιε ογερμ ιε ρανεπνορ ιε
 ραμιοτ ιε ρανωρη εθεε τμετορπο ητε
 φτ

18:30 γε ρηαβιτορ ηογμμω ηκωβ θεν
 παιсноρ ογορ θεν πιεπερ εοηноρ ογωηθ
 ηεπερ

18:31 εταρini λε ετοτq μπιη πεχαρ
 πωορ γε ρηпπε тennaωe ερρη ειλημ
 ογορ сенаxωк εβολ ηρωβ πιβεν ετс-
 θноуτ εβολ ριτοτορ ηπιηροφηтηс εθεε
 ηωρηι μφρωμ

18:32 сенатηиq γαρ ετοτορ ηпиепoc
 ογορ сенаcωβι μμορ ογορ сенаωωωq
 ογορ сенаρiθaq επερρo

18:33 ογορ αγωαпepмaстиггои μμορ
 сенаθoεβeq ογορ ρηατωηq θен пмаρг
 ηεροορ

18:34 ογορ ηθωορ μпоγκατ ερλι η-
 παι ογορ παρρηп ερωορ πε ηξε псаxι
 ογορ παγeμ an πε εηη εηαρχω μμορ

18:22 α ιс λε ογωωβ πεχαρ παρ γε
 γε кeγa пeтkωaαт μμορ. † ητka πμ
 εβολ εтηтaк ητaαγ ηпρηке ηтkω παк
 ηογαρζο ρη μпηγe ηγeι ηγoγaρк ηсωι

18:23 ητορ λε αρсeтμ παι αρλγпι
 пeγpμmao γαρ eмaтe пe.

18:24 α ιс λε παρ еpoρ πεχαρ γε.
 anαγ eθe εтсμoкρ εтpe пeγηтoγxρηma
 μmaγ βωк epоγη eтμηтepo μпnoγтe.

18:25 cмoтη γαρ εтpe oγδaμoγλ eι
 εβολ ριтη тoγaтqе ηoγpам ηтωп e-
 ρoγe oγpμmao ηqβωк epоγη eтμηтepo
 μпnoγтe.

18:26 πεχαρ λε ηбι пeтcωтμ γε πμ
 ηтоογη пeтпaωωηρ.

18:27 ητορ λε πεχαρ παρ γε. ηaт-
 бoμ ηпaρρη pρωme oγη бoμ epoογ
 ηпaρρη πnoγтe.

18:28 πεχαρ λε ηбι пeтpoс γε eиc
 ρηηтe ανοη anкω ηсωη ηпeтe ηoγη пe
 aпoγaρη ηсωк.

18:29 ητορ λε πεχαρ παρ γε. ρaμηη
 τχω μμοс ηηтη γε. μμη λaαγ eαρχa
 ηι ηсωq η ρгiμe. η coп. η пeqioтe. η
 пeqγηpe eтβe тμηтepo μпnoγтe

18:30 eпqпaxiтoγ an ηcaωq ηкωβ ρμ
 пeioγoйγ aγω oγωηρ γa eпeρ ρμ
 пaйωη eтпnoγ:

18:31 apxi λε μпμ<η>тcпooγс πεχαρ
 παρ γε. eиc ρηηтe τпaβωк epaй eθi-
 epoγcaλημ ηтe пeтcηρ тηpoγ ρитη
 пepoφηтηс xωк εβολ μпωηpe μпpωme.

18:32 сенатaαq γαρ εтоotoγ ηпpεθ-
 пoc eсωβe μμορ. ηсeсoγq. ηсeneх пaбce
 epоγη epaq.

18:33 ηсemaстигoγ μμορ ηсemooγтq
 ηqтωoγη ρμ пμeρ γoμηт ηpоoγ.

18:34 ηтоογ λε μпoγiμe eλaαγ ηпaй
 aγω пepe пeйγaxe ρηп epoογ пe eи-
 пoγcoγη пeтqχω μmoογ:

Gospel of St. Luke

Bohairic

18:35 αἰῶπι Δε εἰσέρχωντ ἐπιέρχων
πε οὐκ οὐβέλλε πε ἐφῆμι δατέν
πιμωτ ἐφῶτμεθαι
18:36 εἰσέρχωντ Δε ἐομνῶ ἐφῆμι
ωὐκ παρῶν πε κε οὐ πε φαι
18:37 αὐταμοῦ Δε κε ἡς πῆλζωρεος
σιν
18:38 οὐκ αἰῶπι ἐβόλ ἐφῶ μμοσ
κε ἡς πῶνρε ἡδαιδ παι νη
18:39 οὐκ νη ἐπαμῶν ἐτῆν πανερ-
επιτιμῶν παρ ῥῖνα ἡτεφῶρως ἡθοῦ Δε
μαλζων ἡθῶν παρῶν ἐβόλ κε πῶνρε
ἡδαιδ παι νη
18:40 εἰσέρχωντ Δε ἐρατῶ ἡκε ἡς αἰ-
οῦαζσαρῶν ἐφῶνεν ῥαροῦ εἰσέρχωντ
Δε ἐροῦ αἰῶν
18:41 κε οὐ πετεκοῦαῶν ἡταλῶ πακ
ἡθοῦ Δε πεχαῦ κε παῶς ῥῖνα ἡτανῶν
ἐβόλ
18:42 οὐκ πεκε ἡς παρ κε ἀναῦ
ἐβόλ πεκναρτ πεταρναρμεκ
18:43 οὐκ σατοτῶ αἰῶν ἐβόλ
οὐκ αἰῶν ἡσω ἐφῶν μφτ οὐκ
πῆλζω τῆρ ἡτανῶν ἀνῶν ἐφτ

Sahidic

18:35 αἰῶπε Δε ῥῖ πτρεφῶν
ἐροῦν ἐπιέρχων πενῶ οὐβέλλε πε ῥμοσ
ῥατῆ τεῖν ἐφῶβαῖ.
18:36 αἰῶτῖ Δε ἐμνῶ ἐπαρῶ
αἰῶν κε οὐ πετῶοπ.
18:37 αὐταμοῦ Δε κε ἡς πῆλζωραῖος
πετῶπαρῶ.
18:38 αἰῶτῖ ῥκακ ἐβόλ ἐφῶ μμοσ
κε. ἡς πῶνρε ἡδαιδ πα παῖ.
18:39 α πετῶν Δε ἐθ ἐπιτιμῶ παρ
κε ἐφα ῥωῦ ἡτοῦ Δε αἰῶκακ ἐβόλ
ἡθῶν ἐφῶ μμοσ κε πῶνρε ἡδαιδ
πα παῖ.
18:40 ἡς Δε αἰῶρατῶ αἰῶραρῶ
ἐτρεῦντῶ παρ ἡτερεφῶν Δε ἐροῦν
αἰῶν
18:41 κε οὐ πετῶν τῶαακ πακ
ἡτοῦ Δε πεχαῦ κε πῶν κε εἶναῦ
ἐβόλ
18:42 πεκε ἡς παρ κε ἀναῦ ἐβόλ
τεκπῶτῶ τῶταρναρμεκ
18:43 αἰῶν Δε ἐβόλ ἡτενῶν αἰ-
οῦαῖ ἡσω ἐφῶν μπῶντε ἀῶ ἡ-
τερε πῆλζω τῆρ παῦ ἀνῶν ἐπῶντε.

Bohairic

Sahidic

19:1 οὐτος ἐταβυε ἐθούνη παρμωυι πε
θην ιεριχῳ

19:2 οὐτος ις οὐρῳμι ευμοντ̄ ἐπεφραν
χε ζακχ̄εος οὐτος φαι πε οὐαρχι-
τελωνης πε οὐτος πε οὐραμαδ̄ πε

19:3 οὐτος παρκωτ̄ πε ἐπαυ ἐιης̄ χε
νιμ πε οὐτος παρμ̄χεμμοχ̄οι αν πε εθε
πιμν̄υ χε πε οὐκοϋχι πε θην τεφμ̄αην

19:4 ἐταβδοχι ἐτ̄ρην αρ̄υε παρ ἐρ̄ρην
ἐχεν οὐσγκομορελ̄ ρινᾱ η̄τεφναῡ ἐροϋ
οὐτος παρσ̄ιμι πε ἐβολ̄ ριτοτς̄

19:5 οὐτος ἐταϋ̄ ἐχεν πιμᾱ αρ̄σομς̄
ἐροϋ η̄χε ιης̄ πεχαρ̄ παρ̄ χε ζακχ̄εος
χ̄ωλ̄εμ̄ ὕμοκ̄ ἄμοϋ επ̄εσ̄ντ̄ ὕφοοϋ γαρ
ρ̄ωτ̄ ἐροῑ η̄ταϋ̄ωπι θην πεκ̄νι

19:6 οὐτος αρ̄χ̄ωλ̄εμ̄ ὕμοϋ αρ̄ῑ ἐπε-
σ̄ντ̄ οὐτος αρ̄ϋωπ̄ϋ ἐροϋ εφραϋ̄ι

19:7 οὐτος η̄ν τηροϋ ἐταϋ̄ναῡ ᾱνερ̄χ̄-
ρεμ̄ρεμ̄ εῡχω ὕμοσ̄ χε αρ̄υε παρ̄
ἐθούνη ἐλ̄νι η̄οϋρεφ̄ερ̄νοβ̄ι η̄ρωμῑ ἐμ̄τον
ὕμοϋ

19:8 αρ̄ορ̄ῑ ἐρατ̄ϋ η̄χε ζακχ̄εος πεχαρ̄
ἡπ̄δ̄ς̄ χε π̄δ̄ς̄ ρ̄ηπ̄πε τ̄τ̄ η̄τ̄φαϋ̄ι η̄να-
ρ̄ηπαρ̄χ̄οντᾱ η̄η̄ρ̄ηκ̄ι οὐτος φ̄η̄ ἐτᾱιβ̄ιτ̄ϋ
η̄χοης̄ η̄ρ̄β̄ι τ̄ηακοβ̄οϋ παρ̄ η̄λ̄ η̄κωβ̄

19:9 πεχαρ̄ Δε παρ̄ χε ὕφοοϋ π̄οϋχᾱι
ϋωπι θην̄ πᾱινι χε η̄θοϋ ρ̄ωϋ οϋϋη̄ρι
η̄τε αβ̄ρααμ̄ πε

19:10 αρ̄ῑ γαρ̄ η̄χε π̄ωη̄ρῑ ὕφ̄ρωμῑ
ἐκωτ̄ οὐτος ἐπορ̄εμ̄ ὕφ̄η̄ ἐταρ̄τακο

19:11 εῡσωτεμ̄ Δε ἐ̄ναῑ αρ̄οϋαρ̄ζ̄τοτ̄ϋ
η̄χε οϋπαρ̄αβολ̄η̄ εθεχε παρ̄θ̄εντ̄ πε
ἐ̄ιλ̄η̄μ̄ οὐτος παϋ̄μεν̄ῑ χε τ̄μετοϋρο̄ η̄τε
φ̄τ̄ παοϋωη̄ρ̄ ἐβολ̄ σατοτς̄ πε

19:12 πεχαρ̄ οϋη̄ χε πε οϋον̄ οϋρῳμῑ
η̄εῡγεν̄ης̄ αρ̄υε παρ̄ ἐοϋχ̄ωρᾱ εσοϋη̄οϋ
ἐβ̄ῑ η̄οϋμετοϋρο̄ οὐτος ἐτασ̄θο

19:13 ἐταρ̄μ̄οντ̄ Δε ἐ̄ῑ ὕβωκ̄ η̄ταρ̄
αρ̄τ̄ ὕ̄ῑ η̄εμ̄νᾱ η̄ωον̄ ερ̄χω ὕμοσ̄ χε
αρ̄ηβ̄ωωτ̄ θην̄ πᾱῑ ϋατ̄ῑ

19:14 περ̄πολιτ̄ης̄ Δε παϋ̄μοσ̄τ̄ ὕμοϋ
πε οὐτος ᾱοϋωρ̄π̄ η̄οϋ̄π̄ρεσ̄β̄ιᾱ σαφαρ̄οϋ
ὕμοϋ εῡχω ὕμοσ̄ χε τεποϋεϋ̄ φαῑ αν̄
ε̄ορεφ̄εροϋρο̄ ἐρ̄ρ̄η̄ ἐχωη̄

19:1 αρ̄βωκ̄ Δε ερ̄οϋη̄ αρ̄μ̄οϋϋτ̄ η̄ρ̄ι-
εριχῳ

19:2 εις̄ ρ̄ηη̄τε Δε εις̄ οϋρῳμ̄ε εῡαυ-
μοϋτε̄ εροϋ χε ζακχ̄αιος̄ η̄τοϋ Δε πεϋ-
αρ̄χιτελωνης̄ πε ρ̄ρ̄μ̄μαο̄

19:3 ερ̄ϋη̄νε̄ η̄σᾱ ις̄ χε νιμ̄ πε. ᾱϋω
ἡπ̄ρ̄δ̄μ̄βομ̄ ετ̄βε̄ π̄μ̄η̄ϋε χε πε οὐκοϋ̄ῑ
πε ρ̄η̄ τερ̄βοτ̄

19:4 αρ̄πωτ̄ Δε ε̄οη̄ αρ̄ταΔε̄ ερ̄ρᾱῑ
εχ̄η̄ οϋη̄οϋρ̄ε̄ χε εφ̄ε̄ναῡ εροϋ χε περ̄η̄η̄ϋ
εβολ̄ ρ̄ιτ̄μ̄ π̄μᾱ ετ̄μ̄μᾱϋ.

19:5 αρ̄εῑ Δε επ̄μᾱ αρ̄ρ̄ιατ̄ϋ̄ ερ̄ρᾱῑ η̄β̄ῑ
ις̄ πεχαρ̄ παρ̄ χε ζακχ̄αιος̄ β̄ε̄η̄ ᾱμοϋ
ε̄πεσ̄ντ̄ ρ̄απ̄ς̄ γαρ̄ ετ̄ραϋ̄ωπε̄ ρ̄μ̄ πεκ̄η̄ῑ
ἡποοϋ̄.

19:6 αρ̄β̄ε̄η̄ Δε αρ̄εῑ επ̄εσ̄ντ̄ αρ̄ϋωπ̄ϋ̄
εροϋ εφραϋ̄ε̄

19:7 ᾱϋη̄αῡ Δε τηροϋ̄ ᾱνκρ̄μ̄ρ̄μ̄ εῡχω
ὕμοσ̄ χε. αρ̄βωκ̄ ερ̄οϋη̄ αρ̄β̄ο̄ῑΔε̄ εῡ-
ρωμ̄ε̄ ρ̄ρερ̄ρ̄η̄οβε̄.

19:8 ᾱ ζακχ̄αιος̄ Δε ᾱρ̄ερατ̄ϋ̄ πεχαρ̄
ἡπ̄χοεις̄ χε εις̄ ρ̄ηη̄τε̄ τ̄τ̄ π̄χοεις̄ η̄τ̄-
παϋ̄ε̄ η̄η̄αρ̄η̄παρ̄χ̄οντᾱ η̄η̄ρ̄η̄κε̄ ᾱϋω̄ πεη̄-
τᾱιτ̄ϋτοϋη̄τ̄ εροϋ η̄τε̄ οϋᾱ. τ̄η̄ατααρ̄
η̄ρ̄τοϋ̄ κωβ̄.

19:9 πεχε̄ ις̄ παρ̄ χε. ᾱοϋχᾱῑ ϋωπε̄
ρ̄μ̄ πε̄η̄η̄ῑ ἡποοϋ̄ κᾱτᾱ θε̄ χε οϋϋη̄ρε̄
ρ̄ωωϋ̄ πε η̄τε̄ αβ̄ραζαμ̄

19:10 η̄τᾱ π̄ωη̄ρε̄ γαρ̄ ἡ̄ρωμ̄ε̄ εῑ
εϋ̄η̄νε̄ ε̄ταη̄ρ̄ε̄ πετ̄σορ̄μ̄:

19:11 εῡσωτ̄μ̄ Δε̄ επ̄ᾱῑ αρ̄οϋωρ̄
ε̄τοοτ̄ϋ̄ αρ̄χω̄ η̄οϋπαρ̄αβολ̄η̄ χε επ̄εϋρ̄η̄η̄
ερ̄οϋη̄ ε̄ο̄ε̄ροϋσαλ̄η̄μ̄ ᾱϋω̄ πεϋ̄με̄ε̄ πε̄
χε̄ ε̄ρε̄ τ̄μ̄η̄τερο̄ ἡ̄ποοϋ̄τε̄ παϋ̄ωη̄ρ̄ ἐβολ̄
η̄τεϋ̄η̄οϋ̄.

19:12 πεχαρ̄ β̄ε̄ χε οϋρῳμ̄ε̄ πεϋ̄γεν̄ης̄
π̄ε̄η̄ταρ̄β̄ωκ̄ εῡχ̄ωρᾱ εσοϋη̄οϋ̄ εχ̄ῑ παρ̄
η̄οϋμ̄η̄τερο̄ εκ̄οτ̄ϋ̄.

19:13 αρ̄μ̄οϋ̄τε̄ Δε̄ ε̄μ̄η̄τ̄ η̄ρ̄μ̄ρ̄αλ̄
η̄τοοτ̄ϋ̄ αρ̄τ̄ παϋ̄ ἡ̄μ̄η̄τ̄ η̄μ̄νᾱ πεχαρ̄
παϋ̄ χε. αρ̄ῑ ρ̄ωβ̄ ϋ̄αη̄τ̄εῑ

19:14 η̄ε̄ρε̄ περ̄μ̄ η̄τ̄μ̄ε̄ Δε̄ μ̄οσ̄τε̄
ὕμοϋ̄ πε. ᾱϋχοοϋ̄ Δε̄ η̄οϋ̄π̄ρεσ̄β̄ιᾱ ρ̄ῑ
παρ̄οϋ̄ ὕμοϋ̄ εῡχω̄ ὕμοσ̄ χε. η̄τ̄η̄οϋεϋ̄
πᾱῑ αν̄ ετ̄ρερ̄ρ̄ρ̄ο̄ εχ̄ωη̄.

Bohairic

Sahidic

19:15 οὐτος ἀσώπῃ ἐταψάσθω ἐαυτῷ
ἡτμετοῦρο ἀφχοσ ἐθροῦμοῦτ ἐπιβῆλαικ
ἡαι ἐταψτ ἡπιζατ ἡωοῦ ζῆνα ἡτερεῖ
ἡε οὐ ἡμετιεβῶωτ ἐταῦαις

19:16 ἀπὶ δὲ ἡγε πιζοῦιτ ἐφχω ἡμοσ
ἡε παδς α πεκεῖνα ἀφερ ἡ ἡεῖνα

19:17 οὐτος πεχαφ ἡαφ ἡε καλῶς
πιβῶκ ἐθῆανεφ ἐθεξε ἀκῶωπι ἐκενζοτ
ῥεν ζανκοῦζι ῶωπι ἐοῦοντεκ ἐρῶωι
ἡμαῦ ἡεῖν ἡ ἡβακι

19:18 οὐτος ἀπὶ ἡγε πιμαρβ ἐφχω
ἡμοσ ἡε παδς α πεκεῖνα ἀφερ ἡ ἡῖνα

19:19 πεχαφ δὲ οἱ ἡπαίχῃετ ἡε ῶωπι
ζῶκ ἡεῖν ἡ ἡβακι

19:20 οὐτος ἀπὶ ἡγε πικεοῦαι ἐφχω
ἡμοσ ἡε παδς ζῆππε ις πεκεῖνα ῥῆχῃ
ἡτοτ ἀκοῦλῶλζ ῥεν οῦσοῦλῶριον

19:21 ἡιερζοτ ῥατεκζῆ πε ἡε ἡθοκ
οῦρῶωι ἐφῆαῦτ κῶλζ ἡφῃ ἐτεῖπεκῥαφ
ἐῥῆῃ οὐτος κῶςῥ ἡφῃ ἐτεῖπεκσατφ

19:22 πεχαφ ἡαφ ἡε ἐβῶλ ῥεν ρῶκ
τῆατῥαπ ἐροκ πιβῶκ ἐτζῶοῦ ιςῃ
κῶωοῦῃ ἡε ἀνοκ οῦρῶωι ἐφῆαῦτ εἰῶλζ
ἡφῃ ἐτεῖπιῥαφ ἐῥῆῃ οὐτος εἰῶςῥ ἡφῃ
ἐτεῖπῃσατφ

19:23 ἐθεοῦ ἡπεκτ ἡπαζατ ἐτῥα-
πεζα οὐτος ἀνοκ αἰῶανὶ ἡαιναερῥῥασῃ
ἡμοφ ἡεῖν τεφῃνσι

19:24 οὐτος πεχαφ ἡῃῃ ἐτοζι ἐρατοῦ
ἡε ἀλῃοῖ ἡπιῖνα ἡτοτφ ἡφαι οὐτος
ῃῃφ ἡφῃ ἐτε πῃ ἡῖνα ἡτοτφ

19:25 οὐτος πεχωοῦ ἡαφ ἡε πδς οῦον
ἡ ἡεῖνα ἡτοτφ

19:26 τῥῶ ἡμοσ ἡωτεῃ ἡε οῦον
ἡιβεν ἐτε οῦον ἡταφ εῦετῆαφ φῃ δὲ
ἐτε ἡμον ἡταφ πετεῖτοτφ σεναῶλζ
ἡτοτφ

19:27 ἡλῃῃ ἡαῥαῃ ἡαι ἐτεῖποῦοῦωῶ
ἐθῃροῦρο ἐῥῆῃ ἐχωοῦ ἀῃτοῦ ἡπαῖμα
οὐτος ῥελῥῶλῶν ἡπαῖθε ἐβῶλ

19:28 οὐτος ἐταψῃ ἡαι ἡαφῃωῶι πε
ζῃτῥῆ ἐφῆα ἐῥῆῃ εἰλῃῃ

19:29 οὐτος ἀσώπῃ ἐταψῥῶντ ἐβῃ-
φαῃῃ ἡεῖν βῃθῆαῖα ῥατεῃ πῃτωοῦ
ἐῶαῦμοῦτ ἐροφ ἡε φανῃῥῳτ ἀφῃωρπ
ἡβ ἐβῶλ ῥεν ἡεφῃαῥῃῃῃ

19:15 ἀσώπῃ δὲ ζῃ πῥεφῃ ἐαῥῥῃ
ἡτῃῃῥερο ἀφχοος ἐτρεῦμοῦτε ἡαφ
ἐνῃζῃζαλ ἡαῖ ἐνταψτ ἡαῦ ἡπζατ ἡε
ἐφῃεῖῃ ἡε ἡταῦρ οῦ ἡζῶβ.

19:16 α πῶορπ δὲ εἰ ἐφχω ἡμοσ ἡε
πχοεῖς α τεκῃῃα ῥπε ἡῃῃ ἡῃῃα.

19:17 πεχαφ ἡαφ ἡε καλῶς πζῃζαλ
ἡαῥαῥος ἡε ἀκρ πῃστος ζῃ οῦκοῦῃ.
ῶωπε εῦῃῃῃ ἐζοῦῃα ἡμαῦ ἐῃῃ ἡῃῃῃ
ἡπολῃεῖς.

19:18 α πῃεζ σῃαῦ εἰ ἐφχω ἡμοσ ἡε.
πχοεῖς α τεκῃῃα ρ τῃοῦ ἡῃῃα

19:19 πεχαφ δὲ ἡπκε ἡε ἡτοκ ζῶωκ
οἱ ῶωπε ἐῃῃ τ ἡπολῃεῖς.

19:20 α πκεοῦα δὲ εἰ ἐφχω ἡμοσ ἡε.
πχοεῖς τεκῃῃα ἐῃεῖ ἡτοοτ σκῃ ζῃ
οῦσοῦλῶριον.

19:21 ἡεῖρζοτε γῃρ ζῃῃῃ ἡε ἡῃῃ οῦ-
ρῶωῃ ἡῃαῥστηρος ἐκῃῃ ἡπετε ἡπκκααφ
ἐζῃαῖ κῶζς ἡπετε ἡπκχοφ.

19:22 πεχαφ ἡαφ ἡε. εῖῃακῃῃε ἡμοκ
ζῃ ρῶκ πποῃῃρος ἡζῃζαλ εῶῃῃ κσοοῦῃ
ἡε ἀῃῃ οῦρῶωῃ ἡαῥστηρος εῖῃῃ ἡπετε
ἡπῃκααφ ἐζῃαῖ εῖῶζς ἡπετε ἡπῃχοφ.

19:23 ἐτβε οῦ ἡπκτ ἡπαζατ
ἐτετῥαπεζα ταεῖ ταῃῃῃῃ ἡῃ τεφῃῃῃε.

19:24 πεχαφ δὲ ἡῃεταζερατοῦ ἡε ῥῃ
ἡτεῖῃῃα ἡτοοτφ ἡτετῃῃταας ἡπα πῃῃῃ
ἡῃῃα.

19:25 πεχαῦ ἡαφ ἡε πχοεῖς οῦῃῃῃ
ἡῃῃ ἡῃῃα

19:26 πεχαφ δὲ ἡαῦ. ἡε τῥῶ ἡμοσ
ἡῃῃῃ ἡε οῦον ἡῃῃ ἐτε οῦῃῃῃαφ σεῃατ
ἡαφ πετε ἡῃῃῃῃῃ δὲ σεῃαῃῃ ἡτοοτφ
ἡπκε ἐτε οῦῃῃῃαφῃ.

19:27 πλῃῃ ἡαῃῃῃοῦ ἡαῖ ἐτε ἡποῦ-
ῶῶ ἐτῥαῥῥρο ἐχωοῦ ἀῃσοῦ ἐπεῖῃα
κοῃσοῦ ἡπαῃῃτο ἐβῶλ.

19:28 ἡῃερεφῃ ἡαῖ δὲ ἀφῃοῦῃε ζα
τεῦρῃ ἐφβῃκ ἐζῃαῖ ἐθῃεροῦσο῏ῃῃα:

19:29 ἀσώπῃ δὲ ἡῃερεφζῶῃ ἐζοῦῃ
ἐβῃλφακῃ ἡῃ βαῥῃαῖα ἐπτοοῦ εῶαῦ-
μοῦτε ἐροφ ἡε πα ἡχοεῖτ ἀφχοοῦ
ἡσῃαῦ ἡῃεφῃαῥῃῃῃ

Bohairic

Sahidic

19:30 εϥχω ὡμος χε μαϥε πωτεν
ἐπαίτμι ετϥη ὡπετενῶο τετενπαχιμι
ἡοϥσχη εϥσονϩ φη ετε ὡπε ρ̅λι ἡρωμι
ἀλνι ἐροϥ ἐνεϩ βολϥ ἐβολ ἀνιτϥ

19:31 ογοϩ εϥωπ ἀρεϥαν οϥαι ϥεν
οηνοϥ χε εῶβεοϥ τετενβωλ ὡμοϥ ἀχοσ
ὡπαρην† χε π̅ς̅ πετερϥρια ὡμοϥ

19:32 εταϥϥε πωοϥ Δε ἡχε νη εταϥ-
ογορποϥ ἀϥχιμι κατα φ̅ρη† εταϥχοσ
πωοϥ

19:33 εϥβωλ Δε ὡπισχη ἐβολ πεχε
νεϥβ̅ισεϥ πωοϥ χε εῶβεοϥ τετενβωλ
ἐβολ ὡπισχη

19:34 ἡῶοϥ Δε πεχωοϥ χε π̅ς̅
πετερϥρια ὡμοϥ

19:35 ογοϩ ἀϥενϥ ϩα ἡς̅ ογοϩ εταϥ-
βορβερ ἡνοϥρ̅βωσ ἐχεν π̅σχη ἀϥταΔε
ἡς̅ ἐροϥ

19:36 εϥμοϥ Δε παϥφωρϥ ἡνοϥρ̅βωσ
ϩι π̅μωιτ

19:37 εϥηαϩωητ Δε ϩηΔη ἐπιμα ἡι
ἐπεσντ ἡτε π̅τωοϥ ἡτε ν̅ιχωιτ ἀϥερ-
ϩητς ἡχε π̅μνϥ τηρϥ ἡτε ν̅ιμαῶητς
εϥραϥι εϥς̅μοϥ ἐφ† ϩεν οϥν̅ιϥ† ἡς̅μν
εῶβε ν̅ιχομ τηροϥ εταϥπαϥ ἐρωοϥ

19:38 εϥχω ὡμος χε ϥ̅μαρωοϥτ ἡχε
π̅οϥρο φη εῶηνοϥ ϩεν φ̅ραν ὡπ̅ς̅ οϥ-
ϩιρ̅νην ϩεν †φε ογοϩ οϥωοϥ ϩεν νη
ετ̅βοσι

19:39 ογοϩ ϩανοϥον ἡτε ν̅ιφ̅αρις̅εος
ἐβολ ϩεν π̅μνϥ πεχωοϥ παϥ χε π̅-
ρεϥ†ς̅βω ἀριεπιτιμαν ἡνεκμαῶητς̅

19:40 ογοϩ ἀϥεροϥω πεχαϥ χε †χω
ὡμος πωτεν χε ἀρεϥαν παῖ ϥαρωοϥ
σenaϥϥ ἐβολ ἡχε παῖωπ

19:41 ογοϩ ϩωσ εταϥϩωητ εταϥπαϥ
ἐ†βακι ἀϥριμι ἐρ̅ρη ἐχωσ

19:42 εϥχω ὡμος χε ε̅ναρεῶμι ϩωι πε
ϩεν παῖε̅ροοϥ ἐπα τεϩιρ̅νην †ποϥ Δε
ἀϥϩωπ ἐβολ ϩα νεβαλ

19:43 χε σenaῖ ἐρ̅ρη ἐχω ἡχε ϩαν-
ε̅ροοϥ ογοϩ σenaτακτε καϥ ἐρο ἡχε
νεχαχι ογοϩ σenaκω† ἐρο ογοϩ σena-
ϩεϥϩωχι caca ν̅ιβεν

19:30 εϥχω ὡμος χε βωκ επεῖ†με
ετ̅μπετ̅μητο ἐβολ. ετετναβωκ Δε
ε̅ροϥν εροϥ τετ̅ναϩε εϥσ̅νβ εϥμ̅νρ παῖ
εμπε λ̅ααϥ ρ̅ρωμε ἀΔε εροϥ επεϩ
βολϥ π̅τετ̅μητϥ

19:31 εϥωαν οϥα Δε χ̅ποϥτ̅η χε χε
οϥ τετ̅νβωλ ὡμοϥ. ἀχ̅ς̅ χε πεϥχο̅εις
πετ̅ρ̅χ̅ρια παϥ.

19:32 ἀϥβωκ Δε ἡβ̅ι νενταϥχοοϥσε
ἀϥϩε ερος ἡῶε ενταϥχοος παϥ.

19:33 εϥβωλ Δε ἐβολ ὡπ̅σ̅νβ πεχε
νεϥχ̅ς̅οοϥε παϥ χε. ἀϩρωτ̅η τετ̅νβωλ
ὡπ̅σ̅νβ

19:34 ἡ̅τωοϥ Δε πεχαϥ χε πεϥχο̅εις
πετ̅ρ̅χ̅ρια παϥ.

19:35 ἀϥ̅ντϥ Δε ϥα ἡς̅ ἀϥ̅πωρ̅ϥ
ἡνεϥροῖτε εχ̅μ π̅σ̅νβ ἀϥταΔε ἡς̅ εχωϥ

19:36 εϥμοοϥ Δε ἀϥ̅πωρ̅ϥ ἡνεϥροῖτε
ϩ̅ι τεϩ̅η.

19:37 ἡ̅τερεϥϩωη Δε ε̅ροϥν εϥ̅ηνοϥ
ε̅πεσντ ϩ̅ι π̅τωοϥ ἡ̅χο̅ειτ. ἀϥαρ̅χ̅ι ἡβ̅ι
π̅μνϥε τηρϥ νεϥμαῶητς̅ εϥραϥε
εϥς̅μοϥ επ̅νοϥτε ϩ̅η οϥ̅νοβ ἡ̅σ̅μν ετ̅βε
ἡ̅βομ τηροϥ ενταϥπαϥ εροοϥ

19:38 εϥχω ὡμος χε ϥ̅σ̅μαμαατ ἡβ̅ι
π̅ρ̅ρο ετ̅ηνοϥ ϩ̅μ π̅ραν ὡπ̅χο̅εις. †ρ̅η̅νη
ϩ̅η τ̅πε ἀϥω πεοοϥ ϩ̅η ν̅ετ̅χο̅σε.

19:39 πεχε ϩοῖ̅νε παϥ ϩ̅η ν̅εφ̅αρις̅σαιος
ἐβολ ϩ̅μ π̅μνϥε χε π̅σαϩ. επι̅τιμα
ἡ̅νεκμαῶητς̅.

19:40 ἀϥ̅οϥωϥβ Δε πεχαϥ χε. †χω
ὡμος ν̅ητ̅η χε εϥωαν παῖ κα ρωοϥ.
ν̅εῖω̅νε ν̅αχ̅ϥ̅κακ ἐβολ.

19:41 ἡ̅τερεϥϩωη Δε ε̅ροϥν εϥ̅παϥ
ετ̅πολ̅ις̅ ἀϥ̅ρ̅ι̅με εϩραῖ εχωσ

19:42 εϥχω ὡμος χε. ε̅νε ἡ̅ταῖ̅με
ϩωωτε ϩ̅μ ποοϥ ἡ̅ροοϥ ενετ̅ϥοοπ νε
εϥ̅ρ̅η̅νη τεποϥ Δε ἀϥϩωπ επ̅οϥβαλ.

19:43 χε οϥ̅η ϩ̅εν̅ροοϥ ν̅ηνοϥ εϩραῖ
εχω ἡ̅τε ν̅οϥ̅χα̅χε κ̅τε οϥ̅ϥωλ̅ϩ̅ ερο
ἡ̅σεοτ̅πε ε̅ροϥν ἡ̅σα σα ν̅ιμ

Gospel of St. Luke

Bohairic

19:44 οὐτος ἐν ἑρῳδῷ ἔμμο ἐπеснт нем
неϋνρι ἡθῆτ' οὐτος ἡνοῦχα οὐωμι ἐxen
οὐωμι ἡθῆτ' ἐφμα xε ἔπεέμι ἐπснoу
ἡτε πεxемпϋми

19:45 οὐτος ἐταqϋε ἐθoυn ἐπιερfei
αqерzнтс ἡzιoυῖ ἐβολ ἡnn εтτ' ἐβολ

19:46 ἐqχω ἔμμοc πωoу xε ὀθнoут
xε πανι ἐqέϋωπι ἡoυni ἔπpосeуχн
ἡθωтen Δε ἀρεтeнай q ἔbнb ἡcонι

19:47 οὐτος παqтсbω ἔμmнnι θen
πιερfei mαρχнereус Δε нем нсаθ нем
нгoуaт ἡτε πiλaoc пaуkωт пе ἡca
тaкoу

19:48 οὐτος пaуxиmи an пе ἔφн εт-
oυnαaи q πiλaoc γap тнrq пaуaуи ἡcωq
eуcωтem ἐpoу

20:1 οὐτος αcϋωπι θen oуaи ἡnιeрoоу
εqтсbω θen πιερfei οὐτος εqзиϋenпoуqи
αyоzι ἐpaтoу ἡxe mαρχнereус нем
нсаθ нем нпpесbутepoc

20:2 οὐτος πεxωoу παq xε αxoc пan
xε ακиpи ἡnai θen αϋ ἡepϋиϋи iε нm
пeтaqт ἔπαиepϋиϋи пaк

20:3 αqepoуω πεxαq πωoу xε тпaϋen
θнпoу zω ἐoуcaxи οὐτος αxоq пнi

20:4 πiωmс ἡτε iωaнннc ne oуeбoλ
θen тфe пе ϋan oуeбoλ θen нpωmи
пе

20:5 ἡθωoу Δε αyсoбнi нем пoуepнoу
eуxω ἔμμοc xε eϋωп anϋanxoc xε
oуeбoλ θen тфe пе qпaxoc xε eθбeоу
ἔπεтeппaзт' ἐpoу

20:6 eϋωп Δε anϋanxoc xε oуeбoλ
θen нpωmи пе πiλaoc тнrq παqзиωmи
ἐpoп пoуzнт γap θнт xε iωaнннc oу-
πpофнтнc пе

20:7 οὐτος αyepoуω xε тenέmи an xε
oуeбoλ θωп пе

20:8 οὐτος πεxe ἡnc πωoу xε oуΔe
αnок ἡтпaxoc пωтen an xε anpи ἡnai
θen αϋ ἡepϋиϋи

Sahidic

19:44 ἡсepαзтe epκaз αyω ἡoуϋнpe
ἡzнтe. ἡсeтmкa oуωne зixн oуωne
ἡzнтe eбoλ xε ἔпeсoун пeγoειϋ
ἔпoυбm пϋἡne.

19:45 ἡтepεqбaк Δe epoуn epεpтe
αqарxи ἡпoуxe eбoλ ἡнeтт' eбoλ

19:46 ἐqχω ἔμμοc пaу xε qснз xε
пaнi пaϋωпe ἡннi пϋλннλ. птωтн Δe
тeтнipe ἔμmoу ἡспнλaиoп ἡcoone:

19:47 пeqтсbω Δe ἔμmнne пе зm
пepтe пaρχнereус Δe нm пeγpaммaтeус
пeуἡἡne ἡca mоoутq нm ἡпoб ἔπλaoc

19:48 αyω ἔпoυбн пeуnαp oу παq
пepe πλaoc γap тнrq αϋe пе eуcωтm
epoу:

20:1 αcϋωпe Δe ἡoуzooу eqтсbω
ἔπλaoc зm пepтe αyω eφeγaггeλιze α
пaρχнereус ei exωq нm пeγpaммaтeус
нm нeпpесbутepoc

20:2 пexαy παq xε. αxic пan xε ekipe
ἡnai зн αϋ пeзoуcia ἡ нm пeптaqт
пaк ἡтeἡeзoуcia.

20:3 αqoуωϋb Δe ἐqχω ἔμμοc пaу
xε. тпaxнoутн зω eуϋaxε eтeтн-
ϋanxoоq epoi.

20:4 пbαптисmа ἡἡωzαнннc oуeбoλ
тωп пе. oуeбoλ зн тпee пе xε ἡoу-
eбoλ зн pρωme пе.

20:5 ἡтoоу Δe αyмeкmoуkoу нm
пeуepнoу eуxω ἔμμοc xε. epϋaxooc xε
oуeбoλ зн тпee пе. qпaxooc пan. xε
eтбe oу бe ἔпeтнпистeуe epoу.

20:6 epϋaxooc Δe xε oуeбoλ зн
pρωme пе. πλaoc тнrq пaзiωne epoп
ceтiθe γap зa iωzαнннc xε oуπpo-
фнтнc пе.

20:7 αyоуωϋb Δe eуxω ἔμμοc xε
ἡтнcoоуn an xε oуeбoλ тωп пе.

20:8 πεxe ic Δe пaу xε. αnок зω
ἡтпaxooc ннтн an xε зн αϋ пeзoуcia
eἡиpe пaἡ:

Bohairic

Sahidic

20:9 αφερρητης δε ησaxι nem πιλαος ηταιπαρaboλh ne oyon oypwmi εaqbo ηoviaρδoλoι oyoρ aqtniq ηρaпovиn oyoρ aqwe naq επwemmo ηovиwт ηcнoγ

20:10 oyoρ qen ηcнoγ aqovwρп ηov-βωκ ρa пovиn ρпa ηceт naq εβoλ qen πovтaρ ηte ппaρδoλoι пovиn де eтaγρovι epoq avттoтq εβoλ eq-woyит

20:11 oyoρ aqovapтoтq on εovwρп пwoγ ηkeβωk ηθwoγ де eтaγρovι epи-χeт oyoρ eтaγwoyq avттoтq εβoλ eqwoyит

20:12 oyoρ aqovapтoтq on εovwρп μπпaργ ηθwoγ де avφwλρ μπaиxет avρитq εβoλ

20:13 пexе пбс де μπпaρδoλoι xe oγ пeтпaaиq тпaoγwρп μπaωнpι μ-мepит apнoγ ηcewпи qateqρh

20:14 eтaγпaγ де epoq ηxe пovиn пaγcoβпи пe nem пovepнoγ eγxω μмoc xe φaи пe пικλнpoпoмoc aμwиnи ma-peпθoβeq ρпa ηтecwпи пaп ηxe тκλнpoпoмиa

20:15 oyoρ eтaγpитq caβoλ μπпaρ-δoλoι avθoβeq oγ пeтeqпaaиq пwoγ ηxe пбс μπпaρδoλoι

20:16 qпaи oyoρ qпaтake пovиn oyoρ qпaт μπпaρδoλoι ηρaпkexwoyиn eт-avcowтem де пexwoγ xe ηпecwпи

20:17 ηθoq де eтaqcoмc epwoγ пe-xaq xe oγ пe φaи eтcθнoγт xe пwиnи eтaγwoyq ηxe пн eтkwт φaи aqwпи eγxωx ηδaкρ

20:18 oyon пиβeп eθпaρeи exen пaиwи eтeμмaγ qпaλωc φн де eтeqпaρeи exωq qпaωaωq εβoλ

20:19 oyoρ пaγkwт пe ηxe ппcaθ nem ппapxιepewc eēп пovxιx eρpни exωq oyoρ qen тovпoγ eтeμмaγ oyoρ av-epρoт qaтpни μπιλαoc avem γap xe eтaqxe тaпapaβoλh eθβнтoγ

20:9 αφαρχι δε ηxω μπλαος ητεїπα-ραβoλh xe oypwme пeптaqтoβe пovмa ηeλooλe aqтaαaq ηρeпovеиn aqapoλh-мeи ηρeппoб пovoiγ.

20:10 ρμ пeγovеиγ де ηпkapпoc aqxeγ ovρμρaλ пovеиn xe eγeт naq ρμ пkapпoc μпмa ηeλooλe. пovеиn де avρiovе epoq avxпaq eqwoyеит

20:11 avω aqovwρ eтooтq exooγ ηkeρμρaλ ηтooγ де avρiovе epkeovα avcowq avxooγq eqwoyеит.

20:12 aqovwρ eтooтq exooγ μπмepγoмпт ηтooγ де avκλρ пeйket avпoxq εβoλ.

20:13 пexе пxovеиc де μпмa ηeλooλe xe eипap oγ тпaxooγ μπaωнpе μмepит мeωak eγewпe ρнтq μпaи.

20:14 a пovеиn де пaγ epoq avwoxпe пμ пeγepнγ eγxω μмoc xe пaи пe пeκλнpoпoмoc mapпmoovтq xe epе тeκλнpoпoмиa wпe пaп.

20:15 avпoxq де εβoλ пβoλ μпмa ηeλooλe avmoovтq. epе пxovеиc бe μпмa ηeλooλe пap oγ пaγ.

20:16 qпнγ ηqтake пovеиn ηqт μпмa ηeλooλe ηρeпkoovе. avcowтm xe пexaγ xe ηпecwпe.

20:17 ηтoq де aqδwγт epovи eppaγ пexaq пaγ xe. oγ ηтooγн пe пaи eтcнρ xe пwпe eптa пeтkwт cтoq εβoλ пaи aqwпe eγaпe ηkoop.

20:18 oyon пиμ eптaqρe exμ пeиwпe eтμмaγ. qпaλωac. пeтqпaρe де exωq qпaωaωq εβoλ.

20:19 avwпe де ηбι пapxιepewc пμ пeтpammateγc eп пeγδιx eppaи exωq εбoпq ρп тeγпoγ де eтμмaγ avρpote ρнтq μπλαoc. avиe γap xe ηтaqxω epooγ ητεїπαρaβoλh.

Gospel of St. Luke

Bohairic

20:20 ογορ εταϣτῥενοϣ αϣοϣωρπ
ῥαροϣ ἡῥανρεϣῥοϣ εϣερεμετϣοβι εϣω
ἡμοσ εῥωοϣ κε ῥανῃμνι ῥιπα ἡσε-
ταῥοϣ ἡοϣαϣι ῥωστε εῥτηιϣ ἡτῥαϣῃ
νεμ τῆῥοϣια ἡτε πιῥηγεμων

20:21 ογορ αϣϣεηϣ εϣω ἡμοσ κε
πιρεϣτῆβω τεπεμνι κε ῥαϣι ῥεν οϣ-
σωοϣτεν ογορ ῥτῆβω ογορ ῥβι ῥο αν
αῥῥα ῥεν οϣμεῃμνι ῥτῆβω ἡπιμωιτ
ἡτε φτ

20:22 ῥϣε ἡτῥωτ ἡποϣρο ϣαν ἡμον

20:23 εταϣτῥεηϣ ῥε ετοϣμετπανοϣρ-
φοσ πεϣαϣ

20:24 κε ματαμοι εοϣαῃερι ἡῃωοϣ
ῥε αϣταμοϣ ογορ πεϣαϣ ηωοϣ κε τ-
ῥικων νεμ τεπιῥραφῃ εῥῥιωτс на ημ
νε ἡῃωοϣ ῥε πεϣωοϣ κε на ποϣρο νε

20:25 ἡῃοϣ ῥε πεϣαϣ ηωοϣ κε τνοϣ
μα на ποϣρο ἡποϣρο ογορ ма на φτ
ἡφτ

20:26 ογορ ἡποϣϣεμϣομ εαμαῥι ἡ-
μοϣ ῥεν οϣαϣι ἡπεἡῃο ἡπιῥαοσ ογορ
εταϣεϣῃφῃρι εῥῥῃι εῃεν πεϣῃμεροϣω
αϣῥαρωοϣ

20:27 εταϣι ῥε ἡῃε ῥανοϣον ἡῃε
ῥανσαῥῥοϣκεοσ ηῃ εῥω ἡμοσ κε ἡ-
μον ανασῥασιс αϣϣεηϣ

20:28 εϣω ἡμοσ κε φρεϣτῆβω α
μωῃснс ῥῥαι нап κε εϣωп аρεϣан
ῥсон ἡοϣαι μοϣ εοϣοντεϣ ῥῥιμ ἡμαϣ
ογορ φαι ἡμοντεϣ ϣῃρι ἡμαϣ ῥιπα
ἡτε πεϣсон бι ἡτεϣῥῃμ ογορ ἡτεϣ-
тоϣнос οϣῥοϣ ἡπεϣсон

20:29 νε οϣον ῥ οϣῃ ἡсон пе ογορ
πιῥοϣιτ εταϣβι τῆῥῃμ αϣμοϣ εϣοι
ἡαῥῃρι

20:30 ογορ πιμαῥῥ αϣβιτс

20:31 νεμ πιμαῥῥ παρῃτ ῥε ϣα πι-
μαῥῥ ἡποϣῥα ϣῃρι ογορ αϣμοϣ

20:32 εῥῥαε ῥε асмоϣ ῥωс ἡῃε τке-
ῥῃμ

20:33 ἡῥῃι οϣῃ ῥен тапασῥаσιс ас-
паεῥῥῃμ ἡημ ἡμωοϣ а पिῥ ῥар биτс
εῃῥῃμ

Sahidic

20:20 αϣπαῥαῥῃρι ῥε αϣοοϣ ἡῥεν-
ρεϣῃωῥ εῥϣποκῥιε. κε νε ῥενῥικαιοс
не хекас еϣεβοпϣ ποϣϣαε εῥρεϣῥααϣ
εῥαῥῃ ημ τεῥοϣια ἡφῃγεμωн.

20:21 αϣῃноϣ ῥε εϣω ἡμοс κε
псаῥ τῃсоοϣη κε κϣαε ῥῃ οϣсоοϣτῃ
αϣω κτсβω еμекῃ ῥο αῥῥа ектсβω
ῥῃ τεῥῃ ἡпноϣте ῥῃ οϣме.

20:22 еῃестι нап етφοῥοс ἡῥῥο хен
οϣк еῃестι.

20:23 αῥῃме ῥε етеϣпаноϣῥῃа πεϣαϣ
наϣ

20:24 κε μαῥсаβοῃ еϣсаῥеε. ἡтоοϣ
ῥε αϣτοϣοϣ. πεϣαϣ κε. ῥῥο ηημ пе
ῥῥῃωс ημ неῥῥаῃ. ἡтоοϣ ῥε πεϣаϣ
наϣ κε. па ῥῥο пе.

20:25 ἡтоϣ ῥε πεϣаϣ наϣ κε. τ
ἡтоοϣη ηῃа ῥῥο ἡῥῥο. αϣω на
пноϣте ἡпноϣте.

20:26 αϣω ἡποϣεϣбῃом еβοпϣ ποϣ-
ϣαε ἡπεμто еβοῥ ἡῥῥаοс αϣῃῃῃре
ῥε εῥῥаῃ ехμ πεϣϣαε аῃка ῥωοϣ:

20:27 αϣτ πεϣοϣοῃ ῥε ῃβι ῥοῃне
ηῃсаῥῥοϣкаиос наῃ еῥω ἡмос κε
ηηп анасῥаσιс наϣωπε еϣω ἡмос

20:28 κε псаῥ а μωῃснс саῥῥ нап
ке еϣωπε еῥῃан псон οῃа μοϣ еϣῃтϣ
сῥῃме ἡмаϣ паῃ ῥε еῃаῥῃῃре пе ере
пеϣсон хῃ теϣсῥῃме ηῃтоϣнос ποϣспер-
ма ἡπεϣсон.

20:29 неῃη саϣῃ ῥε ῃсон. а пῃорῃ
хῃ ῥῃме аϣмоϣ. еῃо ηаῥῃῃре

20:30 αϣω а пмеῥ сааϣ

20:31 ημ пмеῥ ϣομῃт хῃтс. ῥωс
αῃῥωс ῥε ἡпсаϣῃ ἡποϣка ϣῃре аϣ-
моϣ.

20:32 ἡηпсωοϣ ῥε тῃроϣ асмоϣ ῃβι
тесῥῃме

20:33 ῥῃ тапασῥаσιс ῥε еснаῥῥῃме
ηημ ἡмоοϣ. а псаϣῃ ῥар хῃтс ηсῥῃме

Bohairic

Sahidic

20:34 οὐδὲ περὶ πῶς ἦν ἡμεῖς
 πῶς ἦν τε παινεῖς ὡς οὐδὲ
 βίτου

20:35 ἡμεῖς ἐταγερμένοι εἰς
 ἐπαινεῖς μετὰ τῆς ἀναστάσεως
 ἡμεῖς οὐδὲ ἀπὸ οὐδὲ ἀπὸ
 βίτου

20:36 οὐδὲ γὰρ ἡμεῖς ὡς ἡμεῖς
 ἐπαινεῖς ἡμεῖς γὰρ περὶ οὐδὲ
 βίτου ἡμεῖς τε φησὶ περὶ ἡμεῖς
 τῆς ἀναστάσεως

20:37 οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς
 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς
 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς
 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς

20:38 φησὶ φησὶ ἡμεῖς οὐδὲ
 ἀλλὰ φησὶ ἡμεῖς οὐδὲ γὰρ
 τῆς

20:39 ἀλλὰ φησὶ ἡμεῖς οὐδὲ
 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς
 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς

20:40 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ
 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς

20:41 περὶ ἡμεῖς οὐδὲ ὡς
 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς

20:42 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ
 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς

20:43 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ
 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς

20:44 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ
 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς

20:45 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ
 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς

20:46 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ
 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς

20:47 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ
 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς

20:34 περὶ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς
 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς

20:35 περὶ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς
 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς

20:36 περὶ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς
 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς

20:37 περὶ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς
 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς

20:38 περὶ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς
 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς

20:39 περὶ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς
 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς

20:40 περὶ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς
 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς

20:41 περὶ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς
 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς

20:42 περὶ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς
 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς

20:43 περὶ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς
 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς

20:44 περὶ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς
 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς

20:45 περὶ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς
 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς

20:46 περὶ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς
 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς

20:47 περὶ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς
 ὡς οὐδὲ ἡμεῖς οὐδὲ ἡμεῖς

Bohairic

Sahidic

21:1 εταρσομε δε εβρηι αqηαυ εραν-
ραμαο ευριοι ηπουδωρον επιταροφυ-
λακιοη

21:2 αqηαυ εουχηρα ρωσ ηρηκι ες-
ριοι εμαυ ηλεπτον β

21:3 ογορ πεχαq κε αλθωσ †χω
μμοσ πωτεη κε ταυχηρα ηρηκι αςριοι
εροτε ηαι τηρου

21:4 ετα ηαι γαρ ριοι ηπιδωρον
εβολ qηη πετερροο ερωου θαι ηθος
εβολ qηη πετεσερδαε μμοq πεσωηθ
τηρq εναqηητας αςριτq

21:5 ογορ ερε ρανοτον χω μμοσ
εθεε πιερφει κε αγσελσωλq ηρηι qηη
ρανωηι εηαηευ ηεη ραναπαθημα πεχαq

21:6 κε ηαι τηρου τετεηηαυ ερωου
σεηου ηκε ρανεροου ησεπαχα ογωηι
αη ηθητου εχην ογωηι μπαμα
ησεπαβολq εβολ αη

21:7 αγγεηq δε κε πιρεq†εβω αρε
ηαι ηαγωπι ηθηαυ ογορ ου πε ηιηηηη
αρεωαη ηαι ηουι εγωπι

21:8 ηθοq δε πεχαq κε αηαυ μπερ-
σωρεη ογον ογμηω γαρ ηαι επαρην
εγχω μμοσ κε αηοκ πε ογορ α ησχοη
qηηη μπερμωηι σαφαροη μμωου

21:9 ροταν δε αρετεηωαησωτεη
ερανπολεμοσ ηεη ρανψθορτερ μπερ-
ποηωη αλδα σατοτq αη πε ηιχωκ

21:10 τοτε ηαqχω μμοσ ηωου πε κε
εqετωηη ηκε ογεθνοσ εχην ογεθνοσ
ογορ ογμετοηρο εχην ογμετοηρο

21:11 ρανηω† δε μμοηηη ευεγωπι
ογορ ευεγωπι ηκε ρανθβωη ηεη ραν-
μωη κατα μα ρανρο† δε ηεη ραν-
ηω† μμηηη ευεγωπι εβολ qηη †φε

21:12 qαχην ηαι δε τηρου ευεεη
ηουηη εβρηι εχην θηηου ογορ σεηαβοη
ησα θηηου ευ† μμωτεη εραησηαγωηη
ηεη ρανψτεκωου ευηη μμωτεη ηηηου-
ρωου ηεη ηρηηεμωη εθεε παρην

21:13 εqεγωπι δε ηωτεη ευμεημεθεε

21:1 αqηατq δε εραη αqηαυ επρμ-
μαο ευηουκε ηηευδωρον επταροφυλα-
κιοη.

21:2 αqηαυ δε ευχηρα ηρηκε εσποηκε
εμαυ ηλεπτον σηαυ.

21:3 πεχαq κε ηαηε †χω μμοσ ηηηη
κε τηυχηρα ηρηκε αςποηκε εροηεροου
τηρου

21:4 ητα ηαι γαρ τηρου ηεη
ηευδωρον ρμ πετρροο εροου ταη δε
εβολ ρμ πεσωωωτ πεηηητας τηρq
αςποηq:

21:5 αγω ηευη ροηηε χω μμοσ ετβε
περπε κε ηεqκοσμ ρη ρεηωηε εηαηουου
ημ ρεηαπαθεμα.

21:6 πεχαq κε. ηαι τηρου ετεηηηαυ
εροου οηη ρεηροου ηηου επσεηακα ο-
γωηε αη ρηηη ογωηε μπειμα εμποη-
βολq εβολ.

21:7 αηηηουq δε ευχω μμοσ κε
πσαρ. ερε ηαι ηαγωπε ηηαυ αγω ου
πε ημαεηη ερε ηαι ηαγωπε.

21:8 ητοq δε πεχαq κε. βωωτ.
μπρπλανα. οηη ραρ γαρ ηηη ρμ
παρην ευχω μμοσ κε αηοκ πε. αγω α
πεηοηω ρωη εροηη. μπρποεη τηηηη
ησωου.

21:9 ετεηηωαησωτεη δε ερεηπολεμοσ
ημ ρεηωτορτρ μπρρροτε. ραηε γαρ
ετρε ηαι ωωπε ηωορη αλδα ητεηηου
αη ερε θαν ηαγωπε.

21:10 τοτε πεχαq ηαυ κε. οηη
ογρεθνοσ ηατωουη εχη ογρεθνοσ αγω
ογμηητερο εχη ογμηητερο.

21:11 ρεηηοβ ηκμηητο ημ ρεηηκο
κατα μα. αγω οηη ρεηηοημοσ ηαγωπε.
οηη ρεηηοτε ημ ρεηηοβ μμαηηαγωπε
εβολ ρη ηπε.

21:12 ραθη δε ηηαι τηρου σεηαβεη
ηηουηη σεηαδιωκε μμωηη ευ† μμωηη
εησηαγωηη ημ ηεωτεκωου ευηη
μμωηη επερρωου ημ ηρηηεμωη ετβε
παρην

21:13 σηαγωπε δε ηηηη ευμηηηηηητε.

Gospel of St. Luke

Bohairic

21:25 οὐδὲ ἐνέψωπι ἵκε δαυεινὴ θεν
φρη νευ πιουρ νευ νισιου οὐδὲ οὐδὲ οὐ-
δεκ ἵτε δαυεινὸς ἐνέψωπι εἰκεν πικαρι,
θεν οὐαπορια ἵτε τῶν μῆσιον νευ
φειονεν

Sahidic

21:25 αϞω σεναψωπε νβι ρεναιν ρη
πρη νη ποορ νη νςιογ. αϞω πςωογ
νηρεθος ριχη πκαρ ρη ταπορια
ηπερρογ ηπκη ηθαλαςα

Bohairic

Sahidic

21:26 ρανρωμι ερε τουψυχην ι εβολ
ηθνητου εβολ ρα τζοτ нем ησομς
εβολ θαχωου ηην εθνηου εχεν τοι-
κοуμєнн нιχομ γαρ ητε нιφнοуι
сєпаким

21:27 ογορ ευεναυ ελwynρι μφρωμι
εϥηηου θєп οубнпι нем οуχομ нем
οуниуτ ηωου

21:28 ερε παι λε παερζηтς ηwynπι
χοууτ ελwyn ογορ τωουη ηпєтєп-
αφнοуι χє ϥθєпт ηχє пєтєпсωτ

21:29 ογορ αϥχє οупараβολн ηωου
χє αпау ετβω ηкєптє нем нιwynηп
тнrou

21:30 εwynπ ρηλн ευηατοуω εβολ
ερεтєппαу εβολ ριτοτοу ѱαρεтєпєм
χє αϥθωпт ηχє пιwyn

21:31 παρηт ηθωтєп ρωтєп αρεтєп-
wynпαу єпαι ευηαwynπι αριєм χє αс-
θωпт ηχє тмєтoуpo ηтє φт

21:32 αμнп тxω μмoс ηωтєп χє ηпє
таїтєпєα сипи ѱαтє пαι тнrou ѱωпι

21:33 тфє нем ηкаρι сєпасипи пасαχι
λε ηпoусипи

21:34 μαρθєтєп λε єρωтєп μппoтє
ηтоуθrou ηχє пєтєпζηт θєп ραпбимє
нем ραпθиθи нем ραпρωου ѱ μβιωтикoп
ογορ ηουζοτ θєп οуζοτ єтєϥι εχєп
θηпou ηχє пιєρoou єтєμμαу

21:35 μφρηт ηουφαу єϥєι γαρ εχєп
οуoп нιβєп єтгємси ριχєп ηρo μпкаρι
тнrϥ

21:36 ρωic οуη ηснou нιβєп єρεтєп-
тωβρ ρпα ηтєтєпwynчємχομ ηєrεβολ
єпαι тнrou εпαwynπι ογορ ηтєтєпoρι
єратєп θηпou μпєμθo μпwynρι μφρωμι

21:37 παϥιρι λε ηпиєρoou єϥтсβω θєп
пιєрфєи пιєχωρρ λε παϥηпou εβολ єϥ-
мoтєп μмoϥ ριχєп пιтωou φη єтoу-
мoут єροϥ χє φα нιχωит

21:38 ογορ пιδαос тнrϥ παϥwynρп
μмoϥ ραροϥ θєп пιєрфєи єсωтєм єροϥ

22:1 παϥθєпт λε пє ηχє ηwyn ηтє
пιαтwynρ φη єтoумoут єροϥ χє
пипасχα

21:26 ερε ρρωме κω ηтоotoу εβολ
ρα θoтє нм ηєтoуδωуτ ρηтоу єтпηou
єχп тoкoумєнн ηбoм γαρ нм пηoує
паким.

21:27 тoтє сєпαпαу єпwynρє μпρωмє
єϥηηou ρη οуκλooλє нм οубoм αуω
οуєooу єпαwynϥ

21:28 ερε παї λε πααρχι ηwynпє
δωуτ ηтєтηϥи χωтη єραї χє α
пєтηсωтє ρωп єρoуη.

21:29 αϥχω λε παу ηoупараβολн χє
αпαу єтβω ηкηтє нм ηwyn тнrou.

21:30 ρoтαп єуwynтoуω ηλн тєтп-
пαу єρooу μмпн μмωтη тєтпимє χє α
пwyn ρωп єρoуη.

21:31 таї тє θє єтєтпwynпαу ρωт
тнyтη єпαї єуwynпє єимє χє α тμптєρo
μппoутє ρωп єρoуη.

21:32 ραμнп тxω μмoс пηтη χє ηпє
тєїтєпєα oуєиє єμпoуwynпє тнrou.

21:33 тпє нм пкаρ пасиє пαwynχє
λε ηсєпасиє αп.

21:34 т ρηтηп єρωтη μппoтє ηтє
пєтпρηт ρρω ρη oуси нм οутгє. нм
ρєпρooу ηтє пβиoс. ηтє пєρoou
єтμμαу єи єχωтη ρη οуwyn ηwyn

21:35 ηθє ηoупαу. ϥηпou γαρ єχп
пєтгμooс ριχп ρρo μпкаρ тнrϥ.

21:36 ρoєic λε ηoуoєиу нм ηтєтпсoпс
χєкас єтєтпєуδμбoм єрβoλ єпαї
тнrou єтпαwynпє αуω єαρєрат тηoутη
μпєμтo εβολ μпwynρє μпρωмє:

21:37 пєϥтсβω λε μмєєρє пє ρμ
пєрпє. єϥηηou λε εβολ ηбωραρ єϥ-
wynпє ρμ птoou єтє ѱαумoутє єρoϥ
χє па пxoєит

21:38 αуω пμннwyn тнrϥ пєϥwynρп
μмoϥ єратϥ пє ρμ пєрпє єсωтμ єροϥ:

22:1 αϥρωп λε єρoуη ηбι пwyn ηα-
θαβ пєтє ѱαумoутє єροϥ χє ппасχα.

Bohairic

Sahidic

22:2 ογορ παγκωτ πε ηχε παρχιερεϋς
 nem nicaθ xe avnatakoq ηαϋ ηρητ
 παγερζοτ γαρ πε θατρη υπιδαοc
 22:3 α πατανας λε ϋε εθονη επρηт
 ηιοϋδαc φη ετοϋμουτ εροq xe πιcκα-
 ριωтηc εονεβολ πε θεν πιβ
 22:4 ογορ αqϋε παq αqαχι nem ni-
 apxιεpeϋc nem nicaтηгоc εεβε φρηт
 εтηиq ετοτοϋ
 22:5 ογορ αϋραϋ ογορ αϋceμнηтc
 nemaq εт παq ηοϋζαт
 22:6 ογορ αqεpeζomoloγin ογορ παq-
 κωт πε ηca οϋεϋкерia ρиη ητεqтηиq
 ετοτοϋ атδне мнϋ
 22:7 αqι λε ηχε πιεροοϋ ητε παт-
 ϋмнr φη етеδϋе εϋαт πιπacχα ηθηтq
 22:8 ογορ αqοϋωρп мпетрос nem iω-
 annηc xe μαϋе пωтen ceβte πιπacχα
 nan ρиη ηтenoϋomq
 22:9 ηωοϋ λε πεχωοϋ παq xe ϣ-
 οϋωϋ εceβтωтq θωп
 22:10 ηоq λε πεχαq нωοϋ xe ρηппе
 еpeтeпнaϋе пωтen εθονη εтβαки qηαι
 εβολ ερren θηпоϋ ηχε οϋρωм eqqai
 ηοϋϋωϋοϋ мμωοϋ moϋ ηcωq επηи
 етеqηaϋе εθονη εροq
 22:11 ογορ λχοc мппeβηи ητε пиη xe
 пexе пpeqтcβω пак xe αϋ πε пиη ε-
 тпaοϋωм мпaπacχα мμoq nem пaмa-
 θηтηc
 22:12 ογορ φη εтеμмаϋ qηaтaмωтen
 εοϋнпϋт мма eqcaπϋωи eqфopϋ ceβ-
 тωтq ммаϋ
 22:13 етаϋϋе нωοϋ λε αϋχιм кaтa
 φρηт етаqχoc нωοϋ ογορ αϋceβte πι-
 πacχα
 22:14 ογορ acϋωпи ηχε тoϋпоϋ αq-
 ρωтeβ nem πιβ ηaпocтoλoc nemaq
 22:15 ογορ πεχαq нωοϋ xe θен oϋ-
 eπiθymia aιεpeπiθymиn εοϋωм мпaπac-
 χα nemωтen мпaтciмkaρ
 22:16 тxω мμoc нωтen xe ηпaοϋomq
 ϋaтeqxωк εβολ θен тμεтoϋpo ηте
 φт

22:2 αϋω αϋϋηηe ηбι ηapxιεpeϋc ηм
 пeтpaммaтeϋc ηca θe ηтaкoq. пeγp-
 ρoтe γap ρηтq мпλaoc.
 22:3 α πατανας λε βωк ερoηη εioγ-
 λac пeϋaϋmoϋтe epoq xe пicкapиωтηc
 eγa εβολ ρη тпe πε мпмηтcпooϋc
 22:4 αqβωк λε αqxω ηпapxιεpeϋc ηм
 нeстpaтηгoc ηeε мпapaλιδoϋ мμoq
 пaϋ
 22:5 αϋω αϋραϋе αϋceμηтc ηммаq εт
 παq ηρenρomηт.
 22:6 αϋω αqεζomoloγi. αqϋηηe ηca
 oγoiϋ мпapaλιδoϋ мμoq пaϋ axη
 мннϋe:
 22:7 α пepooϋ λε ηaθαβ ρωп epoηη
 пaι eтηп eϋeтп пacχα ηρηтq.
 22:8 αqxoοϋ λε мпетрос ηм iωpαп-
 ηηc eqxω мμoc пaϋ xe. βωк ηтeтп-
 coβte nan мпacχα xe eпeoϋomq.
 22:9 ηтooϋ λε пexaϋ παq xe. eкoϋeϋ
 тpeпcoβte пак тωп.
 22:10 ηтoq λε пexaϋ пaϋ xe eic
 ρηηте eтeтпϋaпβωк epoηη eтeιпoλic
 oϋη oϋρωмe пaтωмηт epωтп epe
 oϋϋωϋoϋ мμooϋ ρixωq oγaρ тηγтп
 ηcωq epoηη eпηι eтqηa epoηη epoq
 22:11 ηтeтпxooc мпxoeic мпηи. xe
 пcaρ пeтxω мμoc пак xe epe пaмa
 ηбoιде тωп пиη eтпaοϋωм мпπacχα
 ηρηтq ηм пaмaθηтηc
 22:12 αϋω пeтμмаϋ пaтcaβωтп eγ-
 nob мма ηтпe eqпopϋ cβтωтq пaι
 мпma eтμмаϋ.
 22:13 αϋβωк λε αϋρe epoq кaтa θe
 eпtaqxooc пaϋ αϋcoβte мпπacχα
 22:14 αϋω ηтepe тeγпоϋ ϋωпe αq-
 noxq ηм пмηтcпooϋc
 22:15 πεχαq λε пaϋ xe ρη oϋeπiθy-
 мia aieπiθymи eγωм мпeιπacχα ηм
 ηмηηтп eмпaтmoϋ.
 22:16 тxω γap мμoc ηηтп xe
 ηпaοϋomq ϋaηтqxωк εβολ ρη тμηтepo
 мппoϋтe.

Bohairic

Sahidic

22:17 οὐορ εταϑβι ἡοὔαφοτ αϑωεπ-
 ρμοτ πεχαϑ γε μωμι ἐφαι φοωϑ ἐρ-
 ρεν ἠηνοῦ

22:18 τχω γαρ ἡμοc πωτεп γε ἡπα-
 cω icxen τноу ἐβολ θен ποутаρ ἡτε
 ταιβω ἡαλολι ѡατεci ἡχε τμετοῦρο
 ἡτε φτ

22:19 οὐορ εταϑβι ἡοὔωικ αϑωεπ-
 ρμοτ αϑφαωϑ οὐορ αϑтηиϑ πωοῦ εϑ-
 χω ἡμοc γε φαι πε παcωма ἐτοῦна-
 тηиϑ ἐxen ἠηноῦ φαι аριτϑ ἐπαμενι

22:20 οὐορ παδφοτ παιρнτ он менен-
 ca πιλιπноп εϑχω ἡμοc γε παιδφοτ
 τΔιαθηκη ἡβери те θен παcноϑ ἐβολ
 ἐxen ἠηноῦ

22:21 πλнп ic τχιx ἡφн εῶпaтнit
 ρχн пемнi ρixen ττραπεза

22:22 γε πωнre мен ἡφρωμi ϑпaϣe
 пaϑ кaтa φρнτ етөнѡ πλнп οὔοi ἡπi-
 ρωμi ἐτεῡмау φн етoῦпaтниϑ ἐβολ
 ρитотϑ

22:23 οὐορ ἡῶоῦ аѡерρнтc ἡѡпи
 пем пoѡepноῦ γε пиμ ρapa ἐβολ ἡθн-
 тоῦ εῶпaep φαι

22:24 αϑωωπι λε он ἡχε οὔφιλοпικiа
 ἡθнтоῦ γε пиμ ἡμωоῦ пе πпиѡτ

22:25 ἡῶоϑ λε πεχαϑ πωοῦ γε пi-
 οὔρωоῦ ἡτε пieпoc ceoι ἡῶoic ἐρωоῦ
 οὔορ пн етерѡѡи ἐχωоῦ ceμoῦτ ἐρωоῦ
 γε пpеϑepпeпaпeϑ

22:26 ἡῶωτεп λε ἡпaиpнτ aп aλλa
 πпиѡτ етθен ἠηноῦ маpеϑep ἡφрнτ
 ἡпiθeλѡиpι οὔορ пiρнгoῦмeпoc ἡφрнτ
 ἡпiΔiάκωп

22:27 пиμ γαρ пе πпиѡτ φн εῶρωтeῖῶ
 ѡaп φн етерΔiάκωп мн φн εῶρωтeῖῶ
 aп пе aпoк пeтχн θен тeтeпмнτ ἡφ-
 рнτ ἡφн етерΔiάκωп

22:28 ἡῶωτεп λε пн етaῡoρi пемнi
 θен пaπиpacμoc

22:29 aпoк ρω τпacемнi пемωтеп
 кaтa φрнτ етaϑceмнi пемнi ἡχε пaиoт
 ἡoῡмeтoῡpo

22:17 αϑχι λε ἡοὔaпoт αϑcμoῡ epoϑ
 пeχαϑ пaῡ γε χi пaῖ птeтпoῡϑ
 εxωтн.

22:18 τχω γαρ ἡμοc пнтп γε ἡпacω
 χип тeпoῡ ἐβολ ρи πeῖгeпнma ἡтeῖῶ
 пeλooῡe ѡaптe тпптepo ἡппoῡтe ει.

22:19 aῡω αϑχι ἡoῡoῖk αϑcμoῡ epoϑ
 αϑпoῡϑ αϑтaaϑ пaῡ εϑχω ἡμοc γε
 пaῖ пе пacωма етoῡпaтaаϑ ρapωтн.
 apι пaῖ epapμeγe.

22:20 aῡω пaпoт. он ἡмпнca тpеῡ-
 oῡωм εϑχω ἡμοc γε пeῖaпoт тe
 тΔiαθηкн ῬῬppe пе ρи пacноϑ пaῖ
 етoῡпaпaρтϑ ἐβολ ρapωтн.

22:21 πλнп ειc тῶиx ἡпeтпaпapa-
 ΔиΔoῡ ἡμoῖ ρi тeтpапeзa пῡмаῖ.

22:22 γε πωнre мен ἡпpωмe пaῖωк
 кaтa ῶe етcнρ пaϑ. πλнп oῡoῖ ἡп-
 pωмe етῡмау етoῡпaтaаϑ ἐβολ ρi-
 тоотϑ.

22:23 птооῡ λε aῡapχи пcῡпгнти пῡ
 пeῡepноῡ γε пиμ пρнтоῡ пeтпap пaῖ.

22:24 αϑωωπε λε ἡῶi οὔττωп
 пρнтоῡ γε пиμ ἡμooῡ пе ппoῖ

22:25 ἡтоϑ λε пeχαϑ пaῡ γε
 пeῖppωoῡ ппρeпoc ceoῡ ἡпeῡχoῖc aῡω
 пeтoῡ пxοῖc epooῡ ceμoῡтe epooῡ γε
 ppeϑp пeтпaпoῡϑ.

22:26 птωтп λε ἡтeῖρe aп тe. aλλa
 ппoῖ етпρнт тпoῡтп маpеϑp ῶe
 ἡпкoῡi. aῡω пeтρiχωтн. пῶe ἡпeт-
 Δiakoпi.

22:27 пиμ γαρ пе ппoῖ. пeтпнx пе.
 xем пeтΔiakoпi пе. мн ἡпeтпнx aп пе.
 aпoк λε eῖρп тeтпмнтe пῶe ἡпeт-
 Δiakoпi.

22:28 птωтп λε пeптaῡρῡпoмнe
 пῡмаῖ ρп пaπиpacμoc

22:29 aпoк ρω τcmῡne ἡμοc пῡмнтп
 пῶe eптa пaῖωт cmῡne ἡμοc пῡмаῖ
 ἡoῡмптepo

Bohairic

Sahidic

22:30 ρίνα ἡτετενοῦωμ οὐορ ἡτετε-
νω ρί ταῖραπεζα φεν ταμετοῦρο
οὐορ еρεтенρεμси ρίχεν ρανῆροнос ере-
тенεῖταп ἐφίβ̅ ἡφγλн ἡτε πисλ̅

22:31 σιμων σιμων ρηππε ις πατα-
нас ег̅ε̅ретин ἡμωтен ἐγγελλεγ̅ε̅λ ἡнноу
ἡφρηῖ ἡπισοῦο

22:32 ἀνοκ Δε αἰτωβρ ἐχωκ ρίνα
ἡτερϣ̅τεμμοунк ἡχε πεκнаρῖ οὐορ
ἡθοκ ρωκ κοτк ἡογснοу ματαχρε нек-
снноу

22:33 ἡθορ Δε πεχαρ паρ χε π̅с̅с ἡ-
сеβ̅τωτ ἐγγе ἐπ̅ω̅τεко немак нем φ̅моу

22:34 ἡθορ Δε πεχαρ паρ χε ἡχω
ἡμос паκ πετρε χε ἡне οὔαδ̅екτωρ
μοуῖ ἡφοоу ϣατεκχοῶт ἐβοῶ ἡγ̅ ἡсоп
ε̅ρεк̅ε̅μ̅

22:35 οὐορ πεχαρ нωоу χε ροτε
ε̅та̅ιο̅у̅ер̅п̅ ἡнноу а̅б̅не а̅со̅у̅и̅ нем̅
п̅һ̅ра̅ нем̅ θ̅ω̅о̅у̅и̅ м̅н̅ а̅те̅те̅не̅ре̅φ̅а̅е̅ ἡρ̅λ̅и̅
ἡθωоу Δε πεχωоу χε ἡφн

22:36 πεχαρ Δε нωоу χε αῶαα ἡноу
φн е̅те̅ о̅у̅о̅н̅ ἡта̅ ρ̅ ἡо̅у̅а̅со̅у̅и̅ ἡма̅у̅
ма̅ре̅φ̅о̅л̅с̅ па̅и̅ρη̅ῖ о̅н̅ о̅у̅п̅һ̅ра̅ о̅у̅о̅ρ̅
φн е̅те̅ ἡмо̅н̅ ἡта̅ ρ̅ ма̅ре̅φ̅ῖ περ̅ρ̅β̅ос̅
ἐβοῶ ма̅ре̅φ̅у̅е̅п̅ о̅у̅с̅н̅φ̅и̅

22:37 ἡχω γαρ ἡμос нωтен χε φн
е̅т̅с̅ῖ̅но̅у̅т̅ ρ̅ωῖ ἡτερ̅χ̅ω̅к̅ ἐβοῶ ἡρ̅һ̅и̅
ἡῖ̅н̅т̅ χε а̅у̅о̅п̅φ̅ нем̅ п̅и̅а̅но̅мо̅с̅ ке̅
γαρ̅ πεт̅с̅ῖ̅но̅у̅т̅ ε̅θ̅һ̅и̅т̅ о̅у̅о̅н̅т̅е̅
περ̅χ̅ω̅к̅

22:38 ἡθωоу Δε πεχωоу χε π̅с̅с ις
сн̅φ̅и̅ с̅но̅у̅ῖ ἡпа̅и̅ма̅ ἡθορ Δε πεχαρ
нωоу χε се̅ρω̅у̅и̅

22:39 οὐορ ета̅φ̅и̅ ἐβοῶ а̅φ̅у̅е̅ па̅ρ̅
ка̅та̅ ἡка̅ρ̅с̅ ἐπ̅и̅τω̅о̅у̅ ἡте̅
п̅и̅χ̅ω̅и̅т̅ а̅у̅-
мо̅у̅и̅ Δε ἡс̅ω̅φ̅ ἡχε̅
п̅и̅ке̅ма̅а̅θ̅η̅т̅н̅с̅

22:40 ета̅φ̅и̅ Δε ἐπ̅и̅ма̅ πεχαρ нωоу χε
τωβρ χε ἡне̅те̅н̅и̅ ἐπ̅и̅рас̅мо̅с̅

22:41 οὐορ ἡθορ о̅у̅ωῖ ἐβοῶ ἡμωоу
па̅у̅ φ̅о̅у̅ω̅у̅ ἡρ̅и̅ о̅у̅ω̅п̅и̅
ἐβοῶ οὐορ е̅т̅-
а̅φ̅ῖ̅т̅φ̅ е̅х̅ен̅
не̅φ̅ке̅λ̅и̅ а̅φ̅τω̅β̅ρ̅

22:30 χε е̅те̅те̅не̅о̅у̅ω̅м̅ ἡ̅τε̅те̅ῖ̅с̅ω̅
ρ̅и̅χ̅η̅ та̅тра̅пе̅ζ̅а̅ ρ̅η̅ та̅м̅η̅τε̅ρο̅
а̅у̅ω̅ ἡ̅τε̅те̅ῖ̅ρ̅μο̅ос̅ ρ̅и̅χ̅η̅
не̅θ̅ρο̅но̅с̅ ἡ̅τε̅те̅ῖ̅κ̅ρι̅не̅
ἡ̅т̅м̅η̅т̅с̅но̅о̅у̅с̅ ἡ̅φ̅γ̅λ̅н̅
ἡ̅п̅с̅ρα̅н̅λ̅.

22:31 σιμων σιμων εις πατανας
а̅φ̅а̅и̅т̅и̅ ἡ̅μ̅ω̅т̅η̅
е̅се̅к̅т̅ т̅һ̅о̅у̅т̅η̅
ἡ̅θ̅е̅ ἡ̅п̅ε̅с̅о̅у̅о̅

22:32 ἀνοκ Δε αἰсопс̅ е̅х̅ω̅к̅ χε̅
ἡ̅не̅те̅к̅п̅и̅с̅т̅и̅с̅ ω̅х̅η̅.
ἡ̅т̅о̅к̅ Δε̅ ρ̅ω̅ω̅к̅
κοτ̅к̅ ἡ̅γ̅т̅а̅χ̅ре̅
не̅к̅с̅н̅но̅у̅.

22:33 ἡтоρ Δε πεχαρ паρ χε π̅χο̅е̅и̅с̅.
ἡ̅с̅ε̅β̅т̅ω̅т̅ ἡ̅м̅ма̅к̅
е̅е̅и̅ е̅п̅е̅у̅т̅е̅ко̅
а̅у̅ω̅ е̅п̅мо̅у̅.

22:34 ἡтоρ Δε πεχαρ паρ χε ἡχω
ἡμос паκ πετρε χε ἡне̅
о̅у̅а̅δ̅ек̅τω̅ρ̅ мо̅у̅т̅е̅
ἡ̅п̅о̅о̅у̅ ϣ̅а̅н̅т̅ка̅па̅ρ̅на̅
ἡ̅мо̅ῖ̅ ἡ̅у̅μ̅η̅н̅т̅
с̅ω̅ω̅п̅. χε̅ ἡ̅т̅с̅о̅о̅у̅н̅
ἡ̅мо̅φ̅ а̅н̅.

22:35 а̅у̅ω̅ πεχαρ па̅у̅ χε̅ ἡ̅те̅ρ̅ῖ̅х̅е̅у̅
т̅һ̅о̅у̅т̅η̅ а̅х̅η̅
т̅ω̅ω̅м̅е̅ ρ̅и̅ π̅һ̅ра̅
ρ̅и̅ т̅о̅о̅у̅е̅ м̅н̅
а̅те̅т̅η̅у̅ω̅ω̅т̅
λ̅λ̅а̅а̅у̅. ἡ̅т̅о̅о̅у̅
Δε̅ πεχα̅у̅
χε̅ ἡ̅п̅е̅.

22:36 πεχαρ Δε па̅у̅ χε̅. αῶαα̅
те̅но̅у̅ πε̅те̅ о̅у̅т̅φ̅
т̅ω̅ω̅м̅е̅ ма̅ре̅φ̅φ̅и̅
ρ̅ο̅μο̅и̅ω̅с̅ πε̅τε̅
о̅у̅н̅т̅φ̅ о̅у̅п̅һ̅ра̅
а̅у̅ω̅ πε̅τε̅ ἡ̅м̅η̅т̅а̅φ̅.
ма̅ре̅φ̅ῖ̅ те̅φ̅у̅т̅η̅н̅
е̅βοῶ ἡ̅φ̅т̅е̅у̅
о̅у̅с̅н̅φ̅е̅
па̅ρ̅.

22:37 ἡχω γαρ ἡμос ἡн̅т̅η̅ χε̅ πα̅ῖ̅
е̅т̅с̅н̅ρ̅ е̅т̅β̅н̅н̅т̅
ρ̅а̅п̅с̅ е̅т̅ре̅φ̅χ̅ω̅к̅
е̅βοῶ ἡ̅ρ̅η̅н̅т̅
χε̅ а̅у̅о̅п̅т̅ ἡ̅м̅
ἡ̅па̅но̅мо̅с̅. κα̅ι̅
γαρ̅ а̅
πε̅т̅η̅п̅ е̅ρο̅ῖ̅
χ̅ω̅к̅ е̅βοῶ.

22:38 ἡтооу Δε πεχα̅у̅ χε̅ π̅χο̅е̅и̅с̅
е̅и̅с̅ с̅н̅φ̅е̅
с̅н̅т̅е̅ ἡ̅п̅е̅ῖ̅ма̅.
πεχαρ па̅у̅ χε̅
се̅ρω̅у̅е̅:

22:39 а̅φ̅е̅и̅ Δε̅ е̅βοῶ
а̅φ̅β̅ω̅к̅ ка̅та̅
πε̅φ̅с̅ω̅н̅т̅ е̅п̅то̅о̅у̅
ἡ̅п̅х̅ο̅ῖ̅т̅ а̅у̅о̅у̅а̅ρ̅о̅у̅
Δε̅ ἡ̅с̅ω̅φ̅
ἡ̅б̅и̅ не̅φ̅ма̅а̅θ̅η̅т̅н̅с̅.

22:40 ἡ̅те̅ρε̅φ̅е̅и̅ Δε̅ е̅х̅μ̅
π̅ма̅ πεχαρ па̅у̅
χε̅ ϣ̅λ̅η̅λ̅ е̅т̅η̅т̅ρε̅т̅η̅β̅ω̅к̅
е̅ρ̅о̅у̅н̅ е̅п̅и̅рас̅мо̅с̅.

22:41 ἡтоρ Δε̅ а̅φ̅о̅у̅е̅ ἡ̅мо̅о̅у̅
ἡ̅α̅л̅п̅о̅у̅χε̅
ἡ̅о̅у̅ω̅н̅е̅ а̅φ̅κ̅λ̅х̅
не̅φ̅па̅т̅

Gospel of St. Luke

Bohairic

22:42 εϥχω ὡμος χε παῖωτ ιϥχε
ἰογωϥ μαρε πιαφοτ ϥιπῖ ἐβολ ζαροι
πλνн πετεϣннι αν αλλα φωκ μαρεϥ-
ϥωπι

22:43 ouoh afouwnh erof nje
ouaggeloc ebol qen tve eyref]jom
naf ouoh acswpi ef[isswou efer-
proceu, ecye qen nefkel i ouoh acswpi
ere neffw] mvr/] mpiouan nte pcnof
efsouo ejen pikahi

22:44 ouoh aftwbh qen oumoun
ebol ouoh peffw] afer mvr/] mp-
souo ebol mpicnof efn/ou epec/t
hijen pikahi

22:45 ογοζ εταϣτωνη ἐβολ ϥεν ϥλ-
ροϥενχн αϣῖ ζα πῖμααηтнс αϣεμοу
εγнкот ἐβολ ϥεν πῖμααζ ηζнт

22:46 ογοζ πεχαϣ ηωου χε εϥθεου
тетеннкот тен өннот ари́тросенхесө
ζηпа ηтетенϥтеми ἐθουη ἐπιραςμος

22:47 етῖ εϣсахи ζηпπε ιϥ ουμнϥ нем
φн етоумоуτ ἐροϣ χε ιογλас ογαι
ἐβολ ϥен πῖβ наϣмоуι ϥαχωου πε
ογοζ αϣϥωнт ἐηс αϣτφῖ ἐρωϣ

22:48 ηсс Δε πεχαϣ наϣ χε ιογλас
акнаτ ὡπυηρι ὡφρωми ϥен ογφῖ

22:49 εταγпay Δε ηχε ηн етκωτ
ἐροϣ ἐφн етаϣωπι πεχωου χε πбс
ηтенζиоуῖ ηтснϣῖ

22:50 ογοζ α ογαι ἐβολ ηζнтоту αϣ-
ζиоуῖ ηса φβωк ὡπιαρχιερεус ογοζ
αϣελ πεϣмаϥх ηοуῖпam ἐβολ

22:51 αϣероуω Δε ηχε ηсс πεχαϣ χε
кнн ϥα ὡпαι ογοζ εταϣбоз ἐπεϣмаϥх
αϣтаλбоз

22:52 πεχε ηсс Δε ηнн етаγῖ ηсωϣ
пιαρχιερεус нем псатнғос ηте пиеρфеῖ
нем пῖтресхутерос χε етаретени ἐβολ
ὡφрнτ еретепнноту ηса оусопῖ нем
ζанϥбоτ

22:53 ειχн ϥен пиеρфеῖ немωтен ὡ-
мнпῖ ὡпетенсоутен петенхих ἐθрнῖ ἐχωῖ
αλλα θαι τε тетеноуноу нем περϥϥῖ
ηте ηχакῖ

Sahidic

22:42 εϥχω ὡμος χε παῖωτ εϥχε
κογωϥ μαρε πεῖαποτ саат πλнн μαρε
πεκογωϥ ϥωπε ὡπῶῖ αν.

22:43

22:44

22:45 αϣτωουη Δε εϣϥλнλ αϣει
ερατοу πῖμααηтнс αϣζε ерооу еγнкотк
ἐβολ ηтλнпн.

22:46 πεχαϣ пay χε αζρωтн
тетнкотк тωουη ϥλнλ χε ηпетнβωк
εζουη епῖрасмос.

22:47 етῖ Δε εϣϥαχε ειс ουμннϥе
αϣει ере πεϥаумоуте ероϣ χε ἰογλас
εγa ἐβολ ζῖ πῖηтспооус πε εϣмооϥе
ζнтоу. αϣζωη εζουη ειс етῖ еρωϣ.

22:48 πεχε ιс наϣ χε ἰογла ζп ογпῖ
екнаτ πῖηре ὡπρωме.

22:49 аγпay Δε ηбῖ петῖπεϣκωте
енетпaϥωπε πεχay наϣ χε. пхоеис.
таρпζиоуе ηтснϣе.

22:50 аγω аγa ἐβολ ηζнтоту ρωζт
ὡπζῖζaλ ὡпαρχιερεус αϣϣῖ πεϣмаaχε
ἐβολ ηοупam.

22:51 α ιс Δε ογωϥβ πεχαϣ наϣ χε
бω теноу. αϣχωζ Δε еπεϣмаaχε αϣ-
таλбоз.

22:52 πεχε ιс χε ηαρχιερεус етпнн
εζраῖ ехωϣ ηῖ нестратнғос ὡπερπε
ηῖ непресхутерос χε εϥχε ηтатетпеῖ
ἐβολ ηса оγωх ηῖ петнснϣе ηῖ
петпϥе.

22:53 ὡмнпе еῖζῖ перπε ὡпетпн
петпбix εζраῖ ехωῖ. αλλα таῖ те
тетпоуноу ηῖ тетпезоусia пкаке.

Bohairic

Sahidic

22:54 εταγἀμονι δε ἕμοϋ ἀγένϋ
ογορ ἀγδίτϋ ἐθούη ἐλνι ὑπιαρχιερενς
πετρος παρμωϋ ἡσωϋ ριφουει

22:55 εταγθερε ογῳρωμ δε θεν ἐ-
μντ ἡτἀγλν ογορ εταγρεμςι παρε
πετρος ρωϋ ρεμςι θεν τουμντ

22:56 ετασπαγ δε ἐροϋ ἡξε ογἀλου
ὑβωκι ερρεμςι θατεν πιογωμνι ογορ
ετασσομς πεχας ξε παρε φαι ρωϋ χν
νεμαϋ

22:57 ἡθοϋ δε αϋαωλ ἐβολ εϋαω
ἕμοϋ ξε τσωογν ἕμοϋ αν τερμνι

22:58 ογορ μενεπςα κεκογχι ετασπαγ
ἐροϋ ἡξε κεογαι πεχας ξε ἡθοκ ογἐβολ
ἕμωογ ρωκ πετρος δε πεχας ξε
φρωμν ἀνοκ αν πε

22:59 ογορ ετα φουωϋ ἡογούνογ
ϋωπι παρε κεογαι ταχρο ἡτοτϋ πε εϋ-
αω ἕμοϋ ξε θεν ογμεθμνι παρε φαι
ρωϋ χν νεμαϋ κε γαρ ογγἀλιζεος πε

22:60 πεχας δε ἡξε πετρος ξε φ-
ρωμν τῆμνι αν ἐπετεκαω ἕμοϋ ογορ
σατοτϋ ετι εϋααχι ἀ ογἀλεκτωρ μοντ

22:61 ογορ εταρφονρϋ ἡξε πῶς αϋ-
σομς ἐπετρος ογορ ἀ πετρος ερφμενι
ὑλςαχι ὑπῶς ὑφρντ εταρχοϋ παϋ ξε
ὑπατε ογἀλεκτωρ μοντ ὑφοογ ῳνα-
χολτ ἐβολ ἡγ ἡσοπ

22:62 ογορ εταρῖ ἐβολ αϋρμνι θεν
ογῡαϋ

22:63 ογορ πρωμν ἐπαγἀμονι ἕμοϋ
παγσωβι ἕμοϋ πε εγρῖογῖ ἐροϋ

22:64 ογορ εταγροβςϋ παγωμνι ἕμοϋ
εγαω ἕμοϋ ξε ἀρῖπροφντεγνι παλν ξε
πμ πεταρρῖογῖ ἐροκ

22:65 ογορ ρανκεμνϋ παγαω ἕμωογ
ἐροϋ εγχεογἀ

22:66 ογορ ετα πιεροογ ϋωπι αγ-
θωογτ ἡξε μιτρεβγτεροϋ ἡτε πιλαοϋ
πμ μιαρχιερενς πμ πςαθ ογορ ἀγένϋ
ἐθούη ἐπογμἀντρῖαλ

22:67 εγαω ἕμοϋ ξε ιςξε ἡθοκ πε
πῳς ἀχοϋ παλν πεχας πωογ ξε αἷωαν-
χοϋ πωτεν τετεννααζτ αν

22:68 εϋωπ δε οπ αἷωανϋεν ἡνπογ
τετενναερωγ αν

22:54 αγαμαρτε ἕμοϋ ἀγῡτϋ ἀγχιτϋ
ερογν ἐπῡ μιαρχιερενς. πετρος δε
νερογνρ ἡσωϋ πε ὑπογε.

22:55 ἡτερεγχερεγ ϋαζ δε εροογ
ἡτμντε ἡταγλν αγρμooς ἀ πετρος
ρμooς ἡτεγμντε.

22:56 ἡτερεγρμζαλ δε παγ εροϋ
εϋρμooς ρατῡ πκωρτ. αςῡωρμν ερογν
ερραϋ πεχας ξε. νερε πεῖκε πμμαϋ.

22:57 ἡτοϋ δε αϋαρνα εϋαω ἕμοϋ
ξε. ἡτσοογν αν ἕμοϋ τεερῡμε.

22:58 μῡῡςα ογκογῡ δε ἀ κεγῡ παγ
εροϋ πεχας ξε. ἡτοκ ρωωκ ἡτκ ογῡ
εβολ ἡρῡτογ. πεχε πετρος ξε πρωμε
μμoν.

22:59 αγῡ ἡτερε αογνογ ογῡνε. ἀ
κεγῡ τωκ ερογν εϋαω ἕμοϋ ρῡ ογμε
νερε παῖ πμμαϋ πε. και γαρ ογγῡλι-
ζαοϋ πε.

22:60 πεχε πετρος ξε πρωμε ἡτσοογν
αν ξε εκξε ογ. αγῡ ρῡ τεγνογ ετι
εϋααχε ἀ παλεκτωρ μοντε.

22:61 ἀ πχοῖς δε κοτϋ αϋῡωϋτ
επετρος ἀ πετρος ρπμεγε μπῡαχε
μπχοῖς ἡθε ἐπταρχοοϋ ξε ἐμπατε
ογῡλεκτωρ μοντε ὑποογ. κπαπαρνα
μμοῖ πῡμτ σωωπ.

22:62 αϋει εβολ αϋρῡμε ρῡ ογςῡγε.

22:63 ρρωμε δε εταμαρτε ἕμοϋ
αγσωβε ἕμοϋ εγρῖογε εροϋ.

22:64 αγρβς περρο αγχνογϋ εγαω
μμοϋ ξε προφντεγε παλν πεῳς ξε πμ
πενταρραρτκ

22:65 αγῡ πεγαω ἡκεμνϋε ἡῡαχε
ερογν εροϋ εγχιῡγῡ.

22:66 ἡτερε ρτοογε δε ϋωπε αγ-
σωογρ ερογν ἡβι νεπρεβγτεροϋ μπ-
λαοϋ πμ ἡμιαρχιερενς πμ νετραμμα-
τενς ἀγχιτϋ ἐπςγνρεδρῖoν

22:67 εγαω ἕμοϋ ξε. ἡτοκ πε πεῳς
αχῖς παλν. πεχας δε παγ ξε. εῖωαν-
χοοϋ ἡντῡ ἡνετῡπῡστεγε.

22:68 εϋωπε δε οπ εῖωανχνογτῡ
ἡνετῡογῡβ παῖ.

Gospel of St. Luke

Bohairic

Bohairic

Sahidic

23:11 εταϑωωϑϑ Δε η̅χε η̅ρωΔη̅ς η̅εμ
η̅εϑμ̅ατο̅ι ο̅υο̅ζ εταϑςωβ̅ι μ̅μο̅ϑ α̅ϑϑολ̅-
ζϑ η̅ο̅υ̅ζεβ̅ςω εςφε̅ριω̅ο̅υ α̅ϑο̅υο̅ρπϑ ε̅πι-
λ̅ατο̅ς

23:12 α̅ν̅ε̅ρ̅ω̅φ̅η̅ρ Δε ε̅πο̅υ̅ε̅ρ̅η̅ο̅υ η̅χε
π̅ι̅λ̅ατο̅ς η̅εμ η̅ρωΔη̅ς θ̅ε̅ν π̅ι̅ε̅ζο̅ο̅υ ε̅τε-
μ̅μ̅α̅ν η̅α̅ν̅ω̅ο̅π γ̅αρ η̅̅ω̅ο̅ρπ π̅ε θ̅ε̅ν ο̅υ̅-
μ̅ε̅τ̅α̅α̅χι ε̅πο̅υ̅ε̅ρ̅η̅ο̅υ

23:13 π̅ι̅λ̅ατο̅ς Δε εταϑμ̅ο̅ν̅† ε̅ν̅ι̅α̅ρ̅χ̅ι-
ε̅ρε̅υ̅ς η̅εμ η̅ι̅α̅ρ̅χ̅ω̅η̅ η̅εμ π̅ι̅λ̅ατο̅ς

23:14 π̅ε̅α̅ϑ η̅ω̅ο̅υ χ̅ε α̅τε̅τε̅ν̅ι̅ν̅ι η̅η̅ι
μ̅π̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι ϑ̅ω̅ς ε̅ϑ̅φ̅ω̅η̅ζ μ̅π̅ι̅λ̅ατο̅ς ε̅β̅ο̅λ̅
ο̅υο̅ζ ϑ̅η̅π̅ε α̅ν̅ο̅κ ε̅τ̅α̅ι̅ϑ̅ε̅ν̅ϑ ε̅̅ρ̅α̅ϑ μ̅π̅ε-
τε̅ν̅μ̅ε̅ο̅ μ̅π̅ι̅χε̅μ ϑ̅λ̅ι η̅ε̅τ̅ι̅α̅ θ̅ε̅ν π̅α̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι
η̅η̅η̅ ε̅τε̅τε̅ν̅ε̅ρ̅κα̅τ̅η̅γο̅ρ̅ι η̅ε̅ρο̅ϑ η̅̅θ̅η̅το̅υ

23:15 α̅λ̅λ̅α ο̅υ̅Δε π̅κε̅ν̅ρ̅ω̅Δ̅η̅ς α̅ϑο̅υο̅ρ-
π̅ϑ γ̅αρ ϑ̅α̅ρο̅ν ο̅υο̅ζ ϑ̅η̅π̅ε μ̅μ̅ο̅ν ϑ̅λ̅ι
η̅̅ζ̅ω̅β̅ η̅̅θ̅η̅τ̅ϑ ε̅α̅ϑ̅α̅ι̅ϑ ε̅ϑ̅μ̅π̅ϑ̅α μ̅̅φ̅μ̅ο̅υ

23:16 η̅τα̅†̅ε̅β̅ω ο̅υ̅η̅ η̅α̅ϑ η̅τα̅χα̅ϑ
ε̅β̅ο̅λ̅

23:17 *ne ouontou kahc de mmau
eyref, w nouai nn/ etconh nwou ebol
kata psai*

23:18 α̅ π̅ι̅μ̅η̅ϑ Δε τ̅η̅ρ̅ϑ ω̅ϑ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ χ̅ε
α̅λ̅ι φ̅α̅ι χ̅α β̅α̅ρα̅β̅β̅α̅ς η̅α̅η̅ ε̅β̅ο̅λ̅

23:19 φ̅α̅ι ε̅τα̅ν̅ζ̅ι̅τ̅ϑ ε̅̅π̅̅ω̅τε̅κο ε̅̅θ̅ε̅
ο̅υ̅̅ω̅ο̅ρ̅τε̅ρ η̅εμ ο̅υ̅̅θ̅ω̅τε̅β̅ ε̅α̅ϑ̅ϑ̅ω̅π̅ι θ̅ε̅ν
†̅π̅ο̅λ̅ι̅ς

23:20 π̅α̅λ̅ι̅η̅ Δε ο̅η̅ α̅ π̅ι̅λ̅ατο̅ς μ̅ο̅ν̅†
ε̅ρ̅ω̅ο̅υ ε̅ϑο̅ν̅ω̅ϑ̅ ε̅̅χα̅ η̅̅ς̅ ε̅β̅ο̅λ̅

23:21 η̅̅θ̅ω̅ο̅υ Δε α̅ν̅ω̅ϑ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ε̅ν̅α̅
μ̅μ̅ο̅ς χ̅ε α̅ϑ̅ϑ̅ α̅ϑ̅ϑ̅

23:22 η̅̅θ̅ο̅ϑ Δε π̅ε̅α̅ϑ η̅ω̅ο̅υ μ̅̅φ̅μ̅α̅ρ̅ζ̅
η̅̅ς̅ο̅π χ̅ε ο̅υ̅ γ̅αρ μ̅̅π̅ε̅τ̅ζ̅ω̅ο̅υ π̅ε̅τα̅ φ̅α̅ι
α̅ι̅ϑ μ̅̅π̅ι̅χε̅μ ϑ̅λ̅ι η̅ε̅τ̅ι̅α̅ η̅̅τε̅ φ̅μ̅ο̅υ η̅̅θ̅η̅-
τ̅ϑ η̅τα̅†̅ε̅β̅ω ο̅υ̅η̅ η̅α̅ϑ η̅τα̅χα̅ϑ ε̅β̅ο̅λ̅

23:23 η̅̅θ̅ω̅ο̅υ Δε α̅ν̅ο̅υ̅α̅ρ̅ζ̅ο̅το̅υ θ̅ε̅ν
ϑ̅α̅η̅η̅ϑ̅† η̅̅ς̅μ̅η̅ ε̅υ̅ε̅ρε̅τ̅ι̅η̅ μ̅μ̅ο̅ϑ ε̅̅ρο̅υ̅-
α̅ϑ̅ϑ̅ ο̅υο̅ζ η̅α̅ν̅α̅ε̅μ̅α̅ο̅μ̅ π̅ε η̅χε η̅ο̅υ̅̅ς̅μ̅η̅

23:24 ο̅υο̅ζ α̅ π̅ι̅λ̅ατο̅ς †̅ζ̅α̅π ε̅̅ρε̅ϑ̅-
ϑ̅ω̅π̅ι η̅χε η̅ο̅υ̅ε̅τ̅η̅μ̅α̅

23:11 α̅ ϑ̅η̅ρωΔη̅ς Δε ϑ̅ω̅ϑ̅ η̅μ̅ η̅εϑ-
στ̅α̅τε̅ν̅μ̅α̅ α̅ν̅ω̅ α̅ν̅ς̅ω̅βε̅ μ̅μ̅ο̅ϑ α̅ν̅-
β̅ο̅ο̅λ̅ε̅ϑ η̅ο̅υ̅̅ζ̅ε̅β̅ςω ε̅ςο̅υ̅ο̅βε̅ϑ̅ α̅ν̅α̅ο̅ο̅ν̅ϑ
μ̅̅π̅̅ι̅λ̅ατο̅ς.

23:12 α̅ν̅ρ̅ω̅β̅η̅ρ ε̅π̅ε̅υ̅ε̅ρ̅η̅ο̅υ ϑ̅μ̅ π̅ε-
ζ̅ο̅ο̅υ ε̅τ̅μ̅μ̅α̅ν η̅β̅ι ϑ̅η̅ρωΔη̅ς η̅μ̅ π̅ι̅-
λ̅ατο̅ς. η̅ε̅ν̅ω̅ο̅ο̅π γ̅αρ π̅ε ϑ̅η̅ ο̅υ̅μ̅η̅τ̅-
α̅α̅ε̅ η̅μ̅ η̅ε̅υ̅ε̅ρ̅η̅ο̅υ.

23:13 α̅ π̅ι̅λ̅ατο̅ς Δε μ̅ο̅ν̅τε ε̅̅α̅ρ̅χ̅ι-
ε̅ρε̅υ̅ς η̅μ̅ η̅̅η̅̅α̅ρ̅χ̅ω̅η̅ η̅μ̅ π̅ι̅λ̅ατο̅ς

23:14 ε̅ϑ̅α̅ μ̅μ̅ο̅ς η̅α̅ν χ̅ε. α̅τε̅τ̅η̅̅η̅ε̅
η̅α̅ι̅ μ̅̅π̅̅ε̅̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ ϑ̅ω̅ς ε̅ϑ̅ϑ̅το̅ρ̅τ̅ρ̅ μ̅̅π̅̅λ̅ατο̅ς.
ε̅ι̅ς ϑ̅η̅η̅τε̅ Δε α̅̅ι̅κ̅ρ̅ι̅η̅ε̅ μ̅μ̅ο̅ϑ μ̅̅π̅ε̅τ̅η̅̅μ̅το̅
ε̅β̅ο̅λ̅ μ̅̅π̅̅ι̅̅ζ̅ε̅ ε̅λ̅α̅α̅ν η̅̅π̅ο̅βε̅ η̅̅ρ̅η̅τ̅ϑ̅ η̅α̅ι̅
ε̅τε̅τ̅η̅κα̅τ̅η̅γο̅ρ̅ι μ̅μ̅ο̅ϑ η̅̅ρ̅η̅το̅υ.

23:15 α̅λ̅λ̅α μ̅̅π̅ε̅ π̅κε̅ρ̅η̅ρωΔη̅ς ϑ̅ε̅ ε̅-
ο̅υ̅ο̅η̅ ε̅ζ̅ο̅υ̅η̅ ε̅ρο̅ϑ̅. α̅ϑ̅τ̅η̅̅π̅ο̅ο̅ν̅ϑ γ̅αρ η̅α̅η̅.
α̅ν̅ω̅ ε̅ι̅ς ϑ̅η̅η̅τε̅ μ̅̅π̅̅ϑ̅ρ̅ λ̅α̅α̅ν ε̅ϑ̅μ̅π̅ϑ̅α
μ̅̅π̅μ̅ο̅υ.

23:16 η̅†̅η̅α̅π̅α̅ι̅Δ̅ε̅υ̅ε̅ β̅ε̅ μ̅μ̅ο̅ϑ τ̅α̅-
κα̅α̅ϑ̅ ε̅β̅ο̅λ̅.

23:17

23:18 α̅ν̅α̅ι̅ϑ̅κα̅κ Δε ε̅β̅ο̅λ̅ τ̅η̅ρο̅υ ε̅ν̅-
α̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς χ̅ε ϑ̅̅ι̅ η̅α̅ι̅. κ̅ω̅ η̅α̅η̅ ε̅β̅ο̅λ̅
β̅β̅α̅ρα̅β̅β̅α̅ς

23:19 η̅α̅ι̅ ε̅ν̅τα̅ν̅ο̅ζ̅ ε̅̅π̅ε̅ϑ̅τε̅κο ε̅̅τ̅βε̅
ο̅υ̅̅ς̅τα̅ς̅ι̅ς ε̅α̅ς̅ϑ̅ω̅π̅ε̅ ϑ̅η̅ τ̅π̅ο̅λ̅ε̅ι̅ς η̅μ̅
ο̅υ̅̅ζ̅ω̅τ̅β̅.

23:20 α̅ π̅ε̅ι̅λ̅ατο̅ς Δε ο̅η̅ ϑ̅α̅α̅ε̅
η̅μ̅μ̅α̅ν ε̅ϑο̅ν̅ω̅ϑ̅ ε̅κα̅ ι̅ς̅ ε̅β̅ο̅λ̅

23:21 η̅̅τ̅ο̅ο̅υ Δε α̅ν̅α̅ϑ̅κα̅κ ε̅β̅ο̅λ̅ ε̅ρο̅ϑ̅
ε̅ν̅α̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς χ̅ε. ϑ̅τα̅ν̅ρο̅υ μ̅μ̅ο̅ϑ
ϑ̅τα̅ν̅ρο̅υ μ̅μ̅ο̅ϑ.

23:22 π̅ε̅α̅ϑ η̅α̅ν μ̅̅π̅μ̅ε̅ζ̅ ϑ̅ω̅μ̅η̅τ̅
η̅̅ς̅ο̅π. χ̅ε ο̅υ̅ γ̅αρ π̅ε π̅̅π̅ε̅θ̅ο̅ο̅υ ε̅ν̅τα̅
η̅α̅ι̅ α̅α̅ϑ̅ μ̅̅π̅̅ι̅̅ζ̅ε̅ ε̅λ̅α̅α̅ν μ̅μ̅ο̅υ ε̅ρο̅ϑ̅.
†̅η̅α̅π̅α̅ι̅Δ̅ε̅υ̅ε̅ β̅ε̅ μ̅μ̅ο̅ϑ τ̅α̅κα̅α̅ϑ̅ ε̅β̅ο̅λ̅.

23:23 η̅̅τ̅ο̅ο̅υ Δε α̅ν̅μ̅ο̅ν̅η̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ϑ̅η̅
ϑ̅ε̅η̅η̅ο̅β̅ η̅̅ς̅μ̅η̅ ε̅υ̅α̅ι̅τ̅ι̅ χ̅ε ϑ̅τα̅ν̅ρο̅υ
μ̅μ̅ο̅ϑ. α̅ν̅ω̅ η̅ε̅ρε̅ η̅ε̅ν̅ς̅μ̅η̅ β̅μ̅β̅ο̅μ̅.

23:24 α̅ π̅ε̅ι̅λ̅ατο̅ς Δε κ̅ρ̅ι̅η̅ε̅ ε̅ε̅ι̅ρε̅
μ̅̅π̅ε̅υ̅α̅ι̅τ̅η̅μ̅α̅.

Bohairic

Sahidic

23:25 αϥχω δε εβολ̅ μ̅φ̅η̅ εταγριτϥ
ἐπ̅ω̅τεκο ε̅θε̅ ογ̅θ̅ω̅τεβ̅ ν̅εμ̅ ὡ̅θο̅ρ̅τε̅ρ̅
φ̅η̅ εταγ̅ε̅ρε̅τι̅ν̅ μ̅μο̅ϥ̅ ι̅η̅ς̅ δε αϥ̅τη̅ν̅
κα̅τα̅ πο̅νο̅ω̅ω̅

23:26 ογορ̅ ρ̅ω̅ς̅ ευ̅ι̅ν̅ι̅ μ̅μο̅ϥ̅ εβολ̅
αυ̅α̅μ̅ο̅ν̅ι̅ ἡ̅ο̅υ̅αι̅ χ̅ε̅ σ̅ι̅μ̅ω̅ν̅ ο̅υ̅κ̅υ̅ρ̅ι̅ν̅ε̅ο̅ς̅ ε̅ϥ̅
ν̅η̅ο̅υ̅ ε̅βο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ ἱ̅κ̅ο̅ι̅ α̅υ̅τ̅α̅δ̅ε̅ π̅ι̅ς̅τ̅α̅υ̅ρ̅ο̅ς̅
ε̅ρ̅ο̅ϥ̅ ε̅θ̅ε̅ρ̅ε̅ϥ̅τ̅ω̅ο̅υ̅ν̅ μ̅μο̅ϥ̅ σα̅φα̅ρ̅ο̅υ̅ μ̅μο̅ϥ̅

23:27 πα̅ρ̅μ̅ο̅ω̅ι̅ δε ἡ̅ς̅ω̅ϥ̅ ἡ̅χ̅ε̅ ο̅υ̅ν̅ι̅ω̅τ̅
μ̅μ̅η̅ω̅ ἡ̅τ̅ε̅ π̅ι̅λ̅α̅ο̅ς̅ ν̅εμ̅ ρ̅α̅ν̅ρ̅ι̅ο̅μ̅ι̅ ν̅η̅
ἐ̅να̅υ̅τ̅ω̅ι̅τ̅ ο̅γο̅ρ̅ πα̅υ̅ν̅ε̅ρ̅π̅ι̅ ε̅ρ̅ο̅ϥ̅

23:28 εταϥ̅φ̅ο̅ν̅ρ̅ϥ̅ δε ε̅ρ̅ω̅ο̅υ̅ ἡ̅χ̅ε̅ ι̅η̅ς̅
π̅ε̅χ̅α̅ϥ̅ χ̅ε̅ π̅ι̅ϥ̅ε̅ρ̅ι̅ ἡ̅τ̅ε̅ ι̅λ̅η̅μ̅ μ̅π̅ε̅ρ̅ρ̅ι̅μ̅ι̅
ε̅χ̅ω̅ι̅ ἡ̅λ̅η̅ν̅ ρ̅ι̅μ̅ι̅ ε̅χ̅ε̅ν̅ ὀ̅ν̅η̅ο̅υ̅ ν̅εμ̅ ε̅χ̅ε̅ν̅
ν̅ε̅τ̅ε̅ν̅ϥ̅ν̅ρ̅ι̅

23:29 χ̅ε̅ ρ̅η̅π̅ε̅ σ̅ε̅ν̅η̅ο̅υ̅ ἡ̅χ̅ε̅ ρ̅α̅ν̅ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅
ν̅η̅ ε̅το̅υ̅να̅χ̅ο̅ς̅ ἡ̅θ̅η̅το̅υ̅ χ̅ε̅ ω̅ο̅υ̅ἡ̅ια̅το̅υ̅ ἡ̅-
ν̅ια̅τ̅δ̅ρ̅η̅ν̅ ν̅εμ̅ ν̅ι̅ν̅ε̅χ̅ι̅ ε̅τ̅ε̅μ̅πο̅υ̅μ̅ι̅ς̅ ν̅εμ̅
ν̅ι̅ε̅μ̅η̅ο̅τ̅ ε̅τ̅ε̅μ̅πο̅υ̅ϥ̅α̅ν̅ϥ̅

23:30 το̅τ̅ε̅ σ̅ε̅να̅ε̅ρ̅η̅τ̅ς̅ ἡ̅χ̅ο̅ς̅ ἡ̅ν̅ι̅τ̅ω̅ο̅υ̅
χ̅ε̅ ρ̅ε̅ι̅ ε̅χ̅ω̅ν̅ ν̅εμ̅ ν̅ικ̅α̅λ̅α̅μ̅φ̅ο̅ χ̅ε̅ ρ̅ο̅β̅σ̅ε̅ν̅

23:31 χ̅ε̅ ι̅ς̅χ̅ε̅ σ̅ε̅ι̅ρ̅ι̅ ἡ̅ν̅αι̅ θ̅ε̅ν̅ π̅ι̅ϥ̅ε̅ ε̅τ̅-
λ̅η̅κ̅ ι̅ε̅ ο̅υ̅ π̅ε̅θ̅η̅α̅ϥ̅ω̅π̅ι̅ θ̅ε̅ν̅ π̅ε̅τ̅ϥ̅ο̅υ̅ω̅ο̅υ̅

23:32 πα̅υ̅ι̅ν̅ι̅ δε ἡ̅κ̅ε̅ρ̅ε̅ϥ̅ε̅ρ̅π̅ε̅τ̅ρ̅ω̅ο̅υ̅ β̅
ν̅ε̅μ̅α̅ϥ̅ ε̅θ̅ο̅θ̅ε̅ο̅υ̅

23:33 ογορ̅ εταγ̅ι̅ ε̅χ̅ε̅ν̅ π̅ι̅μ̅α̅ ε̅το̅υ̅-
μ̅ο̅υ̅τ̅ ε̅ρ̅ο̅ϥ̅ χ̅ε̅ π̅ι̅κ̅ρα̅ν̅ι̅ο̅ν̅ α̅υ̅α̅ϥ̅ μ̅μ̅α̅υ̅
ν̅εμ̅ ν̅ικ̅α̅κο̅υ̅ρ̅γ̅ο̅ς̅ ο̅υ̅αι̅ μ̅ε̅ν̅ σα̅ο̅υ̅ἡ̅να̅μ̅
ο̅υ̅αι̅ δε σα̅χα̅δ̅η̅ α̅υ̅φ̅ω̅ϥ̅ δε ἡ̅ν̅ε̅ϥ̅ρ̅β̅ω̅ς̅
ε̅ρ̅α̅υ̅ α̅υ̅ρ̅ι̅ω̅π̅ ε̅ρ̅ω̅ο̅υ̅

23:34 *i/c de pejaf je paiwt , w
nwou ebol je mpouemi en/ etouiri
mmof*

23:35 ογορ̅ πα̅ρ̅ο̅ρ̅ι̅ ε̅ρα̅τ̅ϥ̅ π̅ε̅ ἡ̅χ̅ε̅ π̅ι̅-
λ̅α̅ο̅ς̅ ε̅ϥ̅η̅α̅υ̅ πα̅υ̅ε̅λ̅κ̅ϥ̅αι̅ δε̅ π̅ε̅ ἡ̅χ̅ε̅ ν̅ι̅-
κ̅ε̅α̅ρ̅χ̅ω̅ν̅ ευ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ α̅ϥ̅η̅ο̅ρ̅ε̅μ̅ ἡ̅-
ρ̅α̅ν̅κ̅ε̅χ̅ω̅ο̅υ̅ν̅ι̅ μ̅α̅ρ̅ε̅ϥ̅πα̅ρ̅μ̅ε̅ϥ̅ ρ̅ω̅ϥ̅ ι̅ς̅χ̅ε̅
φ̅αι̅ π̅ε̅ π̅χ̅ς̅ ἡ̅ϥ̅ν̅ρ̅ι̅ μ̅φ̅τ̅ π̅ι̅ς̅ω̅τ̅π̅

23:36 πα̅υ̅ς̅ω̅β̅ι̅ δε̅ μ̅μ̅ο̅ϥ̅ ἡ̅χ̅ε̅ ν̅ικ̅ε̅μ̅α̅-
το̅ι̅ ευ̅ν̅η̅ο̅υ̅ ρ̅α̅ρ̅ο̅ϥ̅ α̅υ̅ι̅ν̅ι̅ ἡ̅ο̅υ̅ρ̅ε̅μ̅μ̅ πα̅ϥ̅

23:37 ευ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ι̅ς̅χ̅ε̅ ἡ̅θ̅ο̅κ̅ π̅ε̅
ἡ̅ο̅υ̅ρ̅ο̅ ἡ̅τ̅ε̅ ν̅η̅ο̅υ̅λ̅αι̅ πα̅ρ̅μ̅ε̅κ̅

23:25 αϥκω εβολ̅ μ̅π̅ε̅ν̅τ̅α̅υ̅η̅ο̅χ̅ϥ̅ ε̅π̅ε̅-
ϥ̅τε̅κο̅ ε̅τ̅β̅ε̅ τ̅ε̅ς̅τ̅α̅ς̅ι̅ς̅ ν̅μ̅ φ̅ω̅τ̅β̅ π̅ε̅τ̅ε̅
ν̅ε̅υ̅α̅ι̅τ̅ι̅ μ̅μ̅ο̅ϥ̅. αϥτ̅ δε̅ ν̅ι̅ς̅ μ̅π̅ε̅υ̅ο̅υ̅ω̅ϥ̅

23:26 α̅υ̅ω̅ ευ̅χ̅ι̅ μ̅μ̅ο̅ϥ̅ εβολ̅ α̅υ̅-
α̅μ̅α̅ρ̅τε̅ ἡ̅ο̅υ̅κ̅υ̅ρ̅η̅η̅α̅ι̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ σ̅ι̅μ̅ω̅ν̅. ε̅ϥ̅-
ν̅η̅ο̅υ̅ ε̅ρ̅α̅ι̅ ρ̅η̅ τ̅ς̅ω̅ϥ̅ε̅ α̅υ̅τ̅α̅δ̅ε̅ π̅ε̅ϥ̅-
ς̅τ̅α̅υ̅ρ̅ο̅ς̅ ε̅χ̅ω̅ϥ̅ ρ̅ι̅ πα̅ρ̅ο̅υ̅ ν̅ι̅ς̅.

23:27 ν̅ε̅ρ̅ε̅ ο̅υ̅μ̅η̅ν̅ϥ̅ε̅ δε̅ μ̅π̅λ̅α̅ο̅ς̅ ο̅υ̅-
η̅ρ̅ ἡ̅ς̅ω̅ϥ̅ ν̅μ̅ ν̅ε̅ρ̅ἰ̅ο̅μ̅ε̅ πα̅ι̅ ε̅ν̅ε̅υ̅ν̅ε̅ρ̅π̅ε̅
π̅ε̅ α̅υ̅ω̅ ν̅ε̅υ̅τ̅ο̅ι̅τ̅ ε̅ρ̅ο̅ϥ̅.

23:28 α̅ ι̅ς̅ δε̅ κ̅ο̅τ̅ϥ̅ ε̅πα̅ρ̅ο̅υ̅ π̅ε̅χ̅α̅ϥ̅
να̅υ̅ χ̅ε̅ ἡ̅ϥ̅ε̅ε̅ρ̅ε̅ ἡ̅θ̅ι̅ε̅ρ̅ο̅υ̅σα̅λ̅η̅μ̅ μ̅π̅ρ̅ἰ̅μ̅ε̅
πα̅ι̅. π̅λ̅η̅ν̅ ρ̅ἰ̅μ̅ε̅ ἡ̅τ̅ο̅ϥ̅ ν̅η̅τ̅η̅ ν̅μ̅
ν̅ε̅τ̅η̅ϥ̅ν̅ρ̅ε̅

23:29 χ̅ε̅ ε̅ι̅ς̅ ρ̅η̅η̅τε̅ ο̅υ̅η̅ ρ̅ε̅ν̅ρ̅ο̅ο̅υ̅
ν̅η̅ο̅υ̅ ἡ̅ς̅ε̅χ̅ο̅ο̅ς̅ ἡ̅ρ̅η̅το̅υ̅ χ̅ε̅ πα̅ἰ̅α̅το̅υ̅
ἡ̅ν̅α̅δ̅ρ̅η̅ν̅. ν̅μ̅ ἡ̅ρ̅η̅ ε̅τε̅ μ̅πο̅υ̅μ̅ι̅ς̅ε̅ ν̅μ̅
ν̅ε̅κ̅ἰ̅β̅ε̅ ε̅τε̅ μ̅πο̅υ̅τ̅ς̅ν̅κο̅.

23:30 το̅τ̅ε̅ σ̅ε̅να̅α̅ρ̅χ̅ι̅ ἡ̅χ̅ο̅ο̅ς̅ ἡ̅ν̅τ̅ο̅ο̅υ̅
χ̅ε̅ ρ̅ε̅ ε̅ρ̅α̅ι̅ ε̅χ̅ω̅ν̅ α̅υ̅ω̅ ἡ̅ς̅ἰ̅β̅ε̅τ̅ χ̅ε̅
ρ̅ο̅β̅ς̅ν̅.

23:31 χ̅ε̅ ε̅ϥ̅χ̅ε̅ σ̅ε̅ε̅ι̅ρ̅ε̅ ἡ̅ν̅α̅ι̅ ρ̅μ̅ π̅ϥ̅ε̅
ε̅το̅υ̅ω̅τ̅ ε̅ε̅ἰ̅ε̅ ο̅υ̅ π̅ε̅τ̅η̅α̅ϥ̅ω̅π̅ε̅ ρ̅μ̅ π̅ε̅τ̅-
ϥ̅ο̅υ̅ω̅ο̅υ̅.

23:32 α̅υ̅η̅ κ̅ε̅ς̅ο̅ο̅ν̅ε̅ δε̅ σ̅να̅υ̅ εβολ̅
ε̅μ̅ο̅ο̅υ̅το̅υ̅ ν̅μ̅μ̅α̅ϥ̅

23:33 α̅υ̅ω̅ ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ο̅υ̅ε̅ι̅ ε̅χ̅μ̅ π̅μ̅α̅
ε̅ϥ̅α̅υ̅μ̅ο̅υ̅τε̅ ε̅ρ̅ο̅ϥ̅ χ̅ε̅ π̅ε̅κ̅ρα̅ν̅ι̅ο̅ν̅ α̅υ̅-
ς̅τ̅α̅υ̅ρ̅ο̅υ̅ μ̅μ̅ο̅ϥ̅ ν̅μ̅ ἡ̅κ̅ε̅ς̅ο̅ο̅ν̅ε̅ σ̅να̅υ̅ ο̅υ̅α̅
μ̅ε̅ν̅ ρ̅ι̅ ο̅υ̅ν̅α̅μ̅ μ̅μ̅ο̅ϥ̅. ο̅υ̅α̅ δε̅ ρ̅ι̅-
ρ̅β̅ο̅υ̅ρ̅ μ̅μ̅ο̅ϥ̅.

23:34 α̅υ̅π̅ω̅ϥ̅ δε̅ ἡ̅ν̅ε̅ϥ̅ρ̅ο̅ἰ̅τε̅ α̅υ̅ω̅
α̅υ̅ν̅ε̅χ̅ κ̅λ̅η̅ρ̅ο̅ς̅ ε̅χ̅ω̅ο̅υ̅.

23:35 α̅υ̅ω̅ ν̅ε̅ρ̅ε̅ π̅λ̅α̅ο̅ς̅ π̅ε̅ α̅ρ̅ε̅ρα̅τ̅ϥ̅
ε̅υ̅η̅α̅υ̅ π̅ε̅. α̅ ἡ̅κ̅ε̅α̅ρ̅χ̅ω̅ν̅ δε̅ κ̅ω̅μ̅ϥ̅
ἡ̅ς̅ω̅ϥ̅ ευ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅. α̅ϥ̅τ̅ο̅υ̅χ̅ε̅
ρ̅ε̅ν̅κ̅ο̅ο̅υ̅ε̅ μ̅α̅ρ̅ε̅ϥ̅τ̅ο̅υ̅χ̅ο̅ϥ̅. ε̅ϥ̅χ̅ε̅ πα̅ι̅ π̅ε̅
π̅ε̅χ̅ς̅ π̅ς̅ω̅τ̅π̅ π̅ϥ̅ν̅ρ̅ε̅ μ̅π̅η̅ο̅υ̅τε̅.

23:36 α̅ ἡ̅κ̅ε̅μ̅α̅το̅ἰ̅ δε̅ σ̅ω̅β̅ε̅ ἡ̅ς̅ω̅ϥ̅
ε̅υ̅τ̅ μ̅π̅ε̅υ̅ο̅υ̅ο̅ἰ̅ ε̅ρ̅ο̅ϥ̅ ν̅μ̅ ο̅υ̅ρ̅μ̅μ̅

23:37 ευ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ε̅ϥ̅χ̅ε̅ ἡ̅τ̅ο̅κ̅ π̅ε̅
π̅ρ̅ο̅ ἡ̅ἰ̅ο̅υ̅λ̅αι̅ μ̅α̅το̅υ̅χ̅ο̅κ̅.

Bohairic

Sahidic

23:38 με οὐον κεεπιγραφη λε πε ρι-
xωq *mmethebreoc mmetrwmeoc mmet-*
oueinin xe φαι πε ποτρο ητε ππουδαι
23:39 ουαι λε εβολθεν ηκακοργος
εταγαγων νημαq κεουα εροq πε εqχω
μμοc xe μη ηθοκ αν πε πχc παρμεκ
ογορ παρμεν ρων
23:40 αqερουα λε ηξε πκεουαι αqερ-
επιτιμαν παq πεχαq xe ουλε φτ ηθοκ
κερροτ αν θατεqρη xe ανχηθεν
παιραπ ηορωτ
23:41 ογορ ανον μενθεν ουμεθμνι
ετανβι κατα πεμπωα ηνη εταναιτου
φαι λε μεπερ ρλι μεπετρωον
23:42 ογορ παqχω μμοc xe ηc αρι-
παμενι ροταν ακωανιθεν τεκμετουρο
23:43 ογορ πεχαq xe αμνη τχω μ-
μοc πακ xe μεφοογ εκεωωπι νεμνιθεν
πιπαρδισοc
23:44 ογορ με φναγ ρηλη ηαχπ ε
πε ογορ α ουχακι ωωπι ριχεν πκαρj
τηρq ωα φναγ ηαχπ ε
23:45 εqναμογнк λε ηξε πρη α πκα-
ταπεταςμα ητε περφει φωθθεν τεq-
μντ
23:46 ογορ εταqμογτ ηξε ηcθεν
ογνιγτ ηδμν πεχαq xe παιωτ ττ
μπαπνα εθρη ηνεκxη ογορ φαι εταq-
χοq αqτ μπιπνα
23:47 εταqναγ λε ηξε πκατον-
ταρχοc εφн εταqωωπι παqτωογ μεφτ
εqχω μμοc xe οπτωc με παρωμ ου-
θμνι πε
23:48 ογορ πμνγ τηρογ εταγi εχεν
ταιθεωρια εταγναγ εпн εταγωωπι αγ-
ταςεο εκωλρθεν τογμεcтенρηт
23:49 παγορj λε ερατογ ριφογi πε
ηξε πεqремiсωογн τηρογ νем ρανке-
ρjомн пн εταγμωγi ηcωq ιχεν τγαλι-
λεα ευнаγ εпαι
23:50 ογορ ρηпπε ιc ογρωμ επεqпан
πε ιωcнф εογβογλεγтнc πε εογρωμ
ηαγαθοc πε ογορ ηθμνι

23:38 πεγн ουπιγραφη λε ρixωq xe
παi πε πρро ηioγδαi
23:39 πεγн ογα λε ηпcoone εταγe
xioγa epоq εqχω μμωc xe. μη ηтоκ
ан πε πεχc. ματογχοκ πμман.
23:40 α πκεογa λε ογωγb εqαιπi-
тма παq εqχω μμοc xe. ηκρρote
ηтоκ ан ρηтq μπноγτε xe epωooп
μπεkpmα ογωт.
23:41 анон γар δикаωc πεμπωa
γар ηпентанааγ петпнаxи μμοq παi
λε μπqр дааγ ηρωb емeγγe.
23:42 аγω πεχαq xe ιc αρiπαμεγe
пхоic екωанeи ρη текμηтepо.
23:43 πεχαq λε παq xe. ρамнн
τχω μμοc πακ μπooγ xe κпaγωпe
пμмаi ρμ пπαρδисoс.
23:44 με пнаγ λε xp πco πε.
аγκαке ωωпe exμ пкаρ τηρq ωa xp
ψитe.
23:45 epе прн λε παρωтп. α пка-
тапeтacма μπεpпe пωρ ρi τεqμнтe.
23:46 α ιc xioγak ebол ρη ογнoб
пcmн πεχαq xe παiωт ττ μπaпнa
eneкbix. ηтepеqxe παi λε aqka п-
тнoγ.
23:47 α фeкaтoнтapxоc λε пaγ
enптаqωωпe αqτ epоγ μπноγτε
εqχω μμοc xe οптωc με ογδикаioс
πε пeipωмe.
23:48 аγω μμнγe ηтepоγeи epаγ
ηтepоγпaγ enптаγωωпe аγρjоγe e-
ρoγн eneyмecөнт аγω аγkoтoγ.
23:49 пepе пeтcooγн λε μμοq
τηρογ πε aγepaтoγ μπoγe пμ пe-
ρjомe eneyoγнρ пcωq xиn тγaλιδaиa
eyпaγ epaи.
23:50 eиc oγρωмe λε epеqпан πε
iωcнф eyбoγлeyтнc πε pρωмe пaγa-
θoс ηδикаioс

Bohairic

Sahidic

23:51 φαι παρτματ αν πε δεν που-
σοβни нем тоуѣразис не оуѣβoλ δεν
αριμαθεας πε ουβακι ητε πηουλαι φη
επαρχωϋτ εβoλ θαxen τμετογρο ητε
φ†

23:52 φαι εταρι ρα πιλατος αρερετιν
μπισωμα ητε ης

23:53 ογορ εταρενq επεcнт αρκοуλw-
λq δεν οуѣентw ογορ αqχαq δεν οу-
μzαу έαqωoκq μπατοуχα ρ̄λι ηθнтq
ογορ αqсkerкер ηοуниу† ηωни ρipen
φ̄ρο μπιμzαу

23:54 ογορ не οуѣзооу πε μπαрас-
кеуη ογορ неa уωpп уωпи μпсаβ-
батон

23:55 εταуmωу Δε ηсωq ηxe ηιzιoм
ηη εταуι немаq εβoλ δεν †газизεа
аунау έπιεμzαу нем пирн† εтауχα
πεqсωма μmоq

23:56 εтаутасθo Δε аусеβте ρансθoи
нем ρансoxen ογορ псаβбатон мен
ауернсyχαzиη κατa †ентoλн

24:1 δεν φoуaι ητε псаβбатон η-
уорп емауу ауι έπιμzαу εауиηи ηпи-
сθoи εтаусеβтwтoу

24:2 аухиη Δε μπιωни εаусkerкωpq
саβoλ μπιμzαу

24:3 εтаууе Δε εθoуηи μпоухем
псωма ητε пс̄с ης

24:4 асyωпи Δε еуерапоpисθe εθβεφaι
ρнпπε ic pωиη β ауoзi εратoу сапyωи
μmωоу δεν ρанzeβсw еузисетеβрнх
εβoλ

24:5 εтаууωпи Δε δεν οузо† ογορ
еуpиkι μпоуzо εпкаzи пexωоу пωоу xe
εθβεоу тeтeпкω† ηса пeтoпθ нем пп-
реqμωоу†

24:6 ηq̄χн μπαиmа an αλλa αqтωпq
аріфmевι μφ̄рн† εтаqсахи немωтeп етi
eqдeп †газизεа

23:51 παї епq̄q̄i an ημ̄ πεууoxηe
ауw πεуzωβ еуεβoλ πε ρ̄η арї-
маθaиa тпoλic ηїoуλaї. παї епeq-
сωу† εβoλ ρнтс ηтμ̄ηтepo μппoутe.

23:52 παї σε аq† πεqоуoї епїλaтoс
аqаитi μпсωма ηic

23:53 аqηтq επeснт аqкooсq ρ̄η
оуcпλωη аqкааq ρ̄η оуμzαоу εау-
кеzкωzq̄ еμпоука λaау ηρнтq̄ епeρ.
ηтepеqкааq Δe аqоуeз оуωпe epη
ттапpo μпeμzαоу. παї епe μoгic
eпepe ууoxωт pρωмe ηау cкpкωpq̄.

23:54 не пeρoоу Δe πε ηтπαраскеуη
ερтoоуe μпсаβбатон

23:55 а пeρїoмe Δe оуaρoу ηсωq
пaeи eптауeи ημmаq εβoλ ρ̄η тгазизεа
eунау eпeμzαоу ημ̄ θe eптаqка
πεqсωма μmоc.

23:56 аукoтoу Δe ауcoβтe ηρeпρнпe
ημ̄ ρeпcтoї ауw аубw μпсаβбатон
κατa тeптoλн.

24:1 ηсoуa Δe μпсаβбатон ερтoоуe
ηуωpп ауeи eпeμzαоу epе ηρнпe
ηтoотoу eптауcβтwтoу ημ̄ ρeпкooуe
ημmау. пeуmевe Δe πε ρpaї ηρнтoу
xe ημ̄ aρa пeтпaскopкp̄ ηan μпωпe

24:2 ηтepoуeи Δe ауze epωпe εау-
скpкωpq̄ εβoλ ρ̄μ пeμzαоу

24:3 ауβωк Δe ερoуηи μпоуzе ep-
сωма μпxoeic ic.

24:4 асyωпe Δe ρ̄μ птpeуутopтp̄
етβe παї eic pωмe cпaу ауeи exωоу
ρ̄η ρeпzβсw еуpоуoїη

24:5 ηтepoуpρoтe Δe аупаzт xωоу
eпeснт exμ̄ пкаz пexау ηау xe.
aρpωтη тeтпyїηe ηса пeтoпθ ημ̄
пeтmоoу†

24:6 ηq̄μпeїmа an αλλa αqтωoуηи
арїпmевe ηθe eптаqуaxe ημmηтηи xиη
eqρ̄η тгазизaиa

Bohairic

Sahidic

24:7 εφ'ω̅ μ̅μο̅ς̅ χε̅ ρ̅ω̅τ̅ ἡ̅το̅υ̅τ̅ μ̅π̅-
 ω̅η̅ρ̅ι̅ μ̅φ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ ἐ̅θ̅ρ̅η̅ι̅ ἐ̅π̅ε̅ν̅χ̅ι̅χ̅ ἡ̅ρ̅α̅ν̅ρ̅ω̅μ̅ι̅
 ἡ̅ρ̅ε̅q̅ε̅ρ̅η̅ο̅β̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ἡ̅σ̅ε̅α̅ψ̅q̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ἡ̅τ̅ε̅q̅-
 τ̅ω̅η̅q̅ θ̅ε̅ν̅ π̅ι̅μ̅α̅ρ̅ῒ̅ ἡ̅ἐ̅ρ̅ο̅ο̅υ̅

24:8 ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅γ̅ε̅ρ̅ῒ̅ μ̅ε̅ν̅ι̅ ἡ̅π̅ε̅q̅α̅χ̅ι̅

24:9 ο̅υ̅ο̅ρ̅ ε̅τ̅α̅γ̅τ̅α̅ς̅θ̅ο̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ρ̅α̅ π̅ι̅μ̅-
 ρ̅α̅γ̅ α̅γ̅τ̅α̅μ̅ε̅ π̅ι̅α̅ ἐ̅π̅α̅ι̅ τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ν̅ε̅μ̅ ν̅ι̅-
 σ̅ω̅χ̅π̅ τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅

24:10 ν̅ε̅ μ̅α̅ρ̅ι̅α̅ λ̅ε̅ τ̅ε̅ τ̅μ̅α̅γ̅λ̅α̅λ̅η̅η̅η̅
 ν̅ε̅μ̅ ι̅ω̅α̅ν̅ν̅α̅ ν̅ε̅μ̅ μ̅α̅ρ̅ι̅α̅ ἡ̅τ̅ε̅ ι̅α̅κ̅ω̅β̅ο̅ς̅
 ν̅ε̅μ̅ ἡ̅σ̅ω̅χ̅π̅ ε̅θ̅ε̅ν̅ε̅μ̅ο̅υ̅ ν̅η̅ ἐ̅π̅α̅γ̅χ̅ω̅ ἡ̅π̅α̅ι̅
 ἡ̅π̅ι̅α̅π̅ο̅ς̅τ̅ο̅λ̅ο̅ς̅

24:11 ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅γ̅ο̅γ̅ω̅η̅ς̅ ἡ̅χ̅ε̅ ν̅α̅ι̅ς̅α̅χ̅ι̅
 μ̅π̅ο̅ν̅μ̅θ̅ο̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ μ̅φ̅ρ̅η̅τ̅ ἡ̅ο̅υ̅ε̅β̅ω̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅
 ν̅α̅γ̅τ̅ε̅ν̅ρ̅ο̅τ̅ο̅υ̅ α̅ν̅ π̅ε̅

24:12 π̅ε̅τ̅ρ̅ο̅ς̅ λ̅ε̅ α̅q̅τ̅ω̅η̅q̅ α̅q̅ῒ̅ο̅χ̅ι̅ ἐ̅π̅ι̅-
 μ̅ρ̅α̅γ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ε̅τ̅α̅q̅ς̅ο̅μ̅ς̅ ἐ̅θ̅ο̅υ̅η̅ α̅q̅η̅α̅γ̅
 ἐ̅ν̅ι̅ῒ̅β̅ω̅ς̅ μ̅μ̅α̅γ̅α̅τ̅ο̅υ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅q̅ψ̅ε̅ ν̅α̅q̅
 ἐ̅π̅ε̅q̅η̅ι̅ ε̅q̅ε̅ρ̅ῒ̅φ̅η̅ρ̅ι̅ μ̅φ̅η̅ ε̅τ̅α̅q̅ψ̅ω̅π̅ι̅

24:13 ο̅υ̅ο̅ρ̅ ρ̅η̅π̅ε̅ ι̅ς̅ β̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅θ̅η̅τ̅ο̅υ̅
 ν̅α̅γ̅μ̅ο̅ψ̅ι̅ π̅ε̅ θ̅ε̅ν̅ π̅ι̅ἐ̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ ἐ̅τ̅ε̅μ̅μ̅α̅γ̅ ε̅γ̅-
 ν̅α̅ ἐ̅ο̅υ̅τ̅μ̅ι̅ ε̅ς̅ο̅υ̅η̅ο̅υ̅ ἡ̅ῒ̅λ̅η̅μ̅ ν̅α̅γ̅ ζ̅ ἡ̅ς̅τ̅α̅-
 λ̅ι̅ο̅ν̅ ἐ̅π̅ε̅ς̅ρ̅α̅ν̅ ε̅μ̅μ̅α̅ο̅υ̅ς̅

24:14 ο̅υ̅ο̅ρ̅ ἡ̅θ̅ω̅ο̅υ̅ ν̅α̅γ̅ς̅α̅χ̅ι̅ ν̅ε̅μ̅ ν̅ο̅γ̅-
 ε̅ρ̅η̅ο̅υ̅ ε̅ῒ̅β̅ε̅ ν̅α̅ι̅ τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ε̅τ̅α̅q̅ψ̅ω̅π̅ι̅

24:15 ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ς̅ψ̅ω̅π̅ι̅ ε̅γ̅ς̅α̅χ̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ε̅γ̅-
 κ̅ω̅τ̅ ἡ̅θ̅ο̅q̅ ρ̅ω̅q̅ ι̅η̅ς̅ α̅q̅θ̅ω̅η̅τ̅ ἐ̅ρ̅ω̅ο̅υ̅ α̅q̅-
 μ̅ο̅ψ̅ι̅ ν̅ε̅μ̅ω̅ο̅υ̅

24:16 ν̅α̅γ̅α̅μ̅ο̅ν̅ι̅ λ̅ε̅ ἡ̅ν̅ο̅υ̅β̅α̅λ̅ ἐ̅ῶ̅τ̅ε̅μ̅-
 σ̅ο̅γ̅ω̅η̅q̅

24:17 π̅ε̅χ̅α̅q̅ λ̅ε̅ ν̅ω̅ο̅υ̅ χ̅ε̅ ν̅α̅ι̅ς̅α̅χ̅ι̅ ο̅υ̅
 ν̅ε̅ ε̅τ̅ε̅τ̅ε̅ν̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ο̅υ̅ ν̅ε̅μ̅ ν̅ε̅τ̅ε̅ν̅ε̅ρ̅η̅ο̅υ̅
 ε̅ρ̅ε̅τ̅ε̅ν̅μ̅ο̅ψ̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅γ̅ο̅ρ̅ι̅ ἐ̅ρ̅α̅τ̅ο̅υ̅ ε̅γ̅ο̅κ̅ε̅μ̅

24:18 α̅q̅ε̅ρ̅ο̅γ̅ω̅ λ̅ε̅ ἡ̅χ̅ε̅ ο̅γ̅α̅ι̅ ἐ̅π̅ε̅q̅ρ̅α̅ν̅
 π̅ε̅ κ̅λ̅ε̅ο̅π̅α̅ς̅ π̅ε̅χ̅α̅q̅ ν̅α̅q̅ χ̅ε̅ ἡ̅θ̅ο̅κ̅ μ̅-
 μ̅α̅γ̅α̅τ̅κ̅ ε̅τ̅ψ̅ο̅π̅ θ̅ε̅ν̅ ἡ̅λ̅η̅μ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ μ̅π̅ε̅κ̅ε̅μ̅ι̅
 ἐ̅π̅η̅ ε̅τ̅α̅γ̅ψ̅ω̅π̅ι̅ ἡ̅θ̅η̅τ̅ς̅ θ̅ε̅ν̅ ν̅α̅ι̅ἐ̅ρ̅ο̅ο̅υ̅

24:19 ο̅υ̅ο̅ρ̅ π̅ε̅χ̅α̅q̅ ν̅ω̅ο̅υ̅ χ̅ε̅ ο̅υ̅ ν̅ε̅
 ἡ̅θ̅ω̅ο̅υ̅ λ̅ε̅ π̅ε̅χ̅ω̅ο̅υ̅ ν̅α̅q̅ χ̅ε̅ ν̅η̅ ε̅τ̅α̅γ̅-
 ψ̅ω̅π̅ι̅ ἡ̅η̅ς̅ π̅ι̅ρ̅ε̅μ̅μ̅α̅ζ̅α̅ρ̅ε̅θ̅ φ̅η̅ ε̅τ̅α̅q̅ψ̅ω̅π̅ι̅
 ἡ̅ο̅υ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ μ̅π̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅ ἐ̅ο̅υ̅ο̅ν̅ ῥ̅ω̅χ̅ο̅μ̅ μ̅μ̅ο̅q̅
 θ̅ε̅ν̅ ἡ̅ρ̅ω̅β̅ ν̅ε̅μ̅ ἡ̅ς̅α̅χ̅ι̅ μ̅π̅ε̅μ̅θ̅ο̅ μ̅φ̅τ̅
 ν̅ε̅μ̅ π̅ι̅λ̅α̅ο̅ς̅ τ̅η̅ρ̅q̅

24:20 ρ̅ω̅ς̅λ̅ε̅ α̅γ̅τ̅η̅ι̅q̅ ἡ̅χ̅ε̅ ν̅ι̅α̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅υ̅ς̅
 ν̅ε̅μ̅ ν̅ι̅α̅ρ̅χ̅ω̅η̅ ε̅γ̅ρ̅α̅π̅ ἡ̅τ̅ε̅ φ̅μ̅ο̅υ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅
 α̅γ̅α̅ψ̅q̅

24:7 εφ'ω̅ μ̅μο̅ς̅ χε̅ ρ̅ω̅τ̅ ε̅τ̅ρ̅ε̅υ̅π̅α̅-
 ρ̅α̅λ̅ι̅λ̅ο̅υ̅ μ̅π̅ω̅η̅ρ̅ε̅ μ̅π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ ε̅τ̅ο̅ο̅τ̅ο̅υ̅
 ἡ̅ρ̅ε̅ν̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ ἡ̅ρ̅ε̅q̅ρ̅η̅ο̅β̅ε̅ ἡ̅ς̅ε̅ς̅τ̅α̅γ̅ρ̅ο̅υ̅ μ̅μ̅ο̅q̅
 ν̅ε̅q̅τ̅ω̅ο̅υ̅η̅ ρ̅ω̅ μ̅μ̅ε̅ρ̅ ῥ̅ω̅μ̅η̅τ̅ ἡ̅ρ̅ο̅ο̅υ̅.

24:8 α̅γ̅ω̅ α̅γ̅ρ̅π̅μ̅ε̅γ̅ε̅ ἡ̅π̅ε̅q̅ψ̅α̅χ̅ε̅

24:9 α̅γ̅κ̅ο̅τ̅ο̅υ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ω̅ μ̅ε̅μ̅ρ̅α̅ο̅υ̅
 α̅γ̅χ̅ε̅ ν̅α̅ῖ̅ ε̅π̅μ̅η̅τ̅ο̅υ̅ε̅ ν̅μ̅ κ̅ε̅ς̅ε̅ε̅π̅ε̅ τ̅η̅ρ̅q̅.

24:10 ν̅ε̅ μ̅α̅ρ̅ι̅α̅ λ̅ε̅ τ̅ε̅ τ̅μ̅α̅γ̅λ̅α̅λ̅η̅η̅η̅η̅
 ν̅μ̅ ἡ̅ω̅α̅ν̅ν̅α̅ ν̅μ̅ μ̅α̅ρ̅ι̅α̅ τ̅α̅ ἡ̅α̅κ̅ω̅β̅ο̅ς̅
 α̅γ̅ω̅ κ̅ε̅ς̅ε̅ε̅π̅ε̅ ε̅τ̅η̅μ̅μ̅α̅γ̅. ν̅ε̅γ̅χ̅ω̅ λ̅ε̅
 ἡ̅ν̅α̅ῖ̅ π̅ε̅ ε̅π̅α̅π̅ο̅ς̅τ̅ο̅λ̅ο̅ς̅

24:11 α̅γ̅ρ̅ῑ̅ε̅ ἡ̅π̅ῖ̅ρ̅ω̅β̅ ἡ̅ς̅ω̅β̅ε̅ μ̅π̅ε̅ν̅μ̅τ̅ο̅
 ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅β̅ι̅ ν̅ε̅ῖ̅ψ̅α̅χ̅ε̅ α̅γ̅ω̅ μ̅π̅ο̅υ̅λ̅ι̅ς̅τ̅ε̅γ̅ε̅
 ν̅α̅γ̅.

24:12 α̅ π̅ε̅τ̅ρ̅ο̅ς̅ λ̅ε̅ τ̅ω̅ο̅υ̅η̅ α̅q̅β̅ω̅κ̅
 ε̅π̅ε̅μ̅ρ̅α̅ο̅υ̅ α̅q̅ῒ̅ω̅ψ̅τ̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅ α̅q̅η̅α̅γ̅ ε̅π̅ε̅-
 ρ̅β̅ω̅ω̅ς̅ ἡ̅ς̅α̅ ο̅γ̅α̅ α̅q̅β̅ω̅κ̅ λ̅ε̅ ε̅q̅ρ̅μ̅ο̅ῖ̅ρ̅ε̅
 ρ̅ρ̅α̅ῖ̅ ἡ̅ρ̅η̅τ̅q̅ μ̅π̅ε̅ν̅τ̅α̅q̅ψ̅ω̅π̅ε̅.

24:13 α̅γ̅ω̅ ε̅ι̅ς̅ ρ̅ω̅μ̅ε̅ σ̅ν̅α̅γ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅-
 ρ̅η̅τ̅ο̅υ̅ ε̅γ̅μ̅ο̅ο̅ψ̅ε̅ ε̅γ̅τ̅μ̅ε̅ μ̅π̅ε̅ῖ̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ ἡ̅-
 ο̅γ̅ω̅τ̅ ε̅q̅ο̅γ̅η̅ο̅υ̅ ἡ̅θ̅ι̅ε̅ρ̅ο̅υ̅ς̅α̅λ̅η̅μ̅ ἡ̅ς̅ε̅
 ἡ̅ς̅τ̅α̅λ̅ι̅ο̅ν̅ ε̅π̅ε̅q̅ρ̅α̅ν̅ π̅ε̅ ε̅μ̅μ̅α̅ο̅υ̅ς̅.

24:14 ἡ̅τ̅ο̅ο̅υ̅ λ̅ε̅ ν̅ε̅γ̅ψ̅α̅χ̅ε̅ ν̅μ̅ ν̅ε̅γ̅-
 ε̅ρ̅η̅ο̅υ̅ ε̅τ̅ῒ̅β̅ε̅ ν̅α̅ῖ̅ τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ε̅π̅τ̅α̅γ̅ψ̅ω̅π̅ε̅.

24:15 α̅ς̅ψ̅ω̅π̅ε̅ λ̅ε̅ ρ̅ω̅ μ̅τ̅ρ̅ε̅γ̅ψ̅α̅χ̅ε̅
 α̅γ̅ω̅ ἡ̅ς̅ε̅ς̅γ̅η̅ζ̅η̅τ̅ι̅ α̅ ι̅ς̅ ρ̅ω̅η̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅
 ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ α̅q̅μ̅ο̅ο̅ψ̅ε̅ ν̅μ̅μ̅α̅γ̅.

24:16 ν̅ε̅γ̅α̅μ̅α̅ρ̅τ̅ε̅ λ̅ε̅ ἡ̅ν̅ε̅γ̅β̅α̅λ̅ ε̅τ̅μ̅-
 σ̅ο̅γ̅ω̅η̅q̅.

24:17 π̅ε̅χ̅α̅q̅ ν̅α̅γ̅ χ̅ε̅ ο̅υ̅ ν̅ε̅ ν̅ε̅ῖ̅ψ̅α̅χ̅ε̅
 ε̅τ̅ε̅τ̅ῖ̅η̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ο̅υ̅ ν̅μ̅ ν̅ε̅τ̅ῖ̅ε̅ρ̅η̅ο̅υ̅ ε̅τ̅ε̅τ̅ῖ̅-
 μ̅ο̅ο̅ψ̅ε̅. α̅γ̅ω̅ α̅γ̅α̅ρ̅ε̅ρ̅α̅τ̅ο̅υ̅ ε̅γ̅ο̅κ̅μ̅.

24:18 α̅ ο̅γ̅α̅ λ̅ε̅ ἡ̅ρ̅η̅τ̅ο̅υ̅ ο̅γ̅ω̅ψ̅β̅
 ε̅π̅ε̅q̅ρ̅α̅ν̅ κ̅λ̅ε̅ο̅π̅α̅ς̅ π̅ε̅χ̅α̅q̅ ν̅α̅q̅ χ̅ε̅. ἡ̅τ̅ο̅κ̅
 μ̅α̅γ̅α̅α̅κ̅ ε̅κ̅ο̅ ἡ̅ψ̅μ̅μ̅ο̅ ε̅θ̅ι̅ε̅ρ̅ο̅υ̅ς̅α̅λ̅η̅μ̅
 α̅γ̅ω̅ μ̅π̅κ̅ῖ̅μ̅ε̅ ε̅π̅ε̅ν̅τ̅α̅γ̅ψ̅ω̅π̅ε̅ ἡ̅ρ̅η̅τ̅ς̅
 ἡ̅π̅ε̅ῖ̅ρ̅ο̅ο̅υ̅.

24:19 π̅ε̅χ̅α̅q̅ λ̅ε̅ ν̅α̅γ̅ χ̅ε̅. α̅ψ̅ ν̅ε̅.
 ἡ̅τ̅ο̅ο̅υ̅ λ̅ε̅ π̅ε̅χ̅α̅γ̅ ν̅α̅q̅ χ̅ε̅ ε̅τ̅ῒ̅β̅ε̅ ι̅ς̅
 π̅η̅α̅ζ̅ω̅ρ̅α̅ι̅ο̅ς̅ π̅α̅ῖ̅ ε̅π̅τ̅α̅q̅ψ̅ω̅π̅ε̅ ν̅ο̅γ̅ρ̅ω̅μ̅ε̅
 μ̅π̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅ ἡ̅λ̅γ̅η̅α̅τ̅ο̅ς̅ ρ̅ω̅ φ̅ω̅β̅ ν̅μ̅
 π̅ψ̅α̅χ̅ε̅ μ̅π̅ν̅ο̅υ̅τ̅ε̅ ν̅μ̅ π̅λ̅α̅ο̅ς̅ τ̅η̅ρ̅q̅

24:20 ε̅α̅γ̅π̅α̅ρ̅α̅λ̅ι̅λ̅ο̅υ̅ μ̅μ̅ο̅q̅ ἡ̅β̅ι̅ ἡ̅α̅ρ̅-
 χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅υ̅ς̅ ν̅μ̅ ἡ̅π̅α̅ρ̅χ̅ω̅η̅ ε̅γ̅ρ̅α̅π̅ ἡ̅τ̅ε̅ π̅μ̅ο̅υ̅
 α̅γ̅ς̅τ̅α̅γ̅ρ̅ο̅υ̅ μ̅μ̅ο̅q̅.

Bohairic

Sahidic

24:21 ἀνοη̅ λ̅ε ἀνεργ̅ελ̅πι̅ς χ̅ε φα̅ι
πε̅θ̅να̅σ̅ω̅†̅ μ̅ι̅σι̅ς̅λ̅ ἀλ̅λ̅α̅ ν̅εμ̅ ν̅αι̅ τ̅η̅ρο̅υ
τε̅ρ̅μ̅α̅ρ̅ζ̅ ἡ̅ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ πε̅ φα̅ι̅ ι̅ς̅χ̅ε̅ν̅ ε̅τ̅α̅ ν̅αι̅
ϣ̅ω̅π̅ι̅

24:22 ἀλ̅λ̅α̅ ν̅εμ̅ ρ̅α̅ν̅κε̅ρ̅ι̅ο̅μ̅ι̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅-
θ̅η̅τ̅ε̅ν̅ α̅ν̅θ̅ε̅ρ̅ε̅ν̅ε̅ρ̅ϣ̅ῳ̅φ̅η̅ρ̅ι̅ ἐ̅α̅ν̅ϣ̅ε̅ ν̅ω̅ο̅υ̅ ἐ̅π̅ι̅-
μ̅ε̅ρ̅α̅ν̅ ἡ̅ϣ̅ω̅ρ̅π̅

24:23 ο̅υ̅ο̅ρ̅ ε̅τε̅μ̅πο̅υ̅ν̅χ̅ε̅μ̅ πε̅ρ̅ς̅ω̅μ̅α̅ α̅ν̅ι̅
ε̅ν̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ἀ̅ν̅η̅α̅ν̅ ε̅ο̅υ̅ο̅γ̅ω̅ν̅η̅ρ̅ ἡ̅τ̅ε̅
ρ̅α̅ν̅α̅γ̅γ̅ε̅λ̅ο̅ς̅ ν̅η̅ ε̅τ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ ἐ̅ρ̅ο̅ϥ̅ χ̅ε̅
ϣ̅ο̅ν̅θ̅

24:24 ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅ϣ̅ε̅ ν̅ω̅ο̅υ̅ ἡ̅χ̅ε̅ ρ̅α̅ν̅ο̅υ̅ο̅ν̅
ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅θ̅η̅τ̅ε̅ν̅ ἐ̅π̅ι̅μ̅ε̅ρ̅α̅ν̅ α̅ν̅χ̅ι̅μ̅ι̅ μ̅ῃ̅ρ̅η̅†̅
ε̅τ̅α̅ ν̅η̅κε̅ρ̅ι̅ο̅μ̅ι̅ χ̅ο̅ς̅ ἡ̅θ̅ο̅ϥ̅ λ̅ε̅ μ̅πο̅υ̅ν̅α̅ν̅
ἐ̅ρ̅ο̅ϥ̅

24:25 ο̅υ̅ο̅ρ̅ ἡ̅θ̅ο̅ϥ̅ πε̅χ̅α̅ϥ̅ ν̅ω̅ο̅υ̅ χ̅ε̅ ω̅
ν̅ι̅α̅ν̅ο̅η̅τ̅ο̅ς̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ε̅τ̅ο̅ς̅κ̅ θ̅ε̅ν̅ πο̅υ̅ρ̅η̅†̅
ἐ̅ν̅α̅ρ̅ζ̅†̅ ἐ̅ρ̅ω̅β̅ ν̅ι̅β̅ε̅ν̅ ε̅τ̅α̅ν̅ς̅α̅χ̅ι̅ μ̅μ̅ω̅ο̅υ̅
ἡ̅χ̅ε̅ ν̅ι̅ῤ̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅

24:26 μ̅η̅ ν̅α̅ς̅χ̅η̅ ἀ̅ν̅ ε̅ῤ̅ε̅ π̅χ̅ς̅ ὅ̅ι̅
ἡ̅ν̅α̅ι̅μ̅κ̅α̅ν̅ρ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ϣ̅ε̅ ἐ̅θ̅ο̅υ̅ν̅ ἐ̅π̅ε̅ρ̅ω̅ο̅υ̅

24:27 ο̅υ̅ο̅ρ̅ ε̅τ̅α̅ρ̅ε̅ρ̅η̅†̅ς̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅
μ̅ω̅ϣ̅ς̅η̅ς̅ ν̅εμ̅ ν̅ι̅ῤ̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅ τ̅η̅ρο̅υ̅ ν̅α̅ρ̅ε̅ρ̅-
μ̅η̅ν̅ε̅ν̅ι̅ν̅ ν̅ω̅ο̅υ̅ χ̅ε̅ ο̅ϥ̅ ν̅ε̅ ν̅η̅ ε̅τ̅θ̅ε̅ν̅
ν̅ι̅ῤ̅ρ̅α̅φ̅η̅ τ̅η̅ρο̅υ̅ ε̅ῤ̅ḡ̅η̅†̅

24:28 ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅θ̅ω̅ν̅†̅ ἐ̅π̅ι̅†̅μ̅ι̅ ε̅ν̅α̅ν̅η̅α̅ν̅ϣ̅ε̅
ἐ̅ρ̅ο̅ϥ̅ ἡ̅θ̅ο̅ϥ̅ λ̅ε̅ α̅ρ̅ε̅ μ̅ῃ̅ρ̅η̅†̅ ε̅ρ̅η̅α̅ο̅υ̅ε̅
ε̅ρ̅μ̅ο̅ϣ̅ι̅

24:29 ο̅υ̅ο̅ρ̅ ν̅α̅ν̅α̅μ̅ο̅ν̅ι̅ μ̅μ̅ο̅ϥ̅ ἡ̅χ̅ο̅ν̅ς̅ ε̅ν̅-
χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ο̅ρ̅ι̅ ν̅ε̅μ̅α̅ν̅ χ̅ε̅ ρ̅ο̅ν̅ρ̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅
ρ̅η̅λ̅η̅ α̅ρ̅η̅κ̅ι̅ ἡ̅χ̅ε̅ ν̅ι̅ῤ̅ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ρ̅ι̅
ἐ̅θ̅ο̅υ̅ν̅ χ̅ε̅ ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ο̅ρ̅ι̅ ν̅εμ̅ω̅ο̅υ̅

24:30 ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ς̅ϣ̅ω̅π̅ι̅ ε̅τ̅α̅ρ̅ω̅τ̅ε̅ḡ̅ ν̅ε̅-
μ̅ω̅ο̅υ̅ ε̅τ̅α̅ρ̅ḡ̅ι̅ μ̅π̅ι̅ω̅ι̅κ̅ α̅ρ̅ḡ̅μ̅ο̅υ̅ ἐ̅ρ̅ο̅ϥ̅
ο̅υ̅ο̅ρ̅ ε̅τ̅α̅ρ̅φ̅α̅ϣ̅ϥ̅ ν̅α̅ρ̅†̅ ν̅ω̅ο̅υ̅ πε̅

24:31 ἡ̅θ̅ω̅ο̅υ̅ λ̅ε̅ α̅ ν̅ο̅ν̅β̅α̅λ̅ ο̅ϥ̅ω̅ν̅
ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅ς̅ο̅ϥ̅ω̅ν̅ϥ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ἡ̅θ̅ο̅ϥ̅ α̅ρ̅ε̅ρ̅α̅ῤ̅-
ο̅ϥ̅ω̅ν̅η̅ρ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ρ̅α̅ρ̅ω̅ο̅υ̅

24:32 ο̅υ̅ο̅ρ̅ πε̅χ̅ω̅ο̅υ̅ ἡ̅ν̅ο̅υ̅ε̅ρ̅η̅ο̅υ̅ χ̅ε̅ μ̅η̅
ν̅α̅ρ̅ε̅ ν̅ε̅ν̅ρ̅η̅†̅ ρ̅ο̅κ̅ρ̅ ἀ̅ν̅ πε̅ ἡ̅θ̅ρ̅η̅ι̅ ἡ̅θ̅η̅τ̅ε̅ν̅
ρ̅ω̅ς̅ ε̅ρ̅ς̅α̅χ̅ι̅ ν̅εμ̅α̅ν̅ θ̅ε̅ν̅ π̅ι̅μ̅ω̅ι̅†̅ ε̅ρ̅-
ο̅ϥ̅ω̅ν̅η̅ρ̅ ἡ̅ν̅ι̅ῤ̅ρ̅α̅φ̅η̅ ν̅α̅ν̅

24:33 ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅τ̅ω̅ο̅υ̅ν̅ο̅υ̅ θ̅ε̅ν̅ †̅ο̅ϥ̅ν̅ο̅υ̅
ἐ̅τε̅μ̅μ̅α̅ν̅ α̅ν̅τ̅α̅ς̅ῤ̅ο̅ ε̅ι̅λ̅η̅μ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅χ̅ι̅μ̅ι̅
μ̅π̅ι̅α̅ ε̅ϥ̅θ̅ο̅υ̅ν̅†̅ ν̅εμ̅ ν̅η̅ ε̅ῤ̅ν̅εμ̅ω̅ο̅υ̅

24:21 ἀνοη̅ λ̅ε̅ ε̅ν̅ρ̅ε̅λ̅π̅ι̅ζ̅ε̅ χ̅ε̅ ἡ̅τ̅ο̅ϥ̅
πε̅τ̅η̅α̅ς̅ω̅τ̅ε̅ μ̅π̅ι̅ς̅ρ̅α̅ν̅λ̅ ἀλ̅λ̅α̅ β̅β̅λ̅λ̅η̅ν̅α̅ι̅
τ̅η̅ρο̅υ̅ π̅μ̅ε̅ρ̅ ϣ̅ω̅μ̅η̅†̅ ἡ̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ πο̅ο̅υ̅
χ̅ι̅ν̅τ̅α̅ ν̅α̅ι̅ ϣ̅ω̅π̅ε̅.

24:22 α̅ ρ̅ε̅ν̅κε̅ς̅ρ̅ῃ̅μ̅ε̅ λ̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅ρ̅η̅†̅η̅
πε̅ϣ̅ς̅ πε̅ν̅ρ̅η̅†̅ ε̅α̅ν̅β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅τ̅ο̅ο̅υ̅ε̅ ε̅π̅ε̅-
μ̅ε̅ρ̅α̅ο̅υ̅

24:23 μ̅πο̅υ̅ρ̅ε̅ ε̅π̅ε̅ρ̅ς̅ω̅μ̅α̅ α̅ν̅ε̅ι̅ ε̅ν̅χ̅ω̅
μ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ἀ̅ν̅η̅α̅ν̅ ε̅ϥ̅ο̅π̅τ̅α̅ς̅ι̅ α̅ν̅α̅γ̅γ̅ε̅λ̅ο̅ς̅
ν̅α̅ι̅ ε̅ν̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅

24:24 χ̅ε̅ α̅ρ̅τ̅ω̅ο̅υ̅ν̅η̅ α̅ν̅ω̅ α̅ ρ̅ο̅ῃ̅μ̅ε̅
ἡ̅ν̅ε̅τ̅ḡ̅μ̅μ̅α̅ν̅ β̅ω̅κ̅ ε̅π̅ε̅μ̅ε̅ρ̅α̅ο̅υ̅ α̅ν̅ρ̅ε̅ ε̅ρ̅ο̅ϥ̅
ρ̅ῃ̅ ν̅α̅ι̅ κ̅α̅τ̅α̅ ῥ̅ε̅ ε̅ν̅τ̅α̅ ν̅ε̅ρ̅ῃ̅ο̅μ̅ε̅ χ̅ο̅ο̅ς̅.
ἡ̅τ̅ο̅ϥ̅ λ̅ε̅ μ̅πο̅υ̅ν̅α̅ν̅ ε̅ρ̅ο̅ϥ̅

24:25 πε̅χ̅α̅ϥ̅ λ̅ε̅ ν̅α̅ν̅ χ̅ε̅. ω̅ ν̅α̅ν̅ο̅η̅-
τ̅ο̅ς̅ α̅ν̅ω̅ ν̅ε̅τ̅ο̅ς̅κ̅ ρ̅ḡ̅ πε̅ν̅ρ̅η̅†̅ ε̅π̅ι̅ς̅τ̅ε̅ϣ̅ε̅
ε̅ρ̅ω̅β̅ ν̅ι̅μ̅ ε̅ν̅τ̅α̅ ν̅ε̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅ χ̅ο̅ο̅υ̅

24:26 μ̅η̅ ρ̅α̅π̅ς̅ ἀ̅ν̅ ε̅τ̅ρ̅ε̅ πε̅χ̅ς̅ ϣ̅ε̅π̅
ν̅α̅ι̅ α̅ν̅ω̅ ν̅ε̅ρ̅β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅ν̅ ε̅π̅ε̅ρ̅ε̅ο̅ο̅υ̅.

24:27 α̅ρ̅α̅ρ̅χ̅ι̅ λ̅ε̅ χ̅ι̅ν̅ μ̅ω̅ϣ̅ς̅η̅ς̅ ν̅η̅
ν̅ε̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅ τ̅η̅ρο̅υ̅ ε̅β̅ω̅λ̅ ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ ρ̅ḡ̅
ν̅ε̅ρ̅α̅φ̅η̅ τ̅η̅ρο̅υ̅ ε̅τ̅β̅η̅η̅†̅.

24:28 α̅ν̅ω̅ α̅ν̅β̅ω̅κ̅ ρ̅ο̅υ̅ν̅ ε̅π̅†̅μ̅ε̅
ε̅τ̅ο̅υ̅ν̅α̅β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅ο̅ϥ̅. ἡ̅τ̅ο̅ϥ̅ λ̅ε̅ α̅ρ̅ρ̅ῃ̅
τ̅ο̅ο̅†̅ ε̅ο̅υ̅ε̅ μ̅μ̅ο̅ο̅υ̅ ε̅ρ̅μ̅ο̅ο̅ϣ̅ε̅.

24:29 α̅ν̅α̅μ̅α̅ρ̅τ̅ε̅ μ̅μ̅ο̅ϥ̅ ε̅ν̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅
χ̅ε̅ ὅ̅ω̅ ν̅η̅μ̅α̅ν̅ χ̅ε̅ ν̅η̅α̅ν̅ ῥ̅ρ̅ο̅υ̅ρ̅ε̅ πε̅
α̅ν̅ω̅ α̅ πε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ ρ̅η̅κ̅ε̅. α̅ρ̅β̅ω̅κ̅ λ̅ε̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅ν̅
α̅ρ̅ḡ̅ω̅ ν̅η̅μ̅α̅ν̅.

24:30 α̅ς̅ϣ̅ω̅π̅ε̅ λ̅ε̅ ρ̅ḡ̅ π̅τ̅ρ̅ε̅ρ̅η̅ο̅χ̅ϥ̅
ν̅η̅μ̅α̅ν̅ α̅ρ̅χ̅ῃ̅ ν̅ο̅ϥ̅ο̅ῃ̅κ̅ α̅ρ̅ς̅μ̅ο̅υ̅ ε̅ρ̅ο̅ϥ̅.
α̅ρ̅ḡ̅ω̅ϣ̅ϥ̅ α̅ρ̅τ̅α̅α̅ρ̅ ν̅α̅ν̅.

24:31 ἡ̅τ̅ο̅ο̅υ̅ λ̅ε̅ α̅ ν̅ε̅ν̅β̅α̅λ̅ ο̅ϥ̅ω̅ν̅
α̅ν̅ς̅ο̅ϥ̅ω̅ν̅ϥ̅. ἡ̅τ̅ο̅ϥ̅ λ̅ε̅ α̅ρ̅ρ̅ο̅π̅ϥ̅ ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅.

24:32 πε̅χ̅α̅ν̅ λ̅ε̅ ἡ̅ν̅ε̅ϣ̅ε̅ρ̅η̅ν̅ χ̅ε̅. ε̅ῖ̅ε̅
ε̅ρ̅ε̅ πε̅ν̅ρ̅η̅†̅ ρ̅ο̅β̅ς̅ ε̅ρ̅ο̅ν̅ ἀ̅ν̅ πε̅ ἡ̅ῤ̅ε̅
ε̅ν̅τ̅α̅ρ̅ϣ̅α̅χ̅ε̅ ν̅η̅μ̅α̅ν̅ ρ̅ῃ̅ τ̅ε̅ρ̅ḡ̅ν̅ ε̅ρ̅β̅ω̅λ̅
ε̅ρ̅ο̅ν̅ ἡ̅ν̅ε̅ρ̅α̅φ̅η̅

24:33 α̅ν̅ω̅ α̅ν̅τ̅ω̅ο̅υ̅ν̅η̅ ε̅ν̅λ̅ν̅π̅ι̅. ρ̅ḡ̅
τ̅ε̅ν̅ν̅ο̅υ̅ ε̅τ̅ḡ̅μ̅α̅ν̅ α̅ν̅κ̅ο̅τ̅ο̅υ̅ ε̅ῤ̅ε̅ρ̅ο̅ϥ̅ς̅-
λ̅η̅μ̅. α̅ν̅ρ̅ε̅ ε̅π̅μ̅η̅†̅ο̅υ̅ε̅ ε̅ν̅ς̅ω̅ο̅υ̅ρ̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅ν̅
ν̅η̅ ν̅ε̅τ̅ḡ̅μ̅α̅ν̅

Bohairic

Sahidic

24:34 εγχα ὁμοσ κε οντως αqτωνq
 ἡξε πῶς ογορ αqουονq εςιμων
 24:35 ογορ ἡθωου παγcαχι ἡνη ετqен
 πιμωт nem ὁφρη† εταqουωνq ἐρωου
 qен πιφωq ἡτε πιωк
 24:36 παι λε εγcαχι ὁμωου ἡθοq ἡс
 αqου† ἐρατq qен τοуμн† ογορ πεχαq
 нωου κε †qрннн нωтен
 24:37 εταqуоrтер λε ογορ εταq-
 упи qен оqо† παγμεν† κε оупнā пе
 етоунаγ ἐροq
 24:38 ογορ πεχαq нωου κε εῶθεου
 тетенqтерῶар ογορ εῶθεου cенноу ἡξε
 qанмев† ἐxen πεтенqнт
 24:39 ἀπαγ ἐπαχιx nem παβαλαγx κε
 ἀнок пе xомxем ἐροι ογορ ἀπαγ κε
 ὁмон пнā ἐοуонтеq cарz qι καс катa
 φρη† ететеннаγ ἐροι ἐοуон ὁμοι
 24:40 ογορ φαι εταqχοq αqтаμωου
 ἐнеqχιx nem неqбаλαγx
 24:41 ет† λε εγoi ἡαθпаq† ἐβολ qен
 пирауи ογορ еγeрyφнr πεχαq нωου κε
 оуонтетен ἡχαι ἡουωм ὁπαма
 24:42 ἡθωου λε αγ† паq ἡουμεрос
 ἡτε оутеб† еqеqеxωq nem оумоуq
 ἡἐβω
 24:43 ογορ εταqб† ὁпоуἡθο αqουωм
 24:44 πεχαq λε нωου κε παι пе па-
 cаχι етаixоту нωтен ет† еixн nemω-
 тен κε qω† ἡтоуxωк ἐβολ ἡξε qωβ
 пιβен етῆноут qен φномос ὁμωῑснс
 nem ппрофнтнс nem ппψaλмос εῶнт
 24:45 тотe αqουων ὁпоуqнт ероу-
 ка† ἐпἡраφн ογορ πεχαq нωου
 24:46 κε асῆноут ὁπαρн† ере пхс
 уепмаqз ογορ ἡтеqτωνq ἐβολ qен пн
 εῶμωот qен пмаqз ἡῆзооу
 24:47 ογορ ἡтоуqиωиу ἡоуметаноia
 qен пеqран ἐлха поби ἐβολ qен п-
 εῶнос тнроу ἐатетенерqнтс icxen iλнм
 24:48 ἡῶтен етермеῶре qа παι

24:34 εγχα ὁμοс κε. οντως α
 πχοεic τωоуη αγω αqουωνq есiμων
 24:35 αγχα qωου ἡнетaγyωπε qι
 теqи. αγω ἡῶе ептаqουωνq ерооу
 qм пπωу ὁпоіk.
 24:36 εγχα λε ἡпаі αqαqератq qн
 теумнте πεχαq паγ κε †рннн ннтн
 24:37 ἡтероуqтортр λε αγω агp-
 qоте еуમેε κε пeγпаγ еупнā.
 24:38 πεχαq паγ κε. азpωтн
 тетнqтртωр αγω етβε оу оун qен-
 меве аде еqраі ехн петнqнт.
 24:39 апаγ епабix пм паγeрнтe κε
 анок пе бoмбм ероі ἡтетнпaγ κε
 ὁмнтe пнā καс qι cарz катa ῶе
 ететнпaγ ероі еун оуон ὁмоі.
 24:40 αγω ἡтереqхе παі агтоуооу
 енеqбix пм неqоуeрнтe.
 24:41 ет† λε еγaпcт† еβολ ὁп-
 рауе. αγω еγpупнpe. πεχαq паγ κε.
 оунтнтн λaаγ ἡбпoуωм ὁπεіма.
 24:42 ἡтооу λε αγ† паq ἡоуqаate
 ἡтb† есбнб.
 24:43 αqχітс αqоуомс ὁпeуmто
 еβολ.
 24:44 πεχαq λε паγ κε. паі пе
 пауaxe ептаіxооу ннтн xиn еіуооп
 ὁмнтн κε qапс етpeуxωк еβολ ἡб†
 нетcнq тнроу qм пномос ὁμωῑснс
 пм пeтpофнтнс αγω пeψaλмос ет-
 бннт
 24:45 тотe αqоуων ὁпeуqнт етpeу-
 coуωпq αγω етpeуіме епeгpaφн.
 24:46 πεχαq λε паγ κε таі те ῶе
 етcнq етpe пeχс аac αγω пqтωоуη
 qм пмeз yомнт ἡзооу
 24:47 ἡcетaγeоіу ἡоуметаноia ὁп-
 пеqран еγka побе еβολ ἡпpеῶнос
 тнроу ететпaрxи xиn ῶepоуcαλнм.
 24:48 ἡтωтн нето ὁмнтpe паі

Gospel of St. Luke

Bohairic

24:49 ογορ ἀποκ †παουωρπ ἡπιωω
ἡτε παιωτ ἐχεν ἠηνοϣ ἡῶωτεν Δε
ρεμσι †εν †βακι ϣατετενβι ἡουχομ
ἐβολ †εν ἡβιςι

24:50 ογορ αqḗνοϣ ἐβολ ϣα βηῶαηιὰ
ογορ εταqḗαι ἡπεqḗιx ἐπϣωι αqḗμοϣ
ἐρωϣ

24:51 ογορ αqᣱωπει †εν ἡχιητεqḗμοϣ
ἐρωϣ αqᣱω† σαβολ ἡμωϣ ογορ
ἡαϣωλι ἡμοq πε ἐπϣωι ἐ†φε

24:52 ογορ ἡῶωϣ εταϣουωϣτ ἡμοq
αϣκοτοϣ ἐι̅λ̅η̅μ̅ πεμ ουηιϣ† ἡραϣι

24:53 ογορ ἡαϣḫη ἡḥνοϣ ἡιβεν †εν
πιερφει εϣḗμοϣ ἐφ†

Sahidic

24:49 αποκ ϣω †πατ̅η̅νοϣ ἡπερητ
ἡπ̅ιωτ ερραϊ εχωτ̅η̅. ἡτ̅η̅ Δε ϣμοος
ρ̅η̅ τε̅ι̅πο̅λις ϣαντετ̅η̅† ϣ̅ιωτ τ̅η̅ου̅τ̅η̅
ἡουβομ ἐβολ ϣ̅η̅ τε.

24:50 αqḥτοϣ Δε ἐβολ ϣα βηῶαηιὰ.
αqḗ ἡεqḗιx ερραϊ αqḥμοϣ ερωϣ.

24:51 αqᣱωπει Δε ϣ̅η̅ πtreqḥμοϣ
ερωϣ αqᣱε ἡμοϣ αϣω αqḗωκ
ερραϊ ετπε.

24:52 αϣουωϣτ ϣωϣ ἡμοq αϣ-
κοτοϣ εῶ̅ε̅ρο̅υ̅σα̅λ̅η̅μ̅ ϣ̅η̅ ου̅η̅ο̅β̅ ρ̅ρα̅ϣ̅ε̅

24:53 αϣω πεϣωοοπ πε ϣ̅η̅ περ̅πε̅
ἡουο̅ι̅ϣ̅ ἡ̅μ̅ εϣ̅μοϣ̅ επ̅η̅οϣ̅τε̅:
πεϣα̅ρ̅ρε̅λ̅ιο̅ν̅ ἡ̅κα̅τα̅ λ̅οϣ̅κα̅ς̅